叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一个违背她意愿的吉普赛人(a Gypsy Against Her Will) 000001

2. 一个违背她意愿的吉普赛人(a Gypsy Against Her Will) 000002

3. 一个违背她意愿的吉普赛人(a Gypsy Against Her Will) 000003

4. 一个违背她意愿的吉普赛人(a Gypsy Against Her Will) 000004

5. 一个违背她意愿的吉普赛人(a Gypsy Against Her Will) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个违背她意愿的吉普赛人(A gypsy against her will)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[faʊnd] [æt; ət] [læst]
FOUND AT LAST
成立 在 最后的

终于找到了

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl]
A Gypsy Against Her Will
一个 吉普赛人 反对 她 将要

一个吉普赛女人违背自己的意愿

[ɔːr] , [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld]
Or , Worth Her Weight In Gold
或者 , 值得 她 重量 在 金子

或者，她价值连城

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA LESLIE
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" - ['mesɪdʒ] , "
" Gytha's Message , "
" - 信息 , "

“吉萨的讯息，”

" [haʊ] [ðə; ði] [straɪk] [bɪ'gæn] , "
" How the Strike Began , "
" 如何 这 罢工 开始 , "

罢工是如何开始的，

" [ʃʌks] , " & [siː] .
" Shucks , " & c .
" 呸 , " & c .

“哎呀，等等。”

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] , ['glɑ:sgəu] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn]
LONDON , GLASGOW , AND DUBLIN
伦敦 , 格拉斯哥 , 和 都柏林

伦敦、格拉斯哥和都柏林

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['lɪzɪz] [hoʊm]
I . LIZZIE'S HOME
我 . 莉齐的 家

一、莉齐的家

[i:] .
II .
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði] [fer]
AT THE FAIR
在 这 公平的

在博览会上

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər]
THE FORTUNE - TELLER
这 财富 - 出纳员

算命先生

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[wʌn] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
ONE SUMMER SUNDAY MORNING
一 夏天 星期日 早晨

一个夏日的星期天早晨

[vi:] . [ðə; ði][wæks] - [wɜ:rk] [ʃoʊ]
V . THE WAX - WORK SHOW
V . 这 蜡 - 工作 展示

五、蜡像展

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns]
ANOTHER MYSTERIOUS DISAPPEARANCE
其他 神秘 消失

又一起神秘失踪案

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[rɪˈpentəns]

REPENTANCE

悔改

悔改

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[kənˈkluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

A	**GYPSY**	**AGAINST**	**HER**	**WILL**	**.**
一个	吉普赛人	反对	她	将要	.

一个被迫的吉普赛女人。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ˈlɪzɪz] [hoʊm] .

LIZZIE'S	**HOME**	**.**
莉齐的	家	.

莉齐回家了。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [naʊ] -

"	**NO**	**,**	**I**	**won't**	**put**	**up**	**with**	**it**	**;**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**places**	**for**	**a**	**girl**	**now**	**-**
"	不	,	我	惯于	放	向上	和	它	;	那里	是	很多	的	地方	为了	一个	女孩	现在	-

[ə; eɪ] - [deɪz] ,

a	**-**	**days**	**,**
一个	-	天	,

“不，我不会容忍这种事；现在女孩子有很多去处。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːpəlz] [ˈtempərz]

and	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**should**	**be**	**expected**	**to**	**bear**	**with**	**people's**	**tempers**
和	我	不	看	为什么	我	应该	是	预期的	到	熊	和	人们的	脾气

[ænd; ənd][ˈnevər] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪˈself] . "

and	**never**	**speak**	**up**	**for**	**myself**	**.**	**"**
和	绝不	说话	向上	为了	我	.	"

我不明白为什么我应该忍受别人的坏脾气，而不能为自己发声。

" [naʊ] , [ˈlɪzi] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

"	**Now**	**,**	**Lizzie**	**,**	**be**	**reasonable**	**.**
"	现在	,	莉齐	,	是	合理的	.

“莉齐，冷静点。”

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

Perhaps	**there**	**are**	**more**	**places**	**to**	**be**	**had**	**,**
也许	那里	是	更多的	地方	到	是	有	,

或许还有更多地方可以去，

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl]['nevər] [dʌz] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

but	a	girl	never	does	any	good	for	herself	who	is	always	changing	.
但	一个	女孩	绝不	做	任何	好的	为了	她自己	WHO	是	总是	变化	.

但是，一个总是变化无常的女孩对自己没有任何好处。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['mɪsɪz] . ['bɛts] [tʊk] [ə'nʌðər] [hɑːt]['aɪərn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

"	And	as	she	spoke	,	Mrs	.	Betts	took	another	hot	iron	down	from	the	fire	,
"	和	作为	她	辐	,	太太	.	赌注	采取	其他	热的	铁	向下	从	这	火	,

“她说话间，贝茨太太又从火上拿下了一个烧红的熨斗，

[ænd; ənd] ['riːkə'menst] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr]

and	recommenced	smoothing	out	the	shirt	that	was	spread	on	the	board	before
和	重新开始	平滑	出去	这	衬衫	那	曾是	传播	在	这	木板	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她继续抚平摊在她面前木板上的衬衫。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piːpəlz] ['krɔːsnɪs] ?

"	But	,	Mother	,	why	should	I	have	to	put	up	with	people's	crossness	?
"	但	,	母亲	,	为什么	应该	我	有	到	放	向上	和	人们的	暴躁	?

“但是，母亲，我为什么要忍受别人的坏脾气呢？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [toʊn] .

"	demanded	the	girl	in	an	imperative	tone	.
"	要求	这	女孩	在	一个	至关重要的	语气	.

“女孩用命令的语气问道。”

" [wiː; wi] [ɔːl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , ['lɪzi] .

"	We	all	have	something	to	put	up	with	,	Lizzie	.
"	我们	全部	有	某物	到	放	向上	和	,	莉齐	.

“我们每个人都有需要忍受的事情，莉齐。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,

Do	you	think	it's	pleasant	for	me	to	have	to	take	in	washing	,
做	你	思考	它是	令人愉快的	为了	我	到	有	到	拿	在	洗涤	,

你觉得让我收衣服是一件愉快的事吗?

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [wɜːrk] [ɪz][soʊ][bæd][dʒʌst] [naʊ] ?

just	to	make	ends	meet	,	because	your	father's	work	is	so	bad	just	now	?
只是	到	制作	结束	见面	,	因为	你的	父亲的	工作	是	所以	坏的	只是	现在	?

只是为了维持生计，因为你父亲现在的工作太糟糕了?

" [ðə; ði][gɜːrl][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ['kerləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [ʃɜːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

"	The	girl	cast	her	eyes	carelessly	upon	the	fine	white	shirt	her	mother	was
"	这	女孩	投掷	她	眼睛	粗心大意	之上	这	美好的	白色的	衬衫	她	母亲	曾是

['aɪərnɪŋ] .

ironing	.
熨烫	.

女孩漫不经心地瞥了一眼母亲正在熨烫的那件漂亮的白衬衫。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd]['duːɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	shouldn't	mind	doing	that	,	"	she	said	;
"	我	不应该	头脑	正在做	那	,	"	她	说	;

“我不介意这样做，”她说；

[ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['iːgər] .

then	all	in	a	minute	she	started	up	alert	and	eager	.
然后	全部	在	一个	分钟	她	开始	向上	警报	和	渴望的	.

然后，她突然间变得警觉而积极。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ;
" Oh ! Mother , that's just the very thing ;
" 哦 ! 母亲 , 那就是 只是 这 非常 事物 ;

“哦！妈妈，正是如此；

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] ?
why shouldn't I come home and help you with the washing and ironing ?
为什么 不应该 我 来 家 和 帮助 你 和 这 洗涤 和 熨烫 ?

为什么我不能回家帮你洗衣服熨衣服呢?

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [gɜ:rl] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['kwaɪətli] .
" Because I couldn't afford it , my girl , " said her mother quietly .
" 因为 我 不能 买得起 它 , 我的 女孩 , " 说 她 母亲 悄悄 .

“因为我买不起，我的女儿，”她母亲轻声说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [wɜ:rk] — [ə'nʌðər] ['fæməli:z, 'fæmli:z] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd]
" But you could get a bit more work — another family's washing , and
" 但 你 可以 得到 一个 少量 更多的 工作 — 其他 家庭的 洗涤 , 和
[ðen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
then you could manage ,
然后 你 可以 管理 ,

“但是你可以多接点活儿——比如帮另一家人洗衣服，那样你就能应付得了。”

['mʌðər] , " [sed] ['lɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['i:gər] [toʊn] .
Mother , " said Lizzie in the same eager tone .
母亲 , " 说 莉齐 在 这 相同的 渴望的 语气 .

“妈妈，”莉齐用同样急切的语气说道。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ;
She wondered she had not thought of it before ;
她 想知道 她 有 不是 想法 的 它 前 ;

她纳闷自己之前怎么没想到这一点；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd]
but now this way of escape from the necessity of going to service had
但 现在 这 方式 的 逃脱 从 这 必要性 的 去 到 服务 有
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
occurred to her ,
发生 到 她 ,

但现在她想到了这种逃避做佣人的方法。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [slɪp] .
she was not going to let it slip .
她 曾是 不是 去 到 让 它 滑 .

她绝不会轻易放过这个机会。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['bju:tɪfli] ; [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" We could manage beautifully ; I'm sure we could , Mother , " she said earnestly .
" 我们 可以 管理 非常漂亮 ; 我是 当然 我们 可以 , 母亲 , " 她 说 切实 .

“我们一定能做得很好；我相信我们一定能，妈妈，”她认真地说。

" [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] ,
" I've learned some things since I've been in service ,
" 我已经 学习 一些 事物 自从 我已经 到过 在 服务 ,

“自从我入伍以来，我学到了一些东西，”

[ænd; ənd] [juːd] [faɪnd][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] . "

and	you'd	find	I	could	help	you	a	good	deal	more	than	you	expect	.	"
和	你会	寻找	我	可以	帮助	你	一个	好的	交易	更多的	比	你	预计	.	"

你会发现我能帮到你的远比你预想的要多得多。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hændi] .

"	You	ought	to	be	more	handy	.
"	你	应该	到	是	更多的	便利	.

你应该更心灵手巧一些。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,

You	have	been	out	nearly	a	year	now	,
你	有	到过	出去	几乎	一个	年	现在	,

你出狱已经快一年了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	if	you	had	kept	all	the	time	in	your	first	place	you	would	have	been
和	如果	你	有	保留	全部	这	时间	在	你的	第一的	地方	你	会	有	到过

[wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

worth	something	by	this	time	;
值得	某物	经过	这	时间	;

如果你当初把所有时间都用在刀刃上，到现在你早就变得有价值了；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [praɪdz] [hɜːr'self][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [gʊd] ['sɜːrvənt] . "

for	Mrs	.	Roberts	prides	herself	on	turning	out	good	servants	.	"
为了	太太	.	罗伯茨	骄傲	她自己	在	转弯	出去	好的	仆人	.	"

罗伯茨夫人以培养出优秀的仆人而自豪。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[jes] , [aɪ] ['deə'seɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [gɜːrl] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪdʒɪti] [weɪz] ? " [sed] ['lɪzi]

Yes	,	I	daresay	;	but	what	girl	would	put	up	with	her	fidgety	ways	?	"	said	Lizzie
是的	,	我	敢说	;	但	什么	女孩	会	放	向上	和	她	坐立不安	方式	?	"	说	莉齐

.

:
.

“是啊，我敢说；可是哪个女孩会忍受她那坐立不安的脾气呢？”莉齐说道。

" ['meni] ['gɝːlz][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [tʃæns] .

"	Many	girls	are	glad	to	get	the	chance	.
"	许多	女孩们	是	高兴的	到	得到	这	机会	.

很多女孩都很高兴能获得这个机会。

[lʊk] [æt; ət] ['meri] ['rʌsl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][left] ,

Look	at	Mary	Russell	,	she	has	been	there	ever	since	you	left	,
看	在	玛丽	罗素	,	她	有	到过	那里	曾经	自从	你	左边	,

你看玛丽·罗素，自从你离开后她就一直待在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [meɪk] ['peɪstri] [kwaɪt]

and	her	mother	tells	me	she	is	learning	to	cook	and	make	pastry	quite
和	她	母亲	讲述	我	她	是	学习	到	厨师	和	制作	糕点	相当

['naɪsli] . "

nicely	.	"
很好	.	"

她妈妈告诉我，她学做饭和做糕点都学得很好。

" [oʊ] ! [wel] , [let][hɜːr; hər] .

"	Oh	!	Well	,	let	her	.
"	哦	!	出色地	,	让	她	.

“哦！好吧，就让她去吧。”

[its] [noʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

It's	no	good	crying	over	spilt	milk	.
它是	不	好的	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

覆水难收，哭泣也没用。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] ['nevər] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['kʊkɪŋ] ,

Mrs	.	Roberts	never	taught	me	cooking	,
太太	.	罗伯茨	绝不	教授	我	烹饪	,

罗伯茨太太从来没教过我做饭。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]['evər] [wʊd] [ɪf] [aɪ'd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

and	I	don't	suppose	she	ever	would	if	I'd	stopped	with	her	fifty	years	.
和	我	不	认为	她	曾经	会	如果	ID	停止	和	她	五十	年	.

如果我止步于她五十岁那年，我想她永远也不会明白。

[naʊ] , ['mʌðər] , [seɪ] [aɪ] [meɪ] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] [bæk] ,

Now	,	Mother	,	say	I	may	give	warning	as	soon	as	I	go	back	,
现在	,	母亲	,	说	我	可能	给	警告	作为	很快	作为	我	去	后退	,

母亲，您说我回去后可以立即通知您。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and	let	me	come	and	help	you	instead	of	looking	for	another	place	.
和	让	我	来	和	帮助	你	反而	的	寻找	为了	其他	地方	.

让我来帮你吧，别再去找别的地方了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɛts] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Mrs	.	Betts	shook	her	head	.
"	但	太太	.	赌注	摇晃	她	头	.

但贝茨太太摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , ['lɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	no	,	Lizzie	,	"	she	said	;	"	your	father	wouldn't	like	it	.
"	不	,	不	,	莉齐	,	"	她	说	;	"	你的	父亲	不会	喜欢	它	.

“不，不，莉齐，”她说；“你爸爸不会喜欢的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['spɛnsɚz] ['tempər] ;

You	must	try	to	put	up	with	Mrs	.	Spencer's	temper	;
你	必须	尝试	到	放	向上	和	太太	.	斯宾塞的	脾气	;

你必须尽量忍受斯宾塞太太的坏脾气；

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [krɔːs]

and	be	careful	how	you	do	your	work	,	and	then	she	will	not	be	cross
和	是	小心	如何	你	做	你的	工作	,	和	然后	她	将要	不是	是	叉

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

with	you	.	"
和	你	.	"

你做事要小心谨慎，这样她就不会生你的气了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [snæpt] ['lɪzi] ; " ['noʊbɑːdi]['evər][kæn; kən] [pliːz] [hɜːr; hər] .

"	You	don't	know	her	,	"	snapped	Lizzie	;	"	nobody	ever	can	please	her	.
"	你	不	知道	她	,	"	啪啪	莉齐	;	"	无人	曾经	能	请	她	.

“你不了解她，”莉齐厉声说道，“没有人能让她满意。”

[ðə; ði][gɜːrl][nekst] [dɔːr] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [went] . "

The	girl	next	door	told	me	as	good	as	that	the	first	day	I	went	.	"
这	女孩	下一个	门	讲述	我	作为	好的	作为	那	这	第一的	天	我	去	.	"

我第一天去的时候，隔壁的女孩就跟我说了类似的话。

" ['veri] [wel] ;

"	Very	well	;
"	非常	出色地	;

很好；

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

if	you	knew	your	mistress	was	hard	to	please	you	should	have	been	more
如果	你	知道	你的	情妇	曾是	难的	到	请	你	应该	有	到过	更多的

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] .

careful	not	to	offend	her	.
小心	不是	到	得罪	她	.

如果你知道你的女主人很难取悦，你就应该更加小心，不要冒犯她。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] ['pleɪsɪz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] !

Just	think	of	it	—	you	have	had	three	places	in	less	than	twelve	months	!
只是	思考	的	它	—	你	有	有	三	地方	在	较少的	比	十二	几个月	!

想想看——不到十二个月的时间里，你已经搬了三次家了！

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

The	first	was	dull	,	and	your	mistress	too	particular	.
这	第一的	曾是	乏味的	,	和	你的	情妇	也	特别的	.

第一个很无聊，而且你的女主人太挑剔了。

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] :

You	would	go	where	there	was	children	:
你	会	去	在哪里	那里	曾是	孩子们	:

你会去有孩子的地方：

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['fretf(ə)l]

before	you	had	been	a	month	in	the	nursery	you	could	not	bear	the	fretful
前	你	有	到过	一个	月	在	这	苗圃	你	可以	不是	熊	这	烦躁

['beɪbi] — "

baby	—	"
婴儿	—	"

不到一个月，你就受不了那个哭闹的婴儿了——

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] , ['mʌðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Well	,	it	was	a	cross	little	thing	;	you	know	that	yourself	,	Mother	,	"	interrupted
"	出色地	,	它	曾是	一个	叉	小的	事物	;	你	知道	那	你自己	,	母亲	,	"	中断

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“嗯，那是一件挺烦人的小事；您自己也知道，妈妈，”女孩打断道。

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɔːs] ; [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

"	Well	,	perhaps	it	was	cross	;	but	then	your	mistress	was	very	kind	and
"	出色地	,	也许	它	曾是	叉	;	但	然后	你的	情妇	曾是	非常	种类	和

[kən'sɪdərət] ,

considerate	,
周到	,

“或许你当时有点生气；但你的女主人非常善良体贴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] ['fretfəlnɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	you	might	have	put	up	with	the	baby's	fretfulness	for	a	little	while
和	你	可能	有	放	向上	和	这	婴儿的	忧心	为了	一个	小的	尽管

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

这样你或许就能再忍受宝宝的烦躁不安一段时间了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪzi] , [ðæt] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]

I	tell	you	,	Lizzie	,	that	go	wherever	you	may	,	there	will	be	something	to	put	up
我	告诉	你	,	莉齐	,	那	去	无论	你	可能	,	那里	将要	是	某物	到	放	向上

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

莉齐，我告诉你，无论你去哪里，都会遇到一些需要忍受的事情。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['iznt] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['roʊziz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

The	world	isn't	a	bed	of	roses	for	anybody	,	I	can	tell	you	;
这	世界	不是	一个	床	的	玫瑰	为了	任何人	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，这个世界对任何人来说都不是一帆风顺的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] . "

and	if	you	don't	have	one	thing	to	try	you	,	it	will	be	another	.	"
和	如果	你	不	有	一	事物	到	尝试	你	,	它	将要	是	其他	.	"

如果没有一件事来考验你，就会有另一件事来考验你。

" [jes] , [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['lɪzi] , ['foʊldɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] -

"	Yes	,	I	daresay	it	will	,	"	said	Lizzie	,	folding	over	the	corner	of	the	ironing	-
"	是的	,	我	敢说	它	将要	,	"	说	莉齐	,	折叠式的	超过	这	角落	的	这	熨烫	-

[klɔːθ] ;

cloth	;
布	;

“是的，我敢说会的，”莉齐说着，把熨衣布的一角折叠起来；

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['piːpəlz]

"	but	still	I	don't	see	why	I	should	have	to	put	up	with	strange	people's
"	但	仍然	我	不	看	为什么	我	应该	有	到	放	向上	和	奇怪的	人们的

['tempərz] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] . "

tempers	when	I	can	help	you	at	home	.	"
脾气	什么时候	我	能	帮助	你	在	家	.	"

“但我还是不明白，既然我可以在家帮你，为什么我非得忍受陌生人的坏脾气呢？”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	But	I	don't	want	you	at	home	,	"	remonstrated	her	mother	.
"	但	我	不	想	你	在	家	,	"	抗议	她	母亲	.

“但我不想让你待在家里，”她母亲抗议道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [baɪ] [maɪ'self] ,

"	The	little	bit	of	washing	I	have	got	I	can	manage	by	myself	,
"	这	小的	少量	的	洗涤	我	有	得到	我	能	管理	经过	我	,

“我那点儿衣服要洗，我自己就能搞定。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] . "

and	I	cannot	afford	to	keep	a	great	girl	like	you	.	"
和	我	不能	买得起	到	保持	一个	伟大的	女孩	喜欢	你	.	"

我实在负担不起留住像你这样优秀的女孩。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] , [aɪ] ['deə'sei] , " [pə'sistid] ['lɪzi] ; " [ænd; ənd] [ðen] —

"	But	you	could	get	some	more	,	I	daresay	,	"	persisted	Lizzie	;	"	and	then	—
"	但	你	可以	得到	一些	更多的	,	我	敢说	,	"	持续	莉齐	;	"	和	然后	—

“不过，我敢说你还能再弄到一些，”莉齐坚持道；“然后——”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	But	here	the	talk	was	interrupted	by	the	entrance	of	her	father	,
"	但	这里	这	讲话	曾是	中断	经过	这	入口	的	她	父亲	,

“但谈话被她父亲的到来打断了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

and	she	thought	it	would	be	best	not	to	say	any	more	about	it	at	present
和	她	想法	它	会	是	最好的	不是	到	说	任何	更多的	关于	它	在	展示

.

:
.

她认为目前最好不要再多谈此事。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [dʒæk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Where's	Jack	?	"	she	asked	,	looking	round	for	her	brother	,
"	在哪里?	杰克	?	"	她	问	,	寻找	圆形的	为了	她	兄弟	,

“杰克在哪儿？”她问道，四处寻找她的哥哥。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

as	her	father	set	down	his	basket	of	tools	which	her	brother	usually
作为	她	父亲	放	向下	他的	篮子	的	工具	哪个	她	兄弟	通常

['kærid] .

carried	.
携带	.

她父亲放下了她哥哥平时背着的工具篮。

['mɪsɪz] . ['bɛts] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['mænər] .

Mrs	.	Betts	looked	up	from	her	ironing	,	too	,	in	a	questioning	manner	.
太太	.	赌注	看起来	向上	从	她	熨烫	,	也	,	在	一个	提问	方式	.

贝茨太太也从熨衣服的动作中抬起头，带着疑问的神情看着她。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There's	nothing	wrong	,	is	there	?
"	有	没有什么	错误的	,	是	那里	?

“没什么问题吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	she	said	a	little	anxiously	.
"	她	说	一个	小的	焦虑地	.

她有些焦虑地说。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] :

"	No	,	no	,	Mother	,	there's	nothing	wrong	but	this	:
"	不	,	不	,	母亲	,	有	没有什么	错误的	但	这	:

“不，不，妈妈，除了这个以外，没有其他问题：”

[ðæt] [wiːv] ['oʊnli] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

that	we've	only	made	about	a	couple	of	hours	to	-	day	between	us	,
那	我们已经	仅有的	制成	关于	一个	夫妻	的	小时	到	-	天	之间	我们	,

今天我们俩加起来只待了大概两个小时。

[ænd; ənd][dʒæk] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['veɪkənt][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] ,

and	Jack	heard	of	a	place	that	was	vacant	at	the	foundry	,
和	杰克	听到	的	一个	地方	那	曾是	空缺	在	这	铸造厂	,

杰克听说铸造厂里有个空位，

[ænd; ənd][soʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	so	he's	gone	to	see	about	it	.	"
和	所以	他是	已消失	到	看	关于	它	.	"

所以他就去看看情况了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] , ['fɑːðər] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [sed] ['lɪzi] .

"	But	you	couldn't	do	without	Jack	,	Father	,	could	you	?	"	said	Lizzie	.
"	但	你	不能	做	没有	杰克	,	父亲	,	可以	你	?	"	说	莉齐	.

“可是爸爸，您离不开杰克，对吗？”莉齐说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːdərɪŋ] [dʒɑːb] ,

"	I	thought	you	always	wanted	a	boy	for	a	soldering	job	,
"	我	想法	你	总是	通缉	一个	男生	为了	一个	焊接	工作	,

“我以为你一直想要个男孩来做焊接工作。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ]['hændi][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt]

and	you	said	the	other	day	he	was	getting	so	handy	you	wouldn't	know	what
和	你	说	这	其他	天	他	曾是	获得	所以	便利	你	不会	知道	什么

[tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

to	do	without	him	.	"
到	做	没有	他	.	"

前几天你还说他越来越能干，没有他你都不知道该怎么办了。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ,

"	But	I	shall	have	to	do	without	him	if	there's	no	work	to	be	got	,
"	但	我	将	有	到	做	没有	他	如果	有	不	工作	到	是	得到	,

“但如果找不到工作，我就只能没有他了。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

"	said	her	father	with	something	like	a	growl	,	as	he	seated	himself	by	the
"	说	她	父亲	和	某物	喜欢	一个	咆哮	,	作为	他	坐着	他自己	经过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“她父亲低声咆哮着说道，同时在火堆旁坐了下来。”

['mɪsɪz] . ['bɛts] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] [ə'gen] .

Mrs	.	Betts	sighed	and	turned	to	her	ironing	again	.
太太	.	赌注	叹了口气	和	转向	到	她	熨烫	再次	.

贝茨太太叹了口气，又埋头熨衣服了。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] , ['lɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][traɪ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz]

"	Don't	you	be	late	,	Lizzie	,	"	she	said	;	"	and	try	all	you	can	to	please
"	不	你	是	晚的	,	莉齐	,	"	她	说	;	"	和	尝试	全部	你	能	到	请

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] . "

your	mistress	.	"
你的	情妇	.	"

“莉齐，你可别迟到，”她说，“还要尽你所能讨好你的女主人。”

" [ɑː] ! [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst][æt; ət]

"	Ah	!	Don't	you	be	giving	up	this	place	just	as	things	are	at	their	worst	at
"	啊	!	不	你	是	给予	向上	这	地方	只是	作为	事物	是	在	他们的	最差	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“啊！千万别在家里情况最糟糕的时候放弃这个地方！”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'mɑːrk] .

"	said	her	father	by	way	of	emphasis	to	his	wife's	remark	.
"	说	她	父亲	经过	方式	的	强调	到	他的	妻子的	评论	.

她父亲为了强调妻子的话，说道。

['lɪzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Lizzie	nodded	her	head	but	made	no	reply	.
莉齐	点头	她	头	但	制成	不	回复	.

莉齐点了点头，但没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ,

She	had	begun	to	make	a	plan	for	her	future	,
她	有	开始	到	制作	一个	计划	为了	她	未来	,

她已经开始为自己的未来制定计划。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɔːltər] .

which	her	father's	words	did	not	in	the	least	alter	.
哪个	她	父亲的	字	做过	不是	在	这	至少	改变	.

但她父亲的话丝毫没有改变她的想法。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['sɜːrvɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ,

She	did	not	like	service	,	she	had	made	up	her	mind	about	that	now	,
她	做过	不是	喜欢	服务	,	她	有	制成	向上	她	头脑	关于	那	现在	,

她不喜欢服务行业，这一点她已经下定决心了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	she	intended	to	get	out	of	it	as	soon	as	she	could	,
和	她	故意的	到	得到	出去	的	它	作为	很快	作为	她	可以	,

她打算尽快摆脱困境。

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	do	something	that	would	afford	her	more	liberty	than	she	could	have
和	做	某物	那	会	买得起	她	更多的	自由	比	她	可以	有

[waɪl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

while	out	in	a	situation	.
尽管	出去	在	一个	情况	.

做一些能让她比在外面时拥有更多自由的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

She	had	not	thought	about	living	at	home	again	until	her	mother	mentioned	the
她	有	不是	想法	关于	活的	在	家	再次	直到	她	母亲	提及	这

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

直到母亲提起洗衣的事，她才想起要搬回家住。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

but	she	caught	at	this	as	affording	a	chance	for	her	return	.
但	她	捕捉	在	这	作为	负担得起	一个	机会	为了	她	返回	.

但她认为这是她回归的机会。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

She	bade	her	mother	and	father	good	-	night	,	and	went	out	,
她	巴德	她	母亲	和	父亲	好的	-	夜晚	,	和	去	出去	,

她向父母道了晚安，然后出门了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

but	she	was	in	no	hurry	to	go	back	to	her	mistress	;	and	so	,
但	她	曾是	在	不	匆忙	到	去	后退	到	她	情妇	;	和	所以	,

但她并不急于回到女主人那里；于是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

when	she	saw	a	friend	at	the	corner	of	the	street	,
什么时候	她	锯	一个	朋友	在	这	角落	的	这	街道	,

当她在街角看到一个朋友时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

she	was	quite	eager	to	enter	into	conversation	,
她	曾是	相当	渴望的	到	进入	进入	对话	,

她很想和人交谈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .

and	even	to	turn	back	and	go	with	her	on	her	errand	.
和	甚至	到	转动	后退	和	去	和	她	在	她	差事	.

甚至还愿意折返回去陪她一起去办事。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ['emə] ?

"	Why	didn't	you	meet	me	on	Sunday	,	as	you	promised	,	Emma	?
"	为什么	没有	你	见面	我	在	星期日	,	作为	你	承诺	,	艾玛	?

“艾玛，你为什么星期天没有像你答应的那样和我见面？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .

"	she	said	in	a	reproachful	tone	.
"	她	说	在	一个	责备的	语气	.

她用责备的语气说道。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] .

"	I	couldn't	get	out	.
"	我	不能	得到	出去	.

我出不去了。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [kwaɪt] [ɪl] ,

Three	**of**	**the**	**children**	**were**	**so**	**poorly**	**,**	**and**	**now**	**the**	**baby**	**is**	**quite**	**ill**	**,**
三	的	这	孩子们	是	所以	差	,	和	现在	这	婴儿	是	相当	患病的	,

三个孩子原本就病得很重，现在最小的婴儿也病得很重。

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] ? "

"	**And**	**you**	**stayed**	**in**	**for**	**that**	**?**	**"**
"	和	你	入住	在	为了	那	?	"

“你就留下来陪着我？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .

"	**Of**	**course**	**I**	**did**	**.**
"	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ? "

How	**could**	**I**	**leave**	**them**	**?**	**"**
如何	可以	我	离开	他们	?	"

我怎么能离开他们呢?

" ['hædnt] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] ? " [di'mɑːndid] ['lɪzi] .

"	**Hadn't**	**they**	**got**	**a**	**mother**	**?**	**"**	**demanded**	**Lizzie**	**.**
"	之前没有	他们	得到	一个	母亲	?	"	要求	莉齐	.

“他们难道没有母亲吗？”莉齐质问道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] ?

"	**What**	**makes**	**you**	**ask**	**such**	**a**	**question**	**as**	**that**	**?**
"	什么	制作	你	问	这样的	一个	问题	作为	那	?

你为什么会问出这样的问题?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd] [kən'sɪdərət] ['mɪstrəs] , [tuː] , " [sed] ['emə] .

You	**know**	**they**	**have**	**;**	**and**	**she's**	**a**	**kind**	**considerate**	**mistress**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Emma**	**.**
你	知道	他们	有	;	和	她是	一个	种类	周到	情妇	,	也	,	"	说	艾玛	.

“你知道他们有的；而且她也是一位善良体贴的女主人，”艾玛说。

" [oʊ] [jes] , ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] ; " ['veri] [kaɪnd][ʃiː; ʃi]

"	**Oh**	**yes**	**,**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**said**	**Lizzie**	**with**	**something**	**like**	**a**	**sneer**	**;**	**"**	**very**	**kind**	**she**
"	哦	是的	,	非常	种类	,	"	说	莉齐	和	某物	喜欢	一个	冷笑	;	"	非常	种类	她

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	**be**	**,**
必须	是	,

“哦，是啊，真是太好了，”莉齐带着几分嘲讽说道，“她一定很善良吧。”

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][ɔːl] [deɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] — [ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns]

to	**keep**	**a**	**poor**	**girl**	**in**	**all**	**day**	**on**	**Sunday**	**—**	**the**	**only**	**day**	**she**	**has**	**a**	**chance**
到	保持	一个	贫穷的	女孩	在	全部	天	在	星期日	—	这	仅有的	天	她	有	一个	机会

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] . "

of	**getting**	**out**	**to**	**see**	**her**	**friends**	**.**	**"**
的	获得	出去	到	看	她	朋友们	.	"

让一个可怜的女孩星期天一整天都待在家里——这是她唯一有机会出去见朋友的日子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] , " [ri'tɔːtid] ['emə] ['wɔːrmli] .

"	**But**	**she**	**didn't**	**keep**	**me**	**in**	**,**	**"**	**retorted**	**Emma**	**warmly**	**.**
"	但	她	没有	保持	我	在	,	"	反驳	艾玛	热情地	.

“但她没有把我关起来，”艾玛热情地反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ;
" She said I could go out as usual ;
" 她 说 我 可以 去 出去 作为 通常 ;

她说我可以像往常一样出去；

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] [kraɪd] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,
but poor little Ethel cried so when she saw me with my bonnet on ,
但 贫穷的 小的 埃塞尔 哭 所以 什么时候 她 锯 我 和 我的 引擎盖 在 ,

但可怜的小埃塞尔看到我戴着帽子时就哭了起来。

[ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] .
that I said I would stay in .
那 我 说 我 会 停留 在 .

我说过我会留下来。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
And I know mistress was glad enough about it ;
和 我 知道 情妇 曾是 高兴的 足够的 关于 它 ;

我知道女主人对此非常高兴；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][æn; ən] ['aʊɝz] [rest] ,
for she was able to go and lie down and get an hour's rest ,
为了 她 曾是 有能力的 到 去 和 说谎 向下 和 得到 一个 小时 休息 ,

因为她可以去躺下休息一个小时。

[waɪl] [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . "
while I kept the children quiet in the nursery . "
尽管 我 保留 这 孩子们 安静的 在 这 苗圃 . "

我则在育婴室里安抚孩子们，让他们保持安静。

" [wel] , ['emə] ['rʌsl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌf] !
" Well , Emma Russell , you are a muff !
" 出色地 , 艾玛 罗素 , 你 是 一个 耳罩 !

“好吧，艾玛·罗素，你真是个笨蛋！”

['enibɑːdi] [meɪ] [noʊ] [its] [jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪs] !
Anybody may know it's your first place !
任何人 可能 知道 它是 你的 第一的 地方 !

任何人都可能知道这是你的第一个家！

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] ['skɔːrnfəli] .
" exclaimed Lizzie scornfully .
" 惊呼 莉齐 轻蔑地 .

“莉齐轻蔑地喊道。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
" To think of taking your things off after you had got ready to go out ,
" 到 思考 的 采取 你的 事物 离开 后 你 有 得到 准备好 到 去 出去 ,

“想想看，当你准备好出门后，还要把东西脱下来，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [krɔːs] ['tʃɪldrən] .
and sitting down to mind a pack of cross children .
和 坐着 向下 到 头脑 一个 盒 的 叉 孩子们 .

坐下来照顾一群闹脾气的孩子。

[wel] , [its] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] . "
Well , it's what I wouldn't do . "
出色地 , 它是 什么 我 不会 做 . "

嗯，这是我绝对不会做的事。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] ['betər] . "
" Well , I would ; and I'll do it again next Sunday if they don't get better . "
" 出色地 , 我 会 ; 和 患病的 做 它 再次 下一个 星期日 如果 他们 不 得到 更好的 . "

“嗯，我会的；如果他们的情况没有好转，下周日我还会再去。”

" [oʊ] ! [aɪ] ['deə'sei] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn]['fjuːtʃər] ,
" Oh ! I daresay you'll do it every Sunday in future ,
" 哦 ! 我 敢说 你会 做 它 每一个 星期日 在 未来 ,

“哦！我敢说你以后每个星期天都会这么做。”

" [sed] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɑːkɪŋ] [læf] , " [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" said Lizzie with a short mocking laugh , " your mistress will take care of that ,
['nevər] [fɪr] .
never fear .
绝不 害怕 .

“莉齐带着嘲讽的短促笑声说道，“你的女主人会处理这件事的，别担心。”

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] [wʌn] ['sʌndeɪ] , [ʃiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] ['evri] ['sʌndeɪ] . "
If you stop at home one Sunday , she'll think you can stay every Sunday . "
如果 你 停止 在 家 一 星期日 , 壳 思考 你 能 停留 每一个 星期日 . "

如果你某个星期天待在家里，她就会以为你每个星期天都会待在家里。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .
" No , she won't , " replied Emma .
" 不 , 她 惯于 , " 回复 艾玛 .

“不，她不会的。”艾玛回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" And if she did ,
" 和 如果 她 做过 ,

“如果她真的这么做了，

[aɪ'd] ['ræðər] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]
I'd rather put up with it than have the poor children crying for me as
ID 相当 放 向上 和 它 比 有 这 贫穷的 孩子们 哭泣 为了 我 作为
[suːn] [æz; əz][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . "
soon as my back was turned . "
很快 作为 我的 后退 曾是 转向 . "

我宁愿忍受这一切，也不愿一转身就听到可怜的孩子们哭着找我。

" [pæk] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] !
" Pack of rubbish !
" 盒 的 垃圾 !

“一堆垃圾！”

[let] [ðem; ðəm][kraɪ] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kwaɪət][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪzi] .
Let them cry , and let their mother quiet them , " said Lizzie .
让 他们 哭 , 和 让 他们的 母亲 安静的 他们 , " 说 莉齐 .

“让他们哭吧，让他们的母亲让他们安静下来，”莉齐说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['emə] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [spɔɪl] ['pleɪsɪz] ,
" I tell you what it is , Emma , — it is girls like you who spoil places ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 艾玛 , — 它 是 女孩们 喜欢 你 WHO 剧透 地方 ,

“我告诉你，艾玛，就是像你这样的女孩才会把地方弄得一团糟。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['mistrisiz] [ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['gɜːlz] .
and make mistresses expect so much of girls .
和 制作 情妇们 预计 所以 很多 的 女孩们 .

让情妇们对女孩们抱有如此高的期望。

[aɪ] [noʊ] — [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I know — I've seen it .
我 知道 — 我已经 已见 它 .

我知道——我亲眼见过。

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [læft] .
" **Her companion laughed .**
" 她 伴侣 笑了 .

她的同伴笑了。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æt; ət] ['sɜːrvɪs] [ten] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] [mʌnθs] ,
" **One would think you had been out at service ten years instead of ten months ,**
" 一 会 思考 你 有 到过 出去 在 服务 十 年 反而 的 十 几个月 ,

“人们会以为你已经服役十年而不是十个月了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ten] [mʌnθs] , [ðoʊ] , [tuː; tə] ['sɪkən] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;
" **I've seen enough in ten months , though , to sicken me of service ;**
" 我已经 已见 足够的 在 十 几个月 , 尽管 , 到 令人作呕 我 的 服务 ;

“不过，这十个月里我看到的已经够多了，让我对服务行业感到厌倦；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
and I don't mean to put up with it much longer . "
和 我 不 意思是 到 放 向上 和 它 很多 更长 . "

我不想再忍受下去了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðen] , ['lɪzi] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][sʌm; səm]
" **What are you going to do then , Lizzie ? " asked her companion in some**
" 什么 是 你 去 到 做 然后 , 莉齐 ? " 问 她 伴侣 在 一些
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“那你打算怎么办，莉齐？”她的同伴好奇地问道。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [steɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" **Oh ! I don't know yet ; but I shan't stay in service much longer .**
" 哦 ! 我 不 知道 然而 ; 但 我 不会 停留 在 服务 很多 更长 .

“哦！我还不知道；但我不会再继续服役了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [naʊ] ?
Are you going back to your place now ?
是 你 去 后退 到 你的 地方 现在 ?

你现在要回你家吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Because we may as well walk together if you are ,
因为 我们 可能 作为 出色地 走 一起 如果 你 是 ,

既然你愿意，我们不如一起走吧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
and I can tell you what I've been thinking of . "
和 我 能 告诉 你 什么 我已经 到过 思维 的 . "

我可以告诉你我一直在想些什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiːz] [meɪd] [maɪ] [nuː] ['eiprənz] ;
" **Wait a minute until I go in and ask Mother if she's made my new aprons ;**
" 等待 一个 分钟 直到 我 去 在 和 问 母亲 如果 她是 制成 我的 新的 围裙 ;

“等我进去问问妈妈我的新围裙做好了没有；

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt]

for	I	want	them	to	wear	,	and	mistress	said	I	might	come	and	ask	about
为了	我	想	他们	到	穿	,	和	情妇	说	我	可能	来	和	问	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

因为我想穿它们，而且女主人说我可以去问问它们的事。”

" [juːv] ['nevər] [bɪn] ['baɪɪŋ] [mɔːr] [nuː] ['eiprənz] , ['emə] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [frend] .

"	You've	never	been	buying	more	new	aprons	,	Emma	?	"	exclaimed	her	friend	.
"	你已经	绝不	到过	购买	更多的	新的	围裙	,	艾玛	?	"	惊呼	她	朋友	.

“艾玛，你从来没买过新围裙吗？”她的朋友惊呼道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eiprənz] . "

"	I'm	sure	you	wanted	a	new	hat	more	than	aprons	.	"
"	我是	当然	你	通缉	一个	新的	帽子	更多的	比	围裙	.	"

“我相信你更想要的是一顶新帽子，而不是围裙。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['emə] .

"	I'm	sure	I	didn't	,	"	contradicted	Emma	.
"	我是	当然	我	没有	,	"	矛盾	艾玛	.

“我肯定没有，”艾玛反驳道。

" [ə; eɪ] [nuː] [hæt] !

"	A	new	hat	!
"	一个	新的	帽子	!

“一顶新帽子！”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

And	I	only	had	that	the	beginning	of	the	summer	,
和	我	仅有的	有	那	这	开始	的	这	夏天	,

而且我只在夏天初拥有过它。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

and	have	just	worn	it	on	Sunday	afternoons	.
和	有	只是	磨损	它	在	星期日	下午	.

我只在周日下午穿过它。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [læst] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuː] [dɑːrk] ['rɪbən] . "

I	mean	to	make	that	last	all	the	winter	with	a	bit	of	new	dark	ribbon	.	"
我	意思是	到	制作	那	最后的	全部	这	冬天	和	一个	少量	的	新的	黑暗的	丝带	.	"

我的意思是，用一条新的深色丝带，让它陪伴我度过整个冬天。

" [wel] [aɪ] ['wʊdnt] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] [kɔːrs] ['eiprənz] , " [ri'tɔːtid] ['lɪzi] .

"	Well	I	wouldn't	spend	the	money	in	buying	coarse	aprons	,	"	retorted	Lizzie	.
"	出色地	我	不会	花费	这	钱	在	购买	粗	围裙	,	"	反驳	莉齐	.

“我才不会花钱买粗糙的围裙呢，”莉齐反驳道。

" [naʊ] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Now	make	haste	,	and	I'll	wait	for	you	,
"	现在	制作	匆忙	,	和	患病的	等待	为了	你	,

“现在快点，我会等你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ɛməz] [haʊs] .

"	she	said	as	they	reached	the	door	of	Emma's	house	.
"	她	说	作为	他们	达到	这	门	的	艾玛的	房子	.

“她说着，走到了艾玛家门口。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ˌɪn'saɪd] ,

She	would	not	go	inside	,
她	会	不是	去	里面	,

她不肯进去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk]['mɪsɪz] . ['rʌsl] ([ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [strɪkt] [wɪð; wɪθ] ['emə]) ;

for	she	did	not	like	Mrs	.	Russell	(	she	thought	she	was	too	strict	with	Emma	)	;
为了	她	做过	不是	喜欢	太太	.	罗素	(	她	想法	她	曾是	也	严格的	和	艾玛	)	;

因为她不喜欢罗素太太（她认为罗素太太对艾玛太严厉了）;

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] ['emə] [wʌz; wəz]

and	so	she	paced	up	and	down	the	street	for	the	ten	minutes	Emma	was
和	所以	她	踱步	向上	和	向下	这	街道	为了	这	十	分钟	艾玛	曾是

['tʃætɪŋ] .

chatting	.
聊天	.

于是，在艾玛聊天的十分钟里，她一直在街上来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] — [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

She	ought	to	have	been	back	at	her	home	—	her	mistress	would	be	sure
她	应该	到	有	到过	后退	在	她	家	—	她	情妇	会	是	当然

[tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] ,

to	scold	her	,
到	骂	她	,

她本该回家的——她的女主人一定会责骂她的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

for	she	was	told	that	she	could	go	out	for	an	hour	to	see	her	mother
为了	她	曾是	讲述	那	她	可以	去	出去	为了	一个	小时	到	看	她	母亲

,

,
,

因为她被告知可以出去一个小时去看望她的母亲，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

but	not	to	stay	longer	,	as	she	would	be	wanted	.
但	不是	到	停留	更长	,	作为	她	会	是	通缉	.

但她不会久留，因为大家都希望她能待在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz] ['emə] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

She	remembered	something	of	this	just	as	Emma	joined	her	,	and	she	said	:
她	记得	某物	的	这	只是	作为	艾玛	加入	她	,	和	她	说	:

就在艾玛走到她身边时，她想起了这件事，于是说道：

" [kʌm] , [meɪk] [heɪst] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Come	,	make	haste	,	I	ought	to	be	home	by	this	time	.
"	来	,	制作	匆忙	,	我	应该	到	是	家	经过	这	时间	.

“快点，我这个时候应该到家了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['hɜːri] [wen] [ðə; ði] [brɔːd] ['laɪtɪd] [striːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

"	But	she	forgot	her	hurry	when	the	broad	lighted	street	was	reached	,
"	但	她	忘了	她	匆忙	什么时候	这	广阔	照明	街道	曾是	达到	,

但当她走到灯火通明的宽阔街道时，她就忘记了匆忙。

[wer] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]

where	tempting	displays	of	ribbon	and	lace	were	spread	out	in	the	shop	windows
在哪里	诱人的	显示器	的	丝带	和	蕾丝	是	传播	出去	在	这	店铺	视窗

.

:
.

商店橱窗里摆满了诱人的丝带和蕾丝。

" [duː][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hæt] ,

"	Do	stop	a	minute	and	look	at	this	hat	,
"	做	停止	一个	分钟	和	看	在	这	帽子	,

请停下来片刻，看看这顶帽子，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	going	to	ask	Mother	to	make	me	one	like	it	,
我是	去	到	问	母亲	到	制作	我	一	喜欢	它	,

我打算请妈妈给我做一个一样的。

" [sed] ['lɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz]

"	said	Lizzie	catching	her	companion	by	the	arm	,	and	drawing	her	towards
"	说	莉齐	捕捉	她	伴侣	经过	这	手臂	,	和	绘画	她	向

[ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [ʃɑːp] .

the	brilliantly	-	lighted	shop	.
这	精彩	-	照明	店铺	.

“莉齐说着，抓住同伴的胳膊，把她拉向灯火通明的商店。”

['emə] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hæt] ['lɪzi] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

Emma	paused	a	minute	to	look	at	the	hat	Lizzie	was	so	anxious	she	should
艾玛	暂停	一个	分钟	到	看	在	这	帽子	莉齐	曾是	所以	焦虑的	她	应该

[siː] ,

see	,
看	,

艾玛停顿了一会儿，看了看莉齐那么急切想要看到的那顶帽子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	stay	to	admire	it	.
但	她	做过	不是	停留	到	钦佩	它	.

但她并没有留下来欣赏。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	want	to	get	back	,	"	she	said	;
"	我	想	到	得到	后退	,	"	她	说	;

“我想回去，”她说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt] . "

"	I	am	afraid	the	children	will	wake	up	while	I	am	out	.	"
"	我	是	害怕的	这	孩子们	将要	唤醒	向上	尽管	我	是	出去	.	"

“我担心我不在家的时候孩子们会醒。”

" [oʊ] ! ['bɑːðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Oh	!	Bother	the	children	;	surely	you	can	stay	a	minute	.
"	哦	!	打扰	这	孩子们	;	一定	你	能	停留	一个	分钟	.

“哦！别打扰孩子们了；您肯定可以多待一会儿。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [leɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] ?

Just	look	at	that	lace	,	isn't	it	cheap	?
只是	看	在	那	蕾丝	,	不是	它	便宜的	?

你看那蕾丝，是不是太廉价了？

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][nekst] ['mʌni] .

I	mean	to	buy	some	out	of	my	next	money	.
我	意思是	到	买	一些	出去	的	我的	下一个	钱	.

我打算用下个月的钱买一些。

" ['emə] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektɪd] .

"	Emma	paused	again	to	look	for	a	minute	where	she	was	directed	.
"	艾玛	暂停	再次	到	看	为了	一个	分钟	在哪里	她	曾是	指导	.

艾玛再次停顿了一下，朝指示的方向看了看。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] ,

"	I	can't	see	the	fun	of	looking	at	things	we	are	never	likely	to	want	,
"	我	不能	看	这	乐趣	的	寻找	在	事物	我们	是	绝不	可能	到	想	,

“我看不出看那些我们可能永远都不会想要的东西有什么乐趣可言。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	never	shall	be	able	to	buy	,	"	she	said	.
和	绝不	将	是	有能力的	到	买	，	"	她	说	.

“而且永远也买不起，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] ， " [sed] ['lɪzi] .

"	But	I	mean	to	buy	them	some	day	,	"	said	Lizzie	.
"	但	我	意思是	到	买	他们	一些	天	，	"	说	莉齐	.

“但我打算总有一天买下它们，”莉齐说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊdi] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [kɔːrs] ['eiprənz] . "

"	I	don't	believe	in	dressing	a	dowdy	fright	,	and	spending	all	my	money	in	coarse	aprons	.	"
"	我	不	相信	在	敷料	一个	土气的	惊吓	，	和	开支	全部	我的	钱	在	粗	围裙	.	"

“我不相信应该穿得土里土气，把所有的钱都花在粗糙的围裙上。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['taɪdi] ['hɑːlənd] ['eiprənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [leɪs] , " [læft] ['emə] .

"	But	you	can't	do	without	tidy	holland	aprons	,	and	you	can	do	without	lace	,	"	laughed	Emma	.
"	但	你	不能	做	没有	整齐的	荷兰	围裙	，	和	你	能	做	没有	蕾丝	，	"	笑了	艾玛	.

“但是，整齐的荷兰围裙是不可或缺的，而蕾丝却是可以舍弃的，”艾玛笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [heɪt] ['sɜːrvɪs] .

"	But	I	can't	,	and	I	won't	;	and	that's	another	reason	why	I	hate	service	.
"	但	我	不能	，	和	我	惯于	；	和	那就是	其他	原因	为什么	我	恨	服务	.

“但我不能，也不愿意；这也是我讨厌服务的另一个原因。”

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['mʌsnt] [dres] [naɪs] , [ɔːr] [wer] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

A	servant	mustn't	dress	nice	,	or	wear	anything	like	her	mistress	;
一个	仆人	不得	裙子	好的	，或者		穿	任何事物	喜欢	她	情妇	；

女仆不能穿得体面，也不能穿得像她的女主人一样；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wer] [kæps] [ænd; ənd] [waɪt] ['eiprənz] [ðæt] [kɔːst] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	she	must	wear	caps	and	white	aprons	that	cost	no	end	of	money	,
和	她	必须	穿	帽子	和	白色的	围裙	那	成本	不	结尾	的	钱	，

她必须戴帽子，穿白色围裙，这些都价值不菲。

[dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

just	to	please	other	people	,	and	I	won't	do	it	.	"
只是	到	请	其他	人们	，	和	我	惯于	做	它	.	"

仅仅为了取悦别人，我不会那样做。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] ['emə] .

"	But	what	will	you	do	?	"	asked	Emma	.
"	但	什么	将要	你	做	？	"	问	艾玛	.

“可是你会怎么做呢？”艾玛问道。

" ['gɜːlz] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Girls	don't	go	to	service	for	the	fun	of	the	thing	,	of	course	.
"	女孩们	不	去	到	服务	为了	这	乐趣	的	这	事物	，	的	课程	.

“女孩们当然不是为了好玩才去当服务员的。”

[ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] ,

If	Mother	could	keep	me	at	home	,
如果	母亲	可以	保持	我	在	家	，

如果妈妈能让我待在家里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

she	would	be	very	glad	to	have	me	help	her	with	the	children	;
她	会	是	非常	高兴的	到	有	我	帮助	她	和	这	孩子们	;

她非常乐意让我帮她照顾孩子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] . "

but	she	can't	afford	it	,	now	there	are	so	many	of	us	.	"
但	她	不能	买得起	它	,	现在	那里	是	所以	许多	的	我们	.	"

但她负担不起，现在我们人太多了。

" [wel] , [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	my	mother	will	have	to	afford	it	.
"	出色地	,	我的	母亲	将要	有	到	买得起	它	.

“嗯，这得由我母亲来承担。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'saɪdz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ;

There	are	only	two	of	us	besides	Mother	and	Father	;
那里	是	仅有的	二	的	我们	除了	母亲	和	父亲	;

除了父母之外，我们家只有两个人;

[ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ,

and	now	Mother's	began	to	take	in	a	bit	of	washing	,
和	现在	母亲的	开始	到	拿	在	一个	少量	的	洗涤	,

现在母亲开始接一些洗衣活了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . "

I	know	she	wants	me	at	home	to	help	her	.	"
我	知道	她	想要	我	在	家	到	帮助	她	.	"

我知道她希望我在家帮她。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['emə] .

"	Well	,	if	she	wants	you	at	home	,	of	course	you	ought	to	go	,	"	said	Emma	.
"	出色地	,	如果	她	想要	你	在	家	,	的	课程	你	应该	到	去	,	"	说	艾玛	.

“嗯，如果她想让你待在家里，你当然应该去，”艾玛说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , " [aɪ] [seɪ] , ['lɪzi] ,

And	then	she	suddenly	added	,	"	I	say	,	Lizzie	,
和	然后	她	突然	额外	,	"	我	说	,	莉齐	,

然后她突然补充道：“我说，莉齐，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['wɑːʃɪŋ] ? "

do	you	think	she	would	take	a	bit	more	washing	?	"
做	你	思考	她	会	拿	一个	少量	更多的	洗涤	?	"

你觉得她还能再洗几次吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	she	would	if	she	could	get	it	.
"	我是	当然	她	会	如果	她	可以	得到	它	.

“我相信如果她能得到它，她肯定会的。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

That's	just	what	we	want	.
那就是	只是	什么	我们	想	.

这正是我们想要的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	did	you	ask	?	"
为什么	做过	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mɪstrəs] ['wɒnts][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wɪl] [duː]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ]
" Because my mistress wants to find somebody that will do ours without tearing
" 因为 我的 情妇 想要 到 寻找 某人 那 将要 做 我们的 没有 撕裂
[ðə; ði] [kloʊðz] [soʊ] [mʌtʃ] .
the clothes so much .
这 衣服 所以 很多 .

“因为我的女主人想找一个能帮我们做爱而不会把衣服撕得那么厉害的人。”

[læst] [wiːk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['kɑːlərz][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['beɪbiːz] ['pɪnəfɔːr] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɔːl][tuː; tə]
Last week one of my collars and two of baby's pinafores were torn all to
最后的 星期 一 的 我的 项圈 和 二 的 婴儿的 围裙 是 撕裂 全部 到
['piːsɪz] . "
pieces . "
件 . "

上周，我的一件衣领和两件婴儿围裙都被撕成了碎片。

" [oʊ] ! [duː] [spiːk] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['emə] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ['iːgərli] .
" Oh ! Do speak for Mother to have it , Emma , " said her friend eagerly .
" 哦 ! 做 说话 为了 母亲 到 有 它 , 艾玛 , " 说 她 朋友 急切地 .

“哦！艾玛，请你替妈妈说一声，让她也拥有它吧！”她的朋友急切地说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['aɪərn] ['ʃɜːts] ['bjuːtɪfli] . "
" I know she would be very particular , and she can iron shirts beautifully . "
" 我 知道 她 会 是 非常 特别的 , 和 她 能 铁 衬衫 非常漂亮 . "

“我知道她很讲究，而且她熨衬衫熨得特别漂亮。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['aɪərn] ['ʃɜːts] ['naɪsli] , [ænd; ənd][dəunt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kloʊðz] ,
" If she can iron shirts nicely , and don't tear the clothes ,
" 如果 她 能 铁 衬衫 很好 , 和 不 撕 这 衣服 ,

“如果她能把衬衫熨得平整，而且不撕破衣服，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['emə] ;
she will be sure to do very well for us , " said Emma ;
她 将要 是 当然 到 做 非常 出色地 为了 我们 , " 说 艾玛 ;

“她一定会为我们做得很好，”艾玛说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" and I'll speak to mistress about it to - morrow . "
" 和 患病的 说话 到 情妇 关于 它 到 - 明天 . "

“我明天会和女主人谈谈这件事。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] .
" Oh ! You are a dear .
" 哦 ! 你 是 一个 亲爱的 .

“哦！你真是个好人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] , " [sed] ['lɪzi] .
If you will do that , I shall be so glad , " said Lizzie .
如果 你 将要 做 那 , 我 将 是 所以 高兴的 , " 说 莉齐 .

“如果你能这样做，我将非常高兴，”莉齐说。

['emə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [frend] [soʊ] ['iːgər] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Emma was surprised to find her friend so eager about this .
艾玛 曾是 惊讶 到 寻找 她 朋友 所以 渴望的 关于 这 .

艾玛很惊讶地发现她的朋友对这件事如此热情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] ['lɪzi] [lɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
They had paused at the top of the street where Lizzie lived to have the
他们 有 暂停 在 这 顶部 的 这 街道 在哪里 莉齐 居住地 到 有 这
[læst] [bɪt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,
last bit of talk about the washing ,
最后的 少量 的 讲话 关于 这 洗涤 ,

他们停在了莉齐家所在的那条街的尽头，最后谈了谈洗衣的事。

[ænd; ənd] ['emə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['æftər] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] ['lɪzi]
and **Emma** **turned** **away** **after** **saying** **"** **good** **-** **night** **,** **"** **but** **the** **next** **instant** **Lizzie**
和 艾玛 转向 离开 后 说 " 好的 - 夜晚 , " 但 这 下一个 立即的 莉齐
[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
was **beside** **her** **again** **.**
曾是 旁 她 再次 .

艾玛道了声“晚安”后转身离开，但下一刻莉齐又出现在她身边。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I** **shall** **come** **a** **little** **way** **down** **this** **road** **with** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 将 来 一个 小的 方式 向下 这 路 和 你 , " 她 说 .

“我会陪你走一小段路，”她说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] ?
" **Won't** **you** **be** **late** **?**
" 惯于 你 是 晚的 ?

你不会迟到吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
I **thought** **you** **wanted** **to** **get** **back** **,** **"** **said** **her** **companion** **,**
我 想法 你 通缉 到 得到 后退 , " 说 她 伴侣 ,

“我还以为你想回去呢，”她的同伴说。

['wɔːkɪŋ] ['ʃɑːrpər] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət]
walking **sharper** **now** **to** **make** **up** **for** **the** **time** **she** **had** **wasted** **looking** **in** **at**
步行 更锐利 现在 到 制作 向上 为了 这 时间 她 有 浪费 寻找 在 在
[ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .
the **shops** **.**
这 商店 .

为了弥补之前逛商店浪费的时间，她现在走路的步伐更快了。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] , " ['ænsər] ['lɪzi] ['laɪtli] .
" **Oh** **!** **It** **don't** **matter** **,** **"** **answered** **Lizzie** **lightly** **.**
" 哦 ! 它 不 事情 , " 回答 莉齐 轻轻 .

“哦！没关系，”莉齐轻松地回答道。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **When** **do** **you** **think** **you** **will** **know** **about** **the** **washing** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么时候 做 你 思考 你 将要 知道 关于 这 洗涤 ? " 她 问 .

她问：“你觉得什么时候能知道洗衣的情况？”

" [wel] , [aɪl] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
" **Well** **,** **I'll** **speak** **about** **it** **to** **-** **morrow** **morning** **if** **I** **can** **,**
" 出色地 , 患病的 说话 关于 它 到 - 明天 早晨 如果 我 能 ,

“嗯，如果可以的话，我明天早上会谈谈这件事。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get] [aʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **tell** **you** **when** **I** **get** **out** **on** **Sunday** **what** **she** **says** **about** **it** **.** **"**
和 告诉 你 什么时候 我 得到 出去 在 星期日 什么 她 说道 关于 它 . "

“等我星期天出去后，我会告诉你她对此怎么说。”

" [maɪnd][juː; jʊ][duː][get] [aʊt] [nekst] ['sʌndeɪ] .
" **Mind** **you** **do** **get** **out** **next** **Sunday** **.**
" 头脑 你 做 得到 出去 下一个 星期日 .

“记住，下周日一定要出去。”

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [læst] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['weɪtɪŋ]
I **walked** **up** **and** **down** **this** **road** **for** **an** **hour** **last** **Sunday** **afternoon** **waiting**
我 步行 向上 和 向下 这 路 为了 一个 小时 最后的 星期日 下午 等待
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for **you** **.** **"**
为了 你 . "

上周日下午，我在这条路上来回走了一个小时，等你。

" [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	Oh	!	I	shall	be	able	to	come	next	Sunday	I	should	think	.
"	哦	！	我	将	是	有能力的	到	来	下一个	星期日	我	应该	思考	.

“哦！我想我下周日应该可以来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər]

For	the	children	will	be	better	I	hope	,	and	there	will	be	nothing	to	hinder
为了	这	孩子们	将要	是	更好的	我	希望	,	和	那里	将要	是	没有什么	到	阻碍

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我希望孩子们的情况会好转，也不会再有任何事情阻碍我。

" [sed] ['emə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [beɪd] [hɜːr; hər] [frend] " [gʊd] - [naɪt] ,

"	said	Emma	;	and	then	she	once	more	bade	her	friend	"	good	-	night	,
"	说	艾玛	;	和	然后	她	一次	更多的	巴德	她	朋友	"	好的	-	夜晚	,

“艾玛说道；然后她再次向朋友道了晚安，

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

"	and	turned	homeward	without	any	further	delay	.
"	和	转向	回家	没有	任何	更远	延迟	.

然后立即转身回家。

['lɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

Lizzie	had	been	out	nearly	two	hours	instead	of	one	,
莉齐	有	到过	出去	几乎	二	小时	反而	的	一	,

莉齐外出将近两个小时，而不是一个小时。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	her	mistress	had	been	put	to	some	inconvenience	,	and	was
和	她	情妇	有	到过	放	到	一些	不便	,	和	曾是

['veri] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] .

very	cross	when	she	got	back	.
非常	叉	什么时候	她	得到	后退	.

她的女主人因此受到了一些不便，回来后非常生气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	told	you	I	could	only	spare	you	for	an	hour	,	Elizabeth	,
"	我	讲述	你	我	可以	仅有的	空闲的	你	为了	一个	小时	,	伊丽莎白	,

“我告诉过你，我只能抽出你一个小时的时间，伊丽莎白。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] .

"	she	said	as	she	opened	the	door	to	her	young	maid	of	all	work	.
"	她	说	作为	她	打开	这	门	到	她	年轻的	女佣	的	全部	工作	.

“她说着，打开门，让她的年轻女佣进来干活。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .

"	You	have	been	out	nearly	two	hours	.
"	你	有	到过	出去	几乎	二	小时	.

你已经出去快两个小时了。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

Where	have	you	been	all	this	time	?	"
在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?	"

你这些日子都去哪儿了？

" [hoʊm] , " ['ænsər] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	Home	,	"	answered	Lizzie	with	a	toss	of	her	head	.
"	家	,	"	回答	莉齐	和	一个	折腾	的	她	头	.

“家，”莉齐甩了甩头回答道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ?

"	But	surely	your	mother	would	not	keep	you	so	long	?
"	但	一定	你的	母亲	会	不是	保持	你	所以	长的	?

但你母亲肯定不会把你留那么久吧?

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Did	you	tell	her	I	could	only	spare	you	for	an	hour	to	-	night	?	"
做过	你	告诉	她	我	可以	仅有的	空闲的	你	为了	一个	小时	到	-	夜晚	?	"

你跟她说过我今晚只能抽出你一个小时吗?

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] . "

"	No	;	I	didn't	think	it	mattered	.	"
"	不	;	我	没有	思考	它	重要	.	"

“不，我觉得这无关紧要。”

" [naʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['ʃɑːrpli] ;

"	Now	,	Elizabeth	,	if	you	stay	here	you	must	obey	me	,	"	said	the	lady	sharply	;
"	现在	,	伊丽莎白	,	如果	你	停留	这里	你	必须	服从	我	,	"	说	这	女士	尖锐地	;

“伊丽莎白，如果你留在这里，就必须服从我，”那位女士厉声说道；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

for	her	manner	was	so	provoking	she	felt	strongly	inclined	to	give	her
为了	她	方式	曾是	所以	挑衅	她	毛毡	强烈	倾斜	到	给	她

['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

notice	to	leave	there	and	then	.
注意	到	离开	那里	和	然后	.

因为她的态度如此挑衅，她强烈地想要当场递交辞呈，让她离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['spensər] ,

It	was	just	what	Lizzie	was	wishing	she	would	do	;	but	Mrs	.	Spencer	,
它	曾是	只是	什么	莉齐	曾是	祝	她	会	做	;	但	太太	.	斯宾塞	,

这正是莉齐一直想做的；但是斯宾塞太太，

[aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

out	of	compassion	for	her	mother	,	resolved	to	try	and	bear	with	her
出去	的	同情	为了	她	母亲	,	已解决	到	尝试	和	熊	和	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

a	little	longer	,
一个	小的	更长	,

出于对母亲的怜悯，她决定再忍耐一段时间。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] [gʊd] [sens] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

hoping	the	girl's	own	good	sense	would	be	sufficient	to	convince	her	of	the
希望	这	女孩们	自己的	好的	感觉	会	是	充足的	到	说服	她	的	这

['fɑːli] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

folly	of	what	she	was	doing	.
蠢事	的	什么	她	曾是	正在做	.

希望女孩自身的理智足以让她意识到自己所做的事情有多么愚蠢。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] ,

"	You	ought	to	try	and	do	as	you	are	told	,
"	你	应该	到	尝试	和	做	作为	你	是	讲述	,

你应该尽量按照吩咐去做。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [seɪk] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

for	your	mother's	sake	if	not	for	your	own	,
为了	你的	母亲的	清酒	如果	不是	为了	你的	自己的	,

即使不为你自己，也为了你母亲的缘故。

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [toʊn] ,

"	went	on	the	lady	in	a	reasoning	tone	,
"	去	在	这	女士	在	一个	推理	语气	,

“那位女士继续用理性的语气说道，”

[waɪl] ['lɪzi] [stʊd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæt] ,

while	Lizzie	stood	stretching	the	elastic	of	her	hat	,
尽管	莉齐	站立	伸展	这	松紧带	的	她	帽子	,

莉齐站在那里，拉了拉帽子的松紧带。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wel] [kʊd; kəd] .

looking	as	indifferent	and	defiant	as	she	well	could	.
寻找	作为	冷漠	和	桀骜不驯	作为	她	出色地	可以	.

她摆出一副漠不关心、桀骜不驯的姿态。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['sʌpər] [treɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]

You	had	better	go	to	the	kitchen	and	set	the	supper	tray	,	"	she	said	at
你	有	更好的	去	到	这	厨房	和	放	这	晚餐	托盘	,	"	她	说	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

“你最好去厨房摆放晚餐托盘，”她最后说道。

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['lɪzi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

finding	she	could	make	no	impression	upon	her	;	and	Lizzie	walked	along	the
寻找	她	可以	制作	不	印象	之上	她	;	和	莉齐	步行	沿着	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

发现自己无法给她留下任何印象；于是莉齐沿着走廊走去。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] .

swinging	her	hat	as	she	went	in	a	manner	totally	indifferent	.
摇摆	她	帽子	作为	她	去	在	一个	方式	完全	冷漠	.

她边走边甩着帽子，一副漠不关心的样子。

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	reality	,	she	was	disappointed	.
在	现实	,	她	曾是	失望的	.

事实上，她很失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	had	made	up	her	mind	that	her	mistress	would	be	so	vexed	because
她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	情妇	会	是	所以	烦恼	因为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]

she	was	late	that	she	would	give	her	warning	to	leave	as	soon	as	she	went
她	曾是	晚的	那	她	会	给	她	警告	到	离开	作为	很快	作为	她	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她下定决心，要让女主人因为她迟到而非常生气，一回家就警告她赶紧离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərəbli] .

and	that	this	had	not	happened	provoked	her	considerably	.
和	那	这	有	不是	发生	挑衅	她	相当	.

而这件事并没有发生，这让她非常恼火。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	threw	her	hat	down	in	the	corner	of	the	kitchen	,
她	扔	她	帽子	向下	在	这	角落	的	这	厨房	,

她把帽子扔在厨房角落里。

[dæʃt] [ðə; ði] [naɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['klætər] [æz; əz]

dashed	the	knives	out	of	the	tray	on	to	the	table	with	as	much	clatter	as
虚线	这	刀具	出去	的	这	托盘	在	到	这	桌子	和	作为	很多	哒	作为

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

她把刀从托盘里猛地甩到桌子上，发出尽可能大的声响。

[snætʃt] [ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪpɪŋ]

snatched	the	plates	from	the	rack	and	set	them	on	the	tray	without	wiping
抢夺	这	盘子	从	这	架子	和	放	他们	在	这	托盘	没有	擦拭

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她从架子上抓起盘子，没擦就放在托盘上。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] ['tʌmblər] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] .

and	smashed	a	tumbler	lifting	it	from	the	shelf	.
和	粉碎	一个	不倒翁	举重	它	从	这	架子	.

他从架子上拿起一个玻璃杯，结果把它摔碎了。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['tempər]

The	breaking	of	the	glass	seemed	to	have	a	calming	effect	upon	her	temper
这	打破	的	这	玻璃	似乎	到	有	一个	平静	影响	之上	她	脾气

,

,

,

玻璃破碎的声音似乎平复了她的脾气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] ['kwaɪətli] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

and	she	was	moving	about	more	quietly	when	her	mistress	came	in	to	see	what	was	broken	.
和	她	曾是	移动	关于	更多的	悄悄	什么时候	她	情妇	来了	在	到	看	什么	曾是	破碎的	.

当她的女主人进来查看什么东西坏了的时候，她正安静地走来走去。

" [ə'nʌðər] ['tʌmblər] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?

"	Another	tumbler	,	Elizabeth	?
"	其他	不倒翁	,	伊丽莎白	?

“伊丽莎白，再来一个玻璃杯吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['piːsɪz] .

"	she	said	,	taking	up	one	of	the	broken	pieces	.
"	她	说	,	采取	向上	一	的	这	破碎的	件	.

“她说着，拿起一块碎片。”

" [ə'nʌðər] !

"	Another	!
"	其他	!

“其他！

[aɪ] ['hævnt] [broʊk] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['grʌfli] .

I	haven't	broke	one	before	,	"	said	the	girl	gruffly	.
我	还没有	打破	一	前	,	"	说	这	女孩	粗声粗气地	.

“我以前没弄坏过，”女孩粗声粗气地说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [breɪk] [wʌn] [læst] [wiːk] ? " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['spensər] .

"	Didn't	you	break	one	last	week	?	"	queried	Mrs	.	Spencer	.
"	没有	你	休息	一	最后的	星期	?	"	查询	太太	.	斯宾塞	.

“你上周不是打碎了一个吗？”斯宾塞太太问道。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [aʊt]

"	And	didn't	I	tell	you	then	that	you	would	have	to	pay	for	the	next	out
"	和	没有	我	告诉	你	然后	那	你	会	有	到	支付	为了	这	下一个	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] ? "

of	your	own	money	?	"
的	你的	自己的	钱	?	"

“我当时不是告诉过你，下一次的费用得你自己掏腰包吗？”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['lɪzi] ['pɜːrtli] .

"	But	I	didn't	say	I'd	do	it	,	"	answered	Lizzie	pertly	.
"	但	我	没有	说	ID	做	它	,	"	回答	莉齐	活泼地	.

“但我没说我会这么做，”莉齐俏皮地回答道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ;

But	I	shall	expect	it	done	;
但	我	将	预计	它	完毕	;

但我希望这件事能够得到完成；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] ['sɪkspəns] — [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][nekst]

and	therefore	I	shall	stop	sixpence	—	the	value	of	it	—	out	of	your	next
和	所以	我	将	停止	六便士	—	这	价值	的	它	—	出去	的	你的	下一个

['mʌnθs] ['mʌni] . "

month's	money	.	"
月份	钱	.	"

因此，我将从你下个月的钱中扣除六便士——也就是六便士的面值。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][stɑːp] [hɪr] , " [sed] ['lɪzi] ,

"	Then	I	won't	stop	here	,	"	said	Lizzie	,
"	然后	我	惯于	停止	这里	,	"	说	莉齐	,

“那我就不会止步于此了，”莉齐说道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sɔːlt] [spuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

throwing	down	the	salt	spoon	she	had	in	her	hand	.
投掷	向下	这	盐	勺子	她	有	在	她	手	.

她把手里的盐勺扔到了地上。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]

"	I'm	not	going	to	work	hard	for	my	money	,	and	then	buy	your	glasses	with
"	我是	不是	去	到	工作	难的	为了	我的	钱	,	和	然后	买	你的	眼镜	和

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —

it	,	and	—
它	,	和	—

“我不会辛辛苦苦挣钱，然后用它给你买眼镜，而且——”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	But	her	mistress	turned	round	and	walked	out	of	the	kitchen	,
"	但	她	情妇	转向	圆形的	和	步行	出去	的	这	厨房	,

但她的女主人转身走出了厨房。

['liːvɪŋ] ['lɪzi] [tuː; tə] [reɪv] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

leaving	Lizzie	to	rave	at	the	walls	if	she	pleased	;
离开	莉齐	到	锐舞	在	这	墙壁	如果	她	高兴	;

任由莉齐对着墙壁发泄吧；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

for	she	closed	the	door	as	she	went	out	,
为了	她	关闭	这	门	作为	她	去	出去	,

因为她出门时把门关上了。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [sed] .

so	that	no	one	should	hear	what	the	foolish	girl	said	.
所以	那	不	一	应该	听到	什么	这	愚蠢	女孩	说	.

免得有人听到那个愚蠢的女孩说了什么。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət] [ðə; ði] [fer] .

AT	THE	FAIR	.
在	这	公平的	.

在博览会上。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['spensər] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪzi] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ;

SPENCER	did	not	speak	to	Lizzie	again	that	night	;
斯宾塞	做过	不是	说话	到	莉齐	再次	那	夜晚	;

当晚，斯宾塞没有再和莉齐说话；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [freɪm]

she	thought	it	would	be	best	to	wait	until	the	girl	was	in	a	better	frame
她	想法	它	会	是	最好的	到	等待	直到	这	女孩	曾是	在	一个	更好的	框架

[ʌv; əv] [maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

她认为最好等到女孩情绪好转一些再说。

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]

So	the	next	morning	,	when	breakfast	was	over	,	and	a	suitable	opportunity
所以	这	下一个	早晨	,	什么时候	早餐	曾是	超过	,	和	一个	合适的	机会

['ɔːfərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

offered	,	she	said	,
提供	,	她	说	,

第二天早上，早餐结束后，趁着时机合适，她说道：

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [læst] [naɪt] ?

"	Elizabeth	,	are	you	sorry	for	what	took	place	last	night	?
"	伊丽莎白	,	是	你	对不起	为了	什么	采取	地方	最后的	夜晚	?

伊丽莎白，你对昨晚发生的事情感到后悔吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['lɪzi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

"	Instead	of	answering	Lizzie	picked	up	the	corner	of	her	apron	,
"	反而	的	回答	莉齐	挑选	向上	这	角落	的	她	围裙	,

莉齐没有回答，而是拿起围裙的一角。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	began	twisting	it	round	her	fingers	.
和	开始	扭曲	它	圆形的	她	手指	.

然后开始用手指缠绕着它。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [went]

"	We	must	come	to	some	understanding	with	each	other	,	you	know	,	"	went
"	我们	必须	来	到	一些	理解	和	每个	其他	,	你	知道	,	"	去

[ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] ;

on	the	lady	;
在	这	女士	;

“我们必须互相理解，你知道，”这位女士继续说道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
" because I cannot keep you if you are determined to go on as you have
" 因为 我 不能 保持 你 如果 你 是 决定 到 去 在 作为 你 有
[bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] .
been doing this last month .
到过 正在做 这 最后的 月 .

“因为如果你执意要像上个月那样继续下去，我就留不住你了。”

[ðə; ðiː][fɜːrst] [mʌnθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,
The first month you were with me you did very well indeed ,
这 第一的 月 你 是 和 我 你 做过 非常 出色地 的确 ,

你和我在一起的第一个月表现得非常出色，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [θɪŋz] [dʌn] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['trʌb(ə)l] ;
and beyond showing you how I liked things done , you gave me no trouble ;
和 超过 显示 你 如何 我 喜欢 事物 完毕 , 你 给予 我 不 麻烦 ;
[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ,
but since then ,
但 自从 然后 ,

除了向你展示我喜欢的做事方式之外，你没有给我添任何麻烦；但从那以后，

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
scarcely a day has passed but I have had to find fault with you . "
几乎 一个 天 有 通过了 但 我 有 有 到 寻找 过错 和 你 . "

几乎没过一天，我就得挑你的毛病了。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][suːt] , [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , " [sed] ['lɪzi] ['sʌlənli] .
" If I don't suit , I'd better go , " said Lizzie sullenly .
" 如果 我 不 套装 , ID 更好的 去 , " 说 莉齐 闷闷不乐地 .

“如果我不合适，我最好还是走吧。”莉齐闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" But do you know what that will mean for you , my girl ? " asked the lady .
" 但 做 你 知道 什么 那 将要 意思是 为了 你 , 我的 女孩 ? " 问 这 女士 .

“可是你知道这对你意味着什么吗，我的孩子？”那位女士问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv]
" You have made a bad beginning of life as it is , and if you leave
" 你 有 制成 一个 坏的 开始 的 生活 作为 它 是 , 和 如果 你 离开
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你的人生开局已经很糟糕了，如果你离开我，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] .
it will make things worse .
它 将要 制作 事物 更糟 .

这样做只会让事情变得更糟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [θriː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ,
You have already had three situations within twelve months ,
你 有 已经 有 三 情况 之内 十二 几个月 ,

十二个月内你已经遇到过三种情况了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ,
and for a girl to be constantly changing her places like that ,
和 为了 一个 女孩 到 是 不断地 变化 她 地方 喜欢 那 ,

一个女孩如果总是这样变换位置，

[pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
proves that there must be something amiss with her . "
证明 那 那里 必须 是 某物 错误 和 她 . "

这证明她肯定有什么问题。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] ; [its] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['lɪzi] .
It ain't me ; it's the places , " said Lizzie .
它 不是 我 ; 它是 这 地方 , " 说 莉齐 .

“不是我的问题，是地方的问题，”莉齐说。

" [wel] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] .
" Well now , tell me frankly why you left your first place , " said Mrs . Spencer .
" 出色地 现在 , 告诉 我 坦率地说 为什么 你 左边 你的 第一的 地方 , " 说 太太 . 斯宾塞 .

“那么，坦白告诉我，你为什么离开你原来的住处，”斯宾塞太太说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][ækt][soʊ] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
" I don't like to see a girl act so foolishly as you are doing .
" 我 不 喜欢 到 看 一个 女孩 行为 所以 愚蠢地 作为 你 是 正在做 .

“我不喜欢看到一个女孩像你这样愚蠢地行事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] . "
It will end in trouble for you by and by , I feel sure . "
它 将要 结尾 在 麻烦 为了 你 经过 和 经过 , 我 感觉 当然 . "

我敢肯定，这迟早会给你带来麻烦。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" I must take my chance of that , I suppose ,
" 我 必须 拿 我的 机会 的 那 , 我 认为 ,

我想我必须承担这个风险。

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [gɜːrl] [stɪl] ['twɪstɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['eɪprən] .
" said the obstinate girl still twisting at her apron .
" 说 这 顽固 女孩 仍然 扭曲 在 她 围裙 .

“那个固执的女孩一边说着，一边还在摆弄着她的围裙。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ,
" But you have not answered my question ,
" 但 你 有 不是 回答 我的 问题 ,

但你还没有回答我的问题，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪs] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
and I should like to know why you left your first place , " reiterated the lady .
和 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 你 左边 你的 第一的 地方 , " 重申 这 女士 .

“我想知道你为什么离开你原来的住处，”这位女士再次说道。

" [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [læst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" You left your last on account of the children ,
" 你 左边 你的 最后的 在 帐户 的 这 孩子们 ,

你把最后一点东西都留给了孩子们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [fɜːrst] . "
but I have heard that there were no children where you lived first . "
但 我 有 听到 那 那里 是 不 孩子们 在哪里 你 居住地 第一的 . "

但我听说你最初居住的地方没有孩子。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðer; ðər]
" No ; but the place was hard , and I thought I'd like to go where there
" 不 ; 但 这 地方 曾是 难的 , 和 我 想法 ID 喜欢 到 去 在哪里 那里
[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
were children .
是 孩子们 .

“不；但是那个地方很艰苦，我想去有孩子的地方。”

[aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [wer] — [wer] — "
I want an easy place where — where — "
我 想 一个 简单的 地方 在哪里 — 在哪里 — "

我想要一个轻松自在的地方，在那里——在那里——”

" [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][pʊt] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Where the work is put out , I suppose , " said the lady with a smile .
" 在哪里 这 工作 是 放 出去 , 我 认为 , " 说 这 女士 和 一个 微笑 .

“我想，大概就是哪里有工作机会吧。”那位女士笑着说。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ,
" Well , I can assure you , there are no such places as that to be got ,
" 出色地 , 我 能 保证 你 , 那里 是 不 这样的 地方 作为 那 到 是 得到 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

“我可以向你保证，伊丽莎白，根本没有那样的地方；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
and so you had better make up your mind to settle down here until you
和 所以 你 有 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 定居 向下 这里 直到 你
[hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
have earned a character ,
有 获得 一个 特点 ,

所以你最好下定决心在这里安顿下来，直到你获得一个好角色为止。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
and are able to take a better situation . "
和 是 有能力的 到 拿 一个 更好的 情况 . "

并且能够适应更好的局面。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kærəktər] , " [sed] ['lɪzi] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] .
" There's nothing amiss with my character , " said Lizzie in an indignant tone .
" 有 没有什么 错误 和 我的 特点 , " 说 莉齐 在 一个 愤怒 语气 .

“我的性格没有任何问题，”莉齐愤愤不平地说。

" ['kænɑːt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
" Cannot you see that you are making your character anything but what it should
" 不能 你 看 那 你 是 制作 你的 特点 任何事物 但 什么 它 应该
[biː; bi][baɪ][soʊ] ['friːkwəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ?
be by so frequently changing ?
是 经过 所以 频繁地 变化 ?

你难道看不出来吗？你频繁地改变自己，反而使你的性格变得面目全非！

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðer; ðər]
People will say you are so discontented , it is useless to take you into their
人们 将要 说 你 是 所以 不满 , 它 是 无用 到 拿 你 进入 他们的
['hoʊmz] ;
homes ;
房屋 ;

人们会说你如此不满，收留你到他们家里去也没用；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and the better the place may be , the less likely they are to give you a
和 这 更好的 这 地方 可能 是 , 这 较少的 可能 他们 是 到 给 你 一个
['traɪəl] .
trial .
审判 .

而且，地方越好，他们就越不可能给你试用机会。

[naʊ] , [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

Now	,	make	up	your	mind	to	turn	over	a	new	leaf	,
现在	,	制作	向上	你的	头脑	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

现在，下定决心重新开始吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	stay	where	you	are	for	a	year	.
和	停留	在哪里	你	是	为了	一个	年	.

并在原地待一年。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæst] ,

If	you	will	promise	to	do	this	,	I	will	look	over	the	past	,
如果	你	将要	承诺	到	做	这	,	我	将要	看	超过	这	过去的	,

如果你能答应我这件事，我会回顾过去。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['traɪəl] ;

and	give	you	another	trial	;
和	给	你	其他	审判	;

并给你另一次机会；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

for	I	am	thinking	of	the	sort	of	character	I	should	have	to	give	you	,
为了	我	是	思维	的	这	种类	的	特点	我	应该	有	到	给	你	,

因为我正在思考我应该给你塑造怎样的性格，

[ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

if	you	left	me	now	.	"
如果	你	左边	我	现在	.	"

如果你现在离开我的话。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['pɜːrtli] ,

"	Oh	!	You	needn't	trouble	about	that	,	"	said	the	girl	pertly	,
"	哦	!	你	不必	麻烦	关于	那	,	"	说	这	女孩	活泼地	,

“哦！你不必为此烦恼，”女孩俏皮地说。

" [aɪ] [ʃænt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

"	I	shan't	want	you	to	give	me	a	character	.
"	我	不会	想	你	到	给	我	一个	特点	.

“我不想让你给我塑造一个角色。”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] . "

I'm	not	going	to	service	again	.	"
我是	不是	去	到	服务	再次	.	"

我以后不会再去服务了。

" [nɑːt] — ['goʊɪŋ] — [tuː; tə] — ['sɜːrvɪs] — [ə'gen] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['spensər] [ɪn] [greɪt]

"	Not	—	going	—	to	—	service	—	again	!	"	repeated	Mrs	.	Spencer	in	great
"	不是	—	去	—	到	—	服务	—	再次	!	"	重复	太太	.	斯宾塞	在	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“不——去——上班——了！”斯宾塞太太惊讶地重复道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θæŋkfl]

"	Why	,	your	Sunday	-	school	teacher	told	me	that	your	mother	was	so	thankful
"	为什么	,	你的	星期日	-	学校	老师	讲述	我	那	你的	母亲	曾是	所以	感恩

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

you	were	out	,
你	是	出去	,

“哎呀，你的主日学老师告诉我，你妈妈非常庆幸你不在家。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['veri] [slæk] ['leɪtli] .

for	your	father's	work	had	been	so	very	slack	lately	.
为了	你的	父亲的	工作	有	到过	所以	非常	松弛	最近	.

你父亲最近工作非常懈怠。

" ['lɪzi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] .

"	Lizzie	hung	her	head	,	and	looked	rather	foolish	.
"	莉齐	悬挂	她	头	,	和	看起来	相当	愚蠢	.

莉齐低下了头，看起来有些傻气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] ?

"	What	do	you	think	of	doing	,	if	you	are	not	going	to	service	again	?
"	什么	做	你	思考	的	正在做	,	如果	你	是	不是	去	到	服务	再次	?

如果你不再从事服务工作，你打算怎么办?

" [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	asked	the	lady	.
"	问	这	女士	.

“那位女士问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['lɪzi] [wʊd] ['ænsər] ,

The	question	had	to	be	repeated	more	than	once	before	Lizzie	would	answer	,
这	问题	有	到	是	重复	更多的	比	一次	前	莉齐	会	回答	,

这个问题被重复了好几遍，莉齐才肯回答。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,

but	at	length	she	muttered	,
但	在	长度	她	低声说道	,

但最后她喃喃自语道：

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [naʊ] .

"	I'm	going	home	to	help	Mother	with	the	washing	—	she	takes	in	washing	now	.
"	我是	去	家	到	帮助	母亲	和	这	洗涤	—	她	需要	在	洗涤	现在	.

“我要回家帮妈妈洗衣服——她现在帮人洗衣服了。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] ,

"	The	lady	looked	puzzled	;	but	still	this	did	not	seem	such	an	unreasonable	thing	,
"	这	女士	看起来	困惑	;	但	仍然	这	做过	不是	似乎	这样的	一个	不合理	事物	,

“那位女士看起来很困惑；但她仍然觉得这并非一件不合情理的事。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ]

only	she	thought	it	was	rather	a	short	-	sighted	business	to	take	the	girl	away
仅有的	她	想法	它	曾是	相当	一个	短的	-	目击者	商业	到	拿	这	女孩	离开

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər]

and	put	her	to	the	wash	-	tub	when	she	could	do	so	much	better	for
和	放	她	到	这	洗	-	浴缸	什么时候	她	可以	做	所以	很多	更好的	为了

[hɜːr'self][ɪn] ['sɜːrvɪs] .

herself	in	service	.
她自己	在	服务	.

只是她觉得把女孩带走放到洗衣盆里干活，实在是目光短浅，她完全可以去当佣人，这样能让自己过得更好。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [haʊ'evər] ;

This	she	thought	was	a	question	for	her	mother	to	consider	,	however	;
这	她	想法	曾是	一个	问题	为了	她	母亲	到	考虑	,	然而	;

但她认为这是她母亲应该考虑的问题；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['lɪzi] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	so	she	said	no	more	to	Lizzie	upon	the	subject	,
和	所以	她	说	不	更多的	到	莉齐	之上	这	主题	,

所以她再也没有跟莉齐谈起这件事了。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	resolved	to	call	and	see	her	mother	about	it	.
但	已解决	到	称呼	和	看	她	母亲	关于	它	.

但她决定打电话和母亲谈谈这件事。

[soʊ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɛts] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['aɪərnɪŋ] ,

So	an	hour	or	two	afterwards	,	just	as	Mrs	.	Betts	was	busy	ironing	,
所以	一个	小时	或者	二	然后	,	只是	作为	太太	.	赌注	曾是	忙碌的	熨烫	,

大约一两个小时后，就在贝茨太太忙着熨衣服的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,

she	was	surprised	by	a	visit	from	Mrs	.	Spencer	,
她	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	太太	.	斯宾塞	,

斯宾塞太太的来访让她感到很意外。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['erənd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

and	greatly	astonished	when	she	heard	the	errand	upon	which	she	had	come	.
和	非常	惊讶	什么时候	她	听到	这	差事	之上	哪个	她	有	来	.

当她听到自己此行的目的时，感到非常惊讶。

" [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋktli] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	I	told	her	distinctly	last	night	that	I	could	not	have	her	at	home	,
"	我	讲述	她	明显地	最后的	夜晚	那	我	可以	不是	有	她	在	家	,

“我昨晚明确告诉她，我不能让她待在家里。”

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	her	father	said	the	same	thing	,
和	她	父亲	说	这	相同的	事物	,

她父亲也说了同样的话。

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] ['trʌbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['leɪdi] [geɪv] [ʌv; əv]

"	said	the	poor	woman	looking	greatly	troubled	over	the	account	the	lady	gave	of
"	说	这	贫穷的	女士	寻找	非常	麻烦	超过	这	帐户	这	女士	给予	的

['lɪzɪz] [bɪ'heɪvjər] .

Lizzie's	behaviour	.
莉齐的	行为	.

“可怜的女人听了那位女士对莉齐行为的描述后，显得非常苦恼。”

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

"	I'm	very	much	obliged	to	you	,	ma'am	,	for	the	trouble	you	have
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	女士	,	为了	这	麻烦	你	有

['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ;

taken	with	her	;
已采取	和	她	;

“夫人，非常感谢您为她所做的一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['veri]

and	if	you	could	persuade	her	to	stop	with	you	I	should	feel	very
和	如果	你	可以	说服	她	到	停止	和	你	我	应该	感觉	非常

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

如果你能说服她和你在一起，我会非常感激。

[tel] [hɜ:r; hər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] [hoʊm] — [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]

Tell	her	,	ma'am	,	she	can't	come	home	—	we	can't	afford	to	keep	her
告诉	她	,	女士	,	她	不能	来	家	—	我们	不能	买得起	到	保持	她

;

;

;

告诉她，夫人，她不能回家——我们负担不起她的开销；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,

and	as	to	taking	in	washing	and	having	her	home	to	do	it	,	why	,
和	作为	到	采取	在	洗涤	和	拥有	她	家	到	做	它	，为什么		，

至于让她在家洗衣服，为什么呢?

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	might	as	well	be	without	it	.	"
我	可能	作为	出色地	是	没有	它	.	"

我干脆就不要它了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

"	I	think	you	are	wise	in	trying	to	induce	her	to	stay	in	service	,
"	我	思考	你	是	明智的	在	尝试	到	诱导	她	到	停留	在	服务	，

我认为你试图让她继续留任的做法是明智的。

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	said	the	lady	;
"	说	这	女士	;

“那位女士说道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ,

and	she	went	back	to	see	what	she	could	do	with	the	foolish	girl	,
和	她	去	后退	到	看	什么	她	可以	做	和	这	愚蠢	女孩	，

于是她回去看看能对付那个愚蠢的女孩什么。

[huː] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

who	seemed	bent	upon	running	into	trouble	,	and	causing	distress	and	anxiety
WHO	似乎	弯曲	之上	跑步	进入	麻烦	，	和	导致	痛苦	和	焦虑

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

to	her	friends	.
到	她	朋友们	.

她似乎一心想惹麻烦，给朋友们带来痛苦和焦虑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

She	did	not	know	what	to	say	when	she	heard	that	her	mistress	had	been	to
她	做过	不是	知道	什么	到	说	什么时候	她	听到	那	她	情妇	有	到过	到

[siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

see	her	mother	.
看	她	母亲	.

当她听说女主人去看望过她母亲时，她不知道该说什么。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

"	What	did	you	want	to	go	for	?	"	she	said	sullenly	.
"	什么	做过	你	想	到	去	为了	？	"	她	说	闷闷不乐地	.

“你想去哪儿？”她闷闷不乐地问道。

" [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

"	I	know	Mother	will	want	me	at	home	,	for	she	is	going	to	have	some
"	我	知道	母亲	将要	想	我	在	家	，	为了	她	是	去	到	有	一些

[mɔːr] ['wɑːʃɪŋ] ,

more	washing	,
更多的	洗涤	，

我知道妈妈会希望我待在家里，因为她还有一些衣服要洗。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [suːt] [jɔːr'self] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] , " ['ædɪd] ['lɪzi] .

and	so	I	should	like	you	to	suit	yourself	by	this	day	month	,	"	added	Lizzie	.
和	所以	我	应该	喜欢	你	到	套装	你自己	经过	这	天	月	，	"	额外	莉齐	.

“所以，我希望你在这个月的这个日期之前自行决定，”莉齐补充道。

" [noʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['fɜːrmli] .

"	No	,	Elizabeth	;	I	shall	not	take	your	warning	,	"	said	her	mistress	firmly	.
"	不	，	伊丽莎白	；	我	将	不是	拿	你的	警告	，	"	说	她	情妇	牢牢	.

“不，伊丽莎白，我不会接受你的警告，”她的女主人坚定地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][duː] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

"	You	must	try	and	do	better	in	future	,
"	你	必须	尝试	和	做	更好的	在	未来	,

你以后一定要努力做得更好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] [seɪk] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] . "

and	for	your	mother's	sake	put	up	with	what	you	do	not	like	.	"
和	为了	你的	母亲的	清酒	放	向上	和	什么	你	做	不是	喜欢	.	"

看在你母亲的份上，忍受你不喜欢的事吧。

" [aɪ] [heɪt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪzi] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ;

"	I	hate	service	,	and	I	never	shall	like	it	,	"	said	Lizzie	,	now	beginning	to	cry	;
"	我	恨	服务	,	和	我	绝不	将	喜欢	它	,	"	说	莉齐	,	现在	开始	到	哭	;

“我讨厌服务，我永远也不会喜欢它，”莉齐说着，开始哭泣起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hoʊpt] [θɪŋz]

but	she	did	not	say	any	more	about	leaving	,	and	her	mistress	hoped	things
但	她	做过	不是	说	任何	更多的	关于	离开	,	和	她	情妇	希望	事物

[wʊd] [smuːð] [daʊn] ,

would	smooth	down	,
会	光滑的	向下	,

但她没有再提起离开的事，她的女主人希望事情能平静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['rekənsaild] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	she	would	grow	reconciled	when	she	found	it	was	impossible	for	her
和	她	会	生长	和解	什么时候	她	成立	它	曾是	不可能的	为了	她

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	go	home	to	live	.
到	去	家	到	居住	.

当她发现自己不可能回家生活时，她就会释怀。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɛts] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

On	Sunday	,	Mrs	.	Betts	told	her	again	she	must	not	think	of	giving	up	her
在	星期日	,	太太	.	赌注	讲述	她	再次	她	必须	不是	思考	的	给予	向上	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

星期天，贝茨太太再次告诉她，她绝对不能有放弃现状的念头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['emə] ['rʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

She	had	heard	from	Emma	Russell	about	the	new	washing	,	and	had	seen
她	有	听到	从	艾玛	罗素	关于	这	新的	洗涤	,	和	有	已见

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

她从艾玛·罗素那里听说了新的洗衣店，并且见过她的女主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [soʊ]

and	she	had	told	her	that	Emma	was	so	kind	to	the	children	,	so
和	她	有	讲述	她	那	艾玛	曾是	所以	种类	到	这	孩子们	,	所以

[kən'sɪdərət] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

considerate	and	obliging	,
周到	和	乐于助人	,

她告诉她，艾玛对孩子们非常好，很体贴，也很乐于助人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [dres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] ['betər]

that	she	intended	to	buy	her	a	new	dress	as	soon	as	the	children	get	better
那	她	故意的	到	买	她	一个	新的	裙子	作为	很快	作为	这	孩子们	得到	更好的

.

:
.

她打算等孩子们康复后就给她买一件新裙子。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [suːn] ['æftər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [hɪr] ;
" She came soon after your mistress was here ;
" 她 来了 很快 后 你的 情妇 曾是 这里 ;

“你的女主人来过之后不久，她就来了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'kaʊnts] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,
and I could not help comparing the two accounts I had heard ,
和 我 可以 不是 帮助 比较 这 二 账户 我 有 听到 ,

我不禁将听到的两种说法进行比较。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [preɪzd] , " ['ædɪd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɛts]
and wishing it was my girl that was being praised , " added poor Mrs . Betts
和 祝 它 曾是 我的 女孩 那 曾是 存在 赞扬 , " 额外 贫穷的 太太 . 赌注
.
:
.

“真希望受到表扬的是我的女儿，”可怜的贝茨太太补充道。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['lɪzi] ['dɔːgɪdli] .
" I don't , " said Lizzie doggedly .
" 我 不 , " 说 莉齐 顽强地 .

“我不，”莉齐固执地说。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['emə] ,
" I might be quite as good as Emma ,
" 我 可能 是 相当 作为 好的 作为 艾玛 ,

“我可能和艾玛一样优秀，”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
but nobody would ever think any more of me for it ;
但 无人 会 曾经 思考 任何 更多的 的 我 为了 它 ;

但没有人会因此而更看得起我；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] .
and so I mean to take things easy .
和 所以 我 意思是 到 拿 事物 简单的 .

所以我打算放轻松点。

[its] ['ɛməz] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
It's Emma's luck to be thought so much of , " she concluded .
它是 艾玛的 运气 到 是 想法 所以 很多 的 , " 她 结束 .

“艾玛很幸运，大家都这么看重她，”她总结道。

" [lʌk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛts] .
" Luck has nothing to do with it , " said Mrs . Betts .
" 运气 有 没有什么 到 做 和 它 , " 说 太太 . 赌注 .

“这与运气无关，”贝茨太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [waɪl]
" She has earned a character for being good - natured and obliging , while
" 她 有 获得 一个 特点 为了 存在 好的 - 自然 和 乐于助人 , 尽管
[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] .
you have got one for discontent .
你 有 得到 一 为了 不满 .

“她因性情温和、乐于助人而赢得了好名声，而你却因不满而赢得了好名声。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I tell you , though , that you must be contented where you are ,
我 告诉 你 , 尽管 , 那 你 必须 是 满足 在哪里 你 是 ,

但我告诉你，你必须安于现状。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][ænd; ənd][wɪl][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] , [ðoʊ] [ðɪs] [freʃ] ['wɑːʃɪŋ]

for	I	cannot	and	will	not	have	you	at	home	,	though	this	fresh	washing
为了	我	不能	和	将要	不是	有	你	在	家	,	尽管	这	新鲜的	洗涤

[hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,

has	come	in	,
有	来	在	,

因为我不能也不会让你待在家里，即使新洗的衣服已经洗好了。

" [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	concluded	her	mother	.
"	结束	她	母亲	.

她母亲总结道。

[soʊ] ['lɪzi] [went] [bæk] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

So	Lizzie	went	back	feeling	greatly	disappointed	and	very	unhappy	;
所以	莉齐	去	后退	感觉	非常	失望的	和	非常	不开心	;

于是莉齐回去了，她感到非常失望和不开心；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɑːt] [ðɪs] ['wɑːʃɪŋ] ,

for	she	had	made	up	her	mind	that	when	her	mother	got	this	washing	,
为了	她	有	制成	向上	她	头脑	那	什么时候	她	母亲	得到	这	洗涤	,

因为她已经下定决心，等她母亲拿到这些衣服的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

she	would	certainly	be	compelled	to	have	her	home	in	spite	of	what	she
她	会	当然	是	被迫	到	有	她	家	在	尽管如此	的	什么	她

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

had	told	her	mistress	.
有	讲述	她	情妇	.

尽管她曾对女主人说过那样的话，但她肯定还是会被迫拥有自己的家。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	fact	,	the	foolish	girl	began	to	think	it	was	entirely	owing	to	her	,
在	事实	,	这	愚蠢	女孩	开始	到	思考	它	曾是	完全	欠款	到	她	,

事实上，这个愚蠢的女孩开始认为这一切都是她的功劳。

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz][hæd; həd] [feɪld] .

that	her	own	plans	had	failed	.
那	她	自己的	计划	有	失败的	.

她自己的计划失败了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['lɪzi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ,

If	she	had	not	gone	to	her	mother	as	she	did	,	Lizzie	felt	sure	that	,
如果	她	有	不是	已消失	到	她	母亲	作为	她	做过	,	莉齐	毛毡	当然	那	,

如果她没有像现在这样去找她妈妈，莉齐确信，

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

having	secured	the	washing	for	her	,
拥有	安全	这	洗涤	为了	她	,

帮她把衣服洗好后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

she	could	easily	have	persuaded	her	that	it	was	best	to	give	up	her
她	可以	容易地	有	被说服	她	那	它	曾是	最好的	到	给	向上	她

[pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

place	and	come	home	to	help	with	it	;
地方	和	来	家	到	帮助	和	它	;

她本可以轻易说服她，最好放弃现在的位置，回家帮忙；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz][hæd; həd] [spɔɪld] [ðem; ðəm]

but	the	premature	disclosure	of	these	plans	had	spoiled	them
但	这	过早	披露	的	这些	计划	有	被宠坏了	他们

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

但是，由于这些计划过早泄露，它们彻底泡汤了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [muːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

So	it	was	in	no	pleasant	mood	that	she	went	back	on	Sunday	evening	.
所以	它	曾是	在	不	令人愉快的	情绪	那	她	去	后退	在	星期日	晚上	.

所以，周日晚上她心情很不好地回去了。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

And	far	from	resolving	to	try	and	do	better	in	future	,
和	远的	从	解决	到	尝试	和	做	更好的	在	未来	,

但他非但没有下定决心在未来做得更好，反而更加坚定了这一信念。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][veks][ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər]

she	made	up	her	mind	to	do	all	she	could	to	vex	and	annoy	her
她	制成	向上	她	头脑	到	做	全部	她	可以	到	烦恼	和	烦人	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

她下定决心要尽一切办法惹恼她的女主人。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [let][hɜːr; hər]

By	this	means	,	too	,	she	might	be	able	to	compel	her	mother	to	let	her
经过	这	方法	,	也	,	她	可能	是	有能力的	到	迫使	她	母亲	到	让	她

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

通过这种方式，她或许也能迫使母亲让她回家。

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['stedi]

and	once	at	home	,	she	would	turn	over	a	new	leaf	,	and	be	so	steady
和	一次	在	家	,	她	会	转动	超过	一个	新的	叶子	,	和	是	所以	稳定的

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,

and	industrious	,
和	勤劳	,

回到家后，她就会改过自新，变得非常踏实勤奋。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈgen] .

that	her	mother	would	not	want	to	part	with	her	again	.
那	她	母亲	会	不是	想	到	部分	和	她	再次	.

她母亲再也不想和她分开了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Just	as	she	was	about	to	turn	into	the	street	where	she	lived	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	转动	进入	这	街道	在哪里	她	居住地	,

正当她准备拐进她居住的那条街道时，

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['kærəvænz] [ðæt] ['sloʊli] [roʊld] [əˈlɔːŋ]

her	attention	was	attracted	by	half	-	a	-	dozen	caravans	that	slowly	rolled	along
她	注意力	曾是	吸引	经过	一半	-	一个	-	打	旅行拖车	那	缓慢地	滚动	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她的注意力被沿着道路缓缓驶来的六辆商队车队吸引了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

a	group	of	men	and	women	talking	loudly	in	dispute	beside	them	.
一个	团体	的	男人	和	女性	说	高声	在	争议	旁	他们	.

他们旁边一群男女大声争论着。

['lɪzi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɔːdɪli] - ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

Lizzie	paused	a	minute	to	look	at	the	gaudily	-	painted	picture	on	the	outside
莉齐	暂停	一个	分钟	到	看	在	这	华丽地	-	绘	图片	在	这	外部

[ʌv; əv] [wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

莉齐停顿了一会儿，看了看其中一个箱子外面那幅色彩艳丽的彩绘。

[wen] [æn; ən] ['eldərli] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

when	an	elderly	red	-	faced	woman	stepped	up	to	her	.
什么时候	一个	老年	红色的	-	面对	女士	步	向上	到	她	.

这时，一位满脸通红的老妇人走到她面前。

" [maɪ] [dɪr] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['snoʊfiːld] ?

"	My	dear	,	can	you	tell	me	the	way	to	Snowfields	?
"	我的	亲爱的	,	能	你	告诉	我	这	方式	到	雪地	?

“亲爱的，你能告诉我去雪原的路吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['lɪzɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,

Lizzie's	head	was	full	of	the	pictures	painted	on	the	caravan	,
莉齐的	头	曾是	满的	的	这	图片	绘	在	这	大篷车	,

莉齐的脑海里全是旅行车上画的那些画。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wæks] - [wɜːrk] ['fɪgjərz] [ðeɪ]

and	she	wondered	whether	she	could	go	and	see	the	wax	-	work	figures	they
和	她	想知道	无论	她	可以	去	和	看	这	蜡	-	工作	数据	他们

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

她想知道自己是否可以去看看他们所代表的蜡像。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ʃoʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['snoʊfiːld] ?

"	Are	these	shows	going	to	Snowfields	?
"	是	这些	演出	去	到	雪地	?

“这些演出会去雪原吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	she	said	,	after	she	had	taken	some	pains	to	point	out	the	way	to	the
"	她	说	,	后	她	有	已采取	一些	疼痛	到	观点	出去	这	方式	到	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“她说，在费了一番功夫给那位女士指明方向之后。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ;

"	Yes	,	my	dear	,	we	shall	be	there	for	a	week	;
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我们	将	是	那里	为了	一个	星期	;

“是的，亲爱的，我们将在那里待一个星期；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['stænli] ,

and	if	you	like	to	come	round	some	evening	and	ask	for	Mrs	.	Stanley	,
和	如果	你	喜欢	到	来	圆形的	一些	晚上	和	问	为了	太太	.	斯坦利	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

如果你晚上过来找斯坦利太太，为什么呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][wæks] - [wɜːrks] ,

you	shall	see	the	wax	-	works	,
你	将	看	这	蜡	-	作品	,

你将会看到蜡像馆，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [toʊld] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] [wɪð; wɪθ]

and	maybe	have	your	fortune	told	if	you	can	bring	a	bit	of	silver	with
和	或许	有	你的	财富	讲述	如果	你	能	带来	一个	少量	的	银	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你能带上一些银子，或许可以算算命。

[dʒʌst][tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

just	to	cross	your	hand	with	,	"	said	the	woman	.
只是	到	叉	你的	手	和	,	"	说	这	女士	.

“只是用来交叉手掌而已，”女人说。

['lɪzi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Lizzie	looked	doubtful	.
莉齐	看起来	疑	.

莉齐一脸疑惑。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [toʊn] .

"	I	haven't	got	much	money	,	"	she	said	in	a	faltering	tone	.
"	我	还没有	得到	很多	钱	,	"	她	说	在	一个	摇摇欲坠	语气	.

“我没多少钱，”她声音颤抖地说。

" [oʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [dɪr] ;

"	Oh	!	A	little	bit	will	do	,	my	dear	;
"	哦	!	一个	小的	少量	将要	做	,	我的	亲爱的	;

“哦！一点点就够了，亲爱的;

[ɔːr][æn; ən][oʊld]['sɪlvər] [spuːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] .

or	an	old	silver	spoon	that	your	mother	has	thrown	away	.
或者	一个	老的	银	勺子	那	你的	母亲	有	抛掷	离开	.

或者你母亲扔掉的旧银勺。

" [ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl] [felt] ['flætərd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ]

"	The	silly	girl	felt	flattered	that	the	woman	should	think	her	mother	was	rich
"	这	愚蠢的	女孩	毛毡	受宠若惊	那	这	女士	应该	思考	她	母亲	曾是	富有的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [oʊld] ['sɪlvər] [spuːnz] ,

enough	to	throw	away	old	silver	spoons	,
足够的	到	扔	离开	老的	银	勺子	,

“那个傻姑娘竟然觉得那女人认为她母亲富有到会扔掉旧银勺子，真是受宠若惊。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪər] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɜːrid] [tuː; tə]

and	went	on	holding	her	head	a	trifle	higher	,	while	the	woman	hurried	to
和	去	在	保持	她	头	一个	琐事	更高	,	尽管	这	女士	慌忙	到

[ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] [frendz] ,

overtake	her	friends	,
超过	她	朋友们	,

于是她继续昂着头，略微抬高了一些，而那位女士则急忙追上她的朋友们。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['i:zi] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] .

smiling	**as**	**she**	**thought**	**how**	**easy**	**the**	**girl**	**could**	**be**	**taken**	**in**	**.**
微笑	作为	她	想法	如何	简单的	这	女孩	可以	是	已采取	在	.

她一边想着这女孩多么容易上当受骗，一边露出了笑容。

['lɪzi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['betər] [mu:d] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɔ:k] ,

Lizzie	**reached**	**home**	**in**	**a**	**rather**	**better**	**mood**	**than**	**when**	**she**	**set**	**out**	**on**	**her**	**walk**	**,**
莉齐	达到	家	在	一个	相当	更好的	情绪	比	什么时候	她	放	出去	在	她	走	,

莉齐到家时的心情比出门散步时好多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

and	**was**	**altogether**	**more**	**pleasant**	**and**	**obliging**	**during**	**the**	**next**	**day**	**;**
和	曾是	共	更多的	令人愉快的	和	乐于助人	期间	这	下一个	天	;

第二天他的态度更加和蔼可亲，也更加乐于助人；

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [θɔ:t] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [hoʊm]

so	**that**	**her**	**mistress**	**thought**	**the**	**advice**	**she**	**had**	**doubtless**	**received**	**at**	**home**
所以	那	她	情妇	想法	这	建议	她	有	毫无疑问	已收到	在	家

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

had	**made**	**some**	**impression**	**upon**	**her**	**,**
有	制成	一些	印象	之上	她	,

因此，她的女主人认为，她无疑在家中听到的那些建议对她产生了一定的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ['betər] [ɪn]['fju:tʃər] .

and	**that**	**she**	**had**	**resolved**	**to**	**do**	**better**	**in**	**future**	**.**
和	那	她	有	已解决	到	做	更好的	在	未来	.

她决心以后要做得更好。

[soʊ] [wen] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn]

So	**when**	**on**	**Wednesday**	**morning**	**she**	**asked**	**if**	**she**	**might**	**go**	**out**	**for**	**an**	**hour**	**in**
所以	什么时候	在	周三	早晨	她	问	如果	她	可能	去	出去	为了	一个	小时	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	**evening**	**,**
这	晚上	,

所以，周三早上她问晚上能不能出去一个小时的时候，

['mɪsɪz] . ['spensər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [let][hɜ:r; hər]

Mrs	**.**	**Spencer**	**thought**	**it**	**would**	**encourage**	**her**	**to**	**persevere**	**if**	**she**	**let**	**her**
太太	.	斯宾塞	想法	它	会	鼓励	她	到	坚持不懈	如果	她	让	她

[hæv; həv][sʌm; səm][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

have	**some**	**relaxation**	**,**
有	一些	松弛	,

斯宾塞太太认为，如果让她放松一下，就能鼓励她坚持下去。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

and	**so**	**gave**	**her**	**permission**	**,**
和	所以	给予	她	允许	,

于是便允许了她。

[bʌt; bət][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wi:k] .

but	**told**	**her**	**not**	**to**	**stay**	**out**	**so**	**late**	**as**	**she**	**had**	**done**	**the**	**previous**	**week**	**.**
但	讲述	她	不是	到	停留	出去	所以	晚的	作为	她	有	完毕	这	以前的	星期	.

但告诉她不要像上周那样在外待到很晚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , ['lɪzi] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [dres]

As	**soon**	**as**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**were**	**cleared**	**away**	**,**	**Lizzie**	**went**	**upstairs**	**to**	**dress**
作为	很快	作为	这	茶	-	事物	是	已清除	离开	,	莉齐	去	楼上	到	裙子

[hɜ:r'self] ;

herself	**;**
她自己	;

茶具收拾干净后，莉齐就上楼去穿衣服了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː]

for	she	had	made	up	her	mind	to	go	as	smart	as	she	could	to	see
为了	她	有	制成	向上	她	头脑	到	去	作为	聪明的	作为	她	可以	到	看

['mɪsɪz] . ['stænli] .

Mrs	.	Stanley	.
太太	.	斯坦利	.

因为她已经下定决心要尽可能聪明地去见斯坦利太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] ,

She	had	trimmed	the	sleeves	of	her	dress	with	white	lace	,
她	有	修剪过的	这	袖子	的	她	裙子	和	白色的	蕾丝	,

她用白色蕾丝装饰了连衣裙的袖口。

[ænd; ənd] [tækt] [ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [hæt][ænd; ənd]

and	tacked	a	broad	piece	round	the	neck	,	and	put	on	her	best	hat	and
和	已钉住	一个	广阔	片	圆形的	这	脖子	,	和	放	在	她	最好的	帽子	和

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

她在领口缝了一块宽布，戴上她最好的帽子和手套。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

thinking	to	impose	still	further	on	the	woman's	notion	that	she	was	a	lady	.
思维	到	强加	仍然	更远	在	这	女性的	概念	那	她	曾是	一个	女士	.

想着进一步强化这位女性作为淑女的观念。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɜːr; hər] [blæk] [klɔːθ] ['dʒækɪt] [kloʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

She	was	careful	to	button	her	black	cloth	jacket	close	when	she	went	out	,
她	曾是	小心	到	按钮	她	黑色的	布	夹克	关闭	什么时候	她	去	出去	,

她出门时总是小心翼翼地把黑色布外套的扣子扣好。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [smɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [frɑːk] [lʊk] ;

so	that	her	mistress	did	not	notice	how	smart	she	had	made	her	frock	look	;
所以	那	她	情妇	做过	不是	注意	如何	聪明的	她	有	制成	她	连衣裙	看	;

好让她的女主人没有注意到她把自己的裙子穿得多么漂亮；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['snoʊfiːld] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

but	before	she	got	to	Snowfields	,	she	took	it	off	and	carried	it	across
但	前	她	得到	到	雪地	,	她	采取	它	离开	和	携带	它	穿过

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

但在到达雪原之前，她把它摘下来，挎在手臂上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] ['emə] ['rʌsl] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn]

There	was	little	fear	that	she	would	meet	Emma	Russell	or	any	of	her	friends	on
那里	曾是	小的	害怕	那	她	会	见面	艾玛	罗素	或者	任何	的	她	朋友们	在

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['snoʊfiːld] ;

the	road	to	Snowfields	;
这	路	到	雪地	;

她几乎不担心会在前往雪原的路上遇到艾玛·罗素或她的任何朋友；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

for	this	was	a	piece	of	waste	ground	lying	at	the	back	of	the	town	,
为了	这	曾是	一个	片	的	浪费	地面	说谎	在	这	后退	的	这	镇	,

因为这是一块位于城镇后方的荒地。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['træfɪk] ,

and	altogether	out	of	the	way	of	the	general	traffic	,
和	共	出去	的	这	方式	的	这	一般的	交通	,

完全不妨碍一般交通，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˈðɪðər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

although	there	seemed	a	good	many	people	on	their	Way	thither	this	evening	.
虽然	那里	似乎	一个	好的	许多	人们	在	他们的	方式	那里	这	晚上	.

虽然今晚似乎有不少人正前往那里。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɔːr] [ˈræðər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [huː]

Fortunately	,	or	rather	unfortunately	,	there	was	no	one	walking	along	the	road	who
幸运的是	,	或者	相当	很遗憾	,	那里	曾是	不	一	步行	沿着	这	路	WHO

[ˈrekəgnaɪzd] [ˈlɪzi] ,

recognized	Lizzie	,
认可	莉齐	,

幸运的是，或者更确切地说不幸的是，路上没有人认出莉齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [səkˈses] [soʊ][fɑːr] .

and	she	reached	the	ground	feeling	quite	elated	over	her	success	so	far	.
和	她	达到	这	地面	感觉	相当	欣喜若狂	超过	她	成功	所以	远的	.

她落地时感到十分兴奋，为自己迄今为止取得的成功感到高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈsɪkspəns] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli]

She	had	brought	sixpence	—	all	the	money	she	possessed	,	and	she	carefully
她	有	带来	六便士	—	全部	这	钱	她	拥有	,	和	她	小心

[pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [leɪs] [ˈrʌflz] ,

pulled	out	her	lace	ruffles	,
拉	出去	她	蕾丝	褶边	,

她身上只有六便士——她所有的钱——然后小心翼翼地拿出蕾丝花边。

[druː] [ʌp] [hɜːr; hər] [glʌvz] ,

drew	up	her	gloves	,
画	向上	她	手套	,

她拉起手套，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌst; məst] [kənˈvɪns] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	put	on	an	air	that	she	thought	must	convince	everybody	of	her
和	放	在	一个	空气	那	她	想法	必须	说服	大家	的	她

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .

right	to	be	considered	a	lady	.
正确的	到	是	经过考虑的	一个	女士	.

她摆出一副姿态，认为这样一定能让所有人相信她有资格被视为一位淑女。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	business	of	the	evening	was	just	beginning	when	she	reached	the	ground	.
这	商业	的	这	晚上	曾是	只是	开始	什么时候	她	达到	这	地面	.

当晚的活动才刚刚开始，她就倒在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] [ˈraʊndəbaʊt] , [ə; eɪ] [stɔːl] [fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt] , [bɪˈsaɪdz]

There	was	a	steam	roundabout	,	a	stall	for	shooting	at	a	target	,	besides
那里	曾是	一个	蒸汽	迂回	,	一个	摊位	为了	射击	在	一个	目标	,	除了

[ðə; ði][wæks] - [wɜːrk] [ʃoʊ] ,

the	wax	-	work	show	,
这	蜡	-	工作	展示	,

除了蜡像展之外，还有蒸汽旋转木马、射击靶场等等。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [drest] [ɪn] [red] [ˈvelvətiːn] [ænd; ənd]

in	front	of	which	a	girl	about	her	own	age	,	dressed	in	red	velveteen	and
在	正面	的	哪个	一个	女孩	关于	她	自己的	年龄	,	穿着	在	红色的	平绒	和

[ˈspæŋglz] ,

spangles	,
亮片	,

在她面前，站着一个和她年纪相仿的女孩，穿着红色天鹅绒和亮片裙，

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd]

walked	up	and	down	a	narrow	platform	in	front	of	the	picture	that	had
步行	向上	和	向下	一个	狭窄的	平台	在	正面	的	这	图片	那	有

[kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

caught	her	attention	on	Sunday	night	,
捕捉	她	注意力	在	星期日	夜晚	,

周日晚上，一幅画吸引了她的注意，她在画前沿着狭窄的平台来回走动。

[ænd; ənd] [eks'peiʃieitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˌɪn'saɪd] .

and	expatiated	on	the	wonders	to	be	seen	inside	.
和	加长	在	这	奇迹	到	是	已见	里面	.

并详细描述了里面的奇观。

['lɪzi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

Lizzie	stood	still	to	have	another	look	at	the	picture	;	for	it	was	nearly
莉齐	站立	仍然	到	有	其他	看	在	这	图片	;	为了	它	曾是	几乎

[dɑːrk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

dark	on	Sunday	,
黑暗的	在	星期日	,

莉齐站在那里，又看了一眼照片；因为星期天天快黑了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['glerɪŋ] [pɔɪnts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

and	only	a	few	of	the	most	glaring	points	could	be	seen	.
和	仅有的	一个	很少	的	这	最多	刺眼	积分	可以	是	已见	.

但只有少数最明显的缺陷被人看到。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['stænli] " [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði]

And	as	she	looked	,	she	noticed	that	the	name	of	"	Stanley	"	appeared	on	the
和	作为	她	看起来	,	她	注意到	那	这	姓名	的	"	斯坦利	"	出现	在	这

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

她抬头一看，发现节目里出现了“斯坦利”的名字。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] — [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [fer] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	over	the	roundabout	—	in	fact	,	the	whole	fair	seemed	to	belong	to	the
和	超过	这	迂回	—	在	事实	,	这	所有的	公平的	似乎	到	属于	到	这

['stænli] ,

Stanleys	,
斯坦利	,

穿过环岛——事实上，整个集市似乎都属于斯坦利家族。

[soʊ] [ðæt] ['lɪzi] [felt] ['dʌbli] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] [frɑːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi]

so	that	Lizzie	felt	doubly	glad	she	had	put	on	her	best	frock	to	visit	a	lady
所以	那	莉齐	毛毡	双倍	高兴的	她	有	放	在	她	最好的	连衣裙	到	访问	一个	女士

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	such	wealth	and	importance	.
的	这样的	财富	和	重要性	.

因此，莉齐更加庆幸自己穿上了最好的裙子去拜访这位如此富有且地位显赫的女士。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

After	looking	about	her	for	some	minutes	,
后	寻找	关于	她	为了	一些	分钟	,

在环顾她周围几分钟后，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['stænli] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvænz] ,

hoping	to	see	Mrs	.	Stanley	appear	from	behind	some	of	the	caravans	,
希望	到	看	太太	.	斯坦利	出现	从	在后面	一些	的	这	旅行拖车	,

希望能从一些大篷车后面看到斯坦利夫人出现。

['lɪzi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

Lizzie	stepped	up	to	the	edge	of	the	platform	,
莉齐	步	向上	到	这	边缘	的	这	平台	,

莉齐走到站台边缘，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	tried	to	make	the	girl	understand	that	she	wanted	to	speak	to	her	,
和	尝试	到	制作	这	女孩	理解	那	她	通缉	到	说话	到	她	,

她试图让女孩明白她想和她说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ['raʊndəbaʊt] , [ðə; ði] [kræk] , [kræk] , [bæŋ] , [bæŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	the	din	of	the	steam	roundabout	,	the	crack	,	crack	,	bang	,	bang	,	of	the
但	这	din	的	这	蒸汽	迂回	,	这	裂缝	,	裂缝	,	砰	,	砰	,	的	这

['raɪfəlz] ,

rifles	,
步枪	,

但是蒸汽旋转木马的喧嚣，步枪的噼啪声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɔːrgən] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wæks] - [wɜːrk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

and	the	grinding	of	an	Italian	organ	just	inside	the	wax	-	work	exhibition
和	这	研磨	的	一个	意大利语	器官	只是	里面	这	蜡	-	工作	展览

[ɪt'self] , [meɪd] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

itself	,	made	this	perfectly	impossible	,
本身	,	制成	这	完美	不可能的	,

而就在蜡像馆内，一台意大利管风琴的运转声更是让这一切变得完全不可能。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər]

and	all	the	notice	the	girl	vouchsafed	to	her	,	was	to	call	in	a	louder
和	全部	这	注意	这	女孩	担保	到	她	,	曾是	到	称呼	在	一个	更大声

[toʊn] :

tone	:
语气	:

女孩向她保证的唯一提醒，就是提高音量：

" [wɔːk] [ʌp] , ['leɪdiz] , [wɔːk] [ʌp] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	Walk	up	,	ladies	,	walk	up	,	the	performance	is	just	about	to	begin	.
"	走	向上	,	女士们	,	走	向上	,	这	表现	是	只是	关于	到	开始	.

“女士们，请上前，演出即将开始。”

['oʊnli] [wʌn] ['peni] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Only	one	penny	to	see	all	the	wonders	of	this	marvellous	exhibition	.
仅有的	一	一分钱	到	看	全部	这	奇迹	的	这	奇妙	展览	.

只需一便士即可欣赏这场精彩绝伦的展览的所有奇观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个违背她意愿的吉普赛人(A gypsy against her will)
第2/5页

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" And as she repeated these words ,
" 和 作为 她 重复 这些 字 ,

“当她重复这些话时，

[ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [stɪk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːdɪli] - ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] ,
the girl moved the gilded stick she carried in front of the gaudily - painted picture ,
这 女孩 已搬 这 镀金 戳 她 携带 在 正面 的 这 华丽地 - 绘 图片 ,

女孩将她手中的镀金手杖移到那幅色彩艳丽的画作前。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['lɔːfti] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['lɪzɪz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊks] .
and walked on in lofty disregard of Lizzie's beseeching looks .
和 步行 在 在 高远 漠视 的 莉齐的 恳求 看起来 .

他傲慢地走开了，对莉齐恳求的眼神毫不在意。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ['oʊpən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]
as there seemed no other way open to make her arrival known to the lady
作为 那里 似乎 不 其他 方式 打开 到 制作 她 到达 已知 到 这 女士
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
she was in search of ,
她 曾是 在 搜索 的 ,

因为似乎没有其他办法能让她的目标女士知道她的到来。

['lɪzi] [went] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [steps] ,
Lizzie went up the few steps ,
莉齐 去 向上 这 很少 步骤 ,

莉齐走上了几级台阶。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and presented herself to the man who was taking money in front of the
和 呈现 她自己 到 这 男人 WHO 曾是 采取 钱 在 正面 的 这
['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
curtain that hung over the entrance to the show .
窗帘 那 悬挂 超过 这 入口 到 这 展示 .

她走到正在演出入口上方帷幕前收钱的男子面前。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['stænli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I want to see Mrs . Stanley , if you please , " she said ,
" 我 想 到 看 太太 . 斯坦利 , 如果 你 请 , " 她 说 ,

“请允许我见斯坦利夫人，”她说。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] ['leɪdilaɪk] [er] .
putting on her most ladylike air .
推杆 在 她 最多 淑女 空气 .

她摆出一副最淑女的姿态。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The man looked at her with a puzzled expression ,
这 男人 看起来 在 她 和 一个 困惑 表达 ,

男人一脸疑惑地看着她，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

and	just	at	that	moment	the	curtain	was	pushed	aside	,
和	只是	在	那	片刻	这	窗帘	曾是	推动	旁边	,

就在这时，帷幕被拉开了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːt] ,

and	two	or	three	boys	and	girls	came	out	of	the	exhibition	,	looking	very	hot	,
和	二	或者	三	男孩们	和	女孩们	来了	出去	的	这	展览	,	寻找	非常	热的	,

两三个男孩女孩从展览馆里走了出来，看起来很帅。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['pærəfɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	bringing	an	overpowering	smell	of	sawdust	and	paraffin	with	them	.
和	带来	一个	压倒性的	闻	的	锯末	和	石蜡	和	他们	.

他们还带来了一股浓烈的锯末和石蜡气味。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['stænli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɔːl]['oʊvər] ,

"	You	want	to	see	Mrs	.	Stanley	,	"	said	the	man	slowly	,	looking	the	girl	all	over	,
"	你	想	到	看	太太	.	斯坦利	,	"	说	这	男人	缓慢地	,	寻找	这	女孩	全部	超过	,

“你想见斯坦利太太，”男人缓缓说道，同时上下打量着那个女孩。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] ['evri] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

and	noting	every	point	about	her	dress	and	appearance	.
和	注意到	每一个	观点	关于	她	裙子	和	外貌	.

并仔细观察她的穿着和外貌，记录下每一个细节。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	what	may	you	want	her	for	?	"	he	said	,
"	和	什么	可能	你	想	她	为了	?	"	他	说	,

“你想要她做什么？”他问道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [beɪz] - ['kʌvərd] ['teɪbl] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [lʊk]

resting	his	elbows	on	the	little	green	baize	-	covered	table	the	more	easily	to	look
休息	他的	肘部	在	这	小的	绿色的	台布	-	涵盖	桌子	这	更多的	容易地	到	看

[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] ['kloʊsli] .

at	the	girl	more	closely	.
在	这	女孩	更多的	密切	.

他把手肘撑在铺着绿色绒布的小桌子上，这样就能更仔细地观察那个女孩了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] .

She	drew	herself	up	and	looked	indignant	.
她	画	她自己	向上	和	看起来	愤怒	.

她挺直身子，一脸愤慨。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

"	I	have	come	to	see	her	,	"	she	said	;	"	she	told	me	to	come	on	Sunday
"	我	有	来	到	看	她	,	"	她	说	;	"	她	讲述	我	到	来	在	星期日

['iːvnɪŋ] . "

evening	.	"
晚上	.	"

“我来看她了，”她说；“她让我星期天晚上来。”

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][dɪd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	!	She	did	,	did	she	?
"	哦	!	她	做过	,	做过	她	?

“哦！她真的这么做了？”

[wel] , [ðen] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [spoʊz] .

Well	,	then	,	it's	all	right	,	I	s'pose	.
出色地	,	然后	,	它是	全部	正确的	,	我	假设	.

那好吧，我想也没什么大不了的。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [eint] [gɑ:t][taɪm][tu:; tə] [si:] ['meni] ['vɪzɪtər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ;

Only	**she**	**ain't**	**got**	**time**	**to**	**see**	**many**	**visitors**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**young**	**lady**	**;**
仅有的	她	不是	得到	时间	到	看	许多	访客	,	我	能	告诉	你	,	年轻的	女士	;

只是她没时间接待很多访客，我可以告诉你，小姑娘；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:ld] , " ['tɒti] , ['tɒti] , [kʌm] [hɪr] .

"	**and**	**then**	**the**	**man**	**poked**	**his**	**head**	**inside**	**the**	**curtain**	**and**	**called**	**,**	**"**	**Tottie**	**,**	**Tottie**	**,**	**come**	**here**	**.**
"	和	然后	这	男人	戳	他的	头	里面	这	窗帘	和	称为	,	"	托蒂	,	托蒂	,	来	这里	.

然后，那人把头探进窗帘里喊道："托蒂，托蒂，过来。"

" [ə; eɪ] [peɪl] [krɔ:s] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [drest] [ɪn] [braɪt] [pɪŋk] ['tɑ:rlətən] , [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	**A**	**pale**	**cross**	**-**	**looking**	**girl**	**,**	**dressed**	**in**	**bright**	**pink**	**tarlatan**	**,**	**came**	**presently**	**to**	**the**	**front**	**.**
"	一个	苍白	叉	-	寻找	女孩	,	穿着	在	明亮的	粉色的	塔拉坦	,	来了	目前	到	这	正面	.

"一个脸色苍白、面色阴沉的女孩，身穿亮粉色的粗呢布衣服，走到了前面。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**now**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	什么	做	你	想	现在	?	"	她	要求	.

"你现在又想干什么？"她质问道。

" ['oʊpən] ['tʌðər] [dɔ:r] [ænd; ənd][kɔ:l][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [hɪəz] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

"	**Open**	**t'other**	**door**	**and**	**call**	**your**	**mother**	**;**	**here's**	**a**	**lady**	**come**	**to**	**see**	**her**	**,**
"	打开	另一个	门	和	称呼	你的	母亲	;	这里是	一个	女士	来	到	看	她	,

"打开另一扇门，叫你妈妈过来；有位女士来看她。"

" [ænd; ənd] ['lɪzi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [wɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	**and**	**Lizzie**	**thought**	**she**	**saw**	**the**	**man**	**wink**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	和	莉齐	想法	她	锯	这	男人	眨眼	作为	他	辐	.

莉齐觉得她看到那男人说话时眨了眨眼。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

Certainly	**the**	**girl**	**stared**	**at**	**her**	**before**	**she**	**dropped**	**the**	**curtain**	**and**	**went**	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**
当然	这	女孩	凝视	在	她	前	她	掉落	这	窗帘	和	去	到	打开	这	门	.

女孩确实盯着她看了一会儿，然后才拉下窗帘去开门。

[ðɪs] [ʃoʊ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] ['pætrənaizd] ,

This	**show**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**largely**	**patronized**	**,**
这	展示	做过	不是	似乎	到	是	很大程度上	受惠	,

这个节目似乎并没有吸引到太多观众。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] " [wɔ:k] [ʌp] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**pictures**	**and**	**the**	**shrill**	**invitations**	**to**	**"**	**walk**	**up**	**,**
在	尽管如此	的	这	图片	和	这	尖锐	邀请函	到	"	走	向上	,

尽管有照片和刺耳的"走上来"的邀请，

[wɔ:k] [ʌp] " ['kɑ:nstəntli] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [ˌaʊt'saɪd] .

walk	**up**	**"**	**constantly**	**uttered**	**by**	**the**	**girl**	**outside**	**.**
走	向上	"	不断地	说出	经过	这	女孩	外部	.

"走上来"——这是外面女孩不断重复的话。

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [swɔnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

People	**seemed**	**to**	**prefer**	**riding**	**on**	**the**	**wooden**	**homes**	**and**	**swans**	**of**	**the**
人们	似乎	到	更喜欢	骑术	在	这	木制的	房屋	和	天鹅	的	这

['raʊndəbaʊt] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] .

roundabout	**or**	**shooting**	**for**	**nuts**	**.**
迂回	或者	射击	为了	坚果	.

人们似乎更喜欢乘坐旋转木马上的木屋和天鹅，或者去射坚果。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [pɪŋk] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːrtli] , " [ʃiːz] [tuː; tə][goʊ]

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**girl**	**in**	**pink**	**came**	**back**	**,**	**and**	**said**	**shortly**	**,**	**"**	**She's**	**to**	**go**
在	一个	很少	分钟	这	女孩	在	粉色的	来了	后退	,	和	说	不久	,	"	她是	到	去

[raʊnd] . "

round	**.**	**"**
圆形的	.	"

几分钟后，穿粉色衣服的女孩回来了，简短地说："她要四处走走。"

" [rəj'ziːnə] , [rəj'ziːnə] , " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Rosina**	**,**	**Rosina**	**,**	**"**	**called**	**the**	**man**	**,**	**still**	**sitting**	**with**	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	罗西娜	,	罗西娜	,	"	称为	这	男人	,	仍然	坐着	和	他的	肘部	在	这	桌子	.

"罗西娜，罗西娜，"男人喊道，他仍然坐在那里，胳膊肘撑在桌子上。

[bʌt; bət] [ɪf] [rəj'ziːnə] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] ,

But	**if**	**Rosina**	**heard**	**,**	**she**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**answer**	**the**	**call**	**,**
但	如果	罗西娜	听到	,	她	做过	不是	选择	到	回答	这	称呼	,

但如果罗西娜听到了电话，她也没有选择接听。

[ʌn'tɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['regjələr] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

until	**in**	**her**	**regular**	**walk**	**up**	**the**	**little**	**platform**	**she**	**came**	**near**	**the**	**entrance**	**,**
直到	在	她	常规的	走	向上	这	小的	平台	她	来了	靠近	这	入口	,

直到她像往常一样走上小平台，走到了入口附近，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [wʌt] [naʊ] ? "

and	**then**	**putting**	**her**	**head**	**round**	**she**	**said**	**sharply**	**,**	**"**	**What**	**now**	**?**	**"**
和	然后	推杆	她	头	圆形的	她	说	尖锐地	,	"	什么	现在	?	"

然后她转过头，厉声问道："现在又怎么了？"

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðɪs] ['leɪdi][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] ,

"	**Just**	**show**	**this**	**lady**	**the**	**way**	**round**	**to**	**the**	**general's**	**quarters**	**,**
"	只是	展示	这	女士	这	方式	圆形的	到	这	将军的	四分之一	,

"就给这位女士指路，带她去将军的住处。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [toʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] ['lɪzi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**lofty**	**tone**	**,**	**and**	**he**	**motioned**	**Lizzie**	**to**	**go**	**down**	**the**	**steps**
"	他	说	在	一个	高远	语气	,	和	他	示意	莉齐	到	去	向下	这	步骤

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

"他用高傲的语气说道，并示意莉齐再次走下台阶。"

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	**the**	**girl**	**with**	**the**	**wand**	**in**	**an**	**equally**	**dignified**	**manner**	**pointed**	**to**	**a**
和	这	女孩	和	这	魔杖	在	一个	同样地	凝重	方式	尖	到	一个

['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kærəvænz] ,

little	**opening**	**between**	**the**	**caravans**	**,**
小的	开幕	之间	这	旅行拖车	,

手持魔杖的女孩也同样端庄地指向两辆商队之间的一个小缺口。

[wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] ,

which	**gave**	**access**	**to**	**the**	**space**	**at**	**the**	**back**	**,**	**where**	**horses**	**were**	**tethered**	**,**
哪个	给予	使用权	到	这	空间	在	这	后退	,	在哪里	马匹	是	系绳	,

由此可以进入后面的空间，那里拴着马匹。

['ʌgli] ['lɜ:rtʃər] [dɔ:gz] [sprɔ:ld] [ə'baʊt] ,
ugly **lurcher** **dogs** **sprawled** **about** **,**
丑陋的 觇 狗 蔓延 关于 ,

丑陋的猎犬四仰八叉地躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [fer] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] .
and **the** **kitchen** **arrangements** **for** **the** **whole** **fair** **seemed** **to** **be** **carried** **on** **.**
和 这 厨房 安排 为了 这 所有的 公平的 似乎 到 是 携带 在 .

整个博览会的厨房安排似乎都在进行中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ni:tli] ['peɪntɪd] ['kærəvæn] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [leɪs] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] ,
But **a** **neatly** **painted** **caravan** **,** **with** **pretty** **lace** **curtains** **at** **the** **little** **windows** **,**
但 一个 整齐地 绘 大篷车 , 和 漂亮的 蕾丝 窗帘 在 这 小的 视窗 ,

但一辆粉刷一新的旅行车，小窗户上挂着漂亮的蕾丝窗帘，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ['lɪtər] ,
stood **in** **the** **midst** **of** **the** **nondescript** **litter** **,**
站立 在 这 中间 的 这 不伦不类 垃圾 ,

他站在一堆毫不起眼的垃圾中间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
and **at** **the** **door** **stood** **the** **woman** **she** **had** **seen** **on** **Sunday** **night** **.**
和 在 这 门 站立 这 女士 她 有 已见 在 星期日 夜晚 .

门口站着的正是她星期天晚上见到的那个女人。

['lɪzi] [geɪv] [ə'nʌðər] [pʊl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [leɪs] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænli] , [hu:]
Lizzie **gave** **another** **pull** **at** **her** **lace** **and** **gloves** **,** **and** **Mrs** **.** **Stanley** **,** **who**
莉齐 给予 其他 拉 在 她 蕾丝 和 手套 , 和 太太 . 斯坦利 , WHO
['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,
noticed **it** **,**
注意到 它 ,

莉齐又拉了拉她的蕾丝和手套，斯坦利太太注意到了这一点。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['bɔɪstərəs] [toʊn] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'dɑ:ptɪd] , " [soʊ] [ju:v] [kept] [jʊr; jər]
said **in** **a** **less** **boisterous** **tone** **than** **she** **usually** **adopted** **,** **"** **So** **you've** **kept** **your**
说 在 一个 较少的 喧闹的 语气 比 她 通常 已采用 , " 所以 你已经 保留 你的
['prɑ:mɪs] ,
promise **,**
承诺 ,

她用比平时低沉得多的语气说道：“所以你信守了承诺。”

[mɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] . "
miss **,** **and** **come** **to** **see** **the** **show** **people** **.** **"**
错过 , 和 来 到 看 这 展示 人们 . "

错过，就来看演出吧。”

" [jes] , " [sed] ['lɪzi] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['læŋgwɪd] [toʊn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'su:m] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Lizzie** **,** **in** **the** **most** **languid** **tone** **she** **could** **assume** **.**
" 是的 , " 说 莉齐 , 在 这 最多 慵懒的 语气 她 可以 认为 .

“是的，”莉齐用她能想到的最慵懒的语气说道。

" [aɪv] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] [lɔ:ŋ] . "
" **I've** **come** **,** **but** **I** **shan't** **be** **able** **to** **stop** **long** **.** **"**
" 我已经 来 , 但 我 不会 是 有能力的 到 停止 长的 . "

“我来了，但我不能久留。”

" [oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [ʃoʊd] [jər] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] [oʊ] - [ðə; ði] [fer] ,
" **Oh** **!** **That's** **a** **pity** **now** **;** **for** **I** **might** **ha** **'** **showed** **yer** **all** **the** **sights** **o** **'** **the** **fair** **,**
" 哦 ! 那就是 一个 遗憾 现在 ; 为了 我 可能 哈 - 显示 你的 全部 这 景点 o - 这 公平的 ,

“哦！真是可惜了；不然我就可以带你游览集市上的所有景点了。”

[bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
besides telling your fortune .
除了 讲述 你的 财富 .

除了算命之外。

[juːv] [brɔːt] [ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][aɪ][spoʊk] [ə'baʊt] , [eɪnt] [jər] ? "
You've brought the bit of silver I spoke about , ain't yer ? "
你已经 带来 这 少量 的 银 我 辐 关于 , 不是 你的 ? "

你把我说的那块银子带来了，对吧?

" [jes] , [aɪv] [brɔːt] ['sɪkspəns] , " [sed] ['lɪzi] .
" Yes , I've brought sixpence , " said Lizzie .
" 是的 , 我已经 带来 六便士 , " 说 莉齐 .

“是的，我带了六便士，”莉齐说。

" [wel] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt]
" Well , come up here now , and we'll shut the door and have a quiet chat
" 出色地 , 来 向上 这里 现在 , 和 出色地 关闭 这 门 和 有 一个 安静的 聊天
[tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,

“好了，你现在上来吧，我们把门关上，安静地聊一会儿。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] ['lɪzi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" said the woman ; and Lizzie , feeling very much gratified at this distinction ,
" 说 这 女士 ; 和 莉齐 , 感觉 非常 很多 满意 在 这 区别 ,

“那女人说道；莉齐对这份殊荣感到非常欣慰，

[went] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
went up the little flight of steps .
去 向上 这 小的 航班 的 步骤 .

走上那段小台阶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
She was amazed when she stepped inside to find herself in a cosy little room ,
她 曾是 惊叹 什么时候 她 步 里面 到 寻找 她自己 在 一个 舒适 小的 房间 ,

她走进去后，惊讶地发现自己置身于一个舒适的小房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] ['soʊfə][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [end]
with a bright carpet on the floor , a chintz - covered sofa at the opposite end
和 一个 明亮的 地毯 在 这 地面 , 一个 印花棉布 - 涵盖 沙发 在 这 对面的 结尾
,
,
,

地板上铺着一块颜色鲜艳的地毯，另一端摆放着一张印花棉布沙发。

[ænd; ənd] [tʃerz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] .
and chairs ranged along the sides , and a mahogany table in the centre .
和 椅子 范围 沿着 这 侧面 , 和 一个 桃花心木 桌子 在 这 中心 .

两侧摆放着椅子，中央摆放着一张红木桌子。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['taɪdi] [ruːm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['leɪdi]['ɪntuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
" You see , I've got a tidy room to ask a lady into , " said the woman ,
" 你 看 , 我已经 得到 一个 整齐的 房间 到 问 一个 女士 进入 , " 说 这 女士 ,

“你看，我这儿有个整洁的房间，可以请女士进来，”女人说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
placing a chair for her guest and one for herself near the table .
放置 一个 椅子 为了 她 客人 和 一 为了 她自己 靠近 这 桌子 .

她在桌子旁为客人放了一把椅子，也为自己放了一把椅子。

" [jiː; ji] - [iːz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] ['lɪzi] ,

" Ye - es , I did not think these places were so comfortable , " said Lizzie ,

" 叶 - es , 我 做过 不是 思考 这些 地方 是 所以 舒服的 , " 说 莉齐 ,

“是啊，我没想到这些地方这么舒服，”莉齐说。

[lɔːst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .

lost in amazement at her surroundings .

丢失的 在 惊愕 在 她 周围环境 .

她被周围的景色深深吸引，目不转睛。

" [wel] , [mɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

" Well , miss , I wouldn't tell everybody ,

" 出色地 , 错过 , 我 不会 告诉 大家 ,

“嗯，小姐，我不会告诉所有人的。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ['iznt] [bæd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

but I must confess the show business isn't bad for making money .

但 我 必须 承认 这 展示 商业 不是 坏的 为了 制作 钱 .

但我必须承认，演艺圈赚钱还不错。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] [wen] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

This is very well when we're on the road , but you should see our winter quarters .

这 是 非常 出色地 什么时候 是 在 这 路 , 但 你 应该 看 我们的 冬天 四分之一 .

我们在路上的时候这里很好，但你应该看看我们的冬季住所。

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[wɪə(r)] [ɪn]['kloʊvər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntərtaɪm] .

We're in clover in the wintertime .

是 在 三叶草 在 这 冬季 .

我们冬天过得非常幸福。

[laɪk] [ðə; ði] [biːz] , [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hʌni] [ɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Like the bees , we make our honey or money in the summer ,

喜欢 这 蜜蜂 , 我们 制作 我们的 蜂蜜 或者 钱 在 这 夏天 ,

就像蜜蜂一样，我们在夏天酿蜜或赚钱。

[ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

and spend it in the winter .

和 花费 它 在 这 冬天 .

然后把它花在冬天。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːm][wɪð; wɪθ] .

And now for the bit of silver to cross the palm with .

和 现在 为了 这 少量 的 银 到 叉 这 棕榈 和 .

现在，该把那点银子交到手掌上了。

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [glʌvz] , [maɪ] [dɪr] ,

Take off your gloves , my dear ,

拿 离开 你的 手套 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，把手套脱掉吧。

[ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][laɪnz] ,

and hold your hand up to the light so that I can see the lines ,

和 抓住 你的 手 向上 到 这 光 所以 那 我 能 看 这 线条 ,

请把你的手举到光线下，让我能看到上面的线条。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɑ:rdz][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

and	then	we'll	have	a	look	at	the	cards	and	see	what	they	say	,
和	然后	出色地	有	一个	看	在	这	牌	和	看	什么	他们	说	,

然后我们再看看这些牌，看看上面写了什么。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænli] [prə'du:st] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kə'peɪʃəs]

"	and	Mrs	.	Stanley	produced	a	dirty	pack	of	cards	from	her	capacious
"	和	太太	.	斯坦利	生产	一个	肮脏的	盒	的	牌	从	她	宽敞

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

斯坦利太太从她宽大的口袋里掏出一副脏兮兮的扑克牌。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] .

and	proceeded	to	shuffle	them	.
和	继续	到	洗牌	他们	.

然后将它们重新洗牌。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] .

THE	FORTUNE	-	TELLER	.
这	财富	-	出纳员	.

算命先生。

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

"	WELL	,	to	be	sure	!
"	出色地	,	到	是	当然	!

“当然！”

" [ænd; ənd][ɪn] [wel] - [feɪnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['mɪsɪz] . ['stænli] [θru:] [daʊn] [ðə; ðɪ][kɑ:rdz][ænd; ənd]

"	And	in	well	-	feigned	astonishment	,	Mrs	.	Stanley	threw	down	the	cards	and
"	和	在	出色地	-	假装	惊讶	,	太太	.	斯坦利	扔	向下	这	牌	和

[lʊkt] [æt; ət] ['lɪzi] ,

looked	at	Lizzie	,
看起来	在	莉齐	,

“斯坦利太太装出一副惊讶的样子，把牌扔到地上，看着莉齐，

[hu:] [sæt] [kloʊz] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

who	sat	close	by	,	watching	the	performance	with	great	interest	.
WHO	卫星	关闭	经过	,	观看	这	表现	和	伟大的	兴趣	.

坐在附近的人饶有兴致地观看表演。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	What	is	it	—	what	is	the	matter	?
"	什么	是	它	—	什么	是	这	事情	?

“怎么了？出什么事了？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	What	is	the	matter	?	"	repeated	the	woman	.
"	什么	是	这	事情	?	"	重复	这	女士	.

“出了什么事？”女人又问了一遍。

" [waɪ] , [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌki] [hænd] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
" Why , you've got such a lucky hand , that I ought to have half - a - crown
" 为什么 , 你已经 得到 这样的 一个 幸运的 手 , 那 我 应该 到 有 一半 - 一个 - 王冠
[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
for telling it ;
为了 讲述 它 ;

“哎呀，你运气真好，我告诉你这件事应该得半克朗才对；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [naʊ] ,
and if you can't give it me now ,
和 如果 你 不能 给 它 我 现在 ,

如果你现在不能给我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ɪn] [sɪlks]
you must remember me when you're a rich lady riding in your carriage in silks
你 必须 记住 我 什么时候 你是 一个 富有的 女士 骑术 在 你的 运输 在 帛
[ænd; ənd] ['sætn] . "
and satins . "
和 缎子 . "

当你成为一位乘坐马车、身着丝绸缎子的富家小姐时，你一定要记住我。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Yes , I will , " said Lizzie with a smile of supreme satisfaction ,
是的 , 我 将要 , " 说 莉齐 和 一个 微笑 的 最高 满意 ,

“好的，我会的。”莉齐带着无比满意的笑容说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] .
taking up her gloves and preparing to put them on again .
采取 向上 她 手套 和 准备 到 放 他们 在 再次 .

她拿起手套，准备重新戴上。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" Wait a minute , my dear .
" 等待 一个 分钟 , 我的 亲爱的 .

“等一下，亲爱的。”

[aɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑːrdz] [wʌns] [mɔːr] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt]
I'll go through the cards once more , just to be certain there's no mistake about
患病的 去 通过 这 牌 一次 更多的 , 只是 到 是 肯定 有 不 错误 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我再仔细核对一遍卡片，以确保没有出错。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] —
and maybe I shall be able to tell which way the riches are coming —
和 或许 我 将 是 有能力的 到 告诉 哪个 方式 这 财富 是 未来 —
['weðər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
whether from mother and father ,
无论 从 母亲 和 父亲 ,

或许我能分辨出财富的来源——是来自父母，还是来自父母，

['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [ænt] .
uncle or aunt .
叔叔 或者 阿姨 .

叔叔或阿姨。

" [bʌt; bət] ['lɪzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	But	Lizzie	shook	her	head	at	this	suggestion	.
"	但	莉齐	摇晃	她	头	在	这	建议	.

但莉齐对这个提议摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['prez(ə)ntli] [sed] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [θruː] ['iːðər]

And	the	woman	,	watching	her	,	presently	said	,	"	No	,	it	ain't	through	either
和	这	女士	,	观看	她	,	目前	说	,	"	不	,	它	不是	通过	任何一个

[ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] ['itl] [kʌm] ;

of	these	ways	it'll	come	;
的	这些	方式	它将	来	;

那女人看着她，过了一会儿说："不，它既不会通过这两种方式到达；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][dʒʌst] [jet] ['iːðər] ,

and	it	won't	be	just	yet	either	,
和	它	惯于	是	只是	然而	任何一个	,

而且现在还不会是那时。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [juːl] ['træv(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

for	I	can	see	you'll	travel	a	bit	and	see	the	world	—	a	good	deal	more
为了	我	能	看	你会	旅行	一个	少量	和	看	这	世界	—	一个	好的	交易	更多的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

of	it	than	this	little	town	can	teach	you	.
的	它	比	这	小的	镇	能	教	你	.

因为我看得出你会去旅行，去看看世界——这比这个小镇能教给你的要多得多。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] [ə'baʊt] ,

"	While	she	was	saying	this	the	woman	was	moving	the	cards	about	,
"	尽管	她	曾是	说	这	这	女士	曾是	移动	这	牌	关于	,

"她说这话的时候，那女人正在摆弄手中的牌。"

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃnz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] ;

and	pretending	to	read	her	predictions	from	those	she	turned	up	;
和	假装	到	读	她	预测	从	那些	她	转向	向上	;

并假装从她遇到的人那里读出她的预测；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['lɪzi] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːrdz] .

but	she	kept	her	eyes	on	Lizzie	,	watching	her	face	more	than	the	cards	.
但	她	保留	她	眼睛	在	莉齐	,	观看	她	脸	更多的	比	这	牌	.

但她的目光始终停留在莉齐身上，与其说是盯着牌，不如说是观察莉齐的表情。

['æftər] [ðɪs] ['mʌməri] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

After	this	mummery	had	been	gone	through	for	several	minutes	,
后	这	哑剧	有	到过	已消失	通过	为了	一些	分钟	,

经过几分钟的这场滑稽表演后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['eksplətɪv] .

she	suddenly	threw	down	the	cards	with	an	angry	expletive	.
她	突然	扔	向下	这	牌	和	一个	生气的	脏话	.

她突然愤怒地咒骂一声，把牌摔在地上。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	If	I	wasn't	afraid	it	'	ud	turn	out	like	that	,	"	she	exclaimed	,
"	如果	我	不是	害怕的	它	-	ud	转动	出去	喜欢	那	,	"	她	惊呼	,

"如果我不害怕事情会变成那样就好了，"她惊呼道。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] .

thumping	the	table	with	her	clenched	fist	.
怦	这	桌子	和	她	紧握	拳头	.

她用紧握的拳头猛击桌子。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ] ['waɪtnɪŋ] [lɪps] ,

"	Why	,	what	is	it	?	"	said	Lizzie	with	whitening	lips	,
"	为什么	,	什么	是	它	?	"	说	莉齐	和	美白	嘴唇	,

“怎么了？”莉齐嘴唇泛白地问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt]['æftər][ɔːl] ? "

"	Am	I	to	be	a	servant	after	all	?	"
"	是	我	到	是	一个	仆人	后	全部	?	"

“难道我最终还是要当仆人吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .

"	Well	,	it	won't	last	long	.
"	出色地	,	它	惯于	最后的	长的	.

“嗯，这种情况不会持续太久。”

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði][kɑːrdz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['sɜːrvɪs] [naʊ] ,

I	see	by	the	cards	you	are	in	service	now	,
我	看	经过	这	牌	你	是	在	服务	现在	,

从卡片上看，你现在还在服役。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

though	nobody	would	think	it	to	look	at	you	.
尽管	无人	会	思考	它	到	看	在	你	.

虽然没人会这么想你。

['piːp(ə)l] [seɪ] ['fɔːrtʃənˌtelər] [ɑːr; ər] [dɪ'siːvərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [its]

People	say	fortunetellers	are	deceivers	,	and	they	may	be	sometimes	;	but	it's
人们	说	算命先生	是	骗子	,	和	他们	可能	是	有时	;	但	它是

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] .

the	stars	are	at	fault	.
这	明星	是	在	过错	.

人们说算命先生都是骗子，他们有时可能是骗子；但错在星象。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [maɪ] [dɪr] .

And	I'll	tell	you	how	,	my	dear	.
和	患病的	告诉	你	如何	,	我的	亲爱的	.

我会告诉你方法，亲爱的。

[ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] ,

A	wise	woman	looks	at	a	hand	,
一个	明智的	女士	看起来	在	一个	手	,

一位智者注视着一只手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] ['fɔːrtʃən] [rɪt] [ðer; ðər] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,

and	she	sees	fortune	writ	there	plain	as	the	nose	on	your	face	,
和	她	看到	财富	写	那里	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	,

她认为命运就明明白白地写在那里，就像你的鼻子长在脸上一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [siːz] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

then	she	turns	up	the	cards	and	sees	fortune	there	again	,
然后	她	转弯	向上	这	牌	和	看到	财富	那里	再次	,

然后她翻开牌，再次看到了好运。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	of	course	she	thinks	it	safe	enough	,	and	she	tells	the	party	,
和	的	课程	她	思考	它	安全的	足够的	,	和	她	讲述	这	派对	,

当然，她觉得这样足够安全，于是她告诉了聚会上的其他人：

[fɔːr; fər] [its] ['teɪkən][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

for	it's	taken	her	some	time	to	find	out	this	much	,
为了	它是	已采取	她	一些	时间	到	寻找	出去	这	很多	,

因为她花了很长时间才弄明白这一点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəunt][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,
and she don't stop to look no further ,
和 她 不 停止 到 看 不 更远 ,

她没有停下来继续寻找，

- [kəz][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [sper] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eni] [mɔ:r] ,
' cos there's no time to spare to learn any more ,
- 化学 有 不 时间 到 空闲的 到 学习 任何 更多的 ,

因为没有时间再学习更多了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [eint] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — [eint] [meɪd]
and so the thing that ought to be done ain't known nothing about — ain't made
和 所以 这 事物 那 应该 到 是 完毕 不是 已知 没有什么 关于 — 不是 制成
[ɪt'self] [si:n] ,
itself seen ,
本身 已见 ,

因此，应该做的事情却无人知晓——根本没有显现出来。

- [kəz][ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][lɔ:st] .
' cos it wants looking for , and so a fortune's lost .
- 化学 它 想要 寻找 为了 , 和 所以 一个 命运的 丢失的 .

因为没人寻找，所以损失了一大笔钱。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['meni] [ə; eɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][lɔ:st] [ðæt] [wei] , [maɪ] [dɪr] . "
Many a fortune's lost that way , my dear . "
许多 一个 命运的 丢失的 那 方式 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，很多人都因此损失了一大笔财富。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['lɪzi] ['kwɪkli] ;
" But have you found out all about it for me ? " asked Lizzie quickly ;
" 但 有 你 成立 出去 全部 关于 它 为了 我 ? " 问 莉齐 迅速地 ;

“但是你帮我把事情都弄清楚了吗？”莉齐急切地问道；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
for it was getting dark now , and she had a long way to go home .
为了 它 曾是 获得 黑暗的 现在 , 和 她 有 一个 长的 方式 到 去 家 .

因为天色已晚，她还有很长的路要回家。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][læst] ,
I've got to the bottom of the matter at last ,
我已经 得到 到 这 底部 的 这 事情 在 最后的 ,

我终于弄清了这件事的来龙去脉。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][stɑ:rz] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ɔ:l][ðer; ðər] ['si:krɪts]
though it seemed as though the stars didn't want to disclose all their secrets
尽管 它 似乎 作为 尽管 这 明星 没有 想 到 透露 全部 他们的 秘密
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;
about you ;
关于 你 ;

虽然看起来星星们似乎并不想透露关于你的所有秘密；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " [stɑːrz] " [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət]

"	and	she	went	on	talking	about	the	"	stars	"	as	though	they	were	intimate
"	和	她	去	在	说	关于	这	"	明星	"	作为	尽管	他们	是	亲密的

[frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

friends	of	hers	,
朋友们	的	她的	,

她继续谈论那些“明星”，就好像他们是她的亲密朋友一样。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['blændɪʃmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪŋ]

who	could	not	resist	her	blandishments	when	she	was	determined	to	wring
WHO	可以	不是	抵抗	她	奉承	什么时候	她	曾是	决定	到	拧

[ðer; ðər] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

their	secrets	from	them	.
他们的	秘密	从	他们	.

当她决心要从他们口中套出秘密时，谁又能抵挡得住她的甜言蜜语呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] , " [sed] ['lɪzi] ,

"	But	you	have	not	told	me	what	I	am	to	do	,	"	said	Lizzie	,
"	但	你	有	不是	讲述	我	什么	我	是	到	做	,	"	说	莉齐	,

“可是你还没告诉我该怎么做呢，”莉齐说。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] ['oʊvər][hɜːr; hər]

rising	from	her	seat	at	last	,	and	drawing	her	gloves	over	her
上升	从	她	座位	在	最后的	,	和	绘画	她	手套	超过	她

['fɔːrtʃənət] [hændz] .

fortunate	hands	.
幸运	双手	.

她终于从座位上站了起来，戴上手套，盖住她那双幸运的手。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

Because	it's	rather	a	disappointing	thing	I've	got	to	tell	you	;
因为	它是	相当	一个	令人失望	事物	我已经	得到	到	告诉	你	;

因为我不得不告诉你一件相当令人失望的事情;

[ænd; ənd][aɪm][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

and	I'm	soft	-	hearted	enough	to	feel	sorry	when	I	see	a	girl	disappointed	,
和	我是	柔软的	-	心地	足够的	到	感觉	对不起	什么时候	我	看	一个	女孩	失望的	,

我心肠很软，看到女孩失望时会感到难过。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [luːz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	maybe	lose	the	fortune	that's	waiting	for	her	,
和	或许	失去	这	财富	那就是	等待	为了	她	,

她或许还会失去原本属于她的财富。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld]

because	she	can't	make	up	her	mind	to	stretch	out	her	hand	and	lay	hold
因为	她	不能	制作	向上	她	头脑	到	拉紧	出去	她	手	和	躺	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

因为她拿不定主意要不要伸出手去抓住它。

" [oʊ] ! [aɪm][nɑːt][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['lɪzi] .

"	Oh	!	I'm	not	like	that	,	"	said	Lizzie	.
"	哦	!	我是	不是	喜欢	那	,	"	说	莉齐	.

“哦！我可不是那样的人，”莉齐说。

" [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] ! "

"	I'd	get	it	,	I	know	,	if	I	had	the	chance	!	"
"	ID	得到	它	,	我	知道	,	如果	我	有	这	机会	!	"

“我知道，如果我有机会，我肯定会买的！”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃæns] .

"	Well	,	my	dear	,	you	certainly	have	got	the	chance	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	当然	有	得到	这	机会	.

“嗯，亲爱的，你当然有机会。”

[ðə; ði] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['itl] ['nevər] [drɑːp] ['ɪntuː] [jʊr; jər]

The	fortune's	there	sure	enough	,	but	I	can	see	it'll	never	drop	into	your
这	命运的	那里	当然	足够的	,	但	我	能	看	它将	绝不	降低	进入	你的

[læp] .

lap	.
膝	.

财富确实存在，但我看得出来它永远不会从天而降。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['siːkɪŋ] .

It	wants	seeking	.
它	想要	寻求	.

它渴望探索。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs]

You	must	go	and	meet	it	,	for	it	will	never	come	to	you	in	this
你	必须	去	和	见面	它	,	为了	它	将要	绝不	来	到	你	在	这

['mɪzrəb(ə)l] [taʊn] ,

miserable	town	,
悲惨的	镇	,

你必须去见它，因为它永远不会在这个凄凉的小镇里来到你身边。

[nɔːr] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ; [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "

nor	while	you	are	in	service	;	I	can	see	that	plain	enough	.	"
也不	尽管	你	是	在	服务	;	我	能	看	那	清楚的	足够的	.	"

服役期间也不行；这一点我看得很清楚。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? " [sed] ['lɪzi] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .

"	But	what	am	I	to	do	?	"	said	Lizzie	in	a	tone	of	perplexity	.
"	但	什么	是	我	到	做	?	"	说	莉齐	在	一个	语气	的	困惑	.

“可是我该怎么办呢？”莉齐困惑地问道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Well	,	I	ain't	quite	clear	about	that	yet	,	"	said	the	woman	.
"	出色地	,	我	不是	相当	清除	关于	那	然而	,	"	说	这	女士	.

“嗯，我还不完全明白，”女人说。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə; eɪ] [bɪt] [diːpər] ;

"	I	must	study	the	cards	and	the	stars	a	bit	deeper	;
"	我	必须	学习	这	牌	和	这	明星	一个	少量	更深	;

“我必须更深入地研究一下牌面和星象；

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [eɪnt] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "

such	things	as	that	ain't	found	out	in	a	hurry	.	"
这样的	事物	作为	那	不是	成立	出去	在	一个	匆忙	.	"

这种事不是很快就能查明的。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stɑ:p]['enɪ][lɔ:ŋgər] , " [sed] ['lɪzi] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ;

But	I	can't	stop	any	longer	,	"	said	Lizzie	in	a	tone	of	alarm	;
但	我	不能	停止	任何	更长	,	"	说	莉齐	在	一个	语气	的	警报	;

“但我再也停不下来了，”莉齐惊慌地说；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] [strʌk] [naɪn] ,

for	as	she	spoke	a	church	clock	struck	nine	,
为了	作为	她	辐	一个	教会	钟	击	九	,

她说话的时候，教堂的钟敲了九下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	she	ought	to	have	been	home	by	this	time	.
和	她	应该	到	有	到过	家	经过	这	时间	.

她这个时候本该到家了。

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [steɪ][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ;

"	No	,	no	,	you	can't	stay	to	-	night	,	I	know	that	,	my	dear	;
"	不	,	不	,	你	不能	停留	到	-	夜晚	,	我	知道	那	,	我的	亲爱的	;

“不，不，你今晚不能留下来，我知道，亲爱的；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ]

but	still	I	should	be	sorry	for	you	to	lose	this	fortune	when	you	are	willing
但	仍然	我	应该	是	对不起	为了	你	到	失去	这	财富	什么时候	你	是	愿意的

[tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

但是，如果你真的想得到这笔财富，却最终失去了它，我还是会为你感到惋惜。

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [tʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [frʌm; frəm]

"	While	she	was	speaking	the	woman	took	down	her	bonnet	and	shawl	from
"	尽管	她	曾是	请讲	这	女士	采取	向下	她	引擎盖	和	披肩	从

[ðə; ði][peg][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] .

the	peg	and	put	them	on	.
这	钉子	和	放	他们	在	.

“她说话的时候，那女人从挂钩上取下帽子和披肩，戴在身上。”

" [aɪl] [wɔ:k] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	I'll	walk	back	with	you	,	"	she	said	;
"	患病的	走	后退	和	你	,	"	她	说	;

“我陪你一起回去，”她说；

" [fɔ:r; fər] [ɪts] ['hɑ:rdlɪ] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [leɪt] .

"	for	it's	hardly	safe	for	a	pretty	girl	like	you	to	be	so	late	.
"	为了	它是	几乎	安全的	为了	一个	漂亮的	女孩	喜欢	你	到	是	所以	晚的	.

“像你这样漂亮的女孩子迟到这么久，实在是不安全。”

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [wi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ;

And	as	we	go	along	,	we'll	think	of	a	plan	to	meet	again	;
和	作为	我们	去	沿着	,	出色地	思考	的	一个	计划	到	见面	再次	;

随着时间的推移，我们会想办法再次见面；

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

for	I	take	a	great	interest	in	young	people	,
为了	我	拿	一个	伟大的	兴趣	在	年轻的	人们	,

因为我非常关注年轻人，

- ['speʃəli] [ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

'	specially	them	as	are	the	favourites	of	the	stars	,	as	you	are	.	"
-	特别	他们	作为	是	这	收藏夹	的	这	明星	,	作为	你	是	.	"

“尤其是像你这样深受明星喜爱的人。”

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , " [sed] ['lɪzi] ,
" I expect I shall catch it when I get home , " said Lizzie ,
" 我 预计 我 将 抓住 它 什么时候 我 得到 家 , " 说 莉齐 ,

“我估计回家后就会被传染，”莉齐说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wæks] - [wɜːrk] [ʃoʊ] .
looking round the lighted fair as they stepped out beside the wax - work show .
寻找 圆形的 这 照明 公平的 作为 他们 步 出去 旁 这 蜡 - 工作 展示 .

他们走到蜡像馆旁边，环顾四周，欣赏着灯火辉煌的集市。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] ;
" Never mind , my dear , it won't be for long , " said Mrs . Stanley ;
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , 它 惯于 是 为了 长的 , " 说 太太 . 斯坦利 ;

“没关系，亲爱的，不会持续太久的，”斯坦利太太说；

" [ðə; ði][stɑːrz] [spiːk] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðæt] .
" the stars speak plain enough on that .
" 这 明星 说话 清楚的 足够的 在 那 .

“星辰已经说明了一切。”

[juːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ðæts] ['pleɪnli] [rɪt] — ['oʊvər][sɪks] [mʌnθs]
You've but a short time to be in service , that's plainly writ — over six months
你已经 但 一个 短的 时间 到 是 在 服务 , 那就是 显然 写 — 超过 六 几个月
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

你的服役时间很短，这一点写得很清楚——应该说只有六个月左右。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [jɪr] . "
but under a year . "
但 在下面 一个 年 . "

但不到一年。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] ['lɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] ;
" Then it won't be long , " said Lizzie in a relieved tone ;
" 然后 它 惯于 是 长的 , " 说 莉齐 在 一个 松了口气 语气 ;

“那应该不会太久了，”莉齐如释重负地说；

" [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ten] [mʌnθs] . "
" for I've been out ten months . "
" 为了 我已经 到过 出去 十 几个月 . "

“因为我已经离开十个月了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['dʒuːpɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
I thought it was about that time Jupiter indicated ,
我 想法 它 曾是 关于 那 时间 木星 表明的 ,

我当时觉得大概就是木星预示的那个时候。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['itl] [end] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] . "
and I should say it'll end in a few days now . "
和 我 应该 说 它将 结尾 在 一个 很少 天 现在 . "

我想说，这件事再过几天就会结束了。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] ['sɜːrvɪs] . "
" The sooner the better , " said the girl ; " for I hate service . "
" 这 很快 这 更好的 , " 说 这 女孩 ; " 为了 我 恨 服务 . "

“越快越好，”女孩说，“因为我讨厌服务。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ;
" Of course you do , my dear ;
" 的 课程 你 做 , 我的 亲爱的 ;

“当然，亲爱的；

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ]['set(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] ['gɜːlz]
the fortune that hangs over you won't let you settle to it as other girls
这 财富 那 悬挂 超过 你 惯于 让 你 定居 到 它 作为 其他 女孩们
[kæn; kən] .
can .
能 .

你肩负的重任不会让你像其他女孩那样安于现状。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .
And now let us see about our meeting again .
和 现在 让 我们 看 关于 我们的 会议 再次 .

现在让我们再回顾一下我们的会议。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [ðɪs] [wiːk] ? "
I suppose you won't be able to get out any more this week ? "
我 认为 你 惯于 是 有能力的 到 得到 出去 任何 更多的 这 星期 ? "

看来你这周都没办法出门了？

" [nɑːt] [tɪl] ['sʌndeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Not till Sunday , " replied Lizzie with a sigh .
" 不是 直到 星期日 , " 回复 莉齐 和 一个 叹 .

“要到星期天才行，”莉齐叹了口气回答道。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The woman reiterated it .
这 女士 重申 它 .

那名女子重复了一遍。

" [ðæts] ['ɔːkwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [ðæt]
" That's awkward , " she said ; " for I shall be miles away from here by that
" 那就是 尴尬的 , " 她 说 ; " 为了 我 将 是 英里 离开 从 这里 经过 那
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“那太尴尬了，”她说，“因为到那时我将远在千里之外。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪv] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get]
" But — but you won't go away till you've told me what I've to do to get
" 但 — 但 你 惯于 去 离开 直到 你已经 讲述 我 什么 我已经 到 做 到 得到
[ðɪs] ['fɔːrtʃən] ? -
this fortune ? '
这 财富 ? -

“但是——但是你非要告诉我我该怎么做才能得到这笔财富才肯走吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
" Well , my dear , I'll help you to get it , if I can ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 患病的 帮助 你 到 得到 它 , 如果 我 能 ,

“亲爱的，如果我能帮上忙，我会帮你的。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['pɪti] ; " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" said the woman in a tone of benevolent pity ; " but , you see ,
" 说 这 女士 在 一个 语气 的 仁慈 遗憾 ; " 但 , 你 看 ,

“那女人用一种仁慈怜悯的语气说道；“但是，你看，

[aɪm]['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

I'm	only	the	servant	of	the	stars	like	the	rest	of	mankind	,
我是	仅有的	这	仆人	的	这	明星	喜欢	这	休息	的	人类	,

我和其他人类一样，只是星辰的仆人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] ,

and	I	must	move	on	at	their	bidding	,
和	我	必须	移动	在	在	他们的	投标	,

我必须听从他们的吩咐继续前进。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

and	I	know	I've	got	to	go	the	last	thing	on	Saturday	night	,
和	我	知道	我已经	得到	到	去	这	最后的	事物	在	周六	夜晚	,

我知道我必须在周六晚上做最后一件事，

[ɔːr][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

or	first	thing	on	Sunday	morning	.
或者	第一的	事物	在	星期日	早晨	.

或者周日一大早。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv]

I	tell	you	what	,	though	,	"	she	said	,	as	though	she	had	just	thought	of
我	告诉	你	什么	,	尽管	,	"	她	说	,	作为	尽管	她	有	只是	想法	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“不过，我跟你说，”她说道，仿佛刚刚想到了什么。

" [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [dʌsk] .

"	I	might	come	and	see	you	one	night	about	dusk	.
"	我	可能	来	和	看	你	一	夜晚	关于	黄昏	.

“我可能会在某个黄昏时分来看你。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪd] [geɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? "

Is	there	a	side	gate	at	your	house	?	"
是	那里	一个	边	门	在	你的	房子	?	"

你家有侧门吗?

" [jes] , " [sed] ['lɪzi] ['iːgərli] ; " [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

"	Yes	,	"	said	Lizzie	eagerly	;	"	and	my	mistress	will	be	out	to	-	morrow	night	,
"	是的	,	"	说	莉齐	急切地	;	"	和	我的	情妇	将要	是	出去	到	-	明天	夜晚	,

“是的，”莉齐急切地说，“我的女主人明天晚上要出去。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] .

and	I	shall	be	alone	.
和	我	将	是	独自的	.

我将孤身一人。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

So	if	you	come	about	eight	o'clock	,	you	might	tell	me	what	I	ought	to	do	,
所以	如果	你	来	关于	八	点钟	,	你	可能	告诉	我	什么	我	应该	到	做	,

所以如果你八点左右过来，或许可以告诉我我应该怎么做。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ][get][maɪ] ['fɔːrtʃən] . "

and	I'll	pay	you	well	for	your	trouble	when	I	get	my	fortune	.	"
和	患病的	支付	你	出色地	为了	你的	麻烦	什么时候	我	得到	我的	财富	.	"

等我发了财，我会好好补偿你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] .

"	Of	course	you	will	,	my	dear	.
"	的	课程	你	将要	,	我的	亲爱的	.

“当然会的，亲爱的。”

[juːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

You'll	be	worth	your	weight	in	gold	by	and	by	,
你会	是	值得	你的	重量	在	金子	经过	和	经过	,

你终有一天会价值连城。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [oʊld] ['mʌðər] ['stænli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] .

and	able	to	help	old	Mother	Stanley	and	a	good	many	people	besides	.
和	有能力的	到	帮助	老的	母亲	斯坦利	和	一个	好的	许多	人们	除了	.

而且还能帮助老斯坦利妈妈以及其他很多人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [sɪlk] ['dresɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] ,

"	And	she	talked	of	the	splendid	silk	dresses	she	would	wear	,
"	和	她	谈话	的	这	灿烂	丝绸	连衣裙	她	会	穿	,

她还谈到了她将要穿的华丽丝绸连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ,

and	the	number	of	servants	and	carriages	she	would	keep	,
和	这	数字	的	仆人	和	马车	她	会	保持	,

以及她将拥有的仆人和马车的数量，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	the	grand	things	she	would	do	for	all	her	friends	by	and	by	,
和	这	盛大	事物	她	会	做	为了	全部	她	朋友们	经过	和	经过	,

她日后会为所有朋友做很多伟大的事情，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪli] ['gɝːlz] [hed] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]

until	the	silly	girl's	head	was	completely	turned	;	which	was	exactly	what	the
直到	这	愚蠢的	女孩们	头	曾是	完全地	转向	;	哪个	曾是	确切地	什么	这

['ɑːrtf(ə)l] ['wʊmən] [dɪ'zaɪnd] ,

artful	woman	designed	,
巧	女士	设计	,

直到那个傻丫头的头完全转了过去；而这正是那个机灵女人所设计的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	this	would	enable	her	to	carry	out	the	plan	she	had	formed	when	she
为了	这	会	使能够	她	到	携带	出去	这	计划	她	有	形成	什么时候	她

[fɜːrst] [sɔː] ['lɪzi] ,

first	saw	Lizzie	,
第一的	锯	莉齐	,

这样她就能实施她第一次见到莉齐时就制定的计划了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]

and	the	discontent	on	her	face	told	her	she	was	dissatisfied
和	这	不满	在	她	脸	讲述	她	她	曾是	不满

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt][ɪn][laɪf] ,

with	her	lot	in	life	,
和	她	很多	在	生活	,

她脸上的不满告诉她，她对自己的生活境遇很不满意。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] ['eni] [rɪsks] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ready	to	incur	any	risks	to	change	it	.
和	准备好	到	招致	任何	风险	到	改变	它	.

并准备承担任何风险来改变它。

['mɪsɪz] . ['stænli] [went] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɪzi] [lɪvd] ,

Mrs	.	Stanley	went	to	within	a	few	yards	of	the	house	where	Lizzie	lived	,
太太	.	斯坦利	去	到	之内	一个	很少	码	的	这	房子	在哪里	莉齐	居住地	,

斯坦利太太走到离莉齐家几码远的地方，

['kerfəli] ['noʊtɪd][ɪts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] , ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði]

carefully	noted	its	appearance	,	and	then	turned	back	,	laughing	to	herself	over	the
小心	著名的	它是	外貌	,	和	然后	转向	后退	,	笑	到	她自己	超过	这

['gɜːlz] ['fɑːli] ,

girl's	folly	,
女孩们	蠢事	,

她仔细观察了它的外形，然后转过身去，为这女孩的愚蠢行为暗自发笑。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] .

and	how	easily	she	had	been	taken	in	.
和	如何	容易地	她	有	到过	已采取	在	.

她竟然如此轻易地就被骗了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

She	was	careful	to	be	near	the	house	about	eight	o'clock	the	next	night	,
她	曾是	小心	到	是	靠近	这	房子	关于	八	点钟	这	下一个	夜晚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

第二天晚上八点左右，她特意待在房子附近，然后.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] ['lɪzi] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [geɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

as	she	expected	,	she	soon	saw	Lizzie	peeping	out	of	the	side	gate	looking	for
作为	她	预期的	,	她	很快	锯	莉齐	偷窥	出去	的	这	边	门	寻找	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

正如她所料，她很快就看到莉齐从侧门探出头来找她。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] ,

She	held	up	her	finger	warningly	as	she	drew	near	,
她	握住	向上	她	手指	警告	作为	她	画	靠近	,

她走近时，竖起一根手指，发出警告的手势。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

and	looked	up	and	down	the	street	to	make	sure	no	one	was	watching
和	看起来	向上	和	向下	这	街道	到	制作	当然	不	一	曾是	观看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她上下环顾街道，确保没有人注视着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

and	that	no	policeman	was	in	sight	,	and	having	satisfied	herself	that	nobody
和	那	不	警察	曾是	在	视线	,	和	拥有	使满意	她自己	那	无人

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

was	about	,
曾是	关于	,

她环顾四周，没有看到任何警察，并且在确认周围没有人之后，

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] ,

she	darted	inside	the	gate	and	carefully	bolted	it	after	her	,
她	飞镖	里面	这	门	和	小心	螺栓连接	它	后	她	,

她迅速冲进大门，然后小心翼翼地把门闩上。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['lɪzi] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

and	then	followed	Lizzie	to	the	comfortable	little	kitchen	at	the	side	.
和	然后	随后	莉齐	到	这	舒服的	小的	厨房	在	这	边	.

然后跟着莉齐来到旁边舒适的小厨房。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" **Well , my dear , I've had a deal of trouble to find out all you wanted to**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我已经 有 一个 交易 的 麻烦 到 寻找 出去 全部 你 通缉 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“亲爱的，我费了好大劲才弄清楚你想知道的一切。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['lɪzi] [hæd; həd] [pleɪst] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **she said , seating herself in the chair Lizzie had placed ready for her .**
" 她 说 , 座位 她自己 在 这 椅子 莉齐 有 放置 准备好 为了 她 .

她说着，在莉齐为她准备好的椅子上坐了下来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ə'loʊn] — [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [kɔːlz] [hɜːr'self][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Are we all alone — is that woman who calls herself your mistress safe out of the**
" 是 我们 全部 独自的 — 是 那 女士 WHO 呼叫 她自己 你的 情妇 安全的 出去 的 这
[weɪ] ? "
way ? "
方式 ? "

“我们孤身一人吗？那个自称是你情妇的女人安全了吗？她已经离开了吗？”

" [jes] , [ʃiːz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [sed] ['lɪzi] , " [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [ten]
" **Yes , she's gone out to supper , " said Lizzie , " and will not be home till ten**
" 是的 , 她是 已消失 出去 到 晚餐 , " 说 莉齐 , " 和 将要 不是 是 家 直到 十
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“是的，她出去吃晚饭了，”莉齐说，“要到十点钟才会回家。”

[ænd; ənd]['mæstər][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
and master has gone with her . "
和 掌握 有 已消失 和 她 . "

主人和她一起走了。

" ['mæstər] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [toʊn] .
" **Master ? " repeated the woman in a scornful tone .**
" 掌握 ? " 重复 这 女士 在 一个 轻蔑的 语气 .

“主人？”女人轻蔑地重复道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juːd] [suːn] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,
" **Didn't I tell you , you'd soon be worth your weight in gold ,**
" 没有 我 告诉 你 , 你会 很快 是 值得 你的 重量 在 金子 ,

我不是早就告诉过你，你很快就会价值连城吗?

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ['piːp(ə)l] [ʌp] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and able to buy these half - and - half people up over and over again .
和 有能力的 到 买 这些 一半 - 和 - 一半 人们 向上 超过 和 超过 再次 .

而且能够一次又一次地把这些亦正亦邪的人买回来。

[teɪk] [ðæt] ['hɔːrɪd] [kæp] [ɔːf] , [maɪ] [dɪr] .
Take that horrid cap off , my dear .
拿 那 可怕的 帽 离开 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，把那顶难看的帽子摘下来吧。

[aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ]
I do hate to see a lady who is on the edge of coming into a fortune in a
我 做 恨 到 看 一个 女士 WHO 是 在 这 边缘 的 未来 进入 一个 财富 在 一个
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
thing like that ,
事物 喜欢 那 ,

我真不希望看到一位即将继承巨额遗产的女士卷入这种事情。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænli] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'pɪnd] [hɜːr; hər]

" and Mrs . Stanley loosened her own bonnet - strings and unpinned her

" 和 太太 . 斯坦利 松动 她 自己的 引擎盖 - 字符串 和 未固定 她

[ʃɔːl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

shawl by way of making herself comfortable ,

披肩 经过 方式 的 制作 她自己 舒服的 ,

斯坦利太太为了让自己更舒服些，解开了帽子的系带，取下了披肩的别针。

[waɪl] ['lɪzi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [kæp][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

while Lizzie took off the obnoxious cap and put it out of sight .

尽管 莉齐 采取 离开 这 令人讨厌的 帽 和 放 它 出去 的 视线 .

莉齐摘下那顶碍眼的帽子，把它藏了起来。

" [maɪ] [dɪr] , [juːv] [gɑːt] ['lʌvli] [her] .

" My dear , you've got lovely hair .

" 我的 亲爱的 , 你已经 得到 迷人的 头发 .

“亲爱的，你的头发真漂亮。”

[juːl] [set] [ɔːf][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['sætn] [juːl] [wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [ðə; ði]

You'll set off the jewels and satins you'll wear by and by , " said the

你会 放 离开 这 珠宝 和 缎子 你会 穿 经过 和 经过 , " 说 这

['wʊmən] ,

woman ,

女士 ,

“你会衬托出你将来要穿戴的珠宝和缎子，”女人说道。

[ə'pærəntli] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

apparently lost in admiration of the girl as she seated herself at the other side

显然 丢失的 在 钦佩 的 这 女孩 作为 她 坐着 她自己 在 这 其他 边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of the table ,

的 这 桌子 ,

他显然被坐在桌子另一边的女孩深深吸引住了。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʌn'foʊldmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['fɔːrtʃən] . "

and prepared to listen to the further unfoldment of her " fortune . "

和 准备 到 听 到 这 更远 展开 的 她 " 财富 . "

并准备聆听她“命运”的进一步发展。

" [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['siːkrɪts] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [dis'kləuzd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

" Now you want to know what secrets the stars have disclosed since I saw you

" 现在 你 想 到 知道 什么 秘密 这 明星 有 披露 自从 我 锯 你

[læst] ,

last ,

最后的 ,

“现在你想知道自从上次见面以来，星星们都揭示了哪些秘密吗？”

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['stænli] .

" went on Mrs . Stanley .

" 去 在 太太 . 斯坦利 .

斯坦利太太继续说道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [ɔːl] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] — ['træv(ə)l] .

" Well , my dear , it's all summed up in one word — travel .

" 出色地 , 我的 亲爱的 , 它是 全部 总结 向上 在 一 单词 — 旅行 .

“嗯，亲爱的，这一切都可以用一个词来概括——旅行。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l] — [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʌl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
You've got to travel — to go right away from this dull out of the way
你已经 得到 到 旅行 — 到 去 正确的 离开 从 这 乏味的 出去 的 这 方式
[mɪs'fɔːtʃuːnd] [pleɪs] ;
misfortuned place ;
不幸的 地方 ;

你必须去旅行——立刻离开这个沉闷、偏僻、不幸的地方；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lefɪk] [stɑːrz] [ruːl] ['oʊvər] [ðɪs] [taʊn] ,
for I can see plain enough that the malefic stars rule over this town ,
为了 我 能 看 清楚的 足够的 那 这 邪恶的 明星 规则 超过 这 镇 ,

因为我看得清清楚楚，凶星主宰着这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] . "
and the sooner you're out of it the better . "
和 这 很快 你是 出去 的 它 这 更好的 . "

你越早摆脱这种困境越好。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['lɪzi] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
" But how am I to go ? " asked Lizzie in some anxiety .
" 但 如何 是 我 到 去 ? " 问 莉齐 在 一些 焦虑 .

“可是我该怎么去呢？”莉齐有些焦虑地问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,
" My mother and father and all my friends live here ,
" 我的 母亲 和 父亲 和 全部 我的 朋友们 居住 这里 ,

“我的父母和所有朋友都住在这里，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][goʊ] .
and I don't know where else to go .
和 我 不 知道 在哪里 别的 到 去 .

我不知道还能去哪里。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪzi] .
" The woman crossed her arms and looked at Lizzie .
" 这 女士 交叉 她 武器 和 看起来 在 莉齐 .

“那女人抱起双臂，看着莉齐。”

" [eint] [ðer; ðər]['noʊbɑːdi][æz; əz] [noʊz] [juː; jʊ] ['eniwer] — [nɑːt][ɪn] ['lʌndən] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪg]
" Ain't there nobody as knows you anywhere — not in London or some other big
" 不是 那里 无人 作为 知道 你 任何地方 — 不是 在 伦敦 或者 一些 其他 大的
['sɪti] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
city ? " she said .
城市 ? " 她 说 .

“难道在伦敦或其他大城市里就没有一个人认识你吗？”她问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] .
The girl shook her head dolefully .
这 女孩 摇晃 她 头 悲伤地 .

女孩忧郁地摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I haven't got a friend in the world outside of this town , " she said .
" 我 还没有 得到 一个 朋友 在 这 世界 外部 的 这 镇 , " 她 说 .

“除了这个小镇，我在世界上没有一个朋友，”她说。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
" Well , now , that is unfortunate .
" 出色地 , 现在 , 那 是 不幸 .

“唉，那真是太遗憾了。”

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld] [juːl] [biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

And	**worth**	**your**	**weight**	**in**	**gold**	**you'll**	**be**	**by**	**and**	**by**	**,**	**"**	**said**	**her**	**visitor**	**,**
和	值得	你的	重量	在	金子	你会	是	经过	和	经过	,	"	说	她	游客	,

“你迟早会价值连城，”她的访客说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .

as	**if**	**in**	**great**	**perplexity**	**.**
作为	如果	在	伟大的	困惑	.

仿佛极度困惑。

" [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**Could**	**—**	**could**	**you**	**help**	**me**	**to**	**get**	**away**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	可以	—	可以	你	帮助	我	到	得到	离开	,	做	你	思考	?

“你觉得你能帮我逃出去吗？”

" [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

"	**asked**	**the**	**girl**	**with**	**some**	**hesitation**	**in**	**her**	**tone**	**.**
"	问	这	女孩	和	一些	犹豫	在	她	语气	.

“女孩带着些许犹豫问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

It	**was**	**just**	**what**	**the**	**woman**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**,**
它	曾是	只是	什么	这	女士	有	到过	等待	为了	,

这正是那位女士一直期待的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['iːgər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**she**	**would**	**not**	**appear**	**eager**	**about**	**it**	**.**
但	她	会	不是	出现	渴望的	关于	它	.

但她似乎对此并不热衷。

" [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] .

"	**Well**	**,**	**suppose**	**we**	**talk**	**it**	**over**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**apparent**	**reluctance**	**.**
"	出色地	,	认为	我们	讲话	它	超过	一个	少量	,	"	她	说	在	明显	不情愿	.

“好吧，我们不妨再商量一下，”她显然很不情愿地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [taʊn] ? "

"	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**you**	**ain't**	**got**	**no**	**friends**	**outside**	**this**	**town**	**?**	**"**
"	是	你	相当	当然	你	不是	得到	不	朋友们	外部	这	镇	?	"

“你确定你在镇外一个朋友都没有吗？”

" [jes] , [kwaɪt] [ʃʊr] ;

"	**Yes**	**,**	**quite**	**sure**	**;**
"	是的	,	相当	当然	;

“是的，完全确定；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ən'les] [maɪ] ['mɪstrəs] [peɪz] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌnθs]

and	**I**	**haven't**	**a**	**penny**	**in**	**the**	**world**	**unless**	**my**	**mistress**	**pays**	**me**	**my**	**month's**
和	我	还没有	一个	一分钱	在	这	世界	除非	我的	情妇	支付	我	我的	月份

['weɪdʒɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

wages	**to**	**-**	**morrow**	**,**
工资	到	-	明天	,

除非女主人明天给我支付我一个月的工资，否则我身无分文。

" [sed] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**said**	**Lizzie**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	说	莉齐	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“莉齐说着，眼里噙满了泪水。”

" [wel] , [pər'hæps] [ʃi:l] [peɪ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [baɪ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [si:k]
" Well , perhaps she'll pay you ; and then you can go by yourself and seek
" 出色地 , 也许 壳 支付 你 ; 和 然后 你 能 去 经过 你自己 和 寻找
[jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ,
your fortune ,
你的 财富 ,

“或许她会付钱给你；然后你就可以独自去寻找你的财富了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] .
" said Mrs . Stanley .
" 说 太太 . 斯坦利 .

斯坦利夫人说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But the girl shook her head .
但 这 女孩 摇晃 她 头 .

但女孩摇了摇头。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I shouldn't know where to look , " she said .
" 我 不应该 知道 在哪里 到 看 , " 她 说 .

“我不应该知道该去哪里找，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑ:rz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" I don't know anything about the stars ; but if I could come with you ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 明星 ; 但 如果 我 可以 来 和 你 ,

“我对星星一无所知；但如果我能和你一起去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t] [tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] . "
I should be sure not to miss it . "
我 应该 是 当然 不是 到 错过 它 . "

我一定要确保不会错过。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['meditətivli] ;
" That's true enough , " said the woman meditatively ;
" 那就是 真的 足够的 , " 说 这 女士 冥想地 ;

“确实如此，”女人沉思着说道；

" [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] ? "
" but do you think your friends would agree to the plan ? "
" 但 做 你 思考 你的 朋友们 会 同意 到 这 计划 ? "

但你认为你的朋友们会同意这个计划吗?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [æsk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪzi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I shouldn't ask them , " said Lizzie , smiling at the absurdity of such a
" 我 不应该 问 他们 , " 说 莉齐 , 微笑 在 这 荒谬 的 这样的 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“我不应该问他们，”莉齐笑着说，觉得这个建议很荒谬。

" [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
" My mother thinks there is nothing better than service for a girl like me ,
" 我的 母亲 思考 那里 是 没有什么 更好的 比 服务 为了 一个 女孩 喜欢 我 ,

“我母亲认为像我这样的女孩，没有比做服务员更好的了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [help]
and so I'm sure she wouldn't let me look for anything else , if she could help
和 所以 我是 当然 她 不会 让 我 看 为了 任何事物 别的 , 如果 她 可以 帮助
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

所以我相信，如果她能阻止的话，她肯定不会让我再去找别的东西。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
If I am to come with you ,
如果 我 是 到 来 和 你 ,

如果我要跟你一起去，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [els] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I should take care not to let anybody else know about it ,
我 应该 拿 关心 不是 到 让 任何人 别的 知道 关于 它 ,

我应该注意不要让其他人知道这件事。

[ɔːr] [hɪr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'tɪl][aɪ][get][maɪ] ['fɔːrtʃən] .
or hear where I am until I get my fortune .
或者 听到 在哪里 我 是 直到 我 得到 我的 财富 .

或者，在我获得财富之前，请告诉我我在哪里。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ɔːl] .
Then , of course , I shall want to come back and help them all .
然后 , 的 课程 , 我 将 想 到 来 后退 和 帮助 他们 全部 .

当然，到那时，我一定会回来帮助他们所有人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][maɪ]['fɑːðər] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ,
I shall set my father up in a good business ,
我 将 放 我的 父亲 向上 在 一个 好的 商业 ,

我会为我父亲安排一份好的生意。

[ænd; ənd][let][maɪ] ['brʌðər] [dʒæk] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . "
and let my brother Jack learn to be an engineer . "
和 让 我的 兄弟 杰克 学习 到 是 一个 工程师 . "

让我弟弟杰克学习成为一名工程师。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [help][jʊr; jər] [frendz] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ;
" Of course you will help your friends , my dear , when you get your fortune ;
" 的 课程 你 将要 帮助 你的 朋友们 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 得到 你的 财富 ;

“亲爱的，你发了财之后当然会帮助你的朋友；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]
and it will be a pity to lose it for the want of going to seek it
和 它 将要 是 一个 遗憾 到 失去 它 为了 这 想 的 去 到 寻找 它
. "
. "
. "

如果因为没有去寻找而失去它，那将是一件非常可惜的事情。

" [aɪ][wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪzi] ['kɑːnfɪdəntli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" I won't lose it , " said Lizzie confidently , " if you will only let me come with
" 我 惯于 失去 它 , " 说 莉齐 自信地 , " 如果 你 将要 仅有的 让 我 来 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我不会失去它，”莉齐自信地说，“只要你让我跟你一起去。”

" ['veri] [wel] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [juːd] ['betər] .
" Very well ; as it seems the only way we can do it , perhaps you'd better .
" 非常 出色地 ; 作为 它 似乎 这 仅有的 方式 我们 能 做 它 , 也许 你会 更好的 .

“好吧；既然这是我们唯一能做的，也许你最好这样做。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] .

You	know	what	sort	of	a	place	you'll	have	to	travel	in	.
你	知道	什么	种类	的	一个	地方	你会	有	到	旅行	在	.

你知道你要去的地方是什么样的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][koʊks][maɪ] ['hʌzbənd] ['oʊvər][tuː; tə][let][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] . "

But	I	shall	have	to	coax	my	husband	over	to	let	you	join	us	.	"
但	我	将	有	到	哄	我的	丈夫	超过	到	让	你	加入	我们	.	"

但我得想办法哄哄我丈夫，才能让你加入我们。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] ['lɪzi] ['æŋkʃəsli] .

"	Do	you	think	he	will	object	?	"	asked	Lizzie	anxiously	.
"	做	你	思考	他	将要	目的	?	"	问	莉齐	焦虑地	.

“你觉得他会反对吗？”莉齐焦急地问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][get][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

"	Well	,	if	you	get	your	wages	to	-	morrow	it	can	be	managed	easily	enough
"	出色地	,	如果	你	得到	你的	工资	到	-	明天	它	能	是	管理	容易地	足够的

[aɪ] [θɪŋk] ;

I	think	;
我	思考	;

“嗯，如果你明天就能拿到工资，我想应该很容易就能应付；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

for	you	can	pay	that	to	him	for	your	travelling	expenses	.
为了	你	能	支付	那	到	他	为了	你的	旅行	开支	.

你可以把那笔钱付给他，作为你的旅费。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ? "

How	much	did	you	say	you	would	have	?	"
如何	很多	做过	你	说	你	会	有	?	"

你刚才说你会带多少？

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , " ['ænsər] ['lɪzi] .

"	Twelve	shillings	,	"	answered	Lizzie	.
"	十二	先令	,	"	回答	莉齐	.

“十二先令，”莉齐回答道。

" ['oʊnli] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] !

"	Only	twelve	shillings	!
"	仅有的	十二	先令	!

“只要十二先令！”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] — "

It	ain't	much	,	my	dear	to	pay	us	for	the	risk	and	trouble	,	and	—	"
它	不是	很多	,	我的	亲爱的	到	支付	我们	为了	这	风险	和	麻烦	,	和	—	"

亲爱的，这点钱不足以补偿我们承担的风险和麻烦，而且——”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɪsɪz] . ['stænli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪzi] .

But	I	will	pay	you	for	that	by	and	by	,	Mrs	.	Stanley	,	"	interrupted	Lizzie	.
但	我	将要	支付	你	为了	那	经过	和	经过	,	太太	.	斯坦利	,	"	中断	莉齐	.

“但我以后会付钱给你的，斯坦利太太，”莉齐打断道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

"	I	will	give	you	the	twelve	shillings	as	a	little	present	.
"	我	将要	给	你	这	十二	先令	作为	一个	小的	展示	.

“我会把十二先令作为一份小礼物送给你。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [duːpt] [ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl] ,

"	The	woman	smiled	to	think	how	completely	she	had	duped	the	silly	girl	,
"	这	女士	微笑	到	思考	如何	完全地	她	有	受骗	这	愚蠢的	女孩	,

“女人想到自己是如何彻底戏弄了这个傻女孩，不禁露出了笑容。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pent] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	how	bitterly	she	would	repent	her	folly	by	and	by	.
和	如何	苦涩地	她	会	悔改	她	蠢事	经过	和	经过	.

她日后一定会为自己的愚蠢行为感到无比后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [naʊ] .

But	she	took	care	not	to	betray	any	of	these	thoughts	now	.
但	她	采取	关心	不是	到	背叛	任何	的	这些	想法	现在	.

但她小心翼翼地没有让这些想法流露出来。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [ɑː] !

She	only	said	,	"	Ah	!
她	仅有的	说	,	"	啊	!

她只说了一句：“啊！”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

When	you	are	worth	your	weight	in	gold	,	my	dear	,	you	will	be	a	generous
什么时候	你	是	值得	你的	重量	在	金子	,	我的	亲爱的	,	你	将要	是	一个	慷慨的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

亲爱的，当你变得像黄金一样珍贵时，你就会成为一位慷慨的朋友。

[aɪ] [noʊ] . "

I	know	.	"
我	知道	.	"

我知道。”

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['lɪzi] ,

"	Yes	,	that	I	will	,	"	said	Lizzie	,
"	是的	,	那	我	将要	,	"	说	莉齐	,

“是的，我会的，”莉齐说。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]

feeling	sure	that	it	would	be	easy	to	do	this	when	she	had	plenty	of	money
感觉	当然	那	它	会	是	简单的	到	做	这	什么时候	她	有	很多	的	钱

[tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .

to	do	as	she	liked	with	.
到	做	作为	她	喜欢	和	.

她确信，如果自己有足够的钱可以随心所欲地支配，那么做到这一点就很容易。

" [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " [sed] ['præktɪk(ə)l]

"	Now	,	then	,	we	must	talk	about	how	you	are	to	get	away	,	"	said	practical
"	现在	,	然后	,	我们	必须	讲话	关于	如何	你	是	到	得到	离开	,	"	说	实际的

['mɪsɪz] . ['stænli] ,

Mrs	.	Stanley	,
太太	.	斯坦利	,

“那么，我们现在必须谈谈你该如何逃脱，”务实的斯坦利太太说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] .

who	was	beginning	to	grow	tired	of	the	comedy	.
WHO	曾是	开始	到	生长	疲劳的	的	这	喜剧	.

他开始对喜剧感到厌倦了。

" [haʊ] ['meni] [kloʊðz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "

"	How	many	clothes	have	you	got	?	"
"	如何	许多	衣服	有	你	得到	?	"

你有多少件衣服?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Shall	I	have	to	bring	my	clothes	with	me	?	"	said	the	girl	,
"	将	我	有	到	带来	我的	衣服	和	我	?	"	说	这	女孩	,

“我需要带衣服来吗？”女孩问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] .

a	little	disappointed	at	this	prospect	.
一个	小的	失望的	在	这	前景	.

对此前景略感失望。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['betər] . "

"	Yes	,	you	must	bring	your	clothes	to	wear	until	you	can	get	better	.	"
"	是的	,	你	必须	带来	你的	衣服	到	穿	直到	你	能	得到	更好的	.	"

“是的，你必须带上你的衣服，在你康复之前都要穿。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [suːn] [get][ðə; ði] [sɪlk] ['dresɪz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ,

"	I	thought	I	should	so	soon	get	the	silk	dresses	you	spoke	about	,
"	我	想法	我	应该	所以	很快	得到	这	丝绸	连衣裙	你	辐	关于	,

“我以为我应该很快就能买到你说的那些丝绸裙子了。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

I	need	not	trouble	myself	with	these	common	things	,
我	需要	不是	麻烦	我	和	这些	常见的	事物	,

我无需为这些琐事烦恼。

" [ænd; ənd] ['lɪzi] [lʊkt] [daʊn] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [prɪnt] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

"	and	Lizzie	looked	down	disdainfully	at	the	neat	print	dress	she	wore	.
"	和	莉齐	看起来	向下	轻蔑地	在	这	整洁的	打印	裙子	她	穿着	.

莉齐轻蔑地低头看了看自己身上那件整齐的印花连衣裙。

['mɪsɪz] . ['stænli] , [haʊ'evər] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dres] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .

Mrs	.	Stanley	,	however	,	regarded	the	dress	with	different	feelings	.
太太	.	斯坦利	,	然而	,	认为	这	裙子	和	不同的	情怀	.

然而，斯坦利夫人对这件裙子却有不同的感受。

" [ðoʊz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Those	clothes	are	too	good	to	leave	behind	,	"	she	said	.
"	那些	衣服	是	也	好的	到	离开	在后面	,	"	她	说	.

“这些衣服太好了，不能丢下，”她说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	You	might	give	them	to	me	,
"	你	可能	给	他们	到	我	,

“你可以把它们给我，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "

and	it	would	help	make	up	for	the	cost	of	your	journey	.	"
和	它	会	帮助	制作	向上	为了	这	成本	的	你的	旅行	.	"

这样可以弥补你旅途中的一些费用。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðen] .

"	Very	well	,	you	shall	have	them	then	.
"	非常	出色地	,	你	将	有	他们	然后	.

“很好，那你就拥有它们吧。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['kæri] [maɪ][bɑːks] [ɪf] ['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

But	how	am	I	to	carry	my	box	if	nobody	is	to	know	I	am	going	away	?
但	如何	是	我	到	携带	我的	盒子	如果	无人	是	到	知道	我	是	去	离开	?

但如果不能让任何人知道我要离开，我该如何携带我的箱子呢?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .

"	she	suddenly	asked	.
"	她	突然	问	.

她突然问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Am	I	to	go	with	you	to	-	night	?	"
"	是	我	到	去	和	你	到	-	夜晚	?	"

“我今晚要跟你一起去吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , ['ðætəl] ['nevər] [duː] .

"	No	,	no	,	that'll	never	do	.
"	不	,	不	,	那将	绝不	做	.

“不，不，那绝对不行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sʌndeɪ]

You	must	meet	me	about	a	mile	out	of	the	town	by	six	o'clock	on	Sunday
你	必须	见面	我	关于	一个	英里	出去	的	这	镇	经过	六	点钟	在	星期日

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

你必须在星期天早上六点之前在离镇子大约一英里的地方与我会合。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] ['kwɪkli] .

"	said	Mrs	.	Stanley	quickly	.
"	说	太太	.	斯坦利	迅速地	.

斯坦利太太迅速说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɑːks] ? "

"	But	how	am	I	to	carry	the	box	?	"
"	但	如何	是	我	到	携带	这	盒子	?	"

“可是我该怎么搬这个箱子呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][bɑːks][bɪ'haɪnd] .

"	You	must	leave	the	box	behind	.
"	你	必须	离开	这	盒子	在后面	.

你必须把盒子留下。

['oʊnli] [brɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪk'sept] [jʊr; jər][kæps] , [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ,

Only	bring	all	your	clothes	except	your	caps	,	you	won't	want	them	any	more	,
仅有的	带来	全部	你的	衣服	除了	你的	帽子	,	你	惯于	想	他们	任何	更多的	,

除了帽子以外，其他衣服都带上，你以后用不着帽子了。

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	said	the	woman	.
"	说	这	女士	.

“那女人说道。”

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] ['kæri] , " [sed] ['lɪzi] ,

"	It'll	be	a	big	bundle	to	carry	,	"	said	Lizzie	,
"	它将	是	一个	大的	捆	到	携带	,	"	说	莉齐	,

“这东西挺重的，”莉齐说。

['mentəli] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [nuː] [ˌʌndə'lainz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [frɑːks] ,

mentally	passing	in	review	the	new	underlines	and	cotton	frocks	,
精神上	通过	在	审查	这	新的	下划线	和	棉布	连衣裙	,

在脑海中快速浏览了一下新买的衬裙和棉质连衣裙，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] "

to	say	nothing	of	the	hats	and	jackets	that	were	included	in	that	one	word	"
到	说	没有什么	的	这	帽子	和	夹克	那	是	包括	在	那	一	单词	"

[kloʊðz] . "

clothes	.	"
衣服	.	"

更不用说帽子和外套了，它们都被包含在“衣服”这个词里。

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
" I might take some of them with me to - night , if you like ,
" 我 可能 拿 一些 的 他们 和 我 到 - 夜晚 , 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意的话，我今晚可能会带走其中一些。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .
" said Mrs . Stanley in an indifferent tone .
" 说 太太 . 斯坦利 在 一个 冷漠 语气 .

斯坦利太太冷漠地说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['duːɪŋ] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ['iziə] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
If you would not mind doing that , I could get away easier on Sunday morning ,
如果 你 会 不是 头脑 正在做 那 , 我 可以 得到 离开 更轻松 在 星期日 早晨 ,

如果你不介意的话，我周日早上就能更容易地脱身了。

" [sed] ['lɪzi] .
" said Lizzie .
" 说 莉齐 .

莉齐说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [pæk] [ʌp][maɪ] [kliːn] [kloʊðz] ,
" I will go up and pack up my clean clothes ,
" 我 将要 去 向上 和 盒 向上 我的 干净的 衣服 ,

“我会上去收拾我的干净衣服，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][maɪ][best] [frɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
and I can put on my best frock to come in . "
和 我 能 放 在 我的 最好的 连衣裙 到 来 在 . "

我可以穿上我最漂亮的裙子进来。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['lɪzi] ,
" No , no , that won't do , " said the woman ; who thought that a girl like Lizzie ,
" 不 , 不 , 那 惯于 做 , " 说 这 女士 ; WHO 想法 那 一个 女孩 喜欢 莉齐 ,

“不，不，那不行，”女人说；她认为像莉齐这样的女孩，

[drest] [ɪn][hɜːr; hər][best] [frɑːk] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt]
dressed in her best frock so early in the morning , would be sure to attract
穿着 在 她 最好的 连衣裙 所以 早期的 在 这 早晨 , 会 是 当然 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

一大早就穿上她最漂亮的裙子，肯定会引人注目。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][best] [frɑːk] [ænd; ənd][hæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi]
Besides , the best frock and hat might possibly be recognized by someone she
除了 , 这 最好的 连衣裙 和 帽子 可能 可能 是 认可 经过 某人 她
[maɪt] [miːt] ,
might meet ,
可能 见面 ,

此外，她最漂亮的裙子和帽子或许会被她遇到的人认出来。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [rɪsk][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrd] ,
and so , to make sure that this risk was not incurred ,
和 所以 , 到 制作 当然 那 这 风险 曾是 不是 已发生 ,

因此，为了确保这种风险不会发生，

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [frɑːk] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['ʌndərkloʊðz] [æz; əz]

she	suggested	that	the	best	frock	and	hat	,	and	as	many	underclothes	as
她	建议	那	这	最好的	连衣裙	和	帽子	,	和	作为	许多	内衣	作为

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] ,

she	could	put	up	,
她	可以	放	向上	,

她建议带上最好的连衣裙和帽子，以及尽可能多的内衣裤。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] .

should	be	taken	away	that	night	.
应该	是	已采取	离开	那	夜晚	.

当晚就应该把他带走。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [tuː; tə] [wer] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I'll	bring	you	a	bonnet	and	shawl	to	wear	on	Sunday	morning	.
" 患病的	带来	你	一个	引擎盖	和	披肩	到	穿	在	星期日	早晨	.

“星期天早上，我会给你带一顶帽子和一条披肩。”

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [skriːn] [jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

One	that	will	screen	your	face	so	that	nobody	shall	see	who	you	are	,
一	那	将要	屏幕	你的	脸	所以	那	无人	将	看	WHO	你	是	,

一款可以遮住你脸部的设备，这样就没人能看到你是谁了。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [hæts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] .

as	they	might	do	if	you	wore	one	of	your	own	hats	,	"	said	Mrs	.	Stanley	.
作为	他们	可能	做	如果	你	穿着	一	的	你的	自己的	帽子	,	"	说	太太	.	斯坦利	.

“就像如果你戴上自己的帽子，他们可能会那样做一样，”斯坦利太太说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , " [sed] ['lɪzi] ,

"	I	wish	I	could	go	with	you	to	carry	the	bundle	,	"	said	Lizzie	,
"	我	希望	我	可以	去	和	你	到	携带	这	捆	,	"	说	莉齐	,

“我真希望我能和你一起去提包裹，”莉齐说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] - [ruːm] ,

as	she	lighted	the	candle	to	go	to	her	bed	-	room	,
作为	她	照明	这	蜡烛	到	去	到	她	床	-	房间	,

她点燃蜡烛，准备回卧室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

which	was	at	the	top	of	the	house	.
哪个	曾是	在	这	顶部	的	这	房子	.

它位于房子的顶楼。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	I	won't	be	long	,	"	she	said	as	she	left	the	kitchen	.
"	我	惯于	是	长的	,	"	她	说	作为	她	左边	这	厨房	.

“我很快就回来，”她说着离开了厨房。

" [dəunt] ['hɜːri] , [maɪ] [dɪr] ; [maɪnd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

"	Don't	hurry	,	my	dear	;	mind	you	bring	all	the	things	,	"	said	her	visitor	.
"	不	匆忙	,	我的	亲爱的	;	头脑	你	带来	全部	这	事物	,	"	说	她	游客	.

“别着急，亲爱的；记得把所有东西都带上，”来访者说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

And	while	she	was	speaking	,	she	untied	her	shoes	,
和	尽管	她	曾是	请讲	,	她	解开	她	鞋	,

她一边说话，一边解开了鞋带。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	before	Lizzie	was	up	the	first	flight	of	stairs	she	had	taken	a	long
和	前	莉齐	曾是	向上	这	第一的	航班	的	楼梯	她	有	已采取	一个	长的

[wæks] [ˈteɪpər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,

wax	taper	from	her	pocket	,
蜡	锥形	从	她	口袋	,

莉齐还没走上第一段楼梯，就从口袋里掏出了一根长长的蜡烛。

[ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [gæs] , [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

lighted	it	at	the	kitchen	gas	,	slipped	off	her	shoes	,
照明	它	在	这	厨房	气体	,	滑倒了	离开	她	鞋	,

她在厨房煤气灶上点燃了火，然后脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

and	then	crept	into	the	dining	and	drawing	rooms	.
和	然后	悄悄地爬	进入	这	用餐	和	绘画	房间	.

然后悄悄潜入餐厅和客厅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðiːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈstiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

She	looked	all	round	these	to	see	if	there	was	anything	worth	stealing	among	the
她	看起来	全部	圆形的	这些	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	值得	偷窃	之中	这

[ˈɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

她环顾四周，看看这些饰品里有没有什么值得偷的东西。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [fruːt] [naɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

but	only	found	a	small	silver	fruit	knife	,	which	she	instantly	transferred	to	her
但	仅有的	成立	一个	小的	银	水果	刀	,	哪个	她	即刻	转移	到	她

[ˈpɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

但她只找到一把小小的银色水果刀，她立即把它放进口袋里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈʃʌtər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv]

But	she	examined	the	window	shutters	at	the	back	,	and	the	fastenings	of
但	她	检查	这	窗户	百叶窗	在	这	后退	,	和	这	紧固件	的

[ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] ,

the	street	door	,
这	街道	门	,

但她检查了后面的百叶窗和街门的门闩，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

with	a	good	deal	of	care	,	and	then	went	back	to	the	kitchen	,
和	一个	好的	交易	的	关心	,	和	然后	去	后退	到	这	厨房	,

他小心翼翼地照做了，然后回到了厨房。

[pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [boʊlts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk]

put	on	her	shoes	again	,	and	looked	over	the	locks	and	bolts	of	the	back
放	在	她	鞋	再次	,	和	看起来	超过	这	锁	和	螺栓	的	这	后退

[dɔːr] .

door	.
门	.

她重新穿上鞋子，检查了后门的锁和门栓。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃer] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wen] [ˈlɪzi] [keɪm] [daʊn]

She	was	seated	in	the	chair	just	where	she	had	been	left	when	Lizzie	came	down
她	曾是	坐着	在	这	椅子	只是	在哪里	她	有	到过	左边	什么时候	莉齐	来了	向下

[əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

again	with	the	bundle	in	her	hand	.
再次	和	这	捆	在	她	手	.

莉齐再次拿着包裹下来时，她还坐在椅子上，和之前离开时一样。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

"	I	must	be	going	now	,	"	she	said	rising	from	her	seat	.
"	我	必须	是	去	现在	,	"	她	说	上升	从	她	座位	.

“我得走了，”她说着站起身来。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

"	I	will	bring	the	bonnet	and	shawl	to	-	morrow	night	about	nine	o'clock	,
"	我	将要	带来	这	引擎盖	和	披肩	到	-	明天	夜晚	关于	九	点钟	,

“我明天晚上九点左右会把帽子和披肩带来。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ;

and	throw	it	over	the	gate	;
和	扔	它	超过	这	门	;

然后把它扔过大门；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [suːn] ['æftər] [faɪv] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	you	must	get	away	from	here	soon	after	five	on	Sunday	morning	,
和	你	必须	得到	离开	从	这里	很快	后	五	在	星期日	早晨	,

你必须在周日早上五点过后不久离开这里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['maɪlstoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] .

and	walk	to	the	first	milestone	on	the	London	road	.
和	走	到	这	第一的	里程碑	在	这	伦敦	路	.

然后走到伦敦路上的第一个里程碑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [sɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

We	shall	be	along	there	about	six	,	and	then	we	can	hide	you	out	of
我们	将	是	沿着	那里	关于	六	,	和	然后	我们	能	隐藏	你	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我们大约六点钟会到那里，然后我们可以把你藏起来，不让你看见。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [wɔːk] [ɑːn] ,

But	mind	,	if	a	policeman	should	be	near	you	,	just	walk	on	,
但	头脑	,	如果	一个	警察	应该	是	靠近	你	,	只是	走	在	,

但是请注意，如果附近有警察，就直接走开。

[ænd; ənd][dəunt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði]['kærəvænz] [tɪl] [aɪ] [spiːk] [fɜːrst] .

and	don't	even	look	at	me	or	the	caravans	till	I	speak	first	.
和	不	甚至	看	在	我	或者	这	旅行拖车	直到	我	说话	第一的	.

在我开口之前，你们连看都不许看我或者那些商队。

" ['lɪzi] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	Lizzie	gave	the	required	promise	,	and	so	they	parted	.
"	莉齐	给予	这	必需的	承诺	,	和	所以	他们	分手了	.

莉齐做出了必要的承诺，于是她们就此分别。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wʌn] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

ONE	SUMMER	SUNDAY	MORNING	.
一	夏天	星期日	早晨	.

一个夏日的星期天早晨。

['lɪzi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [sɪ'kjʊrli] ['æftər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

LIZZIE	fastened	the	back	gate	securely	after	her	visitor	had	departed	,
莉齐	系紧	这	后退	门	安全地	后	她	游客	有	已离开	,

访客离开后，莉齐把后门牢牢地关上了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk] .

and	returned	to	her	little	kitchen	well	pleased	with	her	evening's	work	.
和	返回	到	她	小的	厨房	出色地	高兴	和	她	晚上	工作	.

她回到自己的小厨房，对自己晚上的工作非常满意。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kæp] ,

She	put	on	her	cap	,
她	放	在	她	帽	,

她戴上帽子，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ['oʊnli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [θɪŋ] ,

thinking	that	a	day	or	two	more	only	would	she	have	to	wear	the	odious	thing	,
思维	那	一个	天	或者	二	更多的	仅有的	会	她	有	到	穿	这	令人厌恶的	事物	,

她心想，再过一两天她就不用穿那件讨厌的衣服了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['grændʒər] [ðæt] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] .

and	then	she	fell	to	contemplating	the	grandeur	that	awaited	her	.
和	然后	她	跌倒	到	沉思	这	宏伟	那	等待中	她	.

然后，她开始憧憬即将到来的辉煌。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['sʌpər] ,

She	forgot	her	supper	,
她	忘了	她	晚餐	,

她忘了吃晚饭。

[fər'gɑ:t][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['taɪdi][fɔ:r; fər]

forgot	the	ordinary	duties	of	turning	down	the	beds	and	making	things	tidy	for
忘了	这	普通的	职责	的	转弯	向下	这	床	和	制作	事物	整齐的	为了

[ðə; ði] [naɪt] — [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒənz] ['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stænli:z] ['redi]

the	night	—	forgot	everything	but	the	visions	conjured	up	by	Mrs	.	Stanley's	ready
这	夜晚	—	忘了	一切	但	这	愿景	召唤	向上	经过	太太	.	斯坦利的	准备好

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

忘记了铺床、整理床铺等日常家务——除了斯坦利太太妙语连珠所描绘的种种景象之外，什么都忘了。

['mɪsɪz] . ['spensər] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] ['lɪzi]

Mrs	.	Spencer	returned	earlier	than	she	was	expected	,	and	that	brought	Lizzie
太太	.	斯宾塞	返回	早些时候	比	她	曾是	预期的	,	和	那	带来	莉齐

[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

back	to	her	present	surroundings	.
后退	到	她	展示	周围环境	.

斯宾塞太太比预期更早回来了，这让莉齐回到了她现在的环境中。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][bed] - [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

For	when	the	lady	went	upstairs	,	and	saw	the	bed	-	room	was	just	as	she
为了	什么时候	这	女士	去	楼上	,	和	锯	这	床	-	房间	曾是	只是	作为	她

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	left	it	,
有	左边	它	,

当那位女士上楼后，发现卧室和她离开时一模一样，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

she	made	up	her	mind	that	the	girl	was	incorrigible	,	and	would	have	to
她	制成	向上	她	头脑	那	这	女孩	曾是	不可救药	,	和	会	有	到

[bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] .

be	discharged	.
是	出院	.

她认定这个女孩无可救药，必须让她退学。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
" What have you been doing all the evening ?
" 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 晚上 ?

你今晚都在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] ['lɪzi] [went] [ʌp][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] .
" she exclaimed , when Lizzie went up in answer to her call .
" 她 惊呼 , 什么时候 莉齐 去 向上 在 回答 到 她 称呼 .

“当莉齐响应她的呼唤走上前去时，她惊呼道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send][juː; jʊ][hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['veri]
" I shall have to send you home , I am afraid , unless you behave very
" 我 将 有 到 发送 你 家 , 我 是 害怕的 , 除非 你 表现 非常
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 .

“恐怕我不得不送你回家，除非你的行为发生很大的改变。”

[naʊ] , [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [deɪ]
Now , understand this , Elizabeth , I give you notice to - night to leave this day
现在 , 理解 这 , 伊丽莎白 , 我 给 你 注意 到 - 夜晚 到 离开 这 天
[mʌnθ] ;
month ;
月 ;

伊丽莎白，你听好了，我今晚通知你，你必须在这个月的某一天离开；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
but if you choose to turn over a new leaf ,
但 如果 你 选择 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ,

但如果你选择重新开始，

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and do your work in a proper manner , I shall not wish to part with you .
和 做 你的 工作 在 一个 恰当的 方式 , 我 将 不是 希望 到 部分 和 你 .

只要你认真做好工作，我就不想和你分开。

" ['lɪzi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Lizzie tossed her head in an indifferent manner , but made no reply .
" 莉齐 抛掷 她 头 在 一个 冷漠 方式 , 但 制成 不 回复 .

莉齐漠地甩了甩头，没有回答。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [peɪd] [hɜːr; hər] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Her mistress paid her month's wages the next morning ,
她 情妇 有薪酬的 她 月份 工资 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，她的女主人支付了她一个月的工资。

[bʌt; bət] [dɪ'dʌktɪd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] ['tʌmblər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] , [wɪtʃ]
but deducted sixpence for the broken tumbler as she had threatened , which
但 扣除 六便士 为了 这 破碎的 不倒翁 作为 她 有 威胁 , 哪个
['greɪtli] [ə'fendɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
greatly offended the girl ,
非常 被冒犯了 这 女孩 ,

但她还是因为玻璃杯碎了而扣了六便士，因为她之前威胁过要这么做，这让女孩非常生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]
for she had made up her mind to take the whole twelve shillings to Mrs
为了 她 有 制成 向上 她 头脑 到 拿 这 所有的 十二 先令 到 太太
. ['stænli] .
. Stanley .
. 斯坦利 .

因为她已经下定决心要把这十二先令全部交给斯坦利太太。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

On	Saturday	night	,	she	went	to	bed	as	early	as	she	could	,
在	周六	夜晚	,	她	去	到	床	作为	早期的	作为	她	可以	,

周六晚上，她尽可能早地就上床睡觉了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] [hɜːr'self] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

for	she	was	afraid	of	oversleeping	herself	the	next	morning	.
为了	她	曾是	害怕的	的	睡过头	她自己	这	下一个	早晨	.

因为她害怕第二天早上睡过头。

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈstəː] ;

Five	o'clock	was	an	early	hour	to	be	astir	;
五	点钟	曾是	一个	早期的	小时	到	是	搅拌	;

五点钟起床太早了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [biː; bi] [aʊt] [suːn] ['æftərwərdz] ,

but	she	must	contrive	to	dress	and	be	out	soon	afterwards	,
但	她	必须	精心策划	到	裙子	和	是	出去	很快	然后	,

但她必须设法尽快穿好衣服出门。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['stænli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [sɪks] .

for	she	was	to	join	the	Stanleys	a	mile	beyond	the	town	by	six	.
为了	她	曾是	到	加入	这	斯坦利	一个	英里	超过	这	镇	经过	六	.

因为她将在六点钟时在镇子外一英里处与斯坦利一家会合。

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	bonnet	and	shawl	that	she	was	to	wear	had	been	thrown	over	the
这	引擎盖	和	披肩	那	她	曾是	到	穿	有	到过	抛掷	超过	这

[geɪt] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

gate	on	Friday	night	,
门	在	星期五	夜晚	,

她原本要戴的帽子和披肩在周五晚上就被扔过大门了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ['empti] [bɑːks] .

and	she	had	that	safely	tucked	away	in	her	almost	empty	box	.
和	她	有	那	安全	塞进去	离开	在	她	几乎	空的	盒子	.

她把那东西妥善地藏在了几乎空空如也的盒子里。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

The	few	remaining	articles	of	her	wardrobe	she	made	into	a	bundle	before	she
这	很少	其余的	文章	的	她	衣柜	她	制成	进入	一个	捆	前	她

[went] [tuː; tə] [bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

她把剩下的几件衣服在睡前打包好。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	lay	down	and	tried	to	go	to	sleep	.
和	然后	躺	向下	和	尝试	到	去	到	睡觉	.

然后躺下，试图入睡。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [sliːp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

But	for	once	sleep	refused	to	come	to	her	eyes	.
但	为了	一次	睡觉	拒绝	到	来	到	她	眼睛	.

但这一次，她却怎么也睡不着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

She	lay	tossing	on	her	pillow	,
她	躺	抛掷	在	她	枕头	,

她躺在枕头上辗转反侧，

[hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ɪn]

her	mind	full	of	doubt	now	as	to	whether	she	had	done	a	wise	thing	in
她	头脑	满的	的	怀疑	现在	作为	到	无论	她	有	完毕	一个	明智的	事物	在

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] .

deciding	to	run	away	with	this	woman	.
决定	到	跑步	离开	和	这	女士	.

她现在满脑子都是疑虑，不知道自己当初决定和这个女人私奔是否明智。

['kɑːnʃəns] [spoʊk] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə]

Conscience	spoke	,	and	told	her	it	was	a	wrong	and	foolish	thing	to
良心	辐	,	和	讲述	她	它	曾是	一个	错误的	和	愚蠢	事物	到

[duː] ;

do	;
做	;

良心告诉她，这样做是错误且愚蠢的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

but	she	assured	herself	she	must	go	on	now	in	the	path	she	had	chosen	,
但	她	保证	她自己	她	必须	去	在	现在	在	这	小路	她	有	选定	,

但她向自己保证，她现在必须继续走她选择的道路。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] .

for	she	had	no	clothes	to	wear	,	and	,	therefore	,	she	could	not	turn	back	.
为了	她	有	不	衣服	到	穿	,	和	,	所以	,	她	可以	不是	转动	后退	.

因为她没有衣服穿，所以她无法回头。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ['lɪzi] ['nevər] [spent] .

A	more	uncomfortable	night	Lizzie	never	spent	.
一个	更多的	不舒服	夜晚	莉齐	绝不	花费	.

这是莉齐经历过的最难熬的一夜。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [bʌt; bət] [sliːp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

She	turned	from	side	to	side	,	but	sleep	she	could	not	;	and	at	last	,
她	转向	从	边	到	边	,	但	睡觉	她	可以	不是	;	和	在	最后的	,

她翻来覆去，却怎么也睡不着；最后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪk] [tuː] ,

when	she	heard	the	church	clock	strike	two	,
什么时候	她	听到	这	教会	钟	罢工	二	,

当她听到教堂的钟敲了两下时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

she	decided	that	she	must	not	go	to	sleep	now	,
她	决定	那	她	必须	不是	去	到	睡觉	现在	,

她决定现在不能睡觉。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

for	fear	she	should	not	wake	up	in	the	morning	until	it	was	too	late	to	join
为了	害怕	她	应该	不是	唤醒	向上	在	这	早晨	直到	它	曾是	也	晚的	到	加入

[hɜːr; hər] [nuː] [əd'vaɪzər] .

her	new	adviser	.
她	新的	顾问	.

她担心自己早上醒来时已经太晚了，无法与她的新导师会面。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [piːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

If	the	silly	girl	had	only	known	it	—	could	only	have	peeped	a	little	way
如果	这	愚蠢的	女孩	有	仅有的	已知	它	—	可以	仅有的	有	偷窥	一个	小的	方式

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

into	the	future	,
进入	这	未来	,

如果那个傻女孩知道的话——哪怕只是瞥见未来的一角，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]

she	would	have	seen	that	this	would	have	been	a	merciful	interposition	of
她	会	有	已见	那	这	会	有	到过	一个	仁慈	插入	的

['prɑːvɪdəns] ;

Providence	;
普罗维登斯	;

她会明白这是上帝的仁慈干预；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

but	she	took	care	not	to	close	her	eyes	again	.
但	她	采取	关心	不是	到	关闭	她	眼睛	再次	.

但她小心翼翼地没有再次闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

She	sat	up	in	bed	,	and	then	got	a	light	and	a	book	to	read	.
她	卫星	向上	在	床	,	和	然后	得到	一个	光	和	一个	书	到	读	.

她坐起身来，然后打开灯，拿了一本书来看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ,

But	the	book	did	not	interest	her	,
但	这	书	做过	不是	兴趣	她	,

但她对这本书并不感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] ['redi] .

and	so	she	dressed	herself	in	the	clean	clothes	she	had	put	ready	.
和	所以	她	穿着	她自己	在	这	干净的	衣服	她	有	放	准备好	.

于是，她穿上了事先准备好的干净衣服。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['ɑːkjupaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	made	this	occupy	as	much	time	as	possible	,
她	制成	这	占据	作为	很多	时间	作为	可能的	,

她尽可能地让这件事占据了她的大部分时间。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['pleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

and	brushed	and	combed	her	hair	for	nearly	an	hour	before	plaiting	it	up	again	.
和	刷过	和	梳理过的	她	头发	为了	几乎	一个	小时	前	编织	它	向上	再次	.

她梳理头发近一个小时，然后才重新编成辫子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [taɪm] [went] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

In	this	way	,	the	time	went	until	daylight	came	,
在	这	方式	,	这	时间	去	直到	日光	来了	,

就这样，时间一分一秒地过去，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃ] [klɑːks] [straɪk] [faɪv] ,

and	then	she	heard	several	church	clocks	strike	five	,
和	然后	她	听到	一些	教会	时钟	罢工	五	,

然后她听到好几个教堂的钟敲了五下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] .

which	was	the	signal	for	her	to	go	down	-	stairs	.
哪个	曾是	这	信号	为了	她	到	去	向下	-	楼梯	.

这是她下楼的信号。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [bʌt; bət] ['kærid] [hɜːr; hər] [buːts] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	put	on	her	bonnet	and	shawl	,	but	carried	her	boots	in	her	hand	,
她	放	在	她	引擎盖	和	披肩	,	但	携带	她	靴子	在	她	手	,

她戴上帽子，披上披肩，手里却拿着靴子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

as	well	as	the	bundle	,
作为	出色地	作为	这	捆	,

以及该捆绑包，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bu:ts] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	she	did	not	venture	to	put	on	her	boots	until	she	was	safe	outside	the
和	她	做过	不是	风险投资	到	放	在	她	靴子	直到	她	曾是	安全的	外部	这

[bæk] [dɔ:r] .

back	door	.
后退	门	.

直到安全走出后门，她才敢穿上靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]

There	was	only	the	bolt	of	the	garden	gate	to	draw	then	,	and	she	would
那里	曾是	仅有的	这	螺栓	的	这	花园	门	到	画	然后	,	和	她	会

[bi:; bi] [fri:] — [fri:] ,

be	free	—	free	,
是	自由的	—	自由的	,

她只需要拉开花园大门的门闩，就能自由了——自由了。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] !

and	on	her	way	to	meet	the	splendid	fortune	that	awaited	her	!
和	在	她	方式	到	见面	这	灿烂	财富	那	等待中	她	!

她即将迎来等待着她的辉煌财富！

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['lɪzi] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [les] [fɪr] ,

Once	outside	and	in	the	street	,	Lizzie	walked	on	with	less	fear	,
一次	外部	和	在	这	街道	,	莉齐	步行	在	和	较少的	害怕	,

出了门走到街上后，莉齐的恐惧感减轻了不少。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ekəuiŋ] ['futsteps] [ðɪs] [stɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .

though	her	own	echoing	footsteps	this	still	Sunday	morning	almost	frightened	her	.
尽管	她	自己的	回声	脚步声	这	仍然	星期日	早晨	几乎	害怕	她	.

尽管周日清晨寂静无声，她自己的脚步声却几乎吓到了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɪlkmən] [hæd; həd] [meɪd]

There	was	not	a	creature	to	be	seen	,	not	even	a	milkman	had	made
那里	曾是	不是	一个	生物	到	是	已见	,	不是	甚至	一个	送奶工	有	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [jet] ,

his	appearance	yet	,
他的	外貌	然而	,

周围一个人影也没有，就连送奶工都还没出现。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sloʊ] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Lizzie	had	walked	some	distance	before	the	slow	heavy	tread	of	a
和	莉齐	有	步行	一些	距离	前	这	慢的	重的	踏	的	一个

[pə'li:smən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['pæθweɪ] .

policeman	was	heard	on	the	echoing	pathway	.
警察	曾是	听到	在	这	回声	路径	.

莉齐走了一段路后，在回声阵阵的小路上听到了警察缓慢而沉重的脚步声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

Of	course	he	took	no	notice	of	the	girl	,
的	课程	他	采取	不	注意	的	这	女孩	,

他当然没有注意到那个女孩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [sɪlk] ['bɑ:nɪt] ,

and	could	not	see	her	face	under	the	close	-	fitting	black	silk	bonnet	,
和	可以	不是	看	她	脸	在下面	这	关闭	-	配件	黑色的	丝绸	引擎盖	,

透过紧身的黑色丝绸帽，看不到她的脸。

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri] [oʊld]['leɪdi] .

that	had	evidently	been	made	for	some	very	old	lady	.
那	有	显然	到过	制成	为了	一些	非常	老的	女士	.

显然，那是为一位非常老的老太太做的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] ,

So	she	sped	on	,
所以	她	加速	在	,

于是她加速前行。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊks] [ʌv; əv][sɪks][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]

and	just	as	the	first	strokes	of	six	were	sounding	through	the	quiet
和	只是	作为	这	第一的	笔画	的	六	是	听起来	通过	这	安静的

['mɔːrnɪŋ] [er] ,

morning	air	,
早晨	空气	,

就在六声鼓点划破清晨宁静的空气时，

['lɪzi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['kærəvænz] ['sloʊli] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [roʊd]

Lizzie	caught	sight	of	the	line	of	caravans	slowly	lumbering	down	a	side	road
莉齐	捕捉	视线	的	这	线	的	旅行拖车	缓慢地	伐木	向下	一个	边	路

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

from	the	other	end	of	the	town	.
从	这	其他	结尾	的	这	镇	.

莉齐瞥见一长串车队正从镇子的另一头沿着一条小路缓缓驶来。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['stænli]

She	waited	for	them	to	come	up	,	and	in	a	few	minutes	Mrs	.	Stanley
她	等待	为了	他们	到	来	向上	,	和	在	一个	很少	分钟	太太	.	斯坦利

[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

joined	her	.
加入	她	.

她等着他们上来，几分钟后，斯坦利太太也上了她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['kerfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [roʊdz] ,

The	woman	looked	carefully	up	and	down	both	roads	,
这	女士	看起来	小心	向上	和	向下	两个都	道路	,

女人仔细地上下打量了两条路，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti][ɪn] [saɪt] ,

but	finding	there	was	nobody	but	their	own	party	in	sight	,
但	寻找	那里	曾是	无人	但	他们的	自己的	派对	在	视线	,

但他们发现周围除了自己人之外空无一人。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] - ['lʊkɪŋ] ['kærəvæn] ,

she	stopped	the	horse	of	the	smartest	-	looking	caravan	,
她	停止	这	马	的	这	最聪明的	-	寻找	大篷车	,

她拦下了那支看起来最体面的商队的马，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	told	the	girl	to	jump	in	as	quickly	as	she	could	.
和	讲述	这	女孩	到	跳	在	作为	迅速地	作为	她	可以	.

然后告诉女孩尽快跳进去。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

She	soon	clambered	up	the	steps	into	the	little	parlour	where	she	had	had
她	很快	攀爬	向上	这	步骤	进入	这	小的	客厅	在哪里	她	有	有

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [toʊld] ,

her	fortune	told	,
她	财富	讲述	,

她很快爬上台阶，来到之前算命的小客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈdʒɒgd] [ɑːn] [əˈgen] .

and	the	key	was	turned	upon	her	,	and	the	horse	jogged	on	again	.
和	这	钥匙	曾是	转向	之上	她	,	和	这	马	慢跑	在	再次	.

于是钥匙转到了她身上，马又跑开了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlɪzi] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

For	some	time	Lizzie	sat	listening	to	the	shaking	furniture	,
为了	一些	时间	莉齐	卫星	聆听	到	这	摇晃	家具	,

莉齐坐着听着家具摇晃的声音，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [eɪk]

and	trying	to	still	the	throbbing	of	her	head	,	which	now	began	to	ache
和	尝试	到	仍然	这	悸动	的	她	头	,	哪个	现在	开始	到	疼痛

[ˈvaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

她努力平复头部剧烈的疼痛，头部现在开始剧烈疼痛起来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

At	last	she	lay	down	on	the	couch	hoping	to	be	able	to	sleep	,
在	最后的	她	躺	向下	在	这	长椅	希望	到	是	有能力的	到	睡觉	,

最后她躺在沙发上，希望能睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventid]

but	the	shaking	and	bumping	of	the	clumsy	vehicle	effectually	prevented
但	这	摇晃	和	碰撞	的	这	笨拙	车辆	有效地	阻止

[ðæt] .

that	.
那	.

但是，这辆笨重的车颠簸摇晃，有效地阻止了这种情况的发生。

[æt; ət] [læst] , [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,

At	last	,	about	ten	o'clock	,	the	whole	cavalcade	came	to	a	standstill	,
在	最后的	,	关于	十	点钟	,	这	所有的	车队	来了	到	一个	停顿	,

最后，大约十点钟，整个车队停了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ðem; ðəm] [ˈevri]

after	a	few	more	bumps	and	shakes	that	threatened	to	overturn	them	every
后	一个	很少	更多的	颠簸	和	奶昔	那	威胁	到	颠覆	他们	每一个

[taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

time	,	and	then	,
时间	,	和	然后	,

又经历了几次颠簸和摇晃，每次都险些翻车之后，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] ,

looking	out	of	the	little	window	,
寻找	出去	的	这	小的	窗户	,

透过小窗户向外看去，

[ˈlɪzi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːmən] ,

Lizzie	could	see	they	were	at	the	side	of	a	large	common	,
莉齐	可以	看	他们	是	在	这	边	的	一个	大的	常见的	,

莉齐看到他们正站在一片宽阔的公共草地旁。

[ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

and	preparations	were	being	made	for	breakfast	.
和	准备工作	是	存在	制成	为了	早餐	.

人们正在准备早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] .

It	did	not	disturb	her	at	first	that	no	one	came	to	unfasten	the	door	.
它	做过	不是	打扰	她	在	第一的	那	不	一	来了	到	解开	这	门	.

起初，没有人来开门，她并没有感到不安。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

She	expected	Mrs	.	Stanley	would	bring	her	breakfast	as	soon	as	it	was
她	预期的	太太	.	斯坦利	会	带来	她	早餐	作为	很快	作为	它	曾是

[ˈredi] .

ready	.
准备好	.

她希望斯坦利太太一做好早餐就给她端过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [miːl]

Of	course	they	would	not	expect	her	to	share	in	the	rough	-	and	-	ready	meal
的	课程	他们	会	不是	预计	她	到	分享	在	这	粗糙的	-	和	-	准备好	一顿饭

[ðeɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

they	would	provide	for	themselves	.
他们	会	提供	为了	他们自己	.

当然，他们不会指望她和他们一起享用他们自己准备的简陋饭菜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [əˈweitid]

Mrs	.	Stanley	knew	what	was	in	store	for	her	—	the	fortune	that	awaited
太太	.	斯坦利	知道	什么	曾是	在	店铺	为了	她	—	这	财富	那	等待中

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

斯坦利夫人知道等待着她的是什么——等待着她的财富，

[ænd; ənd] [wʊd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][get][ðə; ði] [miːl] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [sɜːrvd] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	would	contrive	to	get	the	meal	as	nicely	served	in	consideration	of	her
和	会	精心策划	到	得到	这	一顿饭	作为	很好	服务	在	考虑	的	她

[ˈkʌmɪŋ] [ˈglɔːri] .

coming	glory	.
未来	荣耀	.

考虑到她即将到来的荣耀，她会想方设法让这顿饭摆盘得体。

[soʊ] [ˈlɪzi] [ˈflætərd] [hɜːrˈself] ,

So	Lizzie	flattered	herself	,
所以	莉齐	受宠若惊	她自己	,

莉齐于是自恋地说道：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [felt] [ɪn]

while	she	kept	down	the	pangs	of	hunger	which	began	to	make	themselves	felt	in
尽管	她	保留	向下	这	疼痛	的	饥饿	哪个	开始	到	制作	他们自己	毛毡	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] .

spite	of	her	headache	.
尽管如此	的	她	头痛	.

尽管头痛难忍，她还是强忍着饥饿感。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] ,

But	an	hour	passed	,
但	一个	小时	通过了	,

但一个小时过去了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [ˈlɪzi] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz]

and	from	the	glimpse	Lizzie	could	get	from	the	window	it	seemed	as
和	从	这	一瞥	莉齐	可以	得到	从	这	窗户	它	似乎	作为

[ðoʊ] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

though	the	meal	was	over	,
尽管	这	一顿饭	曾是	超过	,

从莉齐透过窗户看到的景象来看，晚餐似乎已经结束了。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,

for	boys	and	girls	were	lying	about	on	the	common	,
为了	男孩们	和	女孩们	是	说谎	关于	在	这	常见的	,

男孩女孩们都懒洋洋地躺在公共草地上。

[ɔːr] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

or	helping	to	fetch	water	for	the	horses	.
或者	帮助	到	拿来	水	为了	这	马匹	.

或者帮忙给马打水。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,

At	last	she	concluded	they	must	have	forgotten	her	,
在	最后的	她	结束	他们	必须	有	被遗忘的	她	,

最后她得出结论，他们一定是把她忘了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt][ɔːr] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	she	began	rattling	the	door	to	try	and	get	out	or	attract	attention	.
和	她	开始	嘎嘎作响	这	门	到	尝试	和	得到	出去	或者	吸引	注意力	.

于是她开始摇晃房门，试图逃出去或引起注意。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [kloʊz] ;

They	must	hear	her	,	she	felt	sure	,	for	women's	voices	sounded	quite	close	;
他们	必须	听到	她	,	她	毛毡	当然	,	为了	女性的	声音	听起来	相当	关闭	;

她确信她们一定能听到她的声音，因为女人的声音听起来很近；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

but	it	was	some	time	before	the	door	was	opened	.
但	它	曾是	一些	时间	前	这	门	曾是	打开	.

但过了好一会儿，门才被打开。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['stænli] [θrʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [iks'kleimɪŋ] , " [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	Mrs	.	Stanley	thrust	in	her	head	exclaiming	,	"	Now	then	,	what	is	it	?
然后	太太	.	斯坦利	推力	在	她	头	惊呼	,	"	现在	然后	,	什么	是	它	?

然后斯坦利太太猛地把头伸进来，大声说道："那么，到底是什么事呢？"

" ['lɪzi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

"	Lizzie	was	annoyed	.
"	莉齐	曾是	恼怒	.

莉齐很生气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

This	was	not	the	sort	of	greeting	she	expected	to	receive	.
这	曾是	不是	这	种类	的	问候	她	预期的	到	收到	.

这并非她预想中的问候方式。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːti]

"	I	should	like	some	breakfast	,	"	she	said	,	in	a	tone	intended	to	be	haughty
"	我	应该	喜欢	一些	早餐	,	"	她	说	,	在	一个	语气	故意的	到	是	傲慢

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

and	indignant	.
和	愤怒	.

"我想吃点早餐，"她说道，语气傲慢而愤慨。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ,

"	I	daresay	you	would	,	"	said	Mrs	.	Stanley	with	a	short	laugh	,
"	我	敢说	你	会	,	"	说	太太	.	斯坦利	和	一个	短的	笑	,

"我敢说你会的，"斯坦利太太轻笑一声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]

and	then	she	shut	and	locked	the	door	again	,	and	left	her	prisoner	to
和	然后	她	关闭	和	已锁定	这	门	再次	,	和	左边	她	囚犯	到

[hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

her	meditations	.
她	冥想	.

然后她又把门关上锁好，留下她的囚犯独自沉思。

['lɪzi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['brekfəst] [keɪm] ,

Lizzie	waited	and	waited	,	but	no	breakfast	came	,
莉齐	等待	和	等待	,	但	不	早餐	来了	,

莉齐等啊等，但早餐却迟迟没有送来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊfə][ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

and	at	last	she	lay	down	on	the	little	sofa	and	cried	herself	to	sleep	.
和	在	最后的	她	躺	向下	在	这	小的	沙发	和	哭	她自己	到	睡觉	.

最后，她躺在小沙发上，哭着睡着了。

[rɪ'pentəns] [hæd; həd] [kə'menst] .

Repentance	had	commenced	.
悔改	有	开始	.

忏悔开始了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['grændʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

She	had	begun	to	forget	her	greatness	and	grandeur	under	the	pangs	of
她	有	开始	到	忘记	她	伟大	和	宏伟	在下面	这	疼痛	的

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,

hunger	and	neglect	,
饥饿	和	忽视	,

在饥饿和被忽视的煎熬下，她开始忘记自己曾经的伟大和辉煌。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] ['nevər] [fɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ə'gen] ,

such	as	she	had	thought	would	never	fall	to	her	share	again	,
这样的	作为	她	有	想法	会	绝不	落下	到	她	分享	再次	,

她曾以为，这样的事情永远不会再发生在她身上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [maɪnd][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [self]

and	there	was	no	room	in	her	small	mind	for	any	other	feeling	than	self
和	那里	曾是	不	房间	在	她	小的	头脑	为了	任何	其他	感觉	比	自己

- ['pɪti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

-	pity	before	she	went	to	sleep	.
-	遗憾	前	她	去	到	睡觉	.

在她入睡前，她狭小的脑袋里除了自怜之外，容不下任何其他情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [jet] .

She	had	not	wholly	given	up	faith	in	the	fortune	-	teller	yet	.
她	有	不是	完全	给定	向上	信仰	在	这	财富	-	出纳员	然而	.

她还没有完全放弃对算命先生的信任。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [haɪ] [hoʊps] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	give	up	such	high	hopes	all	at	once	would	be	impossible	.
到	给	向上	这样的	高的	希望	全部	在	一次	会	是	不可能的	.

一下子放弃如此高的期望是不可能的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['stænli] ,

But	she	was	angry	with	Mrs	.	Stanley	,
但	她	曾是	生气的	和	太太	.	斯坦利	,

但她对斯坦利太太很生气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thought	she	ought	to	treat	one	whom	she	knew	was	a	favourite	of	the
和	想法	她	应该	到	对待	一	谁	她	知道	曾是	一个	最喜欢的	的	这

[stɑːrz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

stars	with	more	consideration	.
明星	和	更多的	考虑	.

她觉得应该对这位她知道是明星们最喜欢的人更加体贴一些。

[nɑːt][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Not	one	thought	of	the	poor	mother	,	who	,	even	now	,
不是	一	想法	的	这	贫穷的	母亲	,	WHO	,	甚至	现在	,

没有一个人想到那位可怜的母亲，即使到了现在，她仍然.....

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['evər]
was **almost** **wild** **with** **grief** **and** **dismay** **at** **her** **sudden** **disappearance** **,** **ever**
曾是 几乎 荒野 和 悲伤 和 沮丧 在 她 突然 消失 , 曾经
[krɔːst] ['lɪzɪz] [maɪnd] [jet] .
crossed **Lizzie's** **mind** **yet** **.**
交叉 莉齐的 头脑 然而 .

莉齐从未想过，她突然失踪会让她悲痛欲绝、惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,
She **slept** **for** **two** **or** **three** **hours** **,**
她 睡着了 为了 二 或者 三 小时 ,

她睡了两三个小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and **was** **rudely** **awakened** **by** **being** **rolled** **off** **the** **couch** **on** **to** **the** **floor** **.**
和 曾是 粗鲁地 觉醒 经过 存在 滚动 离开 这 长椅 在 到 这 地面 .

然后，他被粗暴地从沙发上滚到地板上，惊醒过来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] ['laʊdli] , ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
She **screamed** **out** **loudly** **,** **thinking** **something** **dreadful** **had** **happened** **.**
她 尖叫 出去 高声 , 思维 某物 可怕 有 发生 .

她大声尖叫起来，以为发生了什么可怕的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [skriːmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
But **if** **her** **screams** **were** **heard** **,** **no** **notice** **was** **taken** **of** **them** **;**
但 如果 她 尖叫 是 听到 , 不 注意 曾是 已采取 的 他们 ;

但即使有人听到了她的尖叫声，也没有人理会；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɪzi] [riː'geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['eɪdɪd] [baɪ]
and **at** **length** **Lizzie** **regained** **sufficient** **consciousness** **of** **the** **past** **,** **aided** **by**
和 在 长度 莉齐 恢复 充足的 意识 的 这 过去的 , 协助 经过
[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ,
her **present** **surroundings** **,**
她 展示 周围环境 ,

最终，在周围环境的帮助下，莉齐逐渐恢复了对过去的足够意识。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .
to **understand** **that** **they** **were** **on** **the** **road** **again** **.**
到 理解 那 他们 是 在 这 路 再次 .

他们明白自己又踏上了旅途。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
But **looking** **up** **,** **the** **girl** **saw** **that** **there** **was** **a** **change** **in** **the** **aspect** **of** **the**
但 寻找 向上 , 这 女孩 锯 那 那里 曾是 一个 改变 在 这 方面 的 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

但抬头一看，女孩发现眼前的景象发生了变化。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][ðə; ði][saɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;
The **windows** **were** **only** **half** **the** **size** **they** **were** **before** **she** **went** **to** **sleep** **;**
这 视窗 是 仅有的 一半 这 尺寸 他们 是 前 她 去 到 睡觉 ;

窗户只有她睡觉前一半大了；

[fɔːr; fər] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [əd'mɪtɪd] ['deɪlaɪt] ,
for **now** **only** **a** **few** **inches** **at** **the** **top** **admitted** **daylight** **,**
为了 现在 仅有的 一个 很少 英寸 在 这 顶部 承认 日光 ,

目前只有顶部几英寸的地方透进阳光，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] .
and **most** **of** **the** **place** **was** **in** **semi** **-** **darkness** **.**
和 最多 的 这 地方 曾是 在 半 - 黑暗 .

大部分地方都笼罩在半明半暗之中。

[ʃiː; ʃi] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ][væn] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

She	crept	across	the	jolting	van	,	aided	by	the	rattling	furniture	,	until	she	reached
她	悄悄地爬	穿过	这	剧烈震动	货车	,	协助	经过	这	嘎嘎作响	家具	,	直到	她	达到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她借助嘎嘎作响的家具，蹑手蹑脚地穿过颠簸的货车，直到走到车门边。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

which	she	tried	to	open	,	but	found	it	was	still	locked	as	before	.
哪个	她	尝试	到	打开	,	但	成立	它	曾是	仍然	已锁定	作为	前	.

她试图打开它，但发现它仍然像以前一样锁着。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [frend] [naʊ] ,

She	began	to	doubt	the	kind	intentions	of	her	supposed	friend	now	,
她	开始	到	怀疑	这	种类	意图	的	她	据称	朋友	现在	,

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,

and	burst	into	tears	,
和	爆裂	进入	眼泪	,

她开始怀疑这位所谓朋友的善意，不禁嚎啕大哭起来。

[stɪl] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒeɪləz] .

still	rattling	the	handle	of	the	door	to	attract	the	attention	of	her	jailers	.
仍然	嘎嘎作响	这	处理	的	这	门	到	吸引	这	注意力	的	她	狱卒	.

她仍然摇晃着门把手，试图引起狱卒的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

It	was	some	time	,	however	,	before	anyone	came	near	her	.
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	任何人	来了	靠近	她	.

然而，过了好一会儿才有人靠近她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn]

They	were	journeying	at	a	good	pace	,	faster	than	they	had	come	along	in
他们	是	旅程	在	一个	好的	步伐	,	快点	比	他们	有	来	沿着	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

他们行进的速度很快，比早上来的时候快多了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlɪzi] [ðæt] [pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]

and	the	thought	suddenly	came	to	Lizzie	that	perhaps	some	one	was	in
和	这	想法	突然	来了	到	莉齐	那	也许	一些	一	曾是	在

[pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

pursuit	of	her	,
追逐	的	她	,

莉齐突然想到，或许有人在追捕她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个违背她意愿的吉普赛人(A gypsy against her will)
第3/5页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	they	were	trying	to	get	out	of	the	way	.
和	他们	是	尝试	到	得到	出去	的	这	方式	.

他们当时正试图躲开。

['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɑːp] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Miserable	as	she	was	,	this	thought	made	her	drop	the	handle	of	the	door	,
悲惨的	作为	她	曾是	,	这	想法	制成	她	降低	这	处理	的	这	门	,

尽管她心情糟糕透了，但这个念头还是让她松开了门把手。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːmɪst]

for	she	did	not	want	to	be	captured	and	taken	home	just	as	the	promised
为了	她	做过	不是	想	到	是	捕获	和	已采取	家	只是	作为	这	承诺

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [græsp] .

fortune	was	within	her	grasp	.
财富	曾是	之内	她	抓牢	.

因为她不想在即将获得梦寐以求的财富之际被俘虏带回家。

[noʊ] , [noʊ] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

No	,	no	;	anything	but	that	.
不	,	不	;	任何事物	但	那	.

不，不；什么都行，就是别那样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ðɪs] ['hʌŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

She	would	bear	this	hunger	that	was	gnawing	her	with	what	patience	she	could
她	会	熊	这	饥饿	那	曾是	啃咬	她	和	什么	耐心	她	可以

['mʌstər] ,

muster	,
鼓起	,

她会用尽一切耐心去忍受这啃噬着她的饥饿感。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn]

for	fear	her	rattling	the	door	-	handle	should	attract	the	attention	of	anyone
为了	害怕	她	嘎嘎作响	这	门	-	处理	应该	吸引	这	注意力	的	任何人

['pæsɪŋ] [baɪ] .

passing	by	.
通过	经过	.

她担心自己摇晃门把手会引起路人的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [naʊ] ,

They	were	passing	through	a	town	,	she	fancied	now	,
他们	是	通过	通过	一个	镇	,	她	幻想	现在	,

她现在觉得，他们当时正在经过某个小镇。

[baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [ɪrz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

by	the	sounds	that	met	her	ears	every	now	and	then	,
经过	这	声音	那	遇见	她	耳朵	每一个	现在	和	然后	,

她时不时会听到一些声音，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪts] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [left]

for	she	could	see	nothing	but	the	sky	from	the	narrow	slits	of	window	left
为了	她	可以	看	没有什么	但	这	天空	从	这	狭窄的	缝隙	的	窗户	左边

[ʌn'ʃʌtərd] .

unshuttered	.
未关闭	.

因为透过未拉上窗帘的狭窄窗缝，她除了天空什么也看不到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər]
She **was** **left** **to** **the** **miserable** **company** **of** **her** **own** **thoughts** **for** **an** **hour**
她 曾是 左边 到 这 悲惨的 公司 的 她 自己的 想法 为了 一个 小时
[ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] ,
or **two** **longer** **,**
或者 二 更长 ,

她又独自一人，痛苦地沉浸在自己的思绪中一两个小时。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]
then **the** **whole** **cavalcade** **came** **to** **a** **standstill** **again** **,** **and** **presently** **the**
然后 这 所有的 车队 来了 到 一个 停顿 再次 , 和 目前 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
door **was** **opened** **.**
门 曾是 打开 .

然后整个队伍再次停了下来，不一会儿，门开了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" **I** **suppose** **you** **want** **your** **dinner** **now** **,** **don't** **you** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Stanley** **as** **she**
" 我 认为 你 想 你的 晚餐 现在 , 不 你 ? " 说 太太 . 斯坦利 作为 她
[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

“我想你现在想吃晚饭了吧？”斯坦利太太边说边走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪk] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['oʊvər] -
She **carried** **a** **couple** **of** **thick** **slices** **of** **bread** **and** **dripping** **in** **her** **not** **over** **-**
她 携带 一个 夫妻 的 厚的 切片 的 面包 和 滴落 在 她 不是 超过 -
[kliːn] [hændz] ,
clean **hands** **,**
干净的 双手 ,

她手里拿着几片厚厚的面包，油渍从她不太干净的手里滴落下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
which **she** **laid** **upon** **the** **table** **.**
哪个 她 铺设 之上 这 桌子 .

她把它放在桌子上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
The **girl** **put** **out** **her** **hand** **to** **take** **it** **;**
这 女孩 放 出去 她 手 到 拿 它 ;

女孩伸出手去拿；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
for **it** **was** **nearly** **twenty** **-** **four** **hours** **since** **she** **had** **tasted** **food** **,** **and** **she**
为了 它 曾是 几乎 二十 - 四 小时 自从 她 有 尝过 食物 , 和 她
[wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .
was **ravenously** **hungry** **.**
曾是 贪婪地 饥饿的 .

因为她已经将近24小时没有吃东西了，她饿得前胸贴后背。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] .
But **the** **woman** **put** **her** **hand** **upon** **it** **before** **she** **could** **do** **this** **.**
但 这 女士 放 她 手 之上 它 前 她 可以 做 这 .

但还没等她这么做，女人就把手放在了上面。

" [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ; " [wiːl] ['set(ə)l] [ʌp] [fɜːrst] .
" **Don't** **be** **in** **a** **hurry** **,** **"** **she** **said** **with** **a** **grim** **smile** **;** **"** **we'll** **settle** **up** **first** **.**
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 她 说 和 一个 严峻 微笑 ; " 出色地 定居 向上 第一的 .

“别着急，”她苦笑着说，“我们先结账。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [geɪv] [juː; jʊ] .

Give	me	that	twelve	shillings	your	mistress	gave	you	.
给	我	那	十二	先令	你的	情妇	给予	你	.

把你情妇给你的那十二先令给我。

" ['lɪzi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

"	Lizzie	put	her	hand	into	her	pocket	and	took	out	her	purse	,	not	daring	to	disobey	,
"	莉齐	放	她	手	进入	她	口袋	和	采取	出去	她	钱包	,	不是	大胆	到	违	,

莉齐不敢违抗命令，她把手伸进口袋，掏出钱包。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

for	the	woman's	looks	almost	frightened	her	.
为了	这	女性的	看起来	几乎	害怕	她	.

那女人的长相几乎吓到了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [aʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	turned	the	silver	out	into	her	hand	and	counted	it	.
她	转向	这	银	出去	进入	她	手	和	计数	它	.

她把银子翻出来拿到手里，数了起来。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	There	ain't	twelve	shillings	here	,	"	she	said	throwing	the	purse	on	the	table	.
"	那里	不是	十二	先令	这里	,	"	她	说	投掷	这	钱包	在	这	桌子	.

“这里没有十二先令，”她说着，把钱包扔到桌子上。

" [kʌm] , [hænd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪkspəns] ! "

"	Come	,	hand	out	the	other	sixpence	!	"
"	来	,	手	出去	这	其他	六便士	!	"

“来，把剩下的六便士也给我！”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪzi] , [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

"	I	haven't	got	it	,	"	said	Lizzie	,	beginning	to	cry	again	.
"	我	还没有	得到	它	,	"	说	莉齐	,	开始	到	哭	再次	.

“我没有，”莉齐说着，又开始哭了起来。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	What	have	you	done	with	it	,	then	?
"	什么	有	你	完毕	和	它	,	然后	?

“那你把它怎么处理了？”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [noʊ] [laɪz] , [ɔːr] [maɪ] [tɑːm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrswɪp] .

Don't	tell	me	no	lies	,	or	my	Tom	shall	give	you	a	taste	of	the	horsewhip	.
不	告诉	我	不	谎言	,	或者	我的	汤姆	将	给	你	一个	品尝	的	这	马鞭	.

别跟我说谎，否则我的汤姆会让你尝尝马鞭的滋味。

" [feɪnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	Faint	from	hunger	,	and	broken	-	spirited	already	at	her	forlorn	condition	,
"	头晕的	从	饥饿	,	和	破碎的	-	精神抖擞	已经	在	她	绝望	状况	,

她因饥饿而昏厥，又因自己凄惨的处境而意志消沉。

['lɪzi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ˌes oʊ 'biː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['tʌmblər] .

Lizzie	could	only	sob	out	her	story	of	the	broken	tumbler	.
莉齐	可以	仅有的	哭泣	出去	她	故事	的	这	破碎的	不倒翁	.

莉齐只能抽泣着讲述她摔碎玻璃杯的经过。

[ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

The	woman	pretended	not	to	believe	such	a	tale	,
这	女士	假装	不是	到	相信	这样的	一个	故事	,

女人假装不相信这样的故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['lɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [strɪp] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	made	it	the	excuse	for	insisting	that	Lizzie	should	strip	herself	that	she
和	制成	它	这	原谅	为了	坚持	那	莉齐	应该	条	她自己	那	她

[maɪt] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

might	search	her	clothes	.
可能	搜索	她	衣服	.

并以此为借口，坚持要莉齐脱光衣服，以便搜查她的衣服。

[tuː; tə]['proʊtest][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld]

To	protest	was	useless	;	the	girl	was	soon	made	to	do	as	she	was	told
到	反对	曾是	无用	;	这	女孩	曾是	很快	制成	到	做	作为	她	曾是	讲述

.

:
.

抗议毫无用处；女孩很快就被迫服从命令。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [naɪs] [niːt] ['gɑːrmənts] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz]

And	when	her	nice	neat	garments	,	that	her	mother	had	taken	such	pains
和	什么时候	她	好的	整洁的	服装	,	那	她	母亲	有	已采取	这样的	疼痛

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	make	for	her	,
到	制作	为了	她	,

当她穿上母亲精心缝制的漂亮整洁的衣服时，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪkt]

lay	in	a	heap	near	the	door	,	the	woman	suddenly	opened	it	and	kicked
躺	在	一个	堆	靠近	这	门	,	这	女士	突然	打开	它	和	踢

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

他们瘫倒在门口，女人突然打开门，把他们踢了出去。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪtʃ] ['lɪzi] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,

then	took	a	bundle	from	under	her	arm	which	Lizzie	had	not	noticed	before	,
然后	采取	一个	捆	从	在下面	她	手臂	哪个	莉齐	有	不是	注意到	前	,

然后她从腋下掏出一个包裹，莉齐之前并没有注意到。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	threw	them	at	her	feet	.
和	扔	他们	在	她	脚	.

然后把它们扔到她脚下。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

"	You	can	put	them	on	when	you're	tired	of	being	without	,
"	你	能	放	他们	在	什么时候	你是	疲劳的	的	存在	没有	,

当你厌倦了没有它们的日子，就可以穿上它们了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	she	said	with	a	short	laugh	.
"	她	说	和	一个	短的	笑	.

她轻笑一声说道。

['lɪzi] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] .

Lizzie	kicked	the	clothes	from	her	indignantly	.
莉齐	踢	这	衣服	从	她	愤慨地	.

莉齐愤愤不平地把衣服踢掉了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌn'roʊl][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

She	would	not	even	unroll	the	bundle	to	see	what	it	contained	,
她	会	不是	甚至	展开	这	捆	到	看	什么	它	包含	,

她甚至都不愿意打开包裹看看里面是什么。

[bʌt; bət] ['kaʊərd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [in'sʌltid] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ,

but	cowered	down	upon	the	couch	,	feeling	herself	insulted	and	outraged	,
但	畏缩	向下	之上	这	长椅	,	感觉	她自己	受辱	和	义愤填膺	,

但她却蜷缩在沙发上，感到自己受到了侮辱和愤怒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [huːz]

and	for	the	first	time	suspecting	the	good	intentions	of	the	woman	in	whose
和	为了	这	第一的	时间	怀疑	这	好的	意图	的	这	女士	在	谁

['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] .

power	she	had	placed	herself	.
力量	她	有	放置	她自己	.

她第一次开始怀疑自己所托付权力的那个女人的善意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] ,

She	would	go	away	from	them	,	if	she	was	to	be	treated	like	this	,
她	会	去	离开	从	他们	,	如果	她	曾是	到	是	治疗	喜欢	这	,

如果她要受到这样的对待，她会离开他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['teɪkən] [ə'weɪ]

she	thought	—	she	so	soon	to	be	a	lady	to	have	her	clothes	taken	away
她	想法	—	她	所以	很快	到	是	一个	女士	到	有	她	衣服	已采取	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她心想——自己这么快就要成为淑女了，衣服却要被夺走。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ,

She	forgot	the	food	on	the	table	in	her	anguish	over	this	indignity	,
她	忘了	这	食物	在	这	桌子	在	她	痛苦	超过	这	侮辱	,

她因遭受这种屈辱而悲痛欲绝，以至于忘记了桌上的食物。

[ænd; ənd][sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]

and	sat	huddled	together	crying	for	nearly	an	hour	before	she	even	looked	at
和	卫星	蜷缩着	一起	哭泣	为了	几乎	一个	小时	前	她	甚至	看起来	在

[ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	garments	that	had	been	provided	for	her	.
这	服装	那	有	到过	假如	为了	她	.

她蜷缩在一起哭了将近一个小时，才去看一眼为她准备的衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

She	was	shivering	with	cold	by	that	time	,
她	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	经过	那	时间	,

那时她冷得直哆嗦。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði]

and	looked	eagerly	round	for	the	old	woollen	shawl	she	had	worn	in	the
和	看起来	急切地	圆形的	为了	这	老的	羊毛	披肩	她	有	磨损	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她急切地四处寻找早上穿的那条旧羊毛披肩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] .

But	it	was	nowhere	to	be	seen	now	.
但	它	曾是	无处	到	是	已见	现在	.

但现在却不见踪影了。

['mɪsɪz] . ['stænli] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Stanley	had	taken	that	away	with	her	.
太太	.	斯坦利	有	已采取	那	离开	和	她	.

斯坦利太太把那东西带走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][sæt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜːr; hər][sæd] [feɪt] ,

A	little	longer	she	sat	crying	and	bemoaning	her	sad	fate	,
一个	小的	更长	她	卫星	哭泣	和	哀叹	她	伤心	命运	,

她又坐了一会儿，哭泣着哀叹自己悲惨的命运。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] .

then	she	stooped	and	unrolled	the	bundle	of	clothes	.
然后	她	弯腰	和	展开	这	捆	的	衣服	.

然后她弯下腰，展开了那捆衣服。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , ['rægɪd] , [ɪl] - [waːʃt] ['gɑːrmənts] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [stɔːrm]

The	sight	of	the	coarse	,	ragged	,	ill	-	washed	garments	brought	on	a	fresh	storm
这	视线	的	这	粗	,	破烂不堪	,	患病的	-	洗过	服装	带来	在	一个	新鲜的	风暴

[ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] ,

of	sobs	and	tears	,
的	啜泣	和	眼泪	,

看到那些粗糙、破旧、洗不干净的衣服，她又一次嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'gʌst] , ['sɔbiŋ] [aʊt] :

and	Lizzie	turned	from	them	in	disgust	,	sobbing	out	:
和	莉齐	转向	从	他们	在	厌恶	,	啜泣	出去	:

莉齐厌恶地转过身去，抽泣着说：

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	,	mother	!
"	哦	,	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

I	wish	I	was	with	you	now	.
我	希望	我	曾是	和	你	现在	.

我真希望现在能和你在一起。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['pitid] — [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi]

"	But	it	was	herself	she	pitied	—	no	thought	for	the	pain	and	anguish	she
"	但	它	曾是	她自己	她	可怜的	—	不	想法	为了	这	疼痛	和	痛苦	她

[wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪzi] [jet] .

was	causing	that	dear	mother	came	to	Lizzie	yet	.
曾是	导致	那	亲爱的	母亲	来了	到	莉齐	然而	.

“但她怜悯的是自己——丝毫没有想到自己给亲爱的母亲带来的痛苦和折磨，母亲还没有来见莉齐。

[koʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðiːz] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

Cold	at	length	compelled	her	to	put	on	these	evil	-	smelling	garments	,
寒冷的	在	长度	被迫	她	到	放	在	这些	邪恶的	-	闻起来	服装	,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,

and	when	she	was	dressed	,
和	什么时候	她	曾是	穿着	,

寒冷最终迫使她穿上了这些散发着恶臭的衣服，当她穿好衣服后，

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

she	ate	the	bread	and	dripping	and	turned	to	the	door	again	.
她	吃	这	面包	和	滴落	和	转向	到	这	门	再次	.

她吃完了面包和滴落的汁水，然后又转身走向门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd][æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænli] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi]

It	opened	at	her	touch	now	,	and	Mrs	.	Stanley	,	who	seemed	to	be	busy
它	打开	在	她	触碰	现在	,	和	太太	.	斯坦利	,	WHO	似乎	到	是	忙碌的

[æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

at	needlework	,
在	针线活	,

现在，她轻轻一碰，门就开了。斯坦利太太似乎正在忙着做针线活。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

although	it	was	Sunday	evening	,	was	sitting	on	the	steps	.
虽然	它	曾是	星期日	晚上	,	曾是	坐着	在	这	步骤	.

虽然是星期天晚上，但我还是坐在台阶上。

" [eɪ] ? [jʊə(r)] [drest] [æt; ət][læst] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Eh	?	You're	dressed	at	last	,	then	,	"	she	said	.
"	嗯	?	你是	穿着	在	最后的	,	然后	,	"	她	说	.

“咦？你终于穿好衣服了。”她说。

" [jʊr; jər] [tiː] [ɪz] [ˈnɪrli] [koʊld] , [aɪ] [ˈrekən] .

"	Your	tea	is	nearly	cold	,	I	reckon	.
"	你的	茶	是	几乎	寒冷的	,	我	估计	.

“我觉得你的茶都快凉了。”

[hɪr] , [ˈmɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [brɪŋ] [ðæt] [mʌg] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

Here	,	Mollie	,	"	she	called	,	"	bring	that	mug	of	tea	for	the	lady	,
这里	,	莫莉	,	"	她	称为	,	"	带来	那	马克杯	的	茶	为了	这	女士	,

“莫莉，”她喊道，“把那杯茶拿给这位女士来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] " [ˈleɪdi]

"	and	then	Mrs	.	Stanley	broke	into	a	mocking	laugh	as	she	surveyed	the	"	lady
"	和	然后	太太	.	斯坦利	打破	进入	一个	嘲讽	笑	作为	她	调查	这	"	女士

" [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrægɪd] [ˈgɑːrmənts] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .

"	in	her	ragged	garments	standing	at	the	door	of	the	caravan	.
"	在	她	破烂不堪	服装	常设	在	这	门	的	这	大篷车	.

然后，斯坦利太太打量着站在大篷车门口、衣衫褴褛的“女士”，发出了一阵嘲讽的笑声。

[ˈlɪzi] [riˈtriːtid] [ˌɪnˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] ,

Lizzie	retreated	inside	as	the	girl	brought	the	tea	,
莉齐	撤退	里面	作为	这	女孩	带来	这	茶	,

女孩端来茶的时候，莉齐回到了屋里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] .

for	she	was	ashamed	to	be	seen	in	such	a	guise	.
为了	她	曾是	羞愧	到	是	已见	在	这样的	一个	伪装	.

因为她羞于以这样的装扮示人。

[ðə; ði][gɜːrl][set] [daʊn] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

The	girl	set	down	the	tea	at	the	top	of	the	steps	,
这	女孩	放	向下	这	茶	在	这	顶部	的	这	步骤	,

女孩把茶放在台阶顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ˈwɔːlnʌt] [ˈʃɛlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

and	then	returned	to	her	employment	of	breaking	up	walnut	shells	into	a
和	然后	返回	到	她	就业	的	打破	向上	核桃	贝壳	进入	一个

['stiːmɪŋ] [pɑːt] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] .

steaming	pot	that	hung	over	a	fire	of	brushwood	.
蒸煮	锅	那	悬挂	超过	一个	火	的	灌木丛	.

然后她又回去继续她的工作，把核桃壳敲碎放到挂在柴火上的热气腾腾的锅里。

[ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] , [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [tʊk] [ðə; ði][hæf] - [koʊld] [tiː] .

Lizzie	was	thirsty	,	and	eagerly	took	the	half	-	cold	tea	.
莉齐	曾是	渴	,	和	急切地	采取	这	一半	-	寒冷的	茶	.

莉齐口渴了，欣然接过半凉的茶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['smoʊki] , [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['ʃʊgər] ,

It	was	weak	and	smoky	,	had	been	slightly	sweetened	with	coarse	sugar	,
它	曾是	虚弱的	和	烟	,	有	到过	轻微地	加糖	和	粗	糖	,

它味道寡淡，带有烟熏味，略微加了粗砂糖调味。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	had	not	a	drop	of	milk	in	it	.
但	有	不是	一个	降低	的	牛奶	在	它	.

但里面却一滴牛奶都没有。

[ðə; ði] [vaɪl] [dɪˈkɑːkʃn] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	vile	decoction	almost	made	her	sick	after	she	had	swallowed	it	,
这	卑鄙的	汤	几乎	制成	她	生病的	后	她	有	吞咽	它	,

那难以下咽的药汤让她喝下去后几乎作呕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	she	asked	if	she	could	not	have	some	water	to	drink	.
和	她	问	如果	她	可以	不是	有	一些	水	到	喝	.

她问能不能给她点水喝。

" ['wɔːtər] !

"	Water	!
"	水	!

“水!

[wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	next	,	I	wonder	?
什么	下一个	,	我	想知道	?

接下来会发生什么呢？我很好奇。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] ['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

Where	do	you	think	we	are	to	get	water	for	you	in	this	place	?
在哪里	做	你	思考	我们	是	到	得到	水	为了	你	在	这	地方	?

你觉得我们在这里上哪儿去找水给你用?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , [huː] ['soʊd] [ɑːn] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Stanley	,	who	sewed	on	steadily	at	the	pink	dress	she	was	making	.
"	说	太太	.	斯坦利	,	WHO	缝制的	在	稳步	在	这	粉色的	裙子	她	曾是	制作	.

“斯坦利太太一边说着，一边不停地缝着她正在做的粉红色连衣裙。”

['lɪzi] [lʊkt] [raʊnd] [ðen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] ['desələt] [hiːθ] ;

Lizzie	looked	round	then	,	and	saw	that	they	were	on	a	wide	desolate	heath	;
莉齐	看起来	圆形的	然后	,	和	锯	那	他们	是	在	一个	宽的	荒凉	希思	;

莉齐环顾四周，发现他们身处一片广阔荒凉的荒原上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['smoʊkɪŋ]

but	she	learned	from	the	talk	of	the	men	,	who	were	lounging	about	smoking
但	她	学习	从	这	讲话	的	这	男人	,	WHO	是	休闲	关于	吸烟

[ʃɔːrt] [blæk] [paɪps] ,

short	black	pipes	,
短的	黑色的	管道	,

但她从那些懒散地抽着黑色短烟斗的男人们的谈话中得知了一些情况。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] ,

that	they	were	not	going	to	stay	here	long	,
那	他们	是	不是	去	到	停留	这里	长的	,

他们不会在这里久留，

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌriːkə'mens] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

but	would	recommence	their	journey	again	in	an	hour	or	two	,
但	会	重新开始	他们的	旅行	再次	在	一个	小时	或者	二	,

但他们会在一两个小时后重新踏上旅程。

[ænd; ənd] [wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn][ɔːl] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [reɪs] - [kɔːrs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

and	would	travel	on	all	night	in	order	to	reach	some	race	-	course	in	time	to
和	会	旅行	在	全部	夜晚	在	命令	到	抵达	一些	种族	-	课程	在	时间	到

[kə'mens] ['bɪznəs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

commence	business	the	next	day	.
开始	商业	这	下一个	天	.

他们会连夜赶路，以便第二天及时赶到赛马场开始比赛。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , ['lɪzi] ['wʌndɚd] .

Was	it	there	she	was	to	meet	her	fortune	,	Lizzie	wondered	.
曾是	它	那里	她	曾是	到	见面	她	财富	,	莉齐	想知道	.

莉齐心想，她是不是在那里遇到了她的幸运女神呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] " ['reɪsɪz] , " [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

She	had	heard	of	"	races	,	"	and	knew	they	were	somehow	connected	with
她	有	听到	的	"	种族	,	"	和	知道	他们	是	不知何故	连接	和

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

她听说过“赛马”，也知道这和马有关。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði]['gɝːlz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

but	beyond	this	the	girl's	ideas	were	of	the	vaguest	description	,
但	超过	这	这	女孩们	想法	是	的	这	最模糊	描述	,

但除此之外，女孩的想法就非常模糊了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	she	sat	there	in	the	doorway	of	the	van	wondering	how	she	would	have
和	她	卫星	那里	在	这	门口	的	这	货车	好奇	如何	她	会	有

[tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

to	set	about	the	business	.
到	放	关于	这	商业	.

她坐在货车门口，想着该如何着手处理这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [pɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

She	was	startled	by	the	girl	superintending	the	steaming	pot	suddenly	calling	out	:
她	曾是	惊慌	经过	这	女孩	监督	这	蒸煮	锅	突然	呼叫	出去	:

她被负责照看热气腾腾的锅的女孩突然喊叫声吓了一跳：

" [its] [dʌn] . "

"	It's	done	.	"
"	它是	完毕	.	"

“完成了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [kuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

"	All	right	,	turn	it	out	to	cool	,	"	said	Mrs	.	Stanley	without	looking	up	from
"	全部	正确的	,	转动	它	出去	到	凉爽的	,	"	说	太太	.	斯坦利	没有	寻找	向上	从

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

“好了，把它放凉吧。”斯坦利太太头也不抬地说道，眼睛仍然盯着手里的活。

[ðə; ði] [hoʊl] [mes] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

The	whole	mess	was	turned	into	a	pail	the	next	minute	,
这	所有的	混乱	曾是	转向	进入	一个	桶	这	下一个	分钟	,

下一分钟，所有乱七八糟的东西都被装进了桶里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [laʊndʒd] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

and	then	the	girl	lounged	off	to	join	her	companions	,
和	然后	这	女孩	休闲	离开	到	加入	她	同伴	,

然后，女孩懒洋洋地走开，加入了她的同伴们。

[huː] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

who	**were**	**quarrelling**	**with**	**some**	**boys**	**of**	**the**	**party**	**over**	**the**	**division**	**of**
WHO	是	争吵	和	一些	男孩们	的	这	派对	超过	这	分配	的

[sʌm; səm] ['æplz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ɔːrtʃərd] .

some	**apples**	**one**	**of**	**them**	**had**	**stolen**	**from**	**a**	**neighbouring**	**orchard**	**.**
一些	苹果	一	的	他们	有	被盗	从	一个	邻接	果园	.

他们和派对上的几个男孩因为分配苹果而发生争执，其中一个男孩是从邻近的果园偷来的苹果。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['stænli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɪzi] [stɪl] ['sɪtɪŋ]

After	**a**	**little**	**while**	**,**	**Mrs**	**.**	**Stanley**	**turned**	**and**	**glanced**	**at**	**Lizzie**	**still**	**sitting**
后	一个	小的	尽管	,	太太	.	斯坦利	转向	和	瞥了一眼	在	莉齐	仍然	坐着

['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

listlessly	**in**	**the**	**doorway**	**.**
百无聊赖地	在	这	门口	.

过了一会儿，斯坦利太太转过身，瞥了一眼仍然无精打采地坐在门口的莉齐。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grʌfli] .

"	**You**	**can**	**come**	**out**	**of**	**that**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gruffly**	**.**
"	你	能	来	出去	的	那	现在	,	"	她	说	粗声粗气地	.

“你现在可以出来了，”她粗声粗气地说。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [sed]

But	**Lizzie**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**her**	**present**	**costume**	**,**	**and**	**said**
但	莉齐	有	不	欲望	到	是	已见	在	她	展示	戏服	,	和	说

['ræðər] ['ʃɔːrtli] ,

rather	**shortly**	**,**
相当	不久	,

但莉齐并不想被人看到她现在的这身打扮，于是简短地说：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**.**	**"**
"	我	不	想	到	.	"

“我不想。”

" [ðæt] [dəunt] ['mætər] .

"	**That**	**don't**	**matter**	**.**
"	那	不	事情	.

“那不重要。”

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

You	**come**	**out**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**
你	来	出去	作为	我	告诉	你	,

你照我说的去做，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ɪn] [ðæt] [peɪl] ,

and	**go**	**and**	**give**	**yourself**	**a**	**good**	**wash**	**in**	**that**	**pail**	**,**
和	去	和	给	你自己	一个	好的	洗	在	那	桶	,

然后去那桶里好好洗个澡。

" ['nɑːdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**nodding**	**as**	**she**	**spoke**	**to**	**where**	**the**	**girl**	**had**	**emptied**	**the**	**contents**	**of**	**the**
"	点头	作为	她	辐	到	在哪里	这	女孩	有	清空	这	内容	的	这

[pɑːt] .

pot	**.**
锅	.

她一边说着，一边朝女孩倒掉罐子里东西的地方点头。

['lɪzi] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] .

Lizzie	**looked**	**alarmed**	**.**
莉齐	看起来	惊慌	.

莉齐看起来很惊慌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] ,

She	had	always	prided	herself	on	her	white	skin	,
她	有	总是	自豪	她自己	在	她	白色的	皮肤	,

她一直以自己白皙的皮肤为傲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] ['ʃɛlz] [wʊd] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [braʊn] .

and	she	knew	the	juice	of	walnut	shells	would	stain	it	brown	.
和	她	知道	这	汁	的	核桃	贝壳	会	弄脏	它	棕色的	.

她知道核桃壳里的汁液会把它染成棕色。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] ['rʌflɪ] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .

"	Come	on	,	"	called	the	woman	roughly	,	seeing	her	hesitate	.
"	来	在	,	"	称为	这	女士	大致	,	看到	她	犹豫	.

“快点，”女人见她犹豫不决，便粗声粗气地说道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

The	girl	came	slowly	down	the	steps	.
这	女孩	来了	缓慢地	向下	这	步骤	.

女孩缓缓走下台阶。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] ,

"	If	you	please	,	I	would	rather	not	,	"	she	said	meekly	,
"	如果	你	请	,	我	会	相当	不是	,	"	她	说	温顺地	,

“如果可以的话，我宁愿不，”她温顺地说。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pəːtnɪs] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] .

all	the	pertness	taken	out	of	her	now	.
全部	这	俏丽	已采取	出去	的	她	现在	.

她身上所有的俏丽都消失殆尽了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

She	stood	still	at	the	bottom	of	the	steps	,
她	站立	仍然	在	这	底部	的	这	步骤	,

她静静地站在台阶下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [im'plɔːrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [diːmd] [hɜːr; hər] ['benɪfæktər] .

and	looked	imploringly	at	the	woman	she	had	deemed	her	benefactor	.
和	看起来	恳求地	在	这	女士	她	有	被认为	她	恩人	.

她恳求地望着那位她视为恩人的女人。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , ['mɪsɪz] . ['stænlɪ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [siːzd] ['lɪzi] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ,

For	answer	,	Mrs	.	Stanley	dropped	her	work	,	seized	Lizzie	by	the	arm	,	and	,
为了	回答	,	太太	.	斯坦利	掉落	她	工作	,	查获	莉齐	经过	这	手臂	,	和	,

为了得到答案，斯坦利太太放下手中的活，一把抓住莉齐的胳膊，然后.....

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [wɔːrm] [daɪ] .

before	she	was	aware	of	it	,	had	ducked	her	head	into	the	pail	of	warm	dye	.
前	她	曾是	意识到的	的	它	,	有	躲闪	她	头	进入	这	桶	的	温暖的	染料	.

她还没反应过来，就把头埋进了盛有温热染料的桶里。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [maɪt] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

She	let	her	raise	it	for	a	minute	or	two	that	the	air	might	dry	it	a	little	,
她	让	她	增加	它	为了	一个	分钟	或者	二	那	这	空气	可能	干燥	它	一个	小的	,

她让她把杯子举起来放了一两分钟，让空气稍微吹干一些。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	dipped	it	again	.
和	然后	浸入	它	再次	.

然后又蘸了一次。

[ðɪs] ['prɑːses] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] ,

This	process	she	repeated	two	or	three	times	,	then	thrust	her	arms	in	,
这	过程	她	重复	二	或者	三	时代	,	然后	推力	她	武器	在	,

她重复了两三次这个过程，然后将双臂伸了进去。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	held	her	over	it	while	she	bathed	her	neck	.
和	握住	她	超过	它	尽管	她	洗澡	她	脖子	.

她一边给她洗脖子，一边把她抱在胸前。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər] !

When	she	had	finished	she	said	,	"	There	!
什么时候	她	有	完成的	她	说	,	"	那里	!

她说完后说："好了！"

[naʊ] [juːl] [duː] .

Now	you'll	do	.
现在	你会	做	.

现在轮到你了。

[jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [kʌt] .

Your	own	mother	wouldn't	know	you	by	the	time	your	hair	is	cut	.
你的	自己的	母亲	不会	知道	你	经过	这	时间	你的	头发	是	切	.

等你头发剪掉的时候，你亲妈都认不出你了。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['liːvɪŋ] ['lɪzi] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	And	saying	this	,	she	returned	to	her	work	,	leaving	Lizzie	to	do	as	she
"	和	说	这	,	她	返回	到	她	工作	,	离开	莉齐	到	做	作为	她

[pliːzd] [naʊ] .

pleased	now	.
高兴	现在	.

说完这些话，她就回去工作了，留下莉齐随心所欲。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][wæks] - [wɜːrk] [ʃoʊ] .

THE	WAX	-	WORK	SHOW	.
这	蜡	-	工作	展示	.

蜡像展。

[wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] ,

WHEN	the	cavalcade	was	ready	to	move	on	again	,
什么时候	这	车队	曾是	准备好	到	移动	在	再次	,

当车队准备再次出发时，

['lɪzi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kærəvæn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ,

Lizzie	found	she	was	not	to	occupy	the	parlour	caravan	where	she	had	been	all	day	,
莉齐	成立	她	曾是	不是	到	占据	这	客厅	大篷车	在哪里	她	有	到过	全部	天	,

莉齐发现她不能继续住在她待了一整天的客厅房车里了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə'nʌðər] [væn] ,

but	was	to	sleep	in	another	van	,
但	曾是	到	睡觉	在	其他	货车	,

但要睡在另一辆面包车里。

[ɑːn][sʌm; səm] [sæks] [ʌv; əv] [strɔː] [ðæt] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn] [ɑːd] [nʊks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
on **some** **sacks** **of** **straw** **that** **were** **stowed** **in** **odd** **nooks** **between** **the** **wooden**
在 一些 麻袋 的 稻草 那 是 已存放 在 奇怪的 角落 之间 这 木制的
['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [swɔnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['raʊndəbaʊt] .
horses **and** **swans** **of** **the** **steam** **roundabout** **.**
马匹 和 天鹅 的 这 蒸汽 迂回 .

一些稻草袋被塞进蒸汽旋转木马和天鹅之间的奇怪角落里。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ]
it **seemed** **that** **the** **whole** **company** **stowed** **themselves** **away** **for** **the** **night** **among**
它 似乎 那 这 所有的 公司 已存放 他们自己 离开 为了 这 夜晚 之中
[ðə; ði] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] [ðæt] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ðə; ði]
the **various** **portions** **of** **the** **show** **and** **shooting** **gallery** **that** **were** **packed** **in** **the**
这 各种各样的 部分 的 这 展示 和 射击 画廊 那 是 包装 在 这
['wægənz] .
wagons **.**
马车 .

似乎整个剧团都把自己藏在了马车里的各个演出道具和射击场设备之间过夜。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [ʃerd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bed] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]
Two **or** **three** **other** **girls** **about** **her** **own** **age** **shared** **the** **strange** **bed** **-** **room** **with**
二 或者 三 其他 女孩们 关于 她 自己的 年龄 共享 这 奇怪的 床 - 房间 和
['lɪzi] ,
Lizzie **,**
莉齐 ,

莉齐和另外两三个与她年龄相仿的女孩共用这间陌生的卧室。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
one **of** **whom** **had** **a** **bad** **cough** **,** **and** **kept** **the** **rest** **awake** **a** **good** **deal** **.**
一 的 谁 有 一个 坏的 咳嗽 , 和 保留 这 休息 醒 一个 好的 交易 .

其中一人咳嗽得很厉害，让其他人很难睡好觉。

['fuːlɪʃ] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .
Foolish **Lizzie** **was** **too** **miserable** **to** **sleep** **.**
愚蠢 莉齐 曾是 也 悲惨的 到 睡觉 .

傻莉齐难过得睡不着觉。

[hɜːr; hər] [rʌf] [bed][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd]
Her **rough** **bed** **was** **not** **like** **the** **comfortable** **one** **she** **had** **hitherto** **had**
她 粗糙的 床 曾是 不是 喜欢 这 舒服的 一 她 有 迄今为止 有
,
,
,

她那张粗糙的床跟她以前睡过的舒适的床完全不一样。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
neither **was** **she** **used** **to** **sleep** **in** **her** **clothes** **as** **it** **seemed** **was** **the**
两者都不 曾是 她 用过的 到 睡觉 在 她 衣服 作为 它 似乎 曾是 这
['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .
custom **among** **her** **new** **friends** **.**
风俗 之中 她 新的 朋友们 .

她也不习惯穿着衣服睡觉，而这似乎是她新朋友们的习惯。

[ðen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [rʌf] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]
Then **her** **companions** **were** **rough** **,** **and** **jeered** **at** **her** **when** **they** **found** **she**
然后 她 同伴 是 粗糙的 , 和 嘲笑 在 她 什么时候 他们 成立 她
[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
was **crying** **,**
曾是 哭泣 ,

后来，她的同伴们态度粗暴，发现她哭泣后便嘲笑她。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr'self] ['oʊvər] [naʊ] .
so **that** **altogether** **she** **really** **had** **very** **much** **to** **pity** **herself** **over** **now** **.**
所以 那 共 她 真的 有 非常 很多 到 遗憾 她自己 超过 现在 .

所以，她现在真的有很多值得自怜的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːdɪst] [ʃɑːk] [keɪm] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [rest]
But **the** **rudest** **shock** **came** **when** **all** **was** **quiet** **,** **and** **when** **apparently** **the** **rest**
但 这 最粗鲁 震惊 来了 什么时候 全部 曾是 安静的 , 和 什么时候 显然 这 休息
[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
were **asleep** **.**
是 睡着了 .

但最令人震惊的事情发生在万籁俱寂之时，当其他人似乎都睡着了的时候。

['lɪzi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
Lizzie **was** **lying** **near** **the** **door** **of** **the** **van** **,**
莉齐 曾是 说谎 靠近 这 门 的 这 货车 ,

莉齐躺在面包车门附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
and **it** **seemed** **as** **though** **one** **or** **two** **persons** **were** **smoking** **outside** **,**
和 它 似乎 作为 尽管 一 或者 二 人 是 吸烟 外部 ,

似乎有一两个人正在外面抽烟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
from **the** **smell** **that** **came** **through** **the** **cracks** **of** **the** **door** **.**
从 这 闻 那 来了 通过 这 裂缝 的 这 门 .

从门缝里飘进来的气味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [smuːð] [roʊd] ,
They **were** **moving** **at** **a** **slow** **pace** **over** **a** **tolerably** **smooth** **road** **,**
他们 是 移动 在 一个 慢的 步伐 超过 一个 勉强可以接受 光滑的 路 ,

他们沿着一条还算平坦的道路缓慢行驶。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dʒoʊltɪŋ] ,
so **that** **there** **was** **not** **much** **jolting** **,**
所以 那 那里 曾是 不是 很多 剧烈震动 ,

所以震动并不大。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['prɪti] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and **Lizzie** **could** **hear** **pretty** **distinctly** **what** **was** **said** **by** **those** **sitting** **outside** **.**
和 莉齐 可以 听到 漂亮的 明显地 什么 曾是 说 经过 那些 坐着 外部 .

莉齐能很清楚地听到坐在外面的人在说什么。

" [wel] , ['mɪsɪz] , [wʌt] [duː] [jər] [θɪŋk] [oʊ] - [ðɪs] [gæl] [naʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .
" Well , missis , what do yer think o ' this gal now ? " **asked a man's voice .**
" 出色地 , 太太 , 什么 做 你的 思考 o - 这 女孩 现在 ? " 问 一个 男人的 嗓音 .

“夫人，您觉得这位姑娘怎么样？”一个男人的声音问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] — [ʃiːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][juː 'es][baɪ]
" Just what I thought before — she'll be worth her weight in gold to us by
" 只是 什么 我 想法 前 — 壳 是 值得 她 重量 在 金子 到 我们 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

“正如我之前所想——她迟早会成为我们无比宝贵的财富。”

[wen] [ʃiːz] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] . "
when she's broke in a bit . "
什么时候 她是 打破 在 一个 少量 . "

当她稍微适应一下之后。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
How do you make that out ?
如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么理解的?

" [æskt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sloʊ] [pʌfs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm]
" asked the man between the slow puffs of tobacco smoke he emitted from
" 问 这 男人 之间 这 慢的 泡芙 的 烟草 抽烟 他 发射 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“他一边缓缓地吐出一口烟，一边问道。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] .
Why , just this way .
为什么 , 只是 这 方式 .

这边走。

['aʊər; ɑːr] ['tɒti] [ɪz] [wel] - [naɪ] [broʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wæks] - [wɜːrks] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Our Tottie is well - nigh broke up with being among the wax - works so much ,
我们的 托蒂 是 出色地 - 夜 打破 向上 和 存在 之中 这 蜡 - 作品 所以 很多 ,

我们的托蒂几乎都厌倦了总是待在蜡像馆里，

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [suːn] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːl] [biː; bi] [ɪl] .
an ' if she ain't soon took out of it , she'll be ill .
一个 - 如果 她 不是 很快 采取 出去 的 它 , 壳 是 患病的 .

如果她不尽快脱离危险，她会生病的。

[bʌt; bət] [tʊk] [aʊt] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
But took out now , as I mean she shall be ,
但 采取 出去 现在 , 作为 我 意思是 她 将 是 ,

但现在她被带走了，我的意思是，她将会是.....

[ʃiːl] [suːn] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrdz] ,
she'll soon pick up enough of what I can teach her from the cards ,
壳 很快 挑选 向上 足够的 的 什么 我 能 教 她 从 这 牌 ,

她很快就能从这些纸牌中学到我能教给她的足够多的东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
and the lines on the hand , to tell a good fortune ,
和 这 线条 在 这 手 , 到 告诉 一个 好的 财富 ,

以及通过手上的纹路来占卜运势，

[ænd; ənd] ['ðætəl] [peɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wæks] - [wɜ:rks] , ['speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dʒents] [æt; ət]

and	that'll	pay	better	than	all	the	wax	-	works	,	specially	among	the	gents	at
和	那将	支付	更好的	比	全部	这	蜡	-	作品	,	特别	之中	这	男士们	在

[ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] ,

the	races	,
这	种族	,

而且这比做蜡像挣得多，尤其是在赛马场的绅士们中间。

[fɔ:r; fər] - [pɪk] [ʌp] [gʊd] [lʊks] [wen] [wʌns] [ʃi:z] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['bi:stli] [wæks] - [wɜ:rk] [væn] . "

for	Tottie'll	pick	up	good	looks	when	once	she's	out	o	'	that	beastly	wax	-	work	van	.	"
为了	-	挑选	向上	好的	看起来	什么时候	一次	她是	出去	o	-	那	兽	蜡	-	工作	货车	.	"

“托蒂一旦离开那辆可怕的蜡像车，就会变得很漂亮。”

" [eɪ] ! [jʊə(r)] [ə; eɪ] [di:p] [ən] , ['mʌðər] ['stænli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [əd'maɪərɪŋ]

"	Eh	!	You're	a	deep	un	,	Mother	Stanley	,	"	said	the	man	with	a	short	admiring
"	嗯	!	你是	一个	深的	联合国	,	母亲	斯坦利	,	"	说	这	男人	和	一个	短的	钦佩

[læf] .

laugh	.
笑	.

“哎呀！斯坦利太太，你真是个有深度的人啊，”那人带着赞赏的短促笑声说道。

" [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	You've	got	to	be	in	these	days	,	"	said	the	woman	.
"	你已经	得到	到	是	在	这些	天	,	"	说	这	女士	.

“现在你必须得上班，”女人说。

" [æn; ən] - [soʊ] [ju:; jʊ] [pə'sweidid] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fu:l] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ['tɒti]

"	An	'	so	you	persuaded	the	little	fool	to	join	our	company	to	release	Tottie
"	一个	-	所以	你	被说服	这	小的	傻子	到	加入	我们的	公司	到	发布	托蒂

. "

:	"
.	"

“就这样，你成功说服了那个小傻瓜加入我们公司，释放了托蒂。”

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['stænli] .

But	I	didn't	tell	her	that	,	"	put	in	Mrs	.	Stanley	.
但	我	没有	告诉	她	那	,	"	放	在	太太	.	斯坦利	.

但我没告诉她，”斯坦利太太补充道。

['lɪzi] [nu:] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sæk] [ʌv; əv] [strɔ:] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [mɔ:r]

Lizzie	knew	her	voice	now	,	and	sat	up	on	her	sack	of	straw	to	listen	more
莉齐	知道	她	嗓音	现在	,	和	卫星	向上	在	她	解雇	的	稻草	到	听	更多的

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

莉齐现在认出了她的声音，便坐起身来，坐在稻草袋上，更加认真地倾听。

" [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʃi:d] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn] [goʊld] ,

"	I	told	her	she'd	be	worth	her	weight	in	gold	,
"	我	讲述	她	棚	是	值得	她	重量	在	金子	,

我告诉她，她价值连城。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	didn't	tell	her	I	should	have	the	handling	of	it	,
但	我	没有	告诉	她	我	应该	有	这	处理	的	它	,

但我没有告诉她这件事应该由我来处理。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	of	course	she	thought	it	would	be	for	herself	.
和	的	课程	她	想法	它	会	是	为了	她自己	.

她当然以为是给自己用的。

[aɪ] [nuː] [maɪ]['leɪdi][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

I	knew	my	lady	the	moment	I	set	eyes	on	her	.
我	知道	我的	女士	这	片刻	我	放	眼睛	在	她	.

我第一眼看到她就知道她是我的真命天女。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

I	could	see	by	the	way	she	looked	that	Sunday	night	,
我	可以	看	经过	这	方式	她	看起来	那	星期日	夜晚	,

从她周日晚上的神情就能看出来，

[ʃiːd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['stedi]

she'd	be	ready	to	do	anything	for	the	chance	of	getting	away	from	steady
棚	是	准备好	到	做	任何事物	为了	这	机会	的	获得	离开	从	稳定的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

为了摆脱稳定的工作，她愿意做任何事。

[soʊ][aɪ][leɪd][maɪ][plænz] [ə'kɔːrdɪŋ] .

so	I	laid	my	plans	according	.
所以	我	铺设	我的	计划	根据	.

于是我据此制定了计划。

[bles] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Bless	you	,	it	wasn't	much	trouble	to	persuade	her	,	she	was	ready	to
保佑	你	,	它	不是	很多	麻烦	到	说服	她	,	她	曾是	准备好	到

['swɑːloʊ] ['eni] [beɪt][ænd; ənd] — "

swallow	any	bait	and	—	"
吞	任何	饵	和	—	"

谢天谢地，说服她并不费劲，她什么诱饵都愿意吃——”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juːd] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][gæl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	But	I've	heard	you	say	you'd	never	take	a	gal	away	from	her	mother	.
"	但	我已经	听到	你	说	你会	绝不	拿	一个	女孩	离开	从	她	母亲	.

但我听你说过，你永远不会把一个女孩从她母亲身边带走。

[eint] [ðɪs] [wʌn][gɑːt][noʊ] [frendz] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

Ain't	this	one	got	no	friends	?	"	asked	the	man	.
不是	这	一	得到	不	朋友们	?	"	问	这	男人	.

“这个人难道没有朋友吗？”那人问道。

" [nʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [ʃiːd] [hɑː] - [bɪn] [nʌn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	None	as	she	cares	for	,	or	she'd	ha	'	been	none	so	ready	to	run	away	,
"	没有任何	作为	她	关心	为了	,	或者	棚	哈	-	到过	没有任何	所以	准备好	到	跑步	离开	,

“没有人像她那样在乎，否则她早就迫不及待地逃跑了。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	said	the	woman	.
"	说	这	女士	.

“那女人说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

"	And	you	think	there	ain't	no	fear	o	'	them	making	a	fuss	about	her	?
"	和	你	思考	那里	不是	不	害怕	o	-	他们	制作	一个	大惊小怪	关于	她	?

“你以为他们不会担心她会闹事吗？”

" [sed] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəsli] .
" said the man a little cautiously .
" 说 这 男人 一个 小的 谨慎地 .

“那人有些谨慎地说道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [naʊ] .
" I didn't say that , now .
" 我 没有 说 那 , 现在 .

“我没说过那样的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [seɪ] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðiːz] ['reɪsɪz] ,
If you asks me what I think , I say , keep a sharp eye on her these races ,
如果 你 问 我 什么 我 思考 , 我 说 , 保持 一个 锋利的 眼睛 在 她 这些 种族 ,

如果你问我的看法，我会说，在这些比赛中要密切关注她。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] [æz; əz][fɑːr] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːps][æt; ət] [ə'nʌðər]
and then we'll get as far off as we can before we stops at another
和 然后 出色地 得到 作为 远的 离开 作为 我们 能 前 我们 停止 在 其他

[fer] ,
fair ,
公平的 ,

然后我们会尽可能走远，然后再去另一个集市。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .
and then we'll have to keep our eyes open .
和 然后 出色地 有 到 保持 我们的 眼睛 打开 .

然后我们就得睁大眼睛了。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,
My belief is , after looking over all her clothes , she's got a good mother ,
我的 信仰 是 , 后 寻找 超过 全部 她 衣服 , 她是 得到 一个 好的 母亲 ,

我觉得，看了她所有的衣服之后，她肯定有个好妈妈。

[ænd; ənd][wʌn] - [teɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dəunt]
and one as'll take no end of trouble to get her back , though she don't
和 一 - 拿 不 结尾 的 麻烦 到 得到 她 后退 , 尽管 她 不

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "
deserve it . "
应得 它 . "

有人会不惜一切代价把她找回来，尽管她不该承受这些。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] ['stænli] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" How do you know that , Mother Stanley ? " asked the man .
" 如何 做 你 知道 那 , 母亲 斯坦利 ? " 问 这 男人 .

“斯坦利太太，您怎么知道的？”那人问道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do I know it ?
" 如何 做 我 知道 它 ?

我怎么知道的?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wʌns] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] - [kəz][ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
Did she ever once say she couldn't go away ' cos of worrying her mother ;
做过 她 曾经 一次 说 她 不能 去 离开 - 化学 的 令人担忧 她 母亲 ;

她有没有说过因为怕妈妈担心所以不能离开?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪn] [dʌdz] [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

She	thought	more	about	the	fine	duds	I	talked	of	than	ever	she	did	about	her
她	想法	更多的	关于	这	美好的	失败	我	谈话	的	比	曾经	她	做过	关于	她

[ˈmʌðər] ;

mother	;
母亲	;

她想起我提到的那些漂亮衣服，远比想起她母亲要多得多；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪˈself] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] ,

and	when	I	see	that	,	I	thought	to	myself	I'll	have	you	,	my	lady	,
和	什么时候	我	看	那	,	我	想法	到	我	患病的	有	你	,	我的	女士	,

当我看到那一幕时，我心想，我一定要得到你，我的女士。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [pʊr] [ˈtɒti] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː] [bɪˈfɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

to	save	my	poor	Tottie	,	and	teach	you	a	lesson	too	before	I've	done	with
到	节省	我的	贫穷的	托蒂	,	和	教	你	一个	课	也	前	我已经	完毕	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

为了救我可怜的托蒂，也为了在你被我收拾之前给你点教训。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [juːl] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ˈlæfɪŋ] [əˈgen] .

"	There	ain't	no	fear	but	what	you'll	do	that	,	"	said	the	man	laughing	again	.
"	那里	不是	不	害怕	但	什么	你会	做	那	,	"	说	这	男人	笑	再次	.

“除了你会做的事，我什么都不怕，”那人又笑着说。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] ; [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

"	No	,	there	ain't	;	and	you'll	have	to	help	me	.
"	不	,	那里	不是	;	和	你会	有	到	帮助	我	.

“不，没有；你得帮我。”

[juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wæks] [fɪgɜ-z] ,

You'll	keep	your	eyes	on	her	when	she's	talking	about	the	wax	figgers	,
你会	保持	你的	眼睛	在	她	什么时候	她是	说	关于	这	蜡	无花果	,

当她谈论蜡像的时候，你要时刻关注她。

[ænd; ənd] [siː] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [slaɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈenibɑːdi] .

and	see	she	ain't	up	to	no	sly	tricks	with	anybody	.
和	看	她	不是	向上	到	不	狡猾	技巧	和	任何人	.

你看，她没跟任何人耍什么花招。

[aɪv] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ʃɑːrp] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , " [kənˈkluːdid]

I've	took	care	of	her	money	,	and	I'll	look	sharp	after	her	,	"	concluded
我已经	采取	关心	的	她	钱	,	和	患病的	看	锋利的	后	她	,	"	结束

[ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] .

Mrs	.	Stanley	.
太太	.	斯坦利	.

“我已经帮她保管好了钱，我会好好照顾她的，”斯坦利太太总结道。

[ˈlɪzi] [sæt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [ɪn] [ˈhɔːrər] - [strʌk] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

Lizzie	sat	and	listened	in	horror	-	struck	amazement	to	this	revelation	.
莉齐	卫星	和	听着	在	恐怖	-	击	惊愕	到	这	启示	.

莉齐坐着，惊恐万分地听着这个消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [biˈliːvd] [æt; ət] [fɜːrst] .

It	was	too	dreadful	to	be	believed	at	first	.
它	曾是	也	可怕	到	是	相信	在	第一的	.

起初，这事太可怕了，简直难以置信。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʒoʊkɪŋ] ,

She	felt	sure	Mrs	.	Stanley	must	be	joking	,
她	毛毡	当然	太太	.	斯坦利	必须	是	开玩笑	,

她觉得斯坦利太太一定是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðɪs] [teɪl] [dʒʌst]

and	then	tried	to	persuade	herself	she	was	telling	her	husband	this	tale	just
和	然后	尝试	到	说服	她自己	她	曾是	讲述	她	丈夫	这	故事	只是

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

to	induce	him	to	let	her	remain	with	them	for	a	little	while	.
到	诱导	他	到	让	她	保持	和	他们	为了	一个	小的	尽管	.

然后她试图说服自己，她跟丈夫讲这个故事只是为了让他让她在他们家多待一段时间。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [hæf] [ə'laʊd] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː]

But	although	she	whispered	to	herself	half	aloud	,	"	It	can't	—	it	can't	be	true
但	虽然	她	低声说道	到	她自己	一半	大声	,	"	它	不能	—	它	不能	是	真的

,

,

,

但她虽然低声自语道："这不可能——这不可能是真的"，

" ['sʌmθɪŋ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt] ,

"	something	spoke	with	more	convincing	power	in	the	depths	of	her	own	spirit	,
"	某物	辐	和	更多的	令人信服的	力量	在	这	深度	的	她	自己的	精神	,

"在她内心深处，某种东西以更有说服力的方式向她诉说着。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ðɪ] [truːθ] [stoʊl] ['oʊvər]

and	a	sickening	sense	that	the	woman	had	spoken	the	truth	stole	over
和	一个	令人作呕	感觉	那	这	女士	有	说	这	真相	偷窃	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一种令人作呕的感觉涌上心头，她意识到那个女人说的是真话。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [bɪ'nʌmd] [hɜːr; hər] ['fækltiz] .

and	well	-	nigh	benumbed	her	faculties	.
和	出色地	-	夜	麻木	她	学院	.

几乎使她丧失了所有能力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] , [ɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] ['aʊtwərd]

She	was	too	wretched	to	cry	and	sob	,	or	indulge	in	any	outward
她	曾是	也	可怜	到	哭	和	哭泣	,	或者	放纵	在	任何	向外

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

manifestation	of	sorrow	,
表现	的	悲哀	,

她悲痛欲绝，哭不出声，也流露出任何悲伤的情绪。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvər'welmd]

but	her	heart	ached	with	a	sense	of	desolation	that	well	-	nigh	overwhelmed
但	她	心	疼痛	和	一个	感觉	的	荒凉	那	出色地	-	夜	不堪重负

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她心中却充满了一种几乎将她淹没的孤独感。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] ['siːst] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [snɔːd] ,

The	voices	ceased	outside	,	and	her	companions	snored	,
这	声音	停止	外部	,	和	她	同伴	打鼾	,

外面的声音消失了，她的同伴们也打起了鼾。

[ænd; ənd] [groʊn] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['klʌmzi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [lɜːtʃ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	groaned	sometimes	as	the	clumsy	vehicle	lurched	on	one	side	as	they
和	呻吟	有时	作为	这	笨拙	车辆	踉跄了一下	在	一	边	作为	他们

[pæst] ['oʊvər] [æn; ən] ['ekstrə] [rʌf] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] ;

passed	over	an	extra	rough	piece	of	the	road	;
通过了	超过	一个	额外的	粗糙的	片	的	这	路	;

当这辆笨重的汽车驶过一段格外崎岖的路面时，车身会向一侧倾斜，发出呻吟声；

[bʌt; bət] [smuːð] [ɔːr] [rʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['lɪzi] .

but	smooth	or	rough	,	it	made	no	difference	to	Lizzie	.
但	光滑的	或者	粗糙的	,	它	制成	不	不同之处	到	莉齐	.

但光滑或粗糙的路面，对莉齐来说都一样。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [sliːp] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] .

The	blessed	relief	of	sleep	came	not	to	her	that	night	.
这	蒙福	宽慰	的	睡觉	来了	不是	到	她	那	夜晚	.

那晚，她并没有享受到安眠的慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

And	the	morning	dawned	and	they	drew	up	at	the	corner	of	a	common
和	这	早晨	黎明	和	他们	画	向上	在	这	角落	的	一个	常见的

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['taɪərd] ['hɔːrsɪz] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

to	give	the	tired	horses	some	refreshment	,
到	给	这	疲劳的	马匹	一些	清爽	,

晨曦初露，他们来到一片空地的角落，让疲惫的马儿们吃些东西补充能量。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

and	prepare	a	hasty	breakfast	for	those	who	had	been	up	all	night	.
和	准备	一个	仓促	早餐	为了	那些	WHO	有	到过	向上	全部	夜晚	.

并为那些熬夜的人准备一份匆忙的早餐。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] ['lɪzi] .

No	notice	was	taken	of	Lizzie	.
不	注意	曾是	已采取	的	莉齐	.

莉齐没有引起任何人的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

She	was	allowed	to	wander	about	among	the	dogs	,	horses	,	and	children	;
她	曾是	允许	到	漫步	关于	之中	这	狗	,	马匹	,	和	孩子们	;

她被允许在狗、马和孩子之间自由走动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv] [diːp] [dɑːrk] [aɪz]

but	she	knew	she	was	being	watched	by	more	than	one	pair	of	deep	dark	eyes
但	她	知道	她	曾是	存在	观看	经过	更多的	比	一	一对	的	深的	黑暗的	眼睛

,

,

,

但她知道，有不止一双深邃的眼睛在注视着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	that	it	would	be	useless	for	her	to	try	to	escape	even	if	she
和	那	它	会	是	无用	为了	她	到	尝试	到	逃脱	甚至	如果	她

[nuː] [hɜːr; hər][roʊd] [hoʊm] [ə'gen] .

knew	her	road	home	again	.
知道	她	路	家	再次	.

即使她知道回家的路，逃跑也是徒劳的。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðiːz] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] .

No	;	she	could	not	escape	in	these	ragged	garments	.
不	;	她	可以	不是	逃脱	在	这些	破烂不堪	服装	.

不，她穿着这身破烂的衣服是逃不掉的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz]

She	must	wait	and	watch	,	and	try	to	get	some	of	her	own	clothes
她	必须	等待	和	手表	,	和	尝试	到	得到	一些	的	她	自己的	衣服

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

她只能等待观望，并设法找回一些自己的衣服。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [ʌp][soʊ] ['redɪli] .
What a fool she had been to give these up so readily .
什么 一个 傻子 她 有 到过 到 给 这些 向上 所以 容易 .

她真是个傻瓜，竟然这么轻易就放弃了这些东西。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]['oʊvər]
What would she not have given to have the last few days of her life over
什么 会 她 不是 有 给定 到 有 这 最后的 很少 天 的 她 生活 超过
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

她愿意付出一切，只为能重新拥有生命中的最后几天?

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːmən]
She wrung her hands in anguish as she walked up and down the common
她 拧干 她 双手 在 痛苦 作为 她 步行 向上 和 向下 这 常见的
[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and thought of it all .
和 想法 的 它 全部 .

她痛苦地绞着双手，在公共绿地上来回踱步，想着这一切。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːlt][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
They did not make a long halt at this place .
他们 做过 不是 制作 一个 长的 停止 在 这 地方 .

他们没有在此地久留。

['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]['taɪərd] [biːsts] ,
Only long enough to refresh the tired beasts ,
仅有的 长的 足够的 到 刷新 这 疲劳的 野兽 ,

只够让疲惫的牲畜恢复体力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] ,
and the men who had been driving them all night ,
和 这 男人 WHO 有 到过 驾驶 他们 全部 夜晚 ,

还有那些整夜开车送他们的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ;
and then they were on the road again ;
和 然后 他们 是 在 这 路 再次 ;

然后他们又上路了;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] ,
for they were to reach the race - course by ten o'clock ,
为了 他们 是 到 抵达 这 种族 - 课程 经过 十 点钟 ,

因为他们必须在十点钟之前到达赛马场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
and they still had several miles to travel .
和 他们 仍然 有 一些 英里 到 旅行 .

他们还有好几英里的路要走。

[ɪf] ['lɪzi] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
If Lizzie had cherished any lingering hope that the words she had heard in the
如果 莉齐 有 珍爱 任何 挥之不去的 希望 那 这 字 她 有 听到 在 这
[naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] [ɪn]['æktʃuəl][fækt] ,
night were not true in actual fact ,
夜晚 是 不是 真的 在 实际的 事实 ,

如果莉齐还抱有一丝侥幸，认为她夜里听到的那些话并非事实，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌʌndi'siːvd] ;

she	was	quickly	undeceived	;
她	曾是	迅速地	悄	;

她很快就识破了谎言；

[fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	just	before	they	started	on	their	journey	again	she	was	summoned	to	the
为了	只是	前	他们	开始	在	他们的	旅行	再次	她	曾是	被召唤	到	这

['pɑːrlər] [væn] ,

parlour	van	,
客厅	货车	,

就在他们再次启程之前，她被叫到了美容车上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['stænli] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pɪŋk] ['tɑːrlətən] [dres] ['priːviəsli]

where	she	found	Mrs	.	Stanley	busily	sewing	at	the	old	pink	tarlatan	dress	previously
在哪里	她	成立	太太	.	斯坦利	忙碌地	缝纫	在	这	老的	粉色的	塔拉坦	裙子	之前

[wɔːrn] [baɪ] ['tɒti] ,

worn	by	Tottie	,
磨损	经过	托蒂	,

她发现斯坦利太太正在忙着缝补托蒂以前穿过的那件旧粉色粗呢连衣裙。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][hɜːr; hər] .

but	which	the	woman	now	proceeded	to	try	on	her	.
但	哪个	这	女士	现在	继续	到	尝试	在	她	.

但那名女子随即开始试穿。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] [frɑːk] [suːn] ?

"	Didn't	I	tell	you	that	you'd	be	wearing	a	smart	frock	soon	?
"	没有	我	告诉	你	那	你会	是	穿着	一个	聪明的	连衣裙	很快	?

我不是告诉过你，你很快就会穿上漂亮的裙子吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [sɔɪld] ['tʌmbld]

"	she	said	with	a	grim	smile	as	she	proceeded	to	fasten	the	soiled	tumbled
"	她	说	和	一个	严峻	微笑	作为	她	继续	到	系	这	脏的	翻滚

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她一边说着，一边露出一丝苦笑，继续系好那件脏兮兮、皱巴巴的裙子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] ['lɪzɪz] [plʌmp] ['fɪgjər] .

which	she	had	been	enlarging	so	as	to	make	it	fit	Lizzie's	plump	figure	.
哪个	她	有	到过	扩大	所以	作为	到	制作	它	合身	莉齐的	丰满	数字	.

她一直在扩建它，以便让它适合莉齐丰满的身材。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

The	girl	looked	at	it	with	disgust	.
这	女孩	看起来	在	它	和	厌恶	.

女孩厌恶地看着它。

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt] —

"	I	don't	call	this	a	fine	dress	,	"	she	said	;	"	and	it	isn't	the	sort	—
"	我	不	称呼	这	一个	美好的	裙子	,	"	她	说	;	"	和	它	不是	这	种类	—

“我不认为这是件漂亮的裙子，”她说；“它也不是那种——”

" [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	A	ringing	box	of	the	ears	cut	short	this	speech	.
"	一个	铃声	盒子	的	这	耳朵	切	短的	这	演讲	.

一阵刺耳的耳鸣打断了这场演讲。

" [teɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Take	that	,	"	said	the	woman	,
"	拿	那	,	"	说	这	女士	,

“接招吧，”女人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði][gɜːrl] ['riːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .

as	she	sent	the	girl	reeling	across	the	room	from	the	blow	.
作为	她	发送	这	女孩	卷轴	穿过	这	房间	从	这	吹	.

她一拳把女孩打得踉跄着飞过房间。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

"	If	your	mother	had	given	you	a	few	tastes	of	this	sort	of	thing	,
"	如果	你的	母亲	有	给定	你	一个	很少	口味	的	这	种类	的	事物	,

“如果你的母亲曾让你尝过这类东西，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shouldn't	be	bothered	with	you	.
我	不应该	是	烦恼	和	你	.

我本不该理你。

" ['lɪzi] [tʃekt] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Lizzie	checked	the	tears	that	rose	to	her	eyes	,
"	莉齐	已检查	这	眼泪	那	玫瑰	到	她	眼睛	,

莉齐抹了抹眼眶里的泪水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]

and	was	about	to	say	she	need	not	be	bothered	with	her	,	she	would	go
和	曾是	关于	到	说	她	需要	不是	是	烦恼	和	她	,	她	会	去

[hoʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

她正要说不用理会她，她会回家的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

but	a	look	at	the	woman's	face	convinced	her	that	it	would	be	more
但	一个	看	在	这	女性的	脸	确信	她	那	它	会	是	更多的

['pruːd(ə)nt][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

prudent	to	hold	her	tongue	about	this	;
谨慎	到	抓住	她	舌头	关于	这	;

但看了一眼那女人的脸，她确信自己最好还是对此事保持沉默；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [kept] ['saɪlənt] ,

and	so	she	resolutely	kept	silent	,
和	所以	她	坚决地	保留	沉默的	,

于是她坚决保持沉默。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ]

and	was	careful	to	stand	still	while	the	woman	finished	the	work	of	fitting
和	曾是	小心	到	站立	仍然	尽管	这	女士	完成的	这	工作	的	配件

[ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] - [faɪn] [frɑːk] .

on	the	dirty	-	fine	frock	.
在	这	肮脏的	-	美好的	连衣裙	.

他小心翼翼地站在那里一动不动，直到那位女士把那件脏兮兮的漂亮裙子穿好。

[wen] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][help] [get]

When	the	race	-	course	was	reached	,	everybody	set	to	work	to	help	get
什么时候	这	种族	-	课程	曾是	达到	,	大家	放	到	工作	到	帮助	得到

[ðə; ði] [ʃoʊz] [set] [ʌp] ,

the	shows	set	up	,
这	演出	放	向上	,

到达赛马场后，大家立即开始帮忙布置场地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] ['raʊndəbaʊt] [set] ['goʊɪŋ] ,

and	the	steam	roundabout	set	going	,
和	这	蒸汽	迂回	放	去	,

于是，蒸汽旋转木马开始运转了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wæks] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['dʌstɪd] [ænd; ənd][set][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	as	soon	as	the	wax	figures	were	dusted	and	set	in	their	places	,
和	作为	很快	作为	这	蜡	数据	是	掸去灰尘	和	放	在	他们的	地方	,

蜡像掸去灰尘并摆放在原位后，

['lɪzi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [frɑːk] ,

Lizzie	was	dressed	in	the	pink	frock	,
莉齐	曾是	穿着	在	这	粉色的	连衣裙	,

莉齐穿着粉色连衣裙，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ɑːfɪs] .

and	received	her	first	lesson	in	the	duties	of	her	new	office	.
和	已收到	她	第一的	课	在	这	职责	的	她	新的	办公室	.

她接受了新职务职责的第一堂课。

['mɪsɪz] . ['stænli] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Mrs	.	Stanley	went	round	the	show	with	a	cane	in	her	hand	,
太太	.	斯坦利	去	圆形的	这	展示	和	一个	甘蔗	在	她	手	,

斯坦利太太手里拄着拐杖在展览馆里转了一圈。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] ,

with	which	she	pointed	at	the	different	figures	ranged	along	each	side	,
和	哪个	她	尖	在	这	不同的	数据	范围	沿着	每个	边	,

她用手指着两侧排列着的不同人物，

['meɪkɪŋ] ['lɪzi] [rɪ'piːt] [iːtʃ] ['sentəns] ['æftər][hɜːr; hər] .

making	Lizzie	repeat	each	sentence	after	her	.
制作	莉齐	重复	每个	句子	后	她	.

让她跟着莉齐重复每一句话。

" [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [bɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,

"	Now	,	ladies	and	gentlemen	,	"	bawled	the	woman	,	"	this	is	Lady	Jane	Grey	,
"	现在	,	女士们	和	先生们	,	"	嚎啕大哭	这	女士	,	"	这	是	女士	简	灰色的	,

“现在，女士们先生们，”那女人大声说道，“这位是简·格雷夫人。”

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [kwiːn] ['meri] ,

who	had	her	head	cut	off	for	trying	to	kill	Queen	Mary	,
WHO	有	她	头	切	离开	为了	尝试	到	杀	女王	玛丽	,

她因试图刺杀玛丽女王而被斩首。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [huː] ['məːdəd] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] ['lʌndən] .

and	this	is	Mrs	.	Manning	who	murdered	another	man	in	London	.
和	这	是	太太	.	曼宁	WHO	被谋杀	其他	男人	在	伦敦	.

这位是曼宁夫人，她在伦敦谋杀了另一名男子。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	she	exclaimed	,
"	她	惊呼	,

她惊呼道：

[æz; əz] ['lɪzi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

as	Lizzie	touched	her	on	the	shoulder	to	suggest	that	the	historical	information
作为	莉齐	感动	她	在	这	肩膀	到	建议	那	这	历史	信息

[kən'sɜːrnɪŋ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['ækjərət] .

concerning	Lady	Jane	Grey	was	not	quite	accurate	.
有关	女士	简	灰色的	曾是	不是	相当	准确的	.

莉齐拍了拍她的肩膀，暗示有关简·格雷夫人的历史资料并不完全准确。

" ['leɪdi] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [kwiːn] ['meri] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪzi] ,
" Lady Jane didn't try to kill Queen Mary , " repeated Lizzie ,
" 女士 简 没有 尝试 到 杀 女王 玛丽 , " 重复 莉齐 ,

“简夫人并没有试图谋杀玛丽女王，”莉齐重复道。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [lɑːt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [hɑːrd] .
who began to think her lot might not be quite so hard .
WHO 开始 到 思考 她 很多 可能 不是 是 相当 所以 难的 .

她开始觉得自己的命运或许并没有那么艰难。

" [pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Perhaps you'll tell me Mrs . Manning didn't try to kill a man in London ,
" 也许 你会 告诉 我 太太 . 曼宁 没有 尝试 到 杀 一个 男人 在 伦敦 ,

“或许你会告诉我，曼宁夫人并没有在伦敦试图杀人，

[ænd; ənd] ['wɔznt] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [dres] ['æftərwərdz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['skɔːrnfəli] .
and wasn't hung in a black satin dress afterwards , " said the woman scornfully .
和 不是 悬挂 在 一个 黑色的 缎 裙子 然后 , " 说 这 女士 轻蔑地 .

“事后并没有被吊死，也没有穿黑色缎子连衣裙，”女人轻蔑地说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] , " [sed] ['lɪzi] [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] ,
" I don't know anything about Mrs . Manning , " said Lizzie shrinkingly ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 太太 . 曼宁 , " 说 莉齐 萎缩地 ,

“我对曼宁太太一无所知，”莉齐畏畏缩缩地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [gler] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .
as she caught sight of the angry glare in the woman's eyes .
作为 她 捕捉 视线 的 这 生气的 强光 在 这 女性的 眼睛 .

她瞥见了那女人眼中愤怒的目光。

" [noʊ] , [nɔːr] [juː; jʊ] [eɪnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪsɪz] . ['stænli] .
" No , nor you ain't wanted to know anything , " retorted Mrs . Stanley .
" 不 , 也不 你 不是 通缉 到 知道 任何事物 , " 反驳 太太 . 斯坦利 .

“不，你什么都不想知道，”斯坦利太太反驳道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [naɪ] [ɑːn]
" You ain't wanted to teach them as has been in the show business nigh on
" 你 不是 通缉 到 教 他们 作为 有 到过 在 这 展示 商业 夜 在
['twenti] [jɪr] ,
twenty year ,
二十 年 ,

“你不想教他们，因为你已经在演艺圈摸爬滚打了近二十年。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [duː] [æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [æz; əz] [its] [tɔːt] [jər] .
but just do as you're told , and learn the lesson as it's taught yer .
但 只是 做 作为 你是 讲述 , 和 学习 这 课 作为 它是 教授 你的 .

但你就照做，好好吸取教训。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
" And then she resumed her march round the show ,
" 和 然后 她 恢复 她 行进 圆形的 这 展示 ,

然后她继续绕着展馆走动。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fɪgjərz] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] - [ʌp] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]
giving the various figures names and characters in a jumbled - up fashion that
给予 这 各种各样的 数据 姓名 和 人物 在 一个 错杂 - 向上 时尚 那
['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzd] ['lɪzi] .
perfectly amazed Lizzie .
完美 惊叹 莉齐 .

她给各种人物起了名字，并赋予他们不同的性格，这种混乱的设定让莉齐惊叹不已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ,

For	she	could	read	,
为了	她	可以	读	,

因为她识字。

[waɪl] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['evər] ['mæstərd] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'jɑːnd] ['spelɪŋ]

while	no	one	else	in	the	company	had	ever	mastered	its	difficulties	beyond	spelling
尽管	不	一	别的	在	这	公司	有	曾经	精通	它是	困难	超过	拼写

[wɜːrdz][ʌv; əv] [θriː] ['letərz] ;

words	of	three	letters	;
字	的	三	信件	;

公司里其他人从未掌握过它的难点，除了拼写三个字母的单词之外；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hæd; həd]

and	so	the	account	of	those	the	figures	were	intended	to	represent	had
和	所以	这	帐户	的	那些	这	数据	是	故意的	到	代表	有

[bɪn] [rɪ'siːvd] ['vɜːrbəli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stænli] ,

been	received	verbally	by	Mrs	.	Stanley	,
到过	已收到	口头	经过	太太	.	斯坦利	,

因此，斯坦利夫人只是口头上得知了这些数字所代表的那些人的情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['sekənd] - [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	she	bought	them	second	-	hand	of	a	man	who	was	going	out	of	the
什么时候	她	买	他们	第二	-	手	的	一个	男人	WHO	曾是	去	出去	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

她是从一位即将退出该行业的男人那里买来的二手货。

['weðər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kaʊnts] [æt; ət][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪv] [aʊt] ,

Whether	the	original	accounts	at	all	agreed	with	those	she	now	gave	out	,
无论	这	原来的	账户	在	全部	同意	和	那些	她	现在	给予	出去	,

无论她最初的说法与她现在给出的说法是否一致，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

it	would	be	hard	to	decide	.
它	会	是	难的	到	决定	.

这很难决定。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [wʌn] .

She	stuck	to	it	that	her	version	was	the	only	correct	one	.
她	卡住	到	它	那	她	版本	曾是	这	仅有的	正确的	一	.

她坚持认为只有她的版本才是正确的。

[waɪl] ['lɪzi] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

While	Lizzie	,	who	had	read	a	good	many	of	the	books	from	the	Sunday	-
尽管	莉齐	,	WHO	有	读	一个	好的	许多	的	这	图书	从	这	星期日	-

[skuːl] ['laɪbreri] ,

school	library	,
学校	图书馆	,

莉齐读过主日学校图书馆里很多书，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [huː]

had	learned	a	very	different	account	of	the	various	historical	personages	who
有	学习	一个	非常	不同的	帐户	的	这	各种各样的	历史	人物	WHO

[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [wæks] - [wɜːrk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

were	supposed	to	be	represented	at	this	wax	-	work	exhibition	,
是	据称	到	是	代表	在	这	蜡	-	工作	展览	,

我了解到，对于这个蜡像展上应该展现的各位历史人物，却有截然不同的说法。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

and	it	was	difficult	to	disentangle	the	true	from	the	false	when	it
和	它	曾是	难的	到	解开	这	真的	从	这	错误的	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['les(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

came	to	her	turn	to	go	round	and	repeat	the	lesson	she	had	received	.
来了	到	她	转动	到	去	圆形的	和	重复	这	课	她	有	已收到	.

当轮到她复述她所接受的教训时，很难分辨真假。

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɑːn] ['taʊər] [hɪl] [fɔːr; fər] — "

"	Lady	Jane	Grey	was	beheaded	on	Tower	Hill	for	—	"
"	女士	简	灰色的	曾是	斩首	在	塔	爬坡道	为了	—	"

“简·格雷夫人在伦敦塔山被斩首，原因是——”

" [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['taʊər] [hɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɔːrd] ['mɪsɪz] . ['stænli] .

"	There	ain't	nothing	about	Tower	Hill	in	it	,	"	roared	Mrs	.	Stanley	.
"	那里	不是	没有什么	关于	塔	爬坡道	在	它	,	"	咆哮	太太	.	斯坦利	.

“里面根本没有关于塔山的事情！”斯坦利太太咆哮道。

" [juː; jʊ]['næsti] ['ɑːbstɪnət] ['hʌsi] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hɔːrswɪp] ,

"	You	nasty	obstinate	hussy	,	I'll	give	you	such	a	taste	of	horsewhip	,
"	你	可恶的	顽固	荡妇	, 患病的		给	你	这样的	一个	品尝	的	马鞭	,

“你这个卑鄙顽固的荡妇，我会让你尝尝马鞭的滋味！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

if	you	don't	mind	what	I	say	to	you	,
如果	你	不	头脑	什么	我	说	到	你	,

如果你不介意我跟你说的话，

[ðæt] [juːl] [biː; bi][wʌn][bɪg] [eɪk] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] .

that	you'll	be	one	big	ache	all	over	when	you	go	to	bed	to	-	night	.
那	你会	是	一	大的	疼痛	全部	超过	什么时候	你	去	到	床	到	-	夜晚	.

今晚睡觉时，你会浑身酸痛。

" ['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tə'rænɪk(ə)l] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ,

"	Lizzie	looked	at	her	tyrannical	mistress	and	shivered	,
"	莉齐	看起来	在	她	强横	情妇	和	瑟瑟发抖	,

莉齐看着她专横跋扈的女主人，不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	she	knew	she	would	not	hesitate	to	put	her	threat	into	execution	,
为了	她	知道	她	会	不是	犹豫	到	放	她	威胁	进入	执行	,

因为她知道自己会毫不犹豫地将威胁付诸行动。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['hɑːrdər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['gɑːrb(ə)ld] [ə'kaʊnts] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪsɪz] .

and	so	she	tried	harder	to	remember	the	garbled	accounts	delivered	by	Mrs	.
和	所以	她	尝试	更难	到	记住	这	混乱	账户	发表	经过	太太	.

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

于是她更加努力地记住斯坦利太太语无伦次的叙述。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɜːdəəz] , [huː] ['fɪgjərd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

In	the	case	of	Mrs	.	Manning	and	other	murderers	,	who	figured	largely	in	the	show	,
在	这	案件	的	太太	.	曼宁	和	其他	杀人犯	,	WHO	想	很大程度上	在	这	展示	,

以曼宁夫人和其他在剧中戏份颇重的凶手为例，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

she	had	little	difficulty	in	giving	the	exact	account	delivered	by	her	mistress	,
她	有	小的	困难	在	给予	这	精确的	帐户	发表	经过	她	情妇	,

她几乎毫不费力地就复述了女主人所说的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd]

because	**she**	**had**	**no**	**preconceived**	**ideas**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**,**	**never**	**having**	**heard**
因为	她	有	不	先入为主的	想法	到	得到	摆脱	的	,	绝不	拥有	听到

[ðer; ðər] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

their	**names**	**before**	**,**
他们的	姓名	前	,

因为她没有任何想要摆脱的先入为主的想法，之前也从未听过他们的名字。

[bʌt; bət] [wen] " ['blʌdi] ['meri] " [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [tʃaɪld][ɪn] [hævz] ,

but	**when**	**"**	**Bloody**	**Mary**	**"**	**was**	**credited**	**with**	**cutting**	**the**	**disputed**	**child**	**in**	**halves**	**,**
但	什么时候	"	血腥	玛丽	"	曾是	已认可	和	切割	这	争议	孩子	在	一半	,

但当“血腥玛丽”被认为是将有争议的孩子切成两半的凶手时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['dɪsə'pɪrd]

it	**was**	**so**	**clear**	**that**	**the**	**figure**	**of**	**Solomon**	**had**	**somehow**	**disappeared**
它	曾是	所以	清除	那	这	数字	的	所罗门	有	不知何故	消失

[frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] ,

from	**this**	**scene**	**,**
从	这	场景	,

很明显，所罗门的身影已经从这幅画面中消失了。

[ðæt] ['lɪzi] [wʌns] [mɔːr] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] .

that	**Lizzie**	**once**	**more**	**ventured**	**a**	**remonstrance**	**.**
那	莉齐	一次	更多的	冒险	一个	抗议	.

于是莉齐再次提出抗议。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stænli] [stɪl] ['kærid] ,

But	**a**	**sharp**	**cut**	**with**	**the**	**cane**	**that**	**Mrs**	**.**	**Stanley**	**still**	**carried**	**,**
但	一个	锋利的	切	和	这	甘蔗	那	太太	.	斯坦利	仍然	携带	,

但斯坦利太太仍然随身携带的手杖狠狠地砍了一下她。

[suːn] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪktəm]

soon	**reduced**	**her**	**historical**	**knowledge**	**to**	**a**	**quiet**	**acquiescence**	**in**	**the**	**dictum**
很快	减少	她	历史	知识	到	一个	安静的	默认	在	这	格言

[ʌv; əv][ɪts] ['leɪtɪst] [ɪk'spoʊnənt] ,

of	**its**	**latest**	**exponent**	**,**
的	它是	最新的	指数	,

很快，她对历史的了解就简化为对该理论最新倡导者言论的默许。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['biːɪŋ] ['mɜːdəəz] [ə'gen] , ['lɪzi] [gɑːt][ɑːn] ['betər] .

and	**the**	**next**	**being**	**murderers**	**again**	**,**	**Lizzie**	**got**	**on**	**better**	**.**
和	这	下一个	存在	杀人犯	再次	,	莉齐	得到	在	更好的	.

接下来遇到的又是杀人犯，莉齐的情况好多了。

[wʌn] [mɔːr] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['stænli] ,

One	**more**	**round**	**,**	**and**	**then**	**Mrs**	**.**	**Stanley**	**,**
一	更多的	圆形的	,	和	然后	太太	.	斯坦利	,

再来一轮，然后是斯坦利夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['meri] , [prə'naʊnst] [hɜːr; hər]

with	**a**	**critical**	**eye**	**to**	**Lady**	**Jane**	**Grey**	**and**	**Bloody**	**Mary**	**,**	**pronounced**	**her**
和	一个	批判的	眼睛	到	女士	简	灰色的	和	血腥	玛丽	,	发音	她

[dɪ'lɪvərəns] " ['prɪti] [wel] .

deliverance	**"**	**pretty**	**well**	**.**
解救	"	漂亮的	出色地	.

以批判的眼光审视简·格雷夫人和血腥玛丽，并宣布她的救赎“相当不错”。

" [ðiːz] [tuː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	**These**	**two**	**,**	**however**	**,**	**had**	**to**	**be**	**repeated**	**,**
"	这些	二	,	然而	,	有	到	是	重复	,

然而，这两件事必须重复进行。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪdiəs]

and	then	Lizzie	was	left	to	make	a	further	acquaintance	with	the	hideous
和	然后	莉齐	曾是	左边	到	制作	一个	更远	熟人	和	这	可怕

['wæksn] ['efɪdʒiz] ,

waxen	effigies	,
蜡质	人偶	,

然后，莉齐就不得不继续与那些丑陋的蜡像“亲密接触”了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['stænli] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

while	Mrs	.	Stanley	went	off	to	superintend	the	preparations	for	dinner	.
尽管	太太	.	斯坦利	去	离开	到	督	这	准备工作	为了	晚餐	.

斯坦利太太去监督晚餐的准备工作。

['lɪzi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [baɪ] [weɪ]

Lizzie	had	had	nothing	but	a	few	slices	of	bread	and	dripping	by	way
莉齐	有	有	没有什么	但	一个	很少	切片	的	面包	和	滴落	经过	方式

[ʌv; əv] [fu:d] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['sætərdeɪ] ,

of	food	since	the	previous	Saturday	,
的	食物	自从	这	以前的	周六	,

自上周六以来，莉齐除了几片面包和滴落的油脂外，什么也没吃过。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bi:f] - [steɪk] [ænd; ənd] [nu:] [bred] ,

but	to	-	day	she	had	a	good	dinner	of	beef	-	steak	and	new	bread	,
但	到	-	天	她	有	一个	好的	晚餐	的	牛肉	-	牛排	和	新的	面包	,

但今天她吃了一顿丰盛的晚餐，包括牛排和新面包。

[ænd; ənd] [felt] ['betər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['i:tn]

and	felt	better	prepared	for	the	opening	of	the	show	after	she	had	eaten
和	毛毡	更好的	准备	为了	这	开幕	的	这	展示	后	她	有	吃

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

吃完之后，她感觉自己为演出开幕做好了更充分的准备。

[ðɪs] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] ,

This	corner	of	the	race	-	course	,	where	they	had	taken	up	their	quarters	,
这	角落	的	这	种族	-	课程	,	在哪里	他们	有	已采取	向上	他们的	四分之一	,

他们就住在赛马场的这个角落里，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wi:k] .

was	just	like	the	fair	-	ground	she	had	visited	the	previous	week	.
曾是	只是	喜欢	这	公平的	-	地面	她	有	到访	这	以前的	星期	.

跟她上周去的游乐场一模一样。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [wen] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [red] ['kɜ:rt(ə)n]

She	recalled	the	disgust	she	had	felt	when	standing	outside	the	faded	red	curtain
她	召回	这	厌恶	她	有	毛毡	什么时候	常设	外部	这	褪色	红色的	窗帘

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

across	the	doorway	,
穿过	这	门口	,

她回忆起当时站在门口那块褪色的红色帘子外时所感受到的厌恶之情。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [smelt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [ænd; ənd] ['pærəfɪn] [fju:mz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

and	first	smelt	the	sawdust	and	paraffin	fumes	with	which	the	atmosphere
和	第一的	冶炼	这	锯末	和	石蜡	烟雾	和	哪个	这	气氛

[wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .

was	charged	.
曾是	带电	.

首先闻到了空气中弥漫的锯末和石蜡的气味。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [kloʊzd] ,

Now	that	the	lamps	were	all	alight	,	and	the	back	door	closed	,
现在	那	这	灯	是	全部	点燃	,	和	这	后退	门	关闭	,

现在所有的灯都亮了，后门也关上了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kə'mens] ,

and	the	show	ready	for	business	to	commence	,
和	这	展示	准备好	为了	商业	到	开始	,

一切准备就绪，演出即将开始。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrsəbli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ]

the	recollections	of	that	scene	was	brought	forcibly	back	to	her	recollection	by
这	回忆	的	那	场景	曾是	带来	强制	后退	到	她	回忆	经过

[ðə; ði] [smel] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	smell	that	almost	immediately	pervaded	the	place	.
这	闻	那	几乎	立即地	弥漫	这	地方	.

那股气味几乎立刻弥漫了整个空间，强行将她对那一幕的回忆拉回了现实。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	fool	she	had	been	!
什么	一个	傻子	她	有	到过	!

她真是个傻瓜！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

She	did	not	need	anyone	else	to	tell	her	,
她	做过	不是	需要	任何人	别的	到	告诉	她	,

她不需要别人告诉她。

[ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

that	in	trying	to	escape	from	the	duties	of	her	own	station	in	life	,
那	在	尝试	到	逃脱	从	这	职责	的	她	自己的	车站	在	生活	,

她试图逃避自己社会地位所带来的责任，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

she	had	thrown	herself	into	a	slavery	that	was	ten	times	worse	than	anything
她	有	抛掷	她自己	进入	一个	奴隶制	那	曾是	十	时代	更糟	比	任何事物

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ʌv; əv]

she	could	have	imagined	possible	when	she	was	in	a	comfortable	place	of
她	可以	有	想象	可能的	什么时候	她	曾是	在	一个	舒服的	地方	的

[də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] .

domestic	service	.
国内的	服务	.

她投身于一种比她在舒适的家庭佣人环境中所能想象到的任何事情都要糟糕十倍的奴役之中。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] ['oʊvər][ðə; ði] [plaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	might	have	relapsed	into	tears	of	self	-	pity	over	the	plight	she	had
她	可能	有	复发	进入	眼泪	的	自己	-	遗憾	超过	这	困境	她	有

[brɔːt] [hɜːr'self]['ɪntuː] ,

brought	herself	into	,
带来	她自己	进入	,

她或许会再次陷入自怜自艾的泪水中，为自己造成的困境而感到愧疚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stænli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	there	was	Stanley	at	the	door	,
但	那里	曾是	斯坦利	在	这	门	,

但斯坦利站在门口。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [les] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and **if** **he** **took** **a** **less** **active** **part** **in** **the** **management** **of** **affairs** **than** **his**
和 如果 他 采取 一个 较少的 积极的 部分 在 这 管理 的 事务 比 他的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

如果他不像妻子那样积极参与家务管理，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɪzi] [maɪt] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
he **would** **not** **fail** **to** **tell** **her** **of** **anything** **Lizzie** **might** **do** **that** **was** **not**
他 会 不是 失败 到 告诉 她 的 任何事物 莉齐 可能 做 那 曾是 不是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] " ['bɪznəs] .
calculated **to** **promote** **the** **"** **business** **.**
计算 到 推动 这 " 商业 .

如果莉齐做了任何不利于“生意”发展的事情，他都会毫不犹豫地告诉她。

" [naʊ] , [terz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendənt] [æt; ət][ə; eɪ][wæks] - [wɜːrk] [ʃoʊ] ,
" **Now** **,** **tears** **in** **the** **attendant** **at** **a** **wax** **-** **work** **show** **,**
" 现在 , 眼泪 在 这 服务员 在 一个 蜡 - 工作 展示 ,

“现在，蜡像馆工作人员的眼泪……”

[huːz] [lɑːt][ɪn][laɪf][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['roʊzi][æz; əz][hɜːr; hər] ['gɔːdi] [dres] , [wʊd]
whose **lot** **in** **life** **is** **supposed** **to** **be** **as** **rosy** **as** **her** **gaudy** **dress** **,** **would**
谁 很多 在 生活 是 据称 到 是 作为 红润 作为 她 艳丽的 裙子 , 会
['nevər] [duː] ;
never **do** **;**
绝不 做 ;

她的人生本应像她那件艳丽的裙子一样美好，但她绝不会这么做；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
and **when** **the** **man** **,** **thrusting** **his** **head** **behind** **the** **curtain** **,**
和 什么时候 这 男人 , 推进 他的 头 在后面 这 窗帘 ,

当那人把头探到窗帘后面时，

[sɔː] ['lɪzi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ænd; ənd]['taɪərd] , [hiː; hi]
saw **Lizzie** **sitting** **down** **in** **one** **corner** **looking** **very** **woe** **-** **begone** **and** **tired** **,** **he**
锯 莉齐 坐着 向下 在 一 角落 寻找 非常 悲哀 - 走开 和 疲劳的 , 他
[rɔːrd] [aʊt] :
roared **out** **:**
咆哮 出去 :

他看见莉齐独自坐在角落里，一副愁容满面、疲惫不堪的样子，便大声喊道：

" [kʌm] [naʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] !
" **Come** **now** **,** **that** **won't** **do** **!**
" 来 现在 , 那 惯于 做 !

“不行，那样可不行！”

[dʒʌst][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [brɪsk] , [ænd; ənd] [lʊk] ['laɪvli] , [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
Just **jump** **up** **and** **be** **brisk** **,** **and** **look** **lively** **,** **not** **like** **a** **monkey** **going** **to**
只是 跳 向上 和 是 轻快 , 和 看 热闹 , 不是 喜欢 一个 猴 去 到
[biː; bi] [hʌŋ] !
be **hung** **!**
是 悬挂 !

跳起来，动作轻快，看起来精神抖擞，别像只即将被吊死的猴子！

" [ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laʊd] [bɔːl] [ʌv; əv] , " [wɔːk] [ʌp] , [wɔːk] [ʌp]
" **Then** **the** **curtain** **dropped** **,** **and** **above** **the** **loud** **bawling** **of** **,** **"** **Walk** **up** **,** **walk** **up**
" 然后 这 窗帘 掉落 , 和 多于 这 大声 嚎啕大哭 的 , " 走 向上 , 走 向上
, ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
, **ladies** **and** **gentlemen** **,**
, 女士们 和 先生们 ,

然后幕布落下，伴随着响亮的叫喊声：“上台吧，上台吧，女士们先生们！”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [best] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [fiːt]

and **see** **the** **best** **sight** **at** **the** **races** **,** **"** **she** **could** **hear** **the** **clatter** **of** **feet**

和 看 这 最好的 视线 在 这 种族 , " 她 可以 听到 这 哒 的 脚

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside **,**

外部 ,

“还能看到赛马场上最精彩的景象，”她能听到外面传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['heipəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [rʌf]

and **the** **rattle** **of** **halfpence** **,** **and** **the** **next** **minute** **a** **little** **knot** **of** **rough**

和 这 嘎嘎作响 的 半便士 , 和 这 下一个 分钟 一个 小的 结 的 粗糙的

[bɔɪz] ,

boys **,**

男孩们 ,

还有半便士硬币的叮当声，紧接着，一群粗鲁的男孩走了过来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['lɪzɪz]

laughing **and** **chaffing** **each** **other** **,** **pushed** **their** **way** **into** **the** **show** **,** **and** **Lizzie's**

笑 和 摩擦 每个 其他 , 推动 他们的 方式 进入 这 展示 , 和 莉齐的

[wɜːrk] [bɪ'gæn] .

work **began** **.**

工作 开始 .

他们一边互相打趣、互相嘲讽，一边挤进演出场地，莉齐的工作开始了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

But **her** **voice** **trembled** **now** **that** **she** **was** **in** **the** **actual** **presence** **of** **her**

但 她 嗓音 颤抖 现在 那 她 曾是 在 这 实际的 在场 的 她

[fɜːrst] ['ɔːdiəns] ,

first **audience** **,**

第一的 观众 ,

但当她真正面对第一批听众时，她的声音却颤抖了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] :

and **she** **faltered** **so** **much** **that** **one** **of** **them** **called** **out** **:**

和 她 犹豫不决 所以 很多 那 一 的 他们 称为 出去 :

她语无伦次，以至于其中一人喊道：

" [kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [jʌŋ] ['wʊmən] .

" **Come** **,** **speak** **up** **,** **young** **woman** **.**

" 来 , 说话 向上 , 年轻的 女士 .

“来，小姑娘，说出来。”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , ['stænliːz] [hed] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] : " [kʌm]

" **The** **next** **minute** **,** **Stanley's** **head** **was** **pushed** **in** **,** **and** **he** **said** **sharply** **:** **"** **Come**

" 这 下一个 分钟 , 斯坦利的 头 曾是 推动 在 , 和 他 说 尖锐地 : " 来

, [biː; bi] [brɪsk] [ðer; ðər] ,

, **be** **brisk** **there** **,**

, 是 轻快 那里 ,

下一刻，斯坦利的头被按了进去，他厉声说道：“快点，快点儿。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "

and **show** **the** **gentlemen** **round** **the** **show** **.** **"**

和 展示 这 先生们 圆形的 这 展示 . "

然后带领这些先生们参观展览。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [gɑːspt] ['lɪzi] ;

" **I** **am** **,** **"** **gasped** **Lizzie** **;**

" 我 是 , " 倒吸一口气 莉齐 ;

“我是，”莉齐喘着气说；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:z] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər]

but	she	was	obliged	to	seize	hold	of	the	rail	behind	which	the	figures	were
但	她	曾是	有义务	到	抢占	抓住	的	这	轨	在后面	哪个	这	数据	是

[reɪndʒd] ,

ranged	,
范围	,

但她不得不抓住栏杆，那些人物就排列在栏杆后面。

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

to	support	herself	for	a	minute	or	two	.
到	支持	她自己	为了	一个	分钟	或者	二	.

支撑自己一两分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntnəs] [went] [ɔ:f] ,

But	the	faintness	went	off	,
但	这	模糊	去	离开	,

但昏厥感消失了。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]

and	Lizzie	went	on	with	her	description	until	this	party	of	visitors	had
和	莉齐	去	在	和	她	描述	直到	这	派对	的	访客	有

[geɪzd] [ðer; ðər] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] - [aɪd] ,

gazed	their	fill	at	the	glass	-	eyed	,
凝视	他们的	充满	在	这	玻璃	-	眼睛	,

莉齐继续描述着，直到这群游客看够了那双玻璃眼珠子。

['wʊd(ə)n] - [feɪst] [mɔn'strɔsɪti:z] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

wooden	-	faced	monstrosities	,	and	by	the	time	they	had	departed	,
木制的	-	面对	怪物	,	和	经过	这	时间	他们	有	已离开	,

那些面目狰狞、面目狰狞的怪物，等他们离开时，

[ə'nʌðər] ['pɑ:rti][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd]

another	party	had	gathered	and	were	waiting	to	be	admitted	,	and
其他	派对	有	聚集	和	是	等待	到	是	承认	,	和

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][faɪld][ɪn] ,

when	they	had	filed	in	,
什么时候	他们	有	已提交	在	,

另一批人已经聚集在一起，等待入场，当他们鱼贯而入时，

['lɪzi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [haʊ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl]

Lizzie	began	again	,	and	once	more	detailed	how	Lady	Jane	Grey	tried	to	kill
莉齐	开始	再次	,	和	一次	更多的	详细的	如何	女士	简	灰色的	尝试	到	杀

[kwi:n] ['meri] ,

Queen	Mary	,
女王	玛丽	,

莉齐又开始讲述，再次详细描述了简·格雷夫人是如何试图刺杀玛丽女王的。

[ænd; ənd] " ['blʌdi] ['meri] " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][tʃaɪld] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['sɑ:ləmən][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

and	"	Bloody	Mary	"	ordered	the	child	brought	before	Solomon	to	be	divided	.
和	"	血腥	玛丽	"	订购	这	孩子	带来	前	所罗门	到	是	分割	.

“血腥玛丽”下令将带到所罗门面前的孩子剖开。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd]

She	could	see	a	grim	smile	on	the	faces	of	one	or	two	visitors	as	they	listened
她	可以	看	一个	严峻	微笑	在	这	面孔	的	一	或者	二	访客	作为	他们	听着

[tu:; tə] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['di:teɪlz] ,

to	these	wonderful	details	,
到	这些	精彩的	细节	,

她看到一两位访客在聆听这些精彩细节时，脸上露出了苦笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] ['ɔːltər][hɜːr; hər] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	she	did	not	dare	alter	her	statements	in	the	least	,
但	她	做过	不是	敢	改变	她	声明	在	这	至少	,

但她丝毫不敢更改自己的说法。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]

for	fear	of	the	horsewhipping	that	would	certainly	follow	upon	such	a	breach	of
为了	害怕	的	这	鞭打马匹	那	会	当然	跟随	之上	这样的	一个	违反	的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

因为害怕违反纪律后必然会遭到鞭答，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪk(ə)l] [toʊn] ['tɒti]

and	so	she	repeated	the	words	at	last	in	the	same	mechanical	tone	Tottie
和	所以	她	重复	这	字	在	最后的	在	这	相同的	机械的	语气	托蒂

[hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ,

had	adopted	,
有	已采用	,

于是，她最终用托蒂那种机械的语气重复了那些话。

[ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

and	scarcely	knew	what	she	was	saying	before	the	weary	day	came	to	an
和	几乎	知道	什么	她	曾是	说	前	这	厌倦	天	来了	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

在疲惫的一天结束之前，她几乎不知道自己在说什么。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ;

Round	and	round	she	went	,	repeating	the	words	to	various	parties	of	visitors	;
圆形的	和	圆形的	她	去	,	重复	这	字	到	各种各样的	各方	的	访客	;

她绕着圈子走来走去，对着不同的来访者重复着这些话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] ['miːtɪŋ] ,

for	they	were	new	-	comers	to	this	race	meeting	,
为了	他们	是	新的	-	来者	到	这	种族	会议	,

因为他们是第一次参加这场赛马会，

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [wɜːrk] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

and	the	wax	-	work	show	was	a	novelty	that	everybody	wanted	to	see	.
和	这	蜡	-	工作	展示	曾是	一个	新奇	那	大家	通缉	到	看	.

蜡像展是一项新奇的活动，人人都想去看。

[soʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

So	business	was	brisk	all	day	,	and	far	into	the	night	,
所以	商业	曾是	轻快	全部	天	,	和	远的	进入	这	夜晚	,

所以生意从早到晚都很兴隆。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stænliːz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪktɪmz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪs'gʌst] .

to	Mrs	.	Stanley's	great	satisfaction	and	her	victim's	intolerable	disgust	.
到	太太	.	斯坦利的	伟大的	满意	和	她	受害者的	无法容忍	厌恶	.

斯坦利夫人对此非常满意，而她的受害者则感到无比厌恶。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] , [hɜːr; hər] [bæk] [eɪkt] , [hɜːr; hər] [fiːt] [eɪkt] ,

Her	head	ached	,	her	back	ached	,	her	feet	ached	,
她	头	疼痛	,	她	后退	疼痛	,	她	脚	疼痛	,

她头疼，背疼，脚也疼。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [frʌm; frəm] [bɔːl] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'mɪd][ðə; ði] [fjuːmz]

her	throat	was	sore	and	parched	from	bawling	incessantly	amid	the	fumes
她	喉	曾是	疮	和	干渴	从	嚎啕大哭	不已	之中	这	烟雾

[ʌv; əv] ['pærəfɪn] ,

of	paraffin	,
的	石蜡	,

她因为在煤油烟雾中不停地嚎啕大哭，嗓子又干又痛。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [keɪm] ,

and	when	at	last	,	the	hour	of	release	came	,
和	什么时候	在	最后的	,	这	小时	的	发布	来了	,

最终，释放的时刻到来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['tɔːdri] ['faɪnəri][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]

and	she	could	take	off	her	tawdry	finery	and	lie	down	on	the	sack	of
和	她	可以	拿	离开	她	庸俗的	服饰	和	说谎	向下	在	这	解雇	的

[strɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['vɪzɪtər]

straw	that	was	thrown	in	at	the	back	door	as	soon	as	the	last	visitor
稻草	那	曾是	抛掷	在	在	这	后退	门	作为	很快	作为	这	最后的	游客

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

had	departed	,
有	已离开	,

她可以脱下俗艳的华服，躺在后门边扔进来的那袋稻草上，那袋稻草是在最后一个访客离开后立刻扔进去的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] [aʊt] :

she	could	only	stretch	out	her	arms	and	sob	out	:
她	可以	仅有的	拉紧	出去	她	武器	和	哭泣	出去	:

她只能伸开双臂，放声痛哭:

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	wish	I	had	died	before	I	ran	away	from	you	.
我	希望	我	有	死亡	前	我	跑	离开	从	你	.

我真希望在逃离你之前就死了。

" ['mɪsɪz] . ['stænli] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Stanley	was	well	pleased	with	her	day's	work	and	the	store	of
"	太太	.	斯坦利	曾是	出色地	高兴	和	她	天	工作	和	这	店铺	的

[pens] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

pence	that	had	been	collected	at	the	entrance	,
便士	那	有	到过	集	在	这	入口	,

斯坦利太太对她当天的工作以及在门口募集到的便士数量非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set]['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ðæt] ['lɪzi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

and	she	set	open	the	back	door	that	Lizzie	might	have	some	share	in	the
和	她	放	打开	这	后退	门	那	莉齐	可能	有	一些	分享	在	这

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [went] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd]

feasting	and	merry	-	making	that	always	went	on	among	themselves	after	a	good
盛宴	和	欢乐	-	制作	那	总是	去	在	之中	他们自己	后	一个	好的

['deɪz] ['bɪznəs] .

day's	business	.
天	商业	.

她打开了后门，让莉齐也能参与到他们一天工作结束后总会举行的宴饮和欢庆活动中来。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

But	Lizzie	had	no	heart	for	merry	-	making	,
但	莉齐	有	不	心	为了	欢乐	-	制作	,

但莉齐对玩乐毫无兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [dʒests][ænd; ənd] ['raɪətəs] ['læftər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən]

and	the	coarse	jests	and	riotous	laughter	would	rather	have	disgusted	than
和	这	粗	笑话	和	暴乱的	笑声	会	相当	有	厌恶	比

[pliːzd] [hɜːr; hər] ,

pleased	her	,
高兴	她	,

那些粗俗的玩笑和喧闹的笑声非但没有让她高兴，反而让她感到厌恶。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] .

even	if	she	had	been	well	.
甚至	如果	她	有	到过	出色地	.

即使她身体健康。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [traɪp] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ðæt] [wʌz; wəz]

Neither	did	she	care	for	the	bountiful	supper	of	tripe	and	onions	that	was
两者都不	做过	她	关心	为了	这	丰富	晚餐	的	肚	和	洋葱	那	曾是

['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

handed	up	to	her	.
递交	向上	到	她	.

她对端上来的丰盛的牛肚和洋葱晚餐也毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] [tuː; tə] [iːt] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [rest] ,

She	felt	too	sick	and	sore	to	eat	;	she	only	longed	for	rest	,
她	毛毡	也	生病的	和	疮	到	吃	;	她	仅有的	渴望	为了	休息	,

她感到身体不适，浑身疼痛，吃不下东西；她只想好好休息。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

and	to	be	able	to	go	back	to	her	mother	and	the	situation	she
和	到	是	有能力的	到	去	后退	到	她	母亲	和	这	情况	她

[hæd; həd][soʊ] ['ræʃli] [left] .

had	so	rashly	left	.
有	所以	贸然	左边	.

能够回到母亲身边，回到她当初草率离开的环境中。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['drɪri] [raʊnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] , [ænd; ənd]

But	the	next	day	,	the	same	dreary	round	had	to	be	gone	through	,	and
但	这	下一个	天	,	这	相同的	凄凉	圆形的	有	到	是	已消失	通过	,	和

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

但第二天，同样枯燥乏味的循环又要重复一遍，第三天，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fer] [wʌz; wəz] [held] ['æftər][ðə; ði]['reɪsɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

and	the	next	,	for	a	sort	of	fair	was	held	after	the	races	were	over	,
和	这	下一个	,	为了	一个	种类	的	公平的	曾是	握住	后	这	种族	是	超过	,

其次，赛马结束后还举行了一种集市。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [ə'gen] ,

and	then	they	journeyed	on	again	,
和	然后	他们	旅程	在	再次	,

然后他们再次踏上旅程。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

farther	and	farther	from	the	spot	to	which	the	runaway	was	longing	to
更远	和	更远	从	这	点	到	哪个	这	逃跑	曾是	渴望	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

离逃亡者渴望回去的地方越来越远。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

ANOTHER	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE	.
其他	神秘	消失	.

又一起神秘失踪案。

[wen] ['lɪzɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [hɜ:r; hər]['mæstər] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]

WHEN	Lizzie's	flight	was	discovered	,	her	master	went	at	once	to	tell	her
什么时候	莉齐的	航班	曾是	发现	,	她	掌握	去	在	一次	到	告诉	她

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,

mother	and	father	,
母亲	和	父亲	,

莉齐逃跑的事被发现后，她的主人立刻去告诉了她的父母。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɛts] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [pə'li:s]

and	advised	that	Mr	.	Betts	should	go	with	him	and	inform	the	police
和	建议	那	先生	.	赌注	应该	去	和	他	和	通知	这	警察

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

of	what	had	happened	.
的	什么	有	发生	.

并建议贝茨先生和他一起去，向警方报告所发生的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

This	was	done	,	and	by	ten	o'clock	that	Sunday	morning	,
这	曾是	完毕	,	和	经过	十	点钟	那	星期日	早晨	,

事情办妥了，到了星期天早上十点，

['evri] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ]

every	policeman	in	the	town	had	received	instructions	to	look	after	a	girl	in	a
每一个	警察	在	这	镇	有	已收到	指示	到	看	后	一个	女孩	在	一个

[strɔ:] [hæt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

straw	hat	carrying	a	bundle	.
稻草	帽子	携带	一个	捆	.

镇上所有警察都接到指示，要留意一个戴着草帽、抱着包裹的女孩。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

But	,	as	we	know	,
但	,	作为	我们	知道	,

但是，正如我们所知，

['lɪzi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ði:z]

Lizzie	was	not	likely	to	be	met	with	near	any	of	the	routes	these
莉齐	曾是	不是	可能	到	是	遇见	和	靠近	任何	的	这	路线	这些

[pə'li:smən] [wʊd] [trə'vɜ:rs] ;

policemen	would	traverse	;
警察	会	横穿	;

莉齐不太可能在这些警察巡逻的路线附近遇到；

[ænd; ənd][soʊ][dʒæk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

and	so	Jack	and	her	father	,	as	well	as	her	master	and	mistress	,
和	所以	杰克	和	她	父亲	,	作为	出色地	作为	她	掌握	和	情妇	,

所以杰克和她的父亲，以及她的主人和女主人，

[went] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

went	in	vain	to	the	police	-	station	for	news	of	her	,
去	在	徒劳	到	这	警察	-	车站	为了	消息	的	她	,

他徒劳地前往警察局打听她的消息。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

for	no	one	had	seen	a	girl	answering	such	a	description	as	was	given	,
为了	不	一	有	已见	一个	女孩	回答	这样的	一个	描述	作为	曾是	给定	,

因为没有人见过符合这种描述的女孩。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .

within	reach	of	the	town	that	day	.
之内	抵达	的	这	镇	那	天	.

那天就在小镇附近。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

From	sheer	inability	to	sit	still	and	do	nothing	,
从	透明	无力	到	坐	仍然	和	做	没有什么	,

因为他根本无法静坐不动，什么也不做，

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðəm'selvz] .

Jack	and	his	father	had	gone	in	search	of	her	themselves	.
杰克	和	他的	父亲	有	已消失	在	搜索	的	她	他们自己	.

杰克和他的父亲亲自去找她了。

['emə] ['rʌsl] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ;

Emma	Russell	was	visited	,	and	asked	all	sorts	of	questions	;
艾玛	罗素	曾是	到访	,	和	问	全部	排序	的	问题	;

有人拜访了艾玛·罗素，并问了她各种各样的问题；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪzi] [dɪd][nɑːt] [laɪk] ['sɜːrvɪs] ,

but	beyond	the	fact	that	Lizzie	did	not	like	service	,
但	超过	这	事实	那	莉齐	做过	不是	喜欢	服务	,

但除了莉齐不喜欢服务之外，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

and	wanted	to	go	home	and	help	her	mother	with	the	washing	,	she
和	通缉	到	去	家	和	帮助	她	母亲	和	这	洗涤	,	她

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

她想回家帮妈妈洗衣服，但她什么都不懂。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Certainly	she	had	never	heard	her	say	anything	about	going	away	.
当然	她	有	绝不	听到	她	说	任何事物	关于	去	离开	.

她当然从未听她说过要离开的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

She	had	not	seen	her	for	a	week	;
她	有	不是	已见	她	为了	一个	星期	;

她已经一个星期没见到她了；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [tə'geðər] [ɑːn]

for	although	they	had	arranged	to	meet	and	walk	home	together	on
为了	虽然	他们	有	安排	到	见面	和	走	家	一起	在

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

虽然他们已经约好周三见面一起回家，

[ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['lɪzi] ['nevər]

and	Emma	had	waited	at	the	corner	of	the	road	for	her	,	Lizzie	never
和	艾玛	有	等待	在	这	角落	的	这	路	为了	她	,	莉齐	绝不

[keɪm] ,

came	,
来了	,

艾玛在路口等她，莉齐却始终没有出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['emə] ,

and	she	,	Emma	,
和	她	,	艾玛	,

还有她，艾玛，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

had	been	obliged	to	run	all	the	way	home	to	make	up	for	the	time	she
有	到过	有义务	到	跑步	全部	这	方式	家	到	制作	向上	为了	这	时间	她

[hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

had	wasted	in	waiting	.
有	浪费	在	等待	.

她不得不一路跑回家，以弥补等待所浪费的时间。

[dʒæk] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] ,

Jack	pondered	over	this	;	for	,
杰克	沉思	超过	这	;	为了	,

杰克仔细思考着这件事；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

although	there	seemed	nothing	in	it	likely	to	lead	to	the	solution	of	the
虽然	那里	似乎	没有什么	在	它	可能	到	带领	到	这	解决方案	的	这

['mɪstəri] [æt; ət][fɜːrst] ,

mystery	at	first	,
神秘	在	第一的	,

虽然起初看起来其中没有任何线索能够解开这个谜团，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

taken	in	connection	with	another	little	bit	of	information	that	he	learned	during	the
已采取	在	联系	和	其他	小的	少量	的	信息	那	他	学习	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

结合他当天了解到的另一点信息来看，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

it	might	have	some	important	bearing	in	the	case	.
它	可能	有	一些	重要的	轴承	在	这	案件	.

这或许会对案件产生重要影响。

['lɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðæt] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ;

Lizzie	had	been	out	that	Wednesday	evening	,	he	heard	;
莉齐	有	到过	出去	那	周三	晚上	,	他	听到	;

他听说莉齐周三晚上不在家；

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['snoʊfiːld] [wɪð; wɪθ]

for	someone	had	seen	her	hurrying	in	the	direction	of	Snowfields	with
为了	某人	有	已见	她	匆忙	在	这	方向	的	雪地	和

[hɜːr; hər] [best] [hæt][ɑːn] ,

her	best	hat	on	,
她	最好的	帽子	在	,

因为有人看到她戴着最好的帽子，匆匆朝着雪原的方向走去。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frend] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [fer] ,

and	another	friend	had	seen	her	leave	the	fair	,
和	其他	朋友	有	已见	她	离开	这	公平的	,

另一位朋友也看到她离开了集市。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] .

talking	to	a	stout	woman	dressed	in	a	plaid	shawl	.
说	到	一个	肥硕	女士	穿着	在	一个	格子图案	披肩	.

与一位身穿格子披肩的丰腴妇女交谈。

[ðə; ði] [frend] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] ['lɪzi] ,

The	friend	had	not	spoken	to	Lizzie	,
这	朋友	有	不是	说	到	莉齐	,

朋友没有和莉齐说过话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]

for	he	thought	the	woman	might	be	a	neighbour	who	had	come	to	take
为了	他	想法	这	女士	可能	是	一个	邻居	WHO	有	来	到	拿

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

care	of	her	,
关心	的	她	,

因为他觉得这个女人可能是邻居，来照顾她的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['lɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

as	it	was	rather	late	for	a	girl	like	Lizzie	to	be	out	.
作为	它	曾是	相当	晚的	为了	一个	女孩	喜欢	莉齐	到	是	出去	.

对于像莉齐这样的女孩来说，时间确实有点晚了。

[soʊ]['dʒæks][nekst] [kwest] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ,

So	Jack's	next	quest	was	for	this	woman	,
所以	杰克的	下一个	寻求	曾是	为了	这	女士	,

所以杰克的下一个任务就是找到这个女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɔːr] [ə; eɪ]

and	he	went	home	to	ask	his	mother	which	of	the	neighbours	wore	a
和	他	去	家	到	问	他的	母亲	哪个	的	这	邻居	穿着	一个

[plæd] [ʃɔːl] .

plaid	shawl	.
格子图案	披肩	.

于是他回家问他妈妈，邻居中谁戴着格子披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔːrn][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] ;

And	the	garments	usually	worn	by	everybody	they	knew	were	discussed	;
和	这	服装	通常	磨损	经过	大家	他们	知道	是	讨论	;

他们还讨论了他们认识的每个人通常穿的衣服；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [plæd] [ʃɔːlz] ,

but	only	about	two	had	ever	been	seen	in	plaid	shawls	,
但	仅有的	关于	二	有	曾经	到过	已见	在	格子图案	披肩	,

但此前只有大约两个人被人见过披着格子披肩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	they	were	by	no	means	stout	individuals	.
和	他们	是	经过	不	方法	肥硕	个人	.

而且他们绝非身材魁梧之人。

[bʌt; bət] [stɪl] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	still	Jack	went	to	make	inquiries	of	them	,
但	仍然	杰克	去	到	制作	查询	的	他们	,

但杰克还是去向他们打听了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eni] [strɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]

for	he	was	ready	to	catch	at	any	straw	that	was	likely	to	afford	a
为了	他	曾是	准备好	到	抓住	在	任何	稻草	那	曾是	可能	到	买得起	一个

[kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ;

clue	to	the	heart	of	this	mystery	;
线索	到	这	心	的	这	神秘	;

因为他随时准备抓住任何可能揭开这个谜团核心的线索；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	,	of	course	,	he	met	with	blank	disappointment	.
但	,	的	课程	,	他	遇见	和	空白的	失望	.

当然，他得到的只有空洞的失望。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] ['lɪzi] ['leɪtli] , [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [nɪr]
Neither **of** **these** **people** **had** **seen** **Lizzie** **lately** **,** **nor** **had** **they** **been** **near**
两者都不 的 这些 人们 有 已见 莉齐 最近 , 也不 有 他们 到过 靠近
['snoʊfiːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
Snowfields **for** **some** **months** **.**
雪地 为了 一些 几个月 .

这两个人最近都没见过莉齐，而且好几个月都没去过雪原附近了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊmwərdz] [wʌns] [mɔːr] ,
So **he** **had** **to** **turn** **homewards** **once** **more** **,**
所以 他 有 到 转动 回家 一次 更多的 ,

所以他不得不再次启程回家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪri] [teɪl] [ʌv; əv] ['feɪljər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with **the** **dreary** **tale** **of** **failure** **written** **on** **his** **face** **.**
和 这 凄凉 故事 的 失败 书面 在 他的 脸 .

他脸上写满了失败的沮丧。

['lɪzɪz] ['mɪstrəs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Lizzie's **mistress** **,** **however** **,** **could** **give** **some** **confirmation** **of** **the** **fact** **about** **her**
莉齐的 情妇 , 然而 , 可以 给 一些 确认 的 这 事实 关于 她
['biːɪŋ] [aʊt] [leɪt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
being **out** **late** **on** **Wednesday** **,**
存在 出去 晚的 在 周三 ,

然而，莉齐的情妇或许可以证实她周三晚上很晚才回家这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **that** **she** **had** **given** **her** **notice** **to** **leave** **in** **consequence** **of** **her**
和 那 她 有 给定 她 注意 到 离开 在 结果 的 她
['kerləsnəs] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
carelessness **the** **next** **night** **,**
疏忽 这 下一个 夜晚 ,

由于她前一晚的疏忽大意，她已经递交了离职通知。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃər] ,
hoping **that** **this** **might** **have** **the** **effect** **of** **making** **her** **more** **careful** **in** **future** **,**
希望 那 这 可能 有 这 影响 的 制作 她 更多的 小心 在 未来 ,

希望这能让她以后更加谨慎。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,
which **if** **it** **did** **,** **she** **had** **told** **her** **,**
哪个 如果 它 做过 , 她 有 讲述 她 ,

如果真是那样，她曾告诉过她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] .
she **would** **look** **over** **the** **past** **and** **let** **her** **stay** **.**
她 会 看 超过 这 过去的 和 让 她 停留 .

她会回顾过去，让她留下来。

[ðɪs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪzi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
This **confirmation** **of** **the** **fact** **that** **Lizzie** **had** **gone** **to** **the** **fair** **instead** **of**
这 确认 的 这 事实 那 莉齐 有 已消失 到 这 公平的 反而 的
['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
going **home** **,**
去 家 ,

这证实了莉齐去了集市而不是回家。

[meɪd] [dʒæk] [pər'sɪstəntli] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['lɪzɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ]

made	Jack	persistently	cling	to	the	idea	that	Lizzie's	disappearance	was	somehow
制成	杰克	持续地	黏着	到	这	主意	那	莉齐的	消失	曾是	不知何故

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] - [foʊks] .

connected	with	the	fair	-	folks	.
连接	和	这	公平的	-	各位	.

这让杰克一直坚信莉齐的失踪与仙灵有关。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][vænz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd]

He	had	learned	from	the	police	that	most	of	the	vans	that	had	stood
他	有	学习	从	这	警察	那	最多	的	这	货车	那	有	站立

[hɪr] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stænli] ,

here	bore	the	name	of	Stanley	,
这里	钻孔	这	姓名	的	斯坦利	,

他从警方那里得知，停在这里的大多数货车都挂着斯坦利的名字。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .

but	beyond	this	he	could	learn	nothing	.
但	超过	这	他	可以	学习	没有什么	.

但除此之外，他什么也学不到了。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	laughed	at	him	when	he	suggested	that	they	had	run	away	with	his
他们	笑了	在	他	什么时候	他	建议	那	他们	有	跑步	离开	和	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

当他暗示他们是和他的妹妹私奔时，他们都嘲笑他。

['gɜːlz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [ə'genst]

Girls	of	fifteen	,	able	to	talk	and	walk	,	could	not	be	carried	off	against
女孩们	的	十五	,	有能力的	到	讲话	和	走	,	可以	不是	是	携带	离开	反对

[ðer; ðər] [wɪl] ;

their	will	;
他们的	将要	;

十五岁、能说能走的女孩，不可能被强行带走；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] :

and	,	besides	:
和	,	除了	:

此外：

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['dʒɪpsi] [foʊks][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

"	What	could	these	gypsy	folks	do	with	a	girl	like	her	?
"	什么	可以	这些	吉普赛人	各位	做	和	一个	女孩	喜欢	她	?

“这些吉普赛人能拿她这样的女孩做什么呢？”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æskt] .

"	the	policeman	asked	.
"	这	警察	问	.

“警察问道。”

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	shook	his	head	.
杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] .

The	question	puzzled	him	,	but	still	he	held	on	to	his	notion	.
这	问题	困惑	他	,	但	仍然	他	握住	在	到	他的	概念	.

这个问题让他感到困惑，但他仍然坚持自己的想法。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

He	knew	the	disappearance	of	his	sister	was	somehow	connected	with	these
他	知道	这	消失	的	他的	姐姐	曾是	不知何故	连接	和	这些

[fer] - [foʊks] ,

fair	-	folks	,
公平的	-	各位	,

他知道妹妹的失踪与这些仙灵有着某种联系。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][nekst] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ]

and	he	tried	to	find	out	where	they	were	going	next	,	that	he	might	go
和	他	尝试	到	寻找	出去	在哪里	他们	是	去	下一个	,	那	他	可能	去

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

他试图打探他们接下来要去哪里，以便追上去。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

But	nobody	could	tell	him	this	;	for	nobody	had	troubled	themselves	about
但	无人	可以	告诉	他	这	;	为了	无人	有	麻烦	他们自己	关于

[ðiːz] [noʊ'mædɪk] ['piːp(ə)l] ,

these	nomadic	people	,
这些	游牧的	人们	,

但没有人能告诉他这些；因为没有人关心过这些游牧民族。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ɔːr] [mʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] .

who	came	and	went	without	exciting	much	notice	or	much	remark	.
WHO	来了	和	去	没有	激动人心	很多	注意	或者	很多	评论	.

他们来来往往，没有引起太多注意或议论。

[ðə; ði] [stiːm] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

The	steam	roundabout	and	all	the	shows	were	in	full	swing	on	Saturday	night	,
这	蒸汽	迂回	和	全部	这	演出	是	在	满的	摇摆	在	周六	夜晚	,

周六晚上，蒸汽旋转木马和所有表演都如火如荼地进行着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	they	had	entirely	disappeared	by	seven	o'clock	on	Sunday	morning	,
和	他们	有	完全	消失	经过	七	点钟	在	星期日	早晨	,

到星期天早上七点，他们已经全部消失了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɜːrt][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	nothing	but	dirt	and	refuse	behind	.
离开	没有什么	但	污垢	和	拒绝	在后面	.

除了尘土和垃圾，什么也没留下。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['lɪzi] [went] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	and	it	was	early	on	Sunday	morning	that	Lizzie	went	away	,
"	是的	,	和	它	曾是	早期的	在	星期日	早晨	那	莉齐	去	离开	,

“是的，莉齐是在星期天清晨离开的。”

" [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	said	Jack	to	the	man	who	gave	him	this	information	.
"	说	杰克	到	这	男人	WHO	给予	他	这	信息	.

杰克对告诉他这一消息的人说道。

" [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

"	Her	mistress	called	her	at	half	-	past	seven	,	but	she	was	gone	;
"	她	情妇	称为	她	在	一半	-	过去的	七	,	但	她	曾是	已消失	;

“她的女主人七点半打电话给她，但她已经走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [geɪt] [wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɜːrli] [tuː]

and	the	back	door	and	back	gate	were	unfastened	,	so	that	she	went	early	too
和	这	后退	门	和	后退	门	是	解开	,	所以	那	她	去	早期的	也

.

:

.

后门和后栅栏门都没锁，所以她也提前走了。

" [ðə; ði] [pə'liːs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [fɔːrmd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['θiːəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	police	,	however	,	had	formed	quite	another	theory	to	account	for	the
"	这	警察	,	然而	,	有	形成	相当	其他	理论	到	帐户	为了	这

['gɜːlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

girl's	disappearance	.
女孩们	消失	.

然而，警方却提出了另一种完全不同的理论来解释女孩的失踪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ;

They	did	not	condescend	to	tell	anybody	what	this	was	;
他们	做过	不是	屈尊	到	告诉	任何人	什么	这	曾是	;

他们不屑于告诉任何人这是什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

but	it	came	out	in	a	day	or	two	,
但	它	来了	出去	在	一个	天	或者	二	,

但一两天后就出来了。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fruːt] [naɪf] ,

that	her	mistress	had	lost	a	silver	fruit	knife	,
那	她	情妇	有	丢失的	一个	银	水果	刀	,

她的女主人丢失了一把银制水果刀。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] ,

which	she	was	certain	she	had	used	a	day	or	two	before	the	girl	went	away	,
哪个	她	曾是	肯定	她	有	用过的	一个	天	或者	二	前	这	女孩	去	离开	,

她确信自己在女孩离开前一两天用过那东西。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [drɔːr] .

and	left	it	in	the	sideboard	drawer	.
和	左边	它	在	这	餐边柜	抽屉	.

然后把它放在了餐具柜的抽屉里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] , ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Of	course	,	as	this	article	had	been	missed	,	other	articles	might	have	been
的	课程	,	作为	这	文章	有	到过	错过	,	其他	文章	可能	有	到过

['teɪkən][ˈɔːlsoʊ] ;

taken	also	;
已采取	还	;

当然，既然这篇文章被错过了，其他文章也可能被错过了；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	when	her	poor	mother	heard	of	this	,
和	什么时候	她	贫穷的	母亲	听到	的	这	,

当她可怜的母亲听到这件事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][gɜːrl][wʌz; wəz] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd]

and	that	her	only	girl	was	branded	as	a	thief	,	her	grief	and
和	那	她	仅有的	女孩	曾是	品牌	作为	一个	贼	,	她	悲伤	和

[dɪ'stres] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .

distress	was	increased	tenfold	.
痛苦	曾是	增加	十倍	.

而她唯一的女儿却被指控为小偷，这让她悲痛欲绝，痛苦不堪。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

As	for	her	father	,	it	well	-	nigh	killed	him	.
作为	为了	她	父亲	,	它	出色地	-	夜	被杀	他	.

至于她的父亲，这件事几乎要了他的命。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

The	mental	depression	caused	by	want	of	employment	had	already	begun	to
这	精神的	沮丧	导致	经过	想	的	就业	有	已经	开始	到

[ə'fekt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

affect	his	health	,
影响	他的	健康	,

失业导致的精神抑郁已经开始影响他的健康。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [laɪf] .

and	now	he	seemed	to	give	up	all	hope	and	desire	for	life	.
和	现在	他	似乎	到	给	向上全部		希望	和	欲望	为了	生活	.

现在他似乎已经放弃了对生活的所有希望和渴望。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['lɪzi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [træmp]

So	long	as	there	was	any	chance	of	finding	Lizzie	in	the	town	,	he	tramped
所以	长的	作为	那里	曾是	任何	机会	的	寻找	莉齐	在	这	镇	,	他	践踏

[ɑːn] [ʌn'wɪərɪdli] ;

on	unweariedly	;
在	不知疲倦地	;

只要还有一丝机会在镇上找到莉齐，他就不知疲倦地继续前行；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fruːt] [naɪf]

but	when	this	failed	,	and	the	discovery	was	made	that	the	silver	fruit	knife
但	什么时候	这	失败的	,	和	这	发现	曾是	制成	那	这	银	水果	刀

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

was	missing	,
曾是	丢失的	,

但当这个方法失败后，人们发现那把银制水果刀不见了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['lɪzi] ,

and	must	have	been	taken	by	Lizzie	,
和	必须	有	到过	已采取	经过	莉齐	,

一定是莉齐拍的。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [wʌn]

the	poor	man	uttered	a	groan	of	anguish	and	fell	back	in	his	chair	like	one
这	贫穷的	男人	说出	一个	呻吟	的	痛苦	和	跌倒	后退	在	他的	椅子	喜欢	一

[dɪ'mentɪd] .

demented	.
精神错乱	.

可怜的人痛苦地呻吟一声，像疯了一样倒在椅子上。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] ['lɪzi] .

He	made	no	further	effort	to	find	Lizzie	.
他	制成	不	更远	努力	到	寻找	莉齐	.

他没有再努力寻找莉齐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [hiː; hi] [sed] — [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] .

She	was	lost	,	he	said	—	lost	beyond	recovery	.
她	曾是	丢失的	,	他	说	—	丢失的	超过	恢复	.

他说，她迷失了——彻底迷失了，无可挽回。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [naʊ] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɛts] ;

Her	husband's	failing	health	now	imposed	a	double	burden	upon	poor	Mrs	.	Betts	;
她	丈夫的	失败	健康	现在	强加	一个	双倍的	负担	之上	贫穷的	太太	.	赌注	;

丈夫健康状况每况愈下，给可怜的贝茨太太带来了双重负担；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

for	he	was	soon	unable	to	move	from	his	chair	beside	the	fire	,
为了	他	曾是	很快	无法	到	移动	从	他的	椅子	旁	这	火	,

因为他很快就无法从火炉旁的椅子上挪动下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] .

and	had	to	be	waited	on	like	a	confirmed	invalid	.
和	有	到	是	等待	在	喜欢	一个	确认的	无效的	.

不得不像对待一个确诊的病人一样被照顾。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Jack	,	however	,	was	young	and	strong	,
杰克	,	然而	,	曾是	年轻的	和	强的	,

然而，杰克年轻力壮，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	he	was	very	angry	at	the	charge	of	theft	being	brought	against	his
和	他	曾是	非常	生气的	在	这	收费	的	盗窃	存在	带来	反对	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他非常生气，因为他的妹妹被指控犯有盗窃罪。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

He	loved	her	still	in	spite	of	appearances	being	so	much	against	her	.
他	喜爱	她	仍然	在	尽管如此	的	外貌	存在	所以	很多	反对	她	.

尽管外表对她非常不利，但他仍然爱着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] — [ɔːl]['gɜːlz][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd]['nevər]['stoʊlən]

She	was	foolish	,	he	admitted	—	all	girls	were	;	but	Lizzie	had	never	stolen
她	曾是	愚蠢	,	他	承认	—	全部	女孩们	是	;	但	莉齐	有	绝不	被盗

[ðæt] [naɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

that	knife	,	he	was	sure	,
那	刀	,	他	曾是	当然	,

他承认她很傻——所有女孩都很傻；但他确信莉齐从未偷过那把刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][træmp][ɔːl]['oʊvər]

and	he	would	go	in	search	of	her	though	he	had	to	tramp	all	over
和	他	会	去	在	搜索	的	她	尽管	他	有	到	流浪汉	全部	超过

['ɪŋgləndˌ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

England	before	he	found	her	.
英格兰	前	他	成立	她	.

他会去寻找她，尽管他必须跋涉遍整个英格兰才能找到她。

['lɪzɪz] ['dɪrɪst] [frend] , ['emə] , [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Lizzie's	dearest	friend	,	Emma	,	applauded	his	resolution	.
莉齐的	亲爱的	朋友	,	艾玛	,	鼓掌	他的	解决	.

莉齐最亲密的朋友艾玛赞赏他的决心。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] ['lɪzi] [wʊd] ['nevər] [stiːl] [ðə; ði] [naɪf] .

She	too	was	quite	sure	Lizzie	would	never	steal	the	knife	.
她	也	曾是	相当	当然	莉齐	会	绝不	偷	这	刀	.

她也十分确信莉齐永远不会偷那把刀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] ,

And	if	she	never	came	back	,	her	character	ought	to	be	cleared	,
和	如果	她	绝不	来了	后退	,	她	特点	应该	到	是	已清除	,

如果她再也没有回来，她的名誉就应该得到澄清。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz]['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	her	brother	ought	to	do	all	he	could	,	as	nobody	else	was	able
和	她	兄弟	应该	到	做	全部	他	可以	,	作为	无人	别的	曾是	有能力的

[tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .

to	do	much	.
到	做	很多	.

她的哥哥应该尽其所能，因为其他人都无能为力。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] ['fruːtləs] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][in'kwaiəriz] ,

So	after	a	week	had	passed	away	in	fruitless	searchings	and	inquiries	,
所以	后	一个	星期	有	通过了	离开	在	徒劳无功	搜索	和	查询	,

就这样，一周过去了，搜寻和询问仍然毫无结果。

[dʒæk] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ɑːn][træmp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Jack	shouldered	his	father's	basket	of	tools	and	set	off	on	tramp	to	look	for
杰克	肩部	他的	父亲的	篮子	的	工具	和	放	离开	在	流浪汉	到	看	为了

[wɜːrk][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

work	and	look	for	his	sister	.
工作	和	看	为了	他的	姐姐	.

杰克扛着父亲的工具篮，踏上了流浪的旅程，去寻找工作和妹妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['lɪzi] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd]

He	was	two	years	older	than	Lizzie	;	but	,	although	little	more	than	a	lad
他	曾是	二	年	老	比	莉齐	;	但	,	虽然	小的	更多的	比	一个	小伙子

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他比莉齐大两岁；但是，尽管他自己也只是个毛头小子，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪtˌsmɪθ; 'hwaɪtˌsmɪθ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

he	had	learned	the	trade	of	a	whitesmith	in	all	its	branches	,
他	有	学习	这	贸易	的	一个	白匠	在	全部	它是	分支	,

他精通了白铁匠的全部技艺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['stedi] ['wɜːrkmən] .

and	was	a	skilful	and	steady	workman	.
和	曾是	一个	熟练	和	稳定的	工人	.

他是一位技术娴熟、工作稳定的工人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] , [rɪ'per] [ə; eɪ] [lɑːk] , [stɑːp][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] [paɪp] ,

He	could	hang	a	bell	,	repair	a	lock	,	stop	a	leak	in	a	water	pipe	,
他	可以	悬挂	一个	钟	,	维修	一个	锁	,	停止	一个	泄露	在	一个	水	管道	,

他能挂钟、修锁、止住水管漏水。

[ænd; ənd][duː] ['meni] ['ʌðər] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

and	do	many	other	odd	jobs	.
和	做	许多	其他	奇怪的	工作	.

还做很多其他零工。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi][set] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

And	after	taking	counsel	with	his	mother	,	he	set	off	on	the	Monday
和	后	采取	法律顾问	和	他的	母亲	,	他	放	离开	在	这	周一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

与母亲商量后，他于星期一早上出发了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

determined	to	earn	his	bread	at	least	by	the	use	of	his	tools	.
决定	到	赚	他的	面包	在	至少	经过	这	使用	的	他的	工具	.

他决心至少要靠自己的工具挣钱养家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] — [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] ,

His	mother	gave	him	a	shilling	or	two	—	all	she	could	spare	,
他的	母亲	给予	他	一个	先令	或者	二	—	全部	她	可以	空闲的	,

他母亲给了他一两个先令——这是她能拿出的全部积蓄。

[ænd; ənd] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][deɪ] .

and	bread	enough	to	last	him	through	the	day	.
和	面包	足够的	到	最后的	他	通过	这	天	.

还有足够他吃一天的面包。

[ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,

She	parted	from	him	with	tears	,
她	分手了	从	他	和	眼泪	,

她含泪与他告别。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	many	injunctions	to	be	careful	and	write	to	her	as	soon	as
和	许多	禁令	到	是	小心	和	写	到	她	作为	很快	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] ['lɪzi] .

he	had	any	news	of	Lizzie	.
他	有	任何	消息	的	莉齐	.

并多次叮嘱他要小心谨慎，一旦得到莉齐的消息就立即写信告诉她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][plæn][æz; əz][ə; eɪ] ['her,breɪnd]

And	although	some	of	their	friends	looked	upon	his	plan	as	a	harebrained
和	虽然	一些	的	他们的	朋友们	看起来	之上	他的	计划	作为	一个	异想天开

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

尽管他们的一些朋友认为他的计划是一个异想天开的计谋，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]

still	it	was	a	comfort	to	the	poor	mother	to	think	someone	had	gone	in
仍然	它	曾是	一个	舒适	到	这	贫穷的	母亲	到	思考	某人	有	已消失	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ,

search	of	her	foolish	girl	,
搜索	的	她	愚蠢	女孩	,

但想到有人去寻找她那傻女儿，这位可怜的母亲还是感到一丝安慰。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [dʒæk][hæd; həd] ['ferli] [set] [ɔːf] .

and	any	day	might	bring	tidings	of	her	now	Jack	had	fairly	set	off	.
和	任何	天	可能	带来	消息	的	她	现在	杰克	有	相当	放	离开	.

杰克已经启程，随时都可能传来她的消息。

[ʃiː; ʃi] [treɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv][dʒæk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv]

She	tried	to	cheer	her	husband	with	hopes	of	Jack	getting	a	good	job	of
她	尝试	到	欢呼	她	丈夫	和	希望	的	杰克	获得	一个	好的	工作	的

[wɜːrk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪzi] ;

work	while	he	was	searching	for	Lizzie	;
工作	尽管	他	曾是	搜索	为了	莉齐	;

在寻找莉齐的同时，她努力鼓励丈夫杰克，希望他能找到一份好工作；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [skers] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]

for	,	though	work	was	scarce	here	,	it	did	not	follow	that	it	must	be	so
为了	,	尽管	工作	曾是	稀少	这里	,	它	做过	不是	跟随	那	它	必须	是	所以

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

虽然这里工作机会很少，但这并不意味着其他地方也一定如此。

[hɜːr; hər][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [læd] ,

Her	Jack	was	a	steady	lad	,
她	杰克	曾是	一个	稳定的	小伙子	,

她的杰克是个稳重的小伙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['væljuː][ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə]

and	a	master	would	soon	learn	to	know	his	value	and	be	glad	to
和	一个	掌握	会	很快	学习	到	知道	他的	价值	和	是	高兴的	到

[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

employ	him	.
采用	他	.

主人很快就会认识到他的价值，并乐于雇用他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [θiːm] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

This	was	her	constant	theme	when	with	her	husband	.
这	曾是	她	持续的	主题	什么时候	和	她	丈夫	.

这是她和丈夫在一起时经常谈论的话题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'tɪnjuəl] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['lɪzi]

For	she	wanted	to	draw	his	mind	away	from	its	continual	brooding	over	Lizzie
为了	她	通缉	到	画	他的	头脑	离开	从	它是	持续的	沉思	超过	莉齐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [naɪf] ,

and	the	missing	knife	,
和	这	丢失的	刀	,

她想让他不再总是想着莉齐和那把丢失的刀。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['hoʊpləs]

for	it	was	the	only	chance	of	saving	him	from	sinking	into	hopeless
为了	它	曾是	这	仅有的	机会	的	保存	他	从	下沉	进入	绝望

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

因为这是让他免于陷入绝望的忧郁的唯一机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个违背她意愿的吉普赛人(A gypsy against her will)
第4/5页

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi]

the	doctor	said	—	for	a	doctor	had	been	called	in	to	attend	him	since	he
这	医生	说	—	为了	一个	医生	有	到过	称为	在	到	出席	他	自从	他

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

had	been	so	much	worse	.
有	到过	所以	很多	更糟	.

医生说——因为他的病情恶化了很多，所以请了医生来给他看病。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tʃɪri] , ['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz] ,

The	poor	man	would	listen	to	his	wife's	cheery	,	hopeful	words	,
这	贫穷的	男人	会	听	到	他的	妻子的	欢快的	,	充满希望	字	,

可怜的男人会听着妻子那些充满希望、令人振奋的话语。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] , [left][tuː; tə]

and	appear	to	dwell	upon	them	for	a	few	minutes	,	but	,	left	to
和	出现	到	住	之上	他们	为了	一个	很少	分钟	,	但	,	左边	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他似乎会思考这些问题几分钟，但如果让他自己思考，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'læps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['hoʊpləs] [dɪ'spɑːndənsi] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [hæf]

he	would	soon	relapse	into	his	former	hopeless	despondency	,	and	murmur	half
他	会	很快	复发	进入	他的	以前的	绝望	沮丧	,	和	低语	一半

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他很快又会陷入以前那种绝望的沮丧之中，低声喃喃自语：

" ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][ɪz][lɔːst] — [kwaɪt] [lɔːst] [naʊ] .

"	Our	girl	is	lost	—	quite	lost	now	.
"	我们的	女孩	是	丢失的	—	相当	丢失的	现在	.

“我们的女儿迷路了——彻底迷路了。”

" ['miːnwaɪl] , [dʒæk] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [baɪ] [wɪtʃ] [ruːt] [ðə; ði] [fer] - [foʊks][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

"	Meanwhile	,	Jack	having	ascertained	by	which	route	the	fair	-	folks	had	left	the
"	同时	,	杰克	拥有	已确定	经过	哪个	路线	这	公平的	-	各位	有	左边	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

与此同时，杰克已经弄清楚了仙子们离开小镇的路线，

[tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

took	the	same	road	in	pursuit	of	them	.
采取	这	相同的	路	在	追逐	的	他们	.

我沿着同一条路追赶他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][wɜːrk][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

He	did	not	ask	for	work	at	all	the	first	day	,
他	做过	不是	问	为了	工作	在	全部	这	第一的	天	,

第一天他根本没要求工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [hi:; hi] [pæst] ['weðər] [ðeɪ]

but	was	careful	to	inquire	at	the	public	-	houses	he	passed	whether	they
但	曾是	小心	到	查询	在	这	民众	-	房屋	他	通过了	无论	他们

[hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [vænz] [pæs] [baɪ] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] .

had	seen	some	show	and	gypsy	vans	pass	by	that	way	about	a	week	before	.
有	已见	一些	展示	和	吉普赛人	货车	经过	经过	那	方式	关于	一个	星期	前	.

但他还是小心翼翼地向路过的酒吧询问，大约一周前，他们是否看到过一些表演车和吉普赛篷车经过那里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [fækt] ,

Of	course	,	in	many	instances	people	had	forgotten	all	about	this	fact	,
的	课程	,	在	许多	实例	人们	有	被遗忘的	全部	关于	这	事实	,

当然，在很多情况下，人们早已忘记了这一事实。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

even	if	they	paid	any	attention	to	it	at	the	time	,
甚至	如果	他们	有薪酬的	任何	注意力	到	它	在	这	时间	,

即使他们当时注意到了这件事，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [gli:n] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	so	it	was	not	easy	to	glean	any	intelligence	of	them	now	.
和	所以	它	曾是	不是	简单的	到	收集	任何	智力	的	他们	现在	.

因此，现在很难获取他们的任何情报。

[bʌt; bət][baɪ] [pər'sɪstənt] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [treɪs]

But	by	persistent	inquiries	,	and	explaining	why	he	was	so	anxious	to	trace
但	经过	执着的	查询	,	和	解释	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	痕迹

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但通过坚持不懈的询问，并解释他为何如此急于找到他们，

[dʒæk] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [træk] ,

Jack	learned	enough	to	convince	him	that	he	was	on	their	track	,
杰克	学习	足够的	到	说服	他	那	他	曾是	在	他们的	追踪	,

杰克了解到的信息足以让他相信自己正在追查他们的方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [treɪl] .

and	now	he	must	be	careful	not	to	lose	the	trail	.
和	现在	他	必须	是	小心	不是	到	失去	这	踪迹	.

现在他必须小心，别跟丢了线索。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,

A	boy	showed	him	where	they	had	lighted	a	fire	on	the	heath	,
一个	男生	显示	他	在哪里	他们	有	照明	一个	火	在	这	希思	,

一个男孩带他去看他们在荒地上生火的地方。

[ænd; ənd][baɪ] [noʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

and	by	noting	this	and	other	marks	upon	the	grass	,
和	经过	注意到	这	和	其他	标记	之上	这	草	,

通过观察草地上的这些痕迹和其他痕迹，

[ðə; ði] [læd] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

the	lad	thought	he	should	be	able	to	detect	where	they	had	been	in	other	places	.
这	小伙子	想法	他	应该	是	有能力的	到	探测	在哪里	他们	有	到过	在	其他	地方	.

这个年轻人认为他应该能够察觉到他们去过的其他地方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst] [taʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] ,

By	the	time	he	reached	the	next	town	,	he	was	tired	out	,
经过	这	时间	他	达到	这	下一个	镇	,	他	曾是	疲劳的	出去	,

当他到达下一个城镇时，他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][taɪd] [ʌp]

and	had	eaten	most	of	the	bread	and	cheese	his	mother	had	tied	up
和	有	吃	最多	的	这	面包	和	奶酪	他的	母亲	有	系	向上

[ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

in	a	handkerchief	for	him	.
在	一个	手帕	为了	他	.

他吃掉了母亲用手帕包起来给他准备的大部分面包和奶酪。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] [wʊd] [ɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

So	he	decided	to	look	out	for	a	job	of	work	that	would	earn	for	him
所以	他	决定	到	看	出去	为了	一个	工作	的	工作	那	会	赚	为了	他

[ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

a	supper	and	a	night's	lodging	,
一个	晚餐	和	一个	夜晚	住宿	,

于是他决定找份工作，挣点钱吃顿晚饭，住一晚。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

and	he	was	fortunate	enough	to	find	something	he	could	do	almost	as
和	他	曾是	幸运	足够的	到	寻找	某物	他	可以	做	几乎	作为

[su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

soon	as	he	entered	the	town	.
很快	作为	他	进入	这	镇	.

他很幸运，一进城就找到了自己能做的事情。

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restɪv] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi]

An	old	man	was	struggling	with	a	restive	horse	,	and	Jack	,	seeing	he
一个	老的	男人	曾是	挣扎	和	一个	不安分	马	,	和	杰克	,	看到	他

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər] ,

was	in	some	danger	,
曾是	在	一些	危险	,

一位老人正费力地控制着一匹躁动不安的马，杰克见他处境危险，

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tu:lz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz]

put	his	basket	of	tools	down	in	a	place	of	safety	,	and	ran	to	his
放	他的	篮子	的	工具	向下	在	一个	地方	的	安全	,	和	跑	到	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他把工具篮放在安全的地方，然后跑过去帮忙。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

It	seemed	that	the	lock	of	the	stable	door	was	broken	,
它	似乎	那	这	锁	的	这	稳定的	门	曾是	破碎的	,

马厩门的锁似乎坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [freɪl] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [pʊt] [ʌp]

and	the	horse	had	kicked	away	the	frail	fastening	the	old	man	had	put	up
和	这	马	有	踢	离开	这	脆弱	紧固	这	老的	男人	有	放	向上

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,

to	keep	the	door	closed	,
到	保持	这	门	关闭	,

那匹马踢开了老人用来关门的脆弱的门闩。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən] [θru:] [ə; eɪ] [hedʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	so	had	got	out	and	had	broken	through	a	hedge	into	a
和	所以	有	得到	出去	和	有	破碎的	通过	一个	对冲	进入	一个

['neɪbərɪŋ] ['gɑ:rdn] .

neighbouring	garden	.
邻接	花园	.

于是他逃了出来，穿过树篱进入了邻居家的花园。

" [aɪ][kæn; kən] [mend] [ðə; ði] [lɑːk] , [pər'hæps] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	can	mend	the	lock	,	perhaps	,	"	said	Jack	.
"	我	能	修补	这	锁	,	也许	,	"	说	杰克	.

“或许我可以修好这把锁，”杰克说。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	me	look	at	it	.	"
"	让	我	看	在	它	.	"

“让我看看。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [lɑːk] ,

"	I	wish	you	could	,	my	lad	,	"	said	the	man	;	"	for	it's	a	good	strong	lock	,
"	我	希望	你	可以	,	我的	小伙子	,	"	说	这	男人	;	"	为了	它是	一个	好的	强的	锁	,

“我希望你能做到，孩子，”那人说，“因为那是一把非常牢固的锁。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] . "

though	it	is	old	-	fashioned	.	"
尽管	它	是	老的	-	造型	.	"

虽然它很老式。

" [wel] , [wiːl] [taɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf] ,

"	Well	,	we'll	tie	up	the	horse	,	and	then	I'll	soon	have	the	lock	off	,
"	出色地	,	出色地	领带	向上	这	马	,	和	然后	患病的	很快	有	这	锁	离开	,

“好，我们先把马拴好，然后我很快就能把锁打开。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	what's	amiss	with	it	.
和	看	是什么	错误	和	它	.

看看它出了什么问题。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] ['fɜːrðər] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

"	The	animal	,	finding	it	was	no	use	to	resist	any	further	,	gave	up	the
"	这	动物	,	寻找	它	曾是	不	使用	到	抵抗	任何	更远	,	给予	向上	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

“这只动物发现继续反抗毫无用处，便放弃了挣扎。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [led] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ,

and	allowed	himself	to	be	led	into	the	stable	and	secured	there	,
和	允许	他自己	到	是	引领	进入	这	稳定的	和	安全	那里	,

他任由别人把他牵进马厩，拴在那里。

[waɪl] [dʒæk] [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [lɑːk] .

while	Jack	fetched	his	basket	of	tools	and	set	to	work	to	take	off	the	lock	.
尽管	杰克	已获取	他的	篮子	的	工具	和	放	到	工作	到	拿	离开	这	锁	.

杰克取来他的工具篮，开始动手卸下锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋ] , ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd] ['rʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	large	old	-	fashioned	thing	,	very	dirty	and	rusty	,	and	the
它	曾是	一个	大的	老的	-	造型	事物	,	非常	肮脏的	和	生锈的	,	和	这

[sprɪŋ] [kwaɪt] ['ruːɪnd] .

spring	quite	ruined	.
春天	相当	毁坏	.

那是一个又大又旧的装置，非常脏，锈迹斑斑，而且泉水也完全坏掉了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	will	take	me	an	hour	or	two	to	clean	it	,
"	它	将要	拿	我	一个	小时	或者	二	到	干净的	它	,

“我需要一两个小时才能清理干净。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,

and	I	must	get	a	new	spring	for	it	;	but	when	that	is	done	,
和	我	必须	得到	一个	新的	春天	为了	它	;	但	什么时候	那	是	完毕	,

我必须给它换个新弹簧；但换好之后，

[ðə; ði] [lɑːk] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , " [sed] [dʒæk] ,

the	lock	will	be	as	good	as	ever	,	"	said	Jack	,
这	锁	将要	是	作为	好的	作为	曾经	,	"	说	杰克	,

“锁具会和以前一样好用，”杰克说。

['rʌbɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

rubbing	off	some	of	the	rust	with	his	finger	as	he	spoke	.
擦	离开	一些	的	这	锈	和	他的	手指	作为	他	辐	.

他一边说话一边用手指擦掉身上的一些锈迹。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

"	How	much	will	it	cost	to	do	it	up	?
"	如何	很多	将要	它	成本	到	做	它	向上	?

“翻新需要多少钱？”

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['eni] [nuː] - ['fæŋgəld][sɔːrt][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] .

It's	worth	a	dozen	of	any	new	-	fangled	sort	I	could	buy	now	,	"	added	the	man	.
它是	值得	一个	打	的	任何	新的	-	时髦的	种类	我	可以	买	现在	,	"	额外	这	男人	.

“它比我现在能买到的任何新奇玩意儿都值一打。”那人补充道。

[dʒæk] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Jack	turned	it	over	and	looked	at	it	again	.
杰克	转向	它	超过	和	看起来	在	它	再次	.

杰克把它翻过来又看了一遍。

" [aɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [juːl] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	do	the	work	for	a	shilling	,	if	you'll	buy	the	spring	,	"	he	said	.
"	患病的	做	这	工作	为了	一个	先令	,	如果	你会	买	这	春天	,	"	他	说	.

“如果你买下这个弹簧，我就以一先令的价格帮你干活，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] ; ['oʊnli] ['tʌpəns] [ɔːr]['θrepənsˌθrʌpəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	won't	cost	much	;	only	twopence	or	threepence	,	"	he	added	.
"	它	惯于	成本	很多	;	仅有的	两便士	或者	三便士	,	"	他	额外	.

“这不会花多少钱；只需要两便士或三便士，”他补充道。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

You	shall	do	it	then	;
你	将	做	它	然后	;

那时你就去做吧；

[ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər]

and	I'll	fetch	a	cup	of	tea	and	a	bite	of	bread	and	butter	for
和	患病的	拿来	一个	杯子	的	茶	和	一个	咬	的	面包	和	黄油	为了

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

you	that	you	may	get	it	done	before	dark	.
你	那	你	可能	得到	它	完毕	前	黑暗的	.

我会给你泡杯茶，再给你拿点涂了黄油的面包，这样你就能在天黑前把事情办完。

[juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [tuːlz] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [sprɪŋ] .

You	leave	your	tools	here	,	and	go	and	get	the	spring	.
你	离开	你的	工具	这里	,	和	去	和	得到	这	春天	.

你把工具留在这里，然后去拿弹簧。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][dʒæk] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
" And he told Jack where he would find a shop that was likely to supply
" 和 他 讲述 杰克 在哪里 他 会 寻找 一个 店铺 那 曾是 可能 到 供应
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他还告诉杰克，他可以在哪里找到一家可能供应这种材料的商店。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and gave him sixpence to pay for it .
和 给予 他 六便士 到 支付 为了 它 .

然后给了他六便士让他付钱。

" [juːl] [duː][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [lɑːk] ,
" You'll do no good with that old lock ,
" 你会 做 不 好的 和 那 老的 锁 ,

“用那把旧锁没用了。”

" [sed] [ðə; ði]['aɪərnmɑːŋgər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [dʒæk] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] .
" said the ironmonger when he saw what Jack wanted the spring for .
" 说 这 五金商 什么时候 他 锯 什么 杰克 通缉 这 春天 为了 .

五金商看到杰克要弹簧做什么用时说道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" Oh , yes , I shall .
" 哦 , 是的 , 我 将 .

“哦，是的，我会的。”

[its] ['klʌmzi] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːk] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] .
It's clumsy , but it's a good lock , and worth taking some trouble over .
它是 笨拙 , 但 它是 一个 好的 锁 , 和 值得 采取 一些 麻烦 超过 .

虽然有点笨拙，但它是个好锁，值得花点功夫去安装。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" The man turned it about , and looked at it again .
" 这 男人 转向 它 关于 , 和 看起来 在 它 再次 .

“那人把它翻过来，又看了看。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [lɑːk] ['ænsər] ,
" I tell you what , " he said , " if you can make that lock answer ,
" 我 告诉 你 什么 , " 他 说 , " 如果 你 能 制作 那 锁 回答 ,

“我告诉你，”他说，“如果你能让那把锁发出声音，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I'll give you work to - morrow . "
患病的 给 你 工作 到 - 明天 . "

我明天会给你安排工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
" Thank you , I'll be glad of a day's work ; and when I've finished this job ,
" 感谢 你 , 患病的 是 高兴的 的 一个 天 工作 ; 和 什么时候 我已经 完成的 这 工作 ,

“谢谢，我很高兴能工作一天；等我完成这项工作后，

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
I'll bring it to you to look at it , " said Jack .
患病的 带来 它 到 你 到 看 在 它 , " 说 杰克 .

“我把它拿给你看看，”杰克说。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]

He	ran	back	with	the	spring	he	had	bought	,	and	very	soon	had	the
他	跑	后退	和	这	春天	他	有	买	,	和	非常	很快	有	这

[lɑːk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

lock	to	pieces	,
锁	到	件	,

他拿着买来的弹簧跑回去，很快就把锁拆开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	busy	cleaning	the	different	parts	of	it	.
和	曾是	忙碌的	打扫	这	不同的	部分	的	它	.

他忙着清理它的各个部分。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

This	sort	of	work	he	had	often	done	for	his	father	,
这	种类	的	工作	他	有	经常	完毕	为了	他的	父亲	,

这类工作他以前经常帮父亲做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,

and	he	did	not	mind	the	trouble	of	rubbing	,	and	scrubbing	,
和	他	做过	不是	头脑	这	麻烦	的	擦	,	和	擦洗	,

他并不介意擦拭和刷洗的麻烦。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rʌst] .

and	scraping	that	was	required	to	remove	the	rust	.
和	刮擦	那	曾是	必需的	到	消除	这	锈	.

以及去除锈迹所需的刮擦工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It	took	him	a	long	time	to	clean	the	old	thing	thoroughly	,	and	make	it
它	采取	他	一个	长的	时间	到	干净的	这	老的	事物	彻底	,	和	制作	它

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ə'gen] ;

serviceable	again	;
可用	再次	;

他花了很长时间才把那件旧东西彻底清洗干净，使其重新可以使用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

but	the	lock	was	a	good	one	and	worth	the	trouble	,
但	这	锁	曾是	一个	好的	一	和	值得	这	麻烦	,

但是那把锁很好，值得费这个劲。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][dʒæk][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ə'gen] ,

and	when	at	last	Jack	had	got	it	all	fitted	together	again	,
和	什么时候	在	最后的	杰克	有	得到	它	全部	适配	一起	再次	,

最后，当杰克终于把所有东西重新组装好之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	was	delighted	to	find	that	it	would	work	as	easily	as	possible	.
他	曾是	高兴极了	到	寻找	那	它	会	工作	作为	容易地	作为	可能的	.

他很高兴地发现，这种方法非常容易操作。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]

"	Now	,	I	want	to	show	it	to	the	man	at	the	shop	where	I	bought	the
"	现在	,	我	想	到	展示	它	到	这	男人	在	这	店铺	在哪里	我	买	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

“现在，我想把它拿给在店里给我买弹簧的那个人看看。”

" [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	said	Jack	,	as	he	looked	at	his	work	triumphantly	.
"	说	杰克	,	作为	他	看起来	在	他的	工作	凯旋而归	.

杰克得意地看着自己的作品说道。

" ['hi:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [hi:; hi] [sez] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" He'll give me a job to - morrow , he says , if I make anything of this . "
" 地狱 给 我 一个 工作 到 - 明天 , 他 说道 , 如果 我 制作 任何事物 的 这 . "

他说："如果我能有所成就，他明天就会给我一份工作。"

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
You shall show it to him ; and you may tell him from me ,
你 将 展示 它 到 他 ; 和 你 可能 告诉 他 从 我 ,

你要把它给他看；你可以替我告诉他，

[hi:; hi] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [lɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
he ain't got a lock in his shop like it , " said the old man ,
他 不是 得到 一个 锁 在 他的 店铺 喜欢 它 , " 说 这 老的 男人 ,

"他店里可没有这样的锁，"老人说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [lɑ:k] .
who was very proud of his clumsy lock .
WHO 曾是 非常 自豪的 的 他的 笨拙 锁 .

他对自己那笨拙的发型感到非常自豪。

[dʒæk] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθs] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] ,
Jack carried it to the smith's , who was just putting up his shutters ,
杰克 携带 它 到 这 史密斯 , WHO 曾是 只是 推杆 向上 他的 百叶窗 ,

杰克把它带到铁匠家，铁匠当时正在安装百叶窗。

[ænd; ənd][toʊld][dʒæk][tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and told Jack to wait in the shop until he had finished .
和 讲述 杰克 到 等待 在 这 店铺 直到 他 有 完成的 .

他让杰克在店里等他忙完。

[soʊ][dʒæk] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
So Jack spread his arms on the counter , as he was in the habit of doing ,
所以 杰克 传播 他的 武器 在 这 柜台 , 作为 他 曾是 在 这 习惯 的 正在做 ,

于是杰克像往常一样，把双臂摊在柜台上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['roʊvɪŋ] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and his eyes went roving round until they lighted on something he had not
和 他的 眼睛 去 漫游 圆形的 直到 他们 照明 在 某物 他 有 不是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɪθs] [ʃɑ:p] [laɪk] [ðɪs] .
expected to see in a little smith's shop like this .
预期的 到 看 在 一个 小的 史密斯 店铺 喜欢 这 .

他的目光四处游移，直到落在了这样一个他意想不到的小铁匠铺里的东西上。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] , " [kɔ:ld] [dʒæk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] ,
" I say , mister , " called Jack , as soon as the man appeared ,
" 我 说 , 先生 , " 称为 杰克 , 作为 很快 作为 这 男人 出现 ,

"我说，先生，"杰克在那个人出现后立刻喊道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['sɪlvər] [naɪf] ?
" where did you get that silver knife ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 银 刀 ?

你从哪里弄来的那把银刀?

[its] [ə; eɪ] [fru:t] [naɪf] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ? "
It's a fruit knife , ain't it ? "
它是 一个 水果 刀 , 不是 它 ? "

这是把水果刀，对吧?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes , I believe it is .**
" 是的 , 我 相信 它 是 .

“是的，我相信是这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
But what do you want to know about it for ?
但 什么 做 你 想 到 知道 关于 它 为了 ?

但你想知道这方面的什么信息呢?

" [ðen] [dʒæk][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
" **Then Jack told of his sister's mysterious disappearance ,**
" 然后 杰克 讲述 的 他的 姐妹 神秘 消失 ,

然后杰克讲述了他妹妹神秘失踪的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
and how she was accused of stealing a knife just like this one .
和 如何 她 曾是 被告 的 偷窃 一个 刀 只是 喜欢 这 一 .

她还被指控偷了一把和这把一模一样的刀。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where did you get it ?**
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" **he asked eagerly .**
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [wel] , [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
" **Well , I bought it about a week ago ,**
" 出色地 , 我 买 它 关于 一个 星期 前 ,

“嗯，我大概一周前买的。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər]
of a woman who brought it into the shop to ask if I could tell her
的 一个 女士 WHO 带来 它 进入 这 店铺 到 问 如果 我 可以 告诉 她
['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlvər] .
whether it was silver .
无论 它 曾是 银 .

一位女士拿着它来到店里，问我能不能帮她辨别它是不是银的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] . "
She had just picked it up as she came across the heath , she said . "
她 有 只是 挑选 它 向上 作为 她 来了 穿过 这 希思 , 她 说 . "

她说，她是在穿过荒地时偶然捡到的。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] ? " [sed] [dʒæk] .
" **Was she a stout woman , wearing a plaid shawl ? " said Jack .**
" 曾是 她 一个 肥硕 女士 , 穿着 一个 格子图案 披肩 ? " 说 杰克 .

“她是个身材丰腴的女人，披着格子披肩吗？”杰克问道。

[jet] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
Yet why he asked the question he could not tell ,
然而 为什么 他 问 这 问题 他 可以 不是 告诉 ,

但他自己也说不清为什么会问这个问题。

[fɔːr; fər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪzɪz] [gɪlt] ,
for would it not be a confirmation of Lizzie's guilt ,
为了 会 它 不是 是 一个 确认 的 莉齐的 有罪 ,

这岂不是证实了莉齐有罪吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ] ,

if	it	could	be	proved	that	the	woman	she	was	seen	leaving	the	fair	with	,
如果	它	可以	是	已证实	那	这	女士	她	曾是	已见	离开	这	公平的	和	,

如果能够证明与她一同离开集市的那个女人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [soʊld] [ðɪs] [naɪf] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ?

and	the	one	who	sold	this	knife	,	were	the	same	person	?
和	这	一	WHO	卖	这	刀	,	是	这	相同的	人	?

卖这把刀的人和卖刀的人是同一个人吗?

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['kɔːʃəsli] :

The	man	looked	at	the	lad's	anxious	face	,	and	said	cautiously	:
这	男人	看起来	在	这	小伙子的	焦虑的	脸	,	和	说	谨慎地	:

那人看着男孩焦虑的表情，谨慎地说道：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	I	don't	want	no	bother	with	the	police	.
"	我	不	想	不	打扰	和	这	警察	.

“我不想和警察有任何麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪf] , [waɪ] ,

If	you	know	anything	about	the	knife	,	why	,
如果	你	知道	任何事物	关于	这	刀	,	为什么	,

如果你了解这把刀，为什么?

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	let	you	have	it	for	what	I	gave	for	it	.
患病的	让	你	有	它	为了	什么	我	给予	为了	它	.

我会按我付出的代价把它还给你。

" [bʌt; bət][dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

"	But	Jack	shook	his	head	to	this	proposal	.
"	但	杰克	摇晃	他的	头	到	这	提议	.

但杰克摇头拒绝了这个提议。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	haven't	got	any	money	to	spare	,	"	he	said	;
"	我	还没有	得到	任何	钱	到	空闲的	,	"	他	说	;

“我没有多余的钱，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	but	I	should	like	you	to	show	it	to	the	police	,
"	但	我	应该	喜欢	你	到	展示	它	到	这	警察	,

但我希望你能把它交给警方。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	them	where	you	got	it	.
和	告诉	他们	在哪里	你	得到	它	.

并告诉他们你是从哪里得到的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['bɑːðər] " [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːlmoʊst]

"	But	the	"	bother	"	of	having	anything	to	do	with	the	police	almost
"	但	这	"	打扰	"	的	拥有	任何事物	到	做	和	这	警察	几乎

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][mæn] ,

frightened	the	man	,
害怕	这	男人	,

但一想到要和警察打交道，就让他感到“麻烦”，几乎把他吓坏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʒæk][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	it	was	not	until	Jack	had	appealed	to	him	,
和	它	曾是	不是	直到	杰克	有	上诉	到	他	,

直到杰克向他求助之后，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɪ'sper] ,

and	told	him	about	his	father's	illness	and	his	mother's	despair	,
和	讲述	他	关于	他的	父亲的	疾病	和	他的	母亲的	绝望	,

然后告诉他他父亲的病情和他母亲的绝望，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,

that	he	would	consent	to	lock	it	up	in	his	desk	,
那	他	会	同意	到	锁	它	向上	在	他的	桌子	,

他同意把它锁在办公桌里。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm]

and	keep	it	out	of	sight	until	he	should	hear	more	about	the	business	from
和	保持	它	出去	的	视线	直到	他	应该	听到	更多的	关于	这	商业	从

[dʒæk][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Jack	by	and	by	.
杰克	经过	和	经过	.

先把它藏起来，等过段时间杰克告诉他更多关于生意的事情后再拿出来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [dʒæk] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][wʌns] .

Then	he	looked	at	the	lock	,	and	offered	Jack	employment	at	once	.
然后	他	看起来	在	这	锁	,	和	提供	杰克	就业	在	一次	.

然后他看了看锁，立刻就向杰克提供了工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

But	the	lad	explained	how	he	had	left	home	in	search	of	his	sister	,
但	这	小伙子	解释	如何	他	有	左边	家	在	搜索	的	他的	姐姐	,

但男孩解释说，他离家是为了寻找妹妹。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	could	not	give	up	the	quest	until	he	had	learned	something	about	her
和	可以	不是	给	向上	这	寻求	直到	他	有	学习	某物	关于	她

.

:

.

他非得了解她的一些情况才肯放弃寻找。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

He	would	stay	in	the	town	through	the	following	day	,
他	会	停留	在	这	镇	通过	这	下列的	天	,

他会在镇上待到第二天。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [lɑːbz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['redi] ,

and	do	a	few	odd	lobs	that	were	ready	,
和	做	一个	很少	奇怪的	洛布斯	那	是	准备好	,

然后投几个准备就绪的零散高球，

[ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒɪpsi][vænz] ['pæsɪŋ]

and	make	inquiries	as	to	whether	anyone	had	seen	the	gypsy	vans	passing
和	制作	查询	作为	到	无论	任何人	有	已见	这	吉普赛人	货车	通过

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

through	the	town	,
通过	这	镇	,

并询问是否有人看到吉普赛人的货车经过镇上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	which	route	they	had	taken	.
和	哪个	路线	他们	有	已采取	.

以及他们所走的路线。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ,

He	went	back	to	fasten	the	lock	on	the	stable	door	,
他	去	后退	到	系	这	锁	在	这	稳定的	门	,

他回去把马厩门的锁锁上了。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer]

wondering	**at**	**the**	**chance**	**or**	**providence**	**that**	**had**	**sent**	**him**	**to**	**the**	**shop**	**where**
好奇	在	这	机会	或者	普罗维登斯	那	有	发送	他	到	这	店铺	在哪里

[ðæt] [naɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

that	**knife**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那	刀	曾是	到	是	已见	.

他不禁思忖，究竟是怎样的机缘巧合，或是冥冥之中的安排，才让他来到这家店里看到那把刀。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['spɛnsɚz]

He	**felt**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**the**	**one**	**that**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**Mrs**	**.**	**Spencer's**
他	毛毡	当然	那	它	曾是	这	一	那	有	到过	已采取	从	太太	.	斯宾塞的

[haʊs] ;

house	**;**
房子	;

他确信那就是从斯宾塞太太家拿走的那一个；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː]

but	**the**	**fact**	**that**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**sold**	**it**	**was**	**the**	**same**	**one**	**who**
但	这	事实	那	这	女士	WHO	有	卖	它	曾是	这	相同的	一	WHO

[wʌz; wəz] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɜːr; hər]

was	**seen**	**leaving**	**the**	**fair**	**with**	**his**	**sister**	**seemed**	**to**	**connect**	**her**
曾是	已见	离开	这	公平的	和	他的	姐姐	似乎	到	连接	她

[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] .

directly	**with**	**the**	**theft**	**.**
直接地	和	这	盗窃	.

但是，卖掉那件东西的女人就是被看到和他妹妹一起离开集市的女人，这一事实似乎直接将她与盗窃案联系起来。

[pʊr] [dʒæk] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd]

Poor	**Jack**	**pondered**	**over**	**this**	**as**	**he**	**screwed**	**on**	**the**	**lock**	**securely**	**,**	**and**
贫穷的	杰克	沉思	超过	这	作为	他	螺丝	在	这	锁	安全地	,	和

['æftərwərdz] ,

afterwards	**,**
然后	,

可怜的杰克一边仔细思考着这个问题，一边把锁拧紧，之后，

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

when	**he**	**went**	**in**	**search**	**of**	**a**	**cheap**	**lodging**	**for**	**the**	**night**	**.**
什么时候	他	去	在	搜索	的	一个	便宜的	住宿	为了	这	夜晚	.

他当时正四处寻找一处便宜的住处过夜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪf] , [wɪtʃ] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz]

He	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**finding**	**of**	**this**	**knife**	**,**	**which**	**,**	**simple**	**as**
他	可以	思考	的	没有什么	但	这	寻找	的	这	刀	,	哪个	,	简单的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	**was**	**,**
它	曾是	,

他满脑子想的都是找到这把刀，尽管这把刀本身很简单，

[siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

seemed	**almost**	**as**	**mysterious**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**over**	**it**	**,**	**as**	**the**	**disappearance**
似乎	几乎	作为	神秘	,	作为	他	想法	超过	它	,	作为	这	消失

[ʌv; əv] ['lɪzi] [hɜːr'self] .

of	**Lizzie**	**herself**	**.**
的	莉齐	她自己	.

他仔细思考后发现，这件事几乎和莉齐的失踪一样神秘。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bed] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] ,

He	**got**	**a**	**bed**	**,**	**but**	**having**	**had**	**a**	**good**	**tea**	**,**
他	得到	一个	床	,	但	拥有	有	一个	好的	茶	,

他找到了一张床，但喝了杯好茶之后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spend] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ;

he	would	not	spend	any	of	his	money	on	supper	to	-	night	;
他	会	不是	花费	任何	的	他的	钱	在	晚餐	到	-	夜晚	;

他今晚不会花一分钱吃晚饭；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] [bɪ'fɔːr] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

for	he	did	not	know	what	he	might	want	before	Lizzie	was	found	.
为了	他	做过	不是	知道	什么	他	可能	想	前	莉齐	曾是	成立	.

因为在找到莉齐之前，他并不知道自己想要什么。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

So	he	went	to	work	the	next	morning	as	he	had	promised	,
所以	他	去	到	工作	这	下一个	早晨	作为	他	有	承诺	,

于是，第二天早上他就按约定去上班了。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [vænz] ,

but	pushed	his	inquiries	about	the	gypsy	vans	,
但	推动	他的	查询	关于	这	吉普赛人	货车	,

但他坚持追问有关吉普赛货车的问题，

[ænd; ənd] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] .

and	whether	anyone	had	seen	a	stout	woman	dressed	in	a	plaid	shawl	.
和	无论	任何人	有	已见	一个	肥硕	女士	穿着	在	一个	格子图案	披肩	.

是否有人见过一位身穿格子披肩的丰腴妇女。

" [waɪ] , [jes] !

"	Why	,	yes	!
"	为什么	,	是的	!

“是的！”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

And	she	had	a	red	face	,	and	a	red	rose	in	her	bonnet	,
和	她	有	一个	红色的	脸	,	和	一个	红色的	玫瑰	在	她	引擎盖	,

她脸涨得通红，帽子上别着一朵红玫瑰。

" [sed] [wʌn] ['gɔsipiŋ] ['wʊmən] , [huː] [hɜːrd] ['dʒæks] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	said	one	gossiping	woman	,	who	heard	Jack's	question	about	this	.
"	说	一	八卦	女士	,	WHO	听到	杰克的	问题	关于	这	.

“一个爱嚼舌根的女人听到了杰克关于这件事的问题，说道。”

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['dʒɪpsi] [vænz] ? " [æskt] [dʒæk] ['iːgərli] .

"	And	was	she	with	people	who	had	gypsy	vans	?	"	asked	Jack	eagerly	.
"	和	曾是	她	和	人们	WHO	有	吉普赛人	货车	?	"	问	杰克	急切地	.

“她是不是和那些开着吉普赛篷车的人在一起？”杰克急切地问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [oʊnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] .

"	To	be	sure	she	was	—	owns	some	of	them	herself	,	I	believe	,	"	said	his	informant	.
"	到	是	当然	她	曾是	—	拥有	一些	的	他们	她自己	,	我	相信	,	"	说	他的	线人	.

“可以肯定的是，我相信她自己就拥有其中一些，”他的线人说道。

" ['liːstweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [wʌn] ['wɪntər] . "

"	Leastways	it	was	said	she	did	when	they	put	up	here	for	one	winter	.	"
"	至少	它	曾是	说	她	做过	什么时候	他们	放	向上	这里	为了	一	冬天	.	"

“至少据说，当他们在这里过冬的时候，她是这么做的。”

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [steɪd] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] ? " [sed] [dʒæk] ,

"	These	people	stayed	here	all	the	winter	?	"	said	Jack	,
"	这些	人们	入住	这里	全部	这	冬天	?	"	说	杰克	,

“这些人整个冬天都待在这里？”杰克问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

thinking	the	woman	could	surely	tell	him	all	about	them	,
思维	这	女士	可以	一定	告诉	他	全部	关于	他们	,

他心想，这个女人肯定能把他们的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] .

and	where	they	were	likely	to	be	found	now	.
和	在哪里	他们	是	可能	到	是	成立	现在	.

以及它们现在可能出现的地方。

[bʌt; bət] [noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

It	seemed	this	woman	could	give	him	just	enough	information	to	make	him
它	似乎	这	女士	可以	给	他	只是	足够的	信息	到	制作	他

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr] ,

desirous	of	knowing	more	,
渴望	的	会心	更多的	,

这个女人似乎能给他提供足够的信息，让他渴望了解更多。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] .

but	there	she	had	to	stop	.
但	那里	她	有	到	停止	.

但她不得不停下脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [gɔːn]

They	had	stayed	in	this	neighbourhood	all	the	previous	winter	,	but	had	gone
他们	有	入住	在	这	邻里	全部	这	以前的	冬天	,	但	有	已消失

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

away	in	the	spring	,
离开	在	这	春天	,

他们前一年冬天都住在这个街区，但春天的时候就离开了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] , [wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː]

and	had	not	been	seen	since	until	the	previous	week	,	when	they	passed	through
和	有	不是	到过	已见	自从	直到	这	以前的	星期	,	什么时候	他们	通过了	通过

[ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] .

the	town	again	.
这	镇	再次	.

直到上周他们再次途经该镇时，才有人见到他们。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]

But	where	they	had	gone	now	,	she	did	not	know	,	and	probably	they	did	not
但	在哪里	他们	有	已消失	现在	,	她	做过	不是	知道	,	和	大概	他们	做过	不是

[noʊ] [ðəm'selvz] ,

know	themselves	,
知道	他们自己	,

但她不知道他们现在去了哪里，或许他们自己也不知道。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [dʒæk] .

she	told	Jack	.
她	讲述	杰克	.

她告诉了杰克。

[soʊ] [ðə; ði] [læd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [naɪt] ,

So	the	lad	finished	his	work	for	that	day	,	took	his	money	at	night	,
所以	这	小伙子	完成的	他的	工作	为了	那	天	,	采取	他的	钱	在	夜晚	,

于是，这小子结束了当天的工作，晚上拿了钱。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] , [hiː; hi] [felt]

and	started	off	early	the	next	morning	in	pursuit	of	these	people	,	who	,	he	felt
和	开始	离开	早期的	这	下一个	早晨	在	追逐	的	这些	人们	,	WHO	,	他	毛毡

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

第二天一大早，他就出发去追寻这些人，他确信这些人.....

[nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

knew	something	of	his	sister	,	if	they	had	not	actually	carried	her	off	with
知道	某物	的	他的	姐姐	,	如果	他们	有	不是	实际上	携带	她	离开	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他妹妹没有被他们掳走，他应该对她有所了解。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

About	the	middle	of	that	day	,
关于	这	中间	的	那	天	,

大约在当天中午，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪnt] [dres] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] ,

he	picked	up	a	little	strip	of	a	print	dress	that	struck	him	as	being	familiar	,
他	挑选	向上	一个	小的	条	的	一个	打印	裙子	那	击	他	作为	存在	熟悉的	,

他捡起一小块印花连衣裙的布料，觉得这块布料似曾相识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	he	decided	to	send	a	little	piece	of	it	in	a	letter	to	his	mother	,
和	他	决定	到	发送	一个	小的	片	的	它	在	一个	信	到	他的	母亲	,

于是他决定把其中的一小部分写成信寄给母亲。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [frɑːk] .

and	ask	her	if	it	was	not	a	piece	of	Lizzie's	frock	.
和	问	她	如果	它	曾是	不是	一个	片	的	莉齐的	连衣裙	.

问她那是不是莉齐裙子上的一块布料。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ,

He	had	found	it	on	the	side	of	a	common	,
他	有	成立	它	在	这	边	的	一个	常见的	,

他是在一个公共草地边发现它的。

[nɪr] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['laɪtɪd] ,

near	a	spot	where	a	fire	had	evidently	been	lighted	,
靠近	一个	点	在哪里	一个	火	有	显然	到过	照明	,

在明显曾燃过火的地方附近，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːr] ['ʌðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	which	bore	other	traces	of	being	used	as	a	camping	-	ground	for	a
和	哪个	钻孔	其他	痕迹	的	存在	用过的	作为	一个	野营	-	地面	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

此外，还有曾短暂用作露营地的其他痕迹。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['suːnər] ,

He	wished	now	he	had	followed	them	up	sooner	,
他	希望	现在	他	有	随后	他们	向上	很快	,

他现在后悔没有早点跟进他们。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

but	**still**	**he**	**was**	**thankful**	**for**	**this**	**small**	**proof**	**that**	**he**	**was**	**on**	**the**	**right**
但	仍然	他	曾是	感恩	为了	这	小的	证明	那	他	曾是	在	这	正确的

[træk] [stɪl] .

track	**still**	**.**
追踪	仍然	.

但他仍然很感激这个小小的证明，这证明他仍然走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi][gɑːt] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

And	**when**	**he**	**reached**	**the**	**village**	**beyond**	**,**	**he**	**got**	**writing**	**materials**	**,**
和	什么时候	他	达到	这	村庄	超过	,	他	得到	写作	材料	,

当他到达更远的村庄时，他得到了书写工具。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ræg][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

and	**sent**	**off**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**rag**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**,**
和	发送	离开	一个	片	的	这	抹布	他	有	挑选	向上	,

然后寄出了他捡到的一块破布。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [freʃ] [hoʊp] [ðæt] ['lɪzi] [maɪt] [jet]

by	**way**	**of**	**cheering**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**giving**	**her**	**fresh**	**hope**	**that**	**Lizzie**	**might**	**yet**
经过	方式	的	欢呼	他的	母亲	,	和	给予	她	新鲜的	希望	那	莉齐	可能	然而

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

通过鼓励他的母亲，并让她重新燃起找到莉齐的希望。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[rɪ'pentəns] .

REPENTANCE	**.**
悔改	.

悔改。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ðʌs] [fɑːr] .

JACK	**was**	**elated**	**over**	**the**	**success**	**that**	**had**	**attended**	**his**	**efforts**	**thus**	**far**	**.**
杰克	曾是	欣喜若狂	超过	这	成功	那	有	参加	他的	努力	因此	远的	.

杰克对自己迄今为止取得的成功感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	**although**	**at**	**the**	**little**	**village**	**where**	**he**	**passed**	**the**	**second**	**night**	**of**	**his**
和	虽然	在	这	小的	村庄	在哪里	他	通过了	这	第二	夜晚	的	他的

['wɑːndərɪŋz] ,

wanderings	**,**
漫游	,

虽然在他流浪的第二个晚上，他住在一个小村庄里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][ʌv; əv][vænz] , [ɔːr] [wɪtʃ] [roʊd] [ðeɪ]

he	**could**	**hear**	**nothing**	**of**	**the**	**cavalcade**	**of**	**vans**	**,**	**or**	**which**	**road**	**they**
他	可以	听到	没有什么	的	这	车队	的	货车	,	或者	哪个	路	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	**taken**	**,**
有	已采取	,

他听不到车队的动静，也不知道他们走了哪条路。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

he	felt	so	sure	he	was	on	the	right	track	that	he	went	on	again	the	next	day
他	毛毡	所以	当然	他	曾是	在	这	正确的	追踪	那	他	去	在	再次	这	下一个	天

,

,

,

他非常确信自己走对了路，所以第二天又继续前进。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , [wɪtʃ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

and	again	saw	traces	of	a	camp	-	fire	,	which	reassured	him	.
和	再次	锯	痕迹	的	一个	营	-	火	,	哪个	放心	他	.

他又看到了篝火的痕迹，这让他安心了不少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	he	felt	confident	now	that	he	should	soon	overtake	the	company	he	was
和	他	毛毡	自信的	现在	那	他	应该	很快	超过	这	公司	他	曾是

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

in	search	of	.
在	搜索	的	.

他现在很有信心，很快就能收购他一直在寻找的那家公司。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['kerf(ə)l]

He	had	to	spend	his	money	for	food	and	lodging	now	,	and	,	careful
他	有	到	花费	他的	钱	为了	食物	和	住宿	现在	,	和	,	小心

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

他现在不得不把钱花在食物和住宿上，尽管他很谨慎，

[ðə; ði] [læst] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

the	last	shilling	was	changed	on	Thursday	,
这	最后的	先令	曾是	已更改	在	周四	,

最后一次货币兑换先令是在周四进行的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['stɑːrtɪd]

and	he	seemed	no	nearer	finding	his	sister	than	when	he	first	started
和	他	似乎	不	更近	寻找	他的	姐姐	比	什么时候	他	第一的	开始

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

他似乎离找到妹妹还远着呢，和他刚从家出发时一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [tuː] ,

He	must	have	lost	the	track	of	those	he	was	in	search	of	,	too	,
他	必须	有	丢失的	这	追踪	的	那些	他	曾是	在	搜索	的	,	也	,

他肯定也跟那些他要找的人走散了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] ;

he	began	to	fear	;
他	开始	到	害怕	;

他开始感到害怕；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fer] - [foʊks][ɔːr] [ʃoʊ] - [vænz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi]

for	he	could	hear	nothing	of	fair	-	folks	or	show	-	vans	in	the	town	he
为了	他	可以	听到	没有什么	的	公平的	-	各位	或者	展示	-	货车	在	这	镇	他

[hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] .

had	now	reached	.
有	现在	达到	.

因为他现在到达的这个小镇上，听不到任何集市的人声或马车的声响。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]['dʒɪpsɪ][vænz][ðæt][hæd; həd][bɪn][siːn][ɪn][ðæt]['neɪbərhʊd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['trævəlɪŋ]

The	only	gypsy	vans	that	had	been	seen	in	that	neighbourhood	were	the	travelling
这	仅有的	吉普赛人	货车	那	有	到过	已见	在	那	邻里	是	这	旅行

['hɔːkər] ,

hawkers	,
小贩	,

在那片街区里，人们只见过流动小贩的货车。

[huː][soʊld][bruːmz] , ['brʌʃɪz] , ['bæskəts] , [ænd; ənd][mæts] , [ænd; ənd][dɪ'spleɪd][ðer; ðər][werz]

who	sold	brooms	,	brushes	,	baskets	,	and	mats	,	and	displayed	their	wares
WHO	卖	扫帚	,	刷子	,	篮子	,	和	垫子	,	和	显示	他们的	商品

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][vænz] .

outside	the	vans	.
外部	这	货车	.

他们售卖扫帚、刷子、篮子和垫子，并将商品摆放在货车外。

[tuː][ʌv; əv][ðiːz][hæd; həd][pə'ræmbjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ]['neɪbərhʊd][ə; eɪ][fjuː][deɪz]['priːviəsli] , [hiː; hi]

Two	of	these	had	perambulated	the	neighbourhood	a	few	days	previously	,	he
二	的	这些	有	步行	这	邻里	一个	很少	天	之前	,	他

[wʌz; wəz][toʊld] ;

was	told	;
曾是	讲述	;

有人告诉他，其中两人几天前曾在附近徘徊过；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪr][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ðɪ][kæmp] - [fairz]

and	he	began	to	fear	that	he	must	have	been	misled	by	the	camp	-	fires
和	他	开始	到	害怕	那	他	必须	有	到过	被误导	经过	这	营	-	火灾

[ʌv; əv][ðiːz][aɪ'tɪnərənt]['diːlɚz] ,

of	these	itinerant	dealers	,
的	这些	流动	经销商	,

他开始担心自己一定是受到了这些流动商贩篝火旁的宣传误导。

[ænd; ənd][soʊ][lɔːst][ðə; ðɪ][treɪl][ʌv; əv][ðoʊz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv] .

and	so	lost	the	trail	of	those	he	was	in	search	of	.
和	所以	丢失的	这	踪迹	的	那些	他	曾是	在	搜索	的	.

于是，他失去了寻找目标的线索。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][lʊk][ə'baʊt][fɔːr; fər][wɜːrk][wer][hiː; hi]

So	there	was	nothing	for	it	but	to	look	about	for	work	where	he
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	看	关于	为了	工作	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

所以他别无选择，只能在当地找工作。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][sək'sesf(ə)l][hɪr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][taʊn]

But	Jack	was	not	so	successful	here	as	he	had	been	at	the	first	town
但	杰克	曾是	不是	所以	成功的	这里	作为	他	有	到过	在	这	第一的	镇

[hiː; hi][meɪd][hɪz; ɪz]['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

he	made	his	stopping	-	place	.
他	制成	他的	停止	-	地方	.

但杰克在这里的运气不如他在第一个停留的小镇那么好。

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][lɑːk]['mɛndɪd][ɔːr][ə; eɪ][paɪp][rɪ'per] ,

Nobody	wanted	a	lock	mended	or	a	pipe	repaired	,
无人	通缉	一个	锁	已修复	或者	一个	管道	已修复	,

没人想修锁或修水管。

[ɔːr][æt; ət][liːst][ðeɪ][dɪd][nɑːt][fiːl][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ɪm'plɔɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][laɪk][ðɪs][læd] .

or	at	least	they	did	not	feel	disposed	to	employ	a	stranger	like	this	lad	.
或者	在	至少	他们	做过	不是	感觉	处置	到	采用	一个	陌生人	喜欢	这	小伙子	.

或者至少他们不愿雇用像这个小伙子一样的陌生人。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [greɪt] [dɪ'stres] ,

So	the	poor	fellow	was	soon	reduced	to	great	distress	,
所以	这	贫穷的	同伴	曾是	很快	减少	到	伟大的	痛苦	,

于是，这个可怜的人很快就陷入了极大的痛苦之中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:lz] [fɔ:r; fər]

and	began	to	fear	he	should	have	to	sell	some	of	his	tools	for
和	开始	到	害怕	他	应该	有	到	卖	一些	的	他的	工具	为了

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

他开始担心自己可能不得不卖掉一些工具来维持生计。

[wen] [hi:; hi][met][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] [hu:] [kʊd; kəd][stɑ:p]

when	he	met	a	gentleman	who	was	in	search	of	a	workman	who	could	stop
什么时候	他	遇见	一个	绅士	WHO	曾是	在	搜索	的	一个	工人	WHO	可以	停止

[ə; eɪ] ['li:ki] [paɪp][æt; ət][wʌns] .

a	leaky	pipe	at	once	.
一个	漏水	管道	在	一次	.

当他遇到一位正在寻找能立即堵住漏水管道的工人的先生时。

[noʊ][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

No	one	he	had	met	with	could	undertake	to	do	it	until	the	next	day	,
不	一	他	有	遇见	和	可以	承担	到	做	它	直到	这	下一个	天	,

他遇到的所有人都无法承诺在第二天之前完成这项工作。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [dʒæk] .

and	therefore	he	was	glad	to	employ	Jack	.
和	所以	他	曾是	高兴的	到	采用	杰克	.

因此他很高兴雇用杰克。

[hi:; hi] [su:n] [dɪd][ðə; ði][dʒɑ:b] , ['ni:tli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ,

He	soon	did	the	job	,	neatly	and	effectively	,
他	很快	做过	这	工作	,	整齐地	和	有效地	,

他很快就出色地完成了工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	the	gentleman	was	so	pleased	with	the	way	it	was	done	,
和	这	绅士	曾是	所以	高兴	和	这	方式	它	曾是	完毕	,

这位先生对处理方式非常满意。

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bæθ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd] [peɪnt] ,

that	he	gave	him	a	bath	to	repair	and	paint	,
那	他	给予	他	一个	洗澡	到	维修	和	画	,

他给他洗了个澡，让他修理和粉刷。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ju:z][tu:; tə] [pʊt] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

and	several	other	articles	of	domestic	use	to	put	in	order	,
和	一些	其他	文章	的	国内的	使用	到	放	在	命令	,

以及其他一些需要整理的家用物品，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

which	he	did	in	an	outhouse	the	next	day	.
哪个	他	做过	在	一个	室外厕所	这	下一个	天	.

第二天，他就在室外厕所里这么做了。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]

By	this	means	a	few	shillings	were	earned	,	and	the	week	came	to	an	end
经过	这	方法	一个	很少	先令	是	获得	,	和	这	星期	来了	到	一个	结尾

.

:

.

就这样，他挣到了一些先令，一周也结束了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [ruːt] ;

And	on	Sunday	,	he	started	off	on	another	route	;
和	在	星期日	,	他	开始	离开	在	其他	路线	;

星期天，他开始走另一条路线；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['biːɪŋ] [held][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

for	he	had	heard	of	a	fair	being	held	a	few	miles	off	,
为了	他	有	听到	的	一个	公平的	存在	握住	一个	很少	英里	离开	,

因为他听说几英里外正在举办集市。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['stænli] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	he	did	not	doubt	that	the	Stanleys	would	make	for	this	point	,
和	他	做过	不是	怀疑	那	这	斯坦利	会	制作	为了	这	观点	,

他毫不怀疑斯坦利家族会做到这一点。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	here	he	should	catch	them	.
和	这里	他	应该	抓住	他们	.

他应该能在这里抓住他们。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊps] !

But	alas	for	his	hopes	!
但	唉	为了	他的	希望	!

可惜他的希望落空了！

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːlɪk] ,

He	reached	the	fair	-	ground	in	time	to	see	the	close	of	the	frolic	,
他	达到	这	公平的	-	地面	在	时间	到	看	这	关闭	的	这	嬉戏	,

他及时赶到游乐场，正好看到嬉戏玩耍的尾声。

[bʌt; bət][noʊ][væn] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stænli] ,

but	no	van	bore	the	name	of	Stanley	,
但	不	货车	钻孔	这	姓名	的	斯坦利	,

但是没有一辆货车上印着斯坦利的名字。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['eni] [ʃoʊz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðerz] .

and	no	one	had	seen	any	shows	answering	to	the	description	of	theirs	.
和	不	一	有	已见	任何	演出	回答	到	这	描述	的	他们的	.

而且没有人看过任何符合他们描述的节目。

['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

Weary	and	disheartened	,
厌倦	和	沮丧	,

疲惫而沮丧，

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	poor	fellow	decided	to	stay	here	long	enough	to	receive	a	letter	from	his
这	贫穷的	同伴	决定	到	停留	这里	长的	足够的	到	收到	一个	信	从	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这个可怜的人决定在这里待到收到母亲的来信为止。

[ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ,

and	hear	how	she	and	his	father	were	,
和	听到	如何	她	和	他的	父亲	是	,

听听她和他父亲的相处情况，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ræg][hiː; hi][hæd; həd][sent] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	whether	the	bit	of	rag	he	had	sent	home	in	his	last	letter	was	a
和	无论	这	少量	的	抹布	他	有	发送	家	在	他的	最后的	信	曾是	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [frɑːk] .

piece	of	Lizzie's	frock	.
片	的	莉齐的	连衣裙	.

以及他在最后一封信中寄回家的那块破布是不是莉齐的裙子上的布料。

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

So	again	he	went	in	search	of	work	.
所以	再次	他	去	在	搜索	的	工作	.

于是他又开始找工作了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [hæd; həd]['kaɪndli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

The	gentleman	for	whom	he	had	done	the	repairing	had	kindly	written	a
这	绅士	为了	谁	他	有	完毕	这	维修	有	亲切地	书面	一个

['letər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [æz; əz] ['refrəns] ,

letter	giving	his	name	and	address	as	reference	,
信	给予	他的	姓名	和	地址	作为	参考	,

那位接受他修理的先生好心地写了一封信，提供了他的姓名和地址作为推荐人。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

and	stating	what	he	had	done	for	him	in	the	way	of	repairs	.
和	声明	什么	他	有	完毕	为了	他	在	这	方式	的	维修	.

并说明了他为他所做的维修工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

He	had	likewise	recommended	him	to	go	to	a	certain	shop	in	the	High
他	有	同样地	受到推崇的	他	到	去	到	一个	肯定	店铺	在	这	高的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

他还建议他去商业街上的某家商店。

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

where	he	himself	was	known	to	the	proprietor	,
在哪里	他	他自己	曾是	已知	到	这	业主	,

他本人与店主相识，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][dʒʌst] [ðen] ,

and	it	so	happened	that	they	were	pressed	with	work	just	then	,
和	它	所以	发生	那	他们	是	按下	和	工作	只是	然后	,

恰巧他们当时工作很忙。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə][hænd] ,

and	glad	to	take	on	an	extra	hand	,
和	高兴的	到	拿	在	一个	额外的	手	,

并且很乐意多帮手一把。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][soʊ] [wel] [noʊn] .

especially	as	he	was	recommended	by	some	one	so	well	known	.
尤其	作为	他	曾是	受到推崇的	经过	一些	一	所以	出色地	已知	.

尤其是因为他是由一位知名人士推荐的。

[soʊ][dʒæk][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

So	Jack	decided	to	stay	there	for	a	week	or	two	,
所以	杰克	决定	到	停留	那里	为了	一个	星期	或者	二	,

于是杰克决定在那里待上一两个星期。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	earn	a	little	money	before	he	went	any	further	.
和	赚	一个	小的	钱	前	他	去	任何	更远	.

在继续前进之前，他想先赚点钱。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [keɪm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	answer	to	his	letter	came	in	due	course	from	his	mother	,
这	回答	到	他的	信	来了	在	到期的	课程	从	他的	母亲	,

他的母亲最终回复了他的信。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

who	was	very	glad	to	have	heard	from	her	boy	.
WHO	曾是	非常	高兴的	到	有	听到	从	她	男生	.

她很高兴能收到儿子的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

She	was	well	,	she	said	,	but	there	was	very	little	improvement	in	his	father's
她	曾是	出色地	,	她	说	,	但	那里	曾是	非常	小的	改进	在	他的	父亲的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

她说她身体很好，但她父亲的病情几乎没有好转。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['letər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [piːs]

The	bit	of	stuff	he	had	sent	in	his	previous	letter	was	certainly	a	piece
这	少量	的	东西	他	有	发送	在	他的	以前的	信	曾是	当然	一个	片

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['lɪzɪz] [frɑːks] ,

of	one	of	Lizzie's	frocks	,
的	一	的	莉齐的	连衣裙	,

他上次信里寄来的那块东西，肯定是莉齐的一件连衣裙的布料。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [hem] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	looked	as	though	it	had	been	torn	off	the	hem	at	the	bottom	.
和	看起来	作为	尽管	它	有	到过	撕裂	离开	这	她们	在	这	底部	.

看起来像是从下摆处撕下来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

They	had	received	no	news	of	her	,
他们	有	已收到	不	消息	的	她	,

他们一直没有她的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

and	the	police	seem	to	have	given	up	all	hope	of	tracing	her	now	,
和	这	警察	似乎	到	有	给定	向上	全部	希望	的	追踪	她	现在	,

警方似乎已经放弃了找到她的所有希望。

[roʊt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɛts] .

wrote	poor	Mrs	.	Betts	.
写道	贫穷的	太太	.	赌注	.

可怜的贝茨太太写道。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [prer] [ðiːz] [wɜːrdz] [kən'teɪnd] ,

And	Jack	could	read	the	unwritten	prayer	these	words	contained	,
和	杰克	可以	读	这	不成文	祷告	这些	字	包含	,

杰克能读懂这些话语中蕴含的未写成的祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] : " ['nevər] [fɪr] , ['mʌðər] ,

and	he	said	aloud	as	he	read	them	:	"	Never	fear	,	Mother	,
和	他	说	大声	作为	他	读	他们	:	"	绝不	害怕	,	母亲	,

他一边读一边大声说道："妈妈，别害怕，

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

I	don't	mean	to	give	up	the	search	till	I	have	found	these	people	,
我	不	意思是	到	给	向上	这	搜索	直到	我	有	成立	这些	人们	,

我绝不会放弃寻找这些人，直到找到为止。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	make	them	tell	me	what	they	have	done	with	her	.
和	制作	他们	告诉	我	什么	他们	有	完毕	和	她	.

让他们告诉我他们把她怎么样了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [naɪt] ,

"	And	this	assurance	he	sent	to	his	mother	that	night	,
"	和	这	保证	他	发送	到	他的	母亲	那	夜晚	,

“那天晚上，他向母亲发去了这样一份保证，

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [wɜːrk] [ðæt] [maɪt] [læst] [ə; eɪ] [wiːk]

telling	them	at	the	same	time	that	he	had	got	work	that	might	last	a	week
讲述	他们	在	这	相同的	时间	那	他	有	得到	工作	那	可能	最后的	一个	星期

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

与此同时，他还告诉他们他找到了一份工作，可能会持续一到两周。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l]

and	that	he	intended	to	stay	there	and	save	a	little	money	to	travel
和	那	他	故意的	到	停留	那里	和	节省	一个	小的	钱	到	旅行

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他打算留在那里，攒点钱去旅行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn]

There	was	some	chance	that	they	might	come	to	a	fair	that	would	be	held	in
那里	曾是	一些	机会	那	他们	可能	来	到	一个	公平的	那	会	是	握住	在

[ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] ;

a	neighbouring	town	in	a	few	weeks	'	time	;
一个	邻接	镇	在	一个	很少	周	-	时间	;

他们或许有机会去参加几周后在邻镇举办的集市；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɛrz] [ðæt] [wɜːr; wər]

for	he	had	made	it	his	business	to	inquire	about	all	the	fairs	that	were
为了	他	有	制成	它	他的	商业	到	查询	关于	全部	这	集市	那	是

[held] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

held	within	a	dozen	miles	of	this	place	.
握住	之内	一个	打	英里	的	这	地方	.

因为他特意打听了方圆十二英里内举办的所有集市。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ræg] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz]

To	hear	that	the	bit	of	rag	he	had	found	was	a	piece	of	his	sister's
到	听到	那	这	少量	的	抹布	他	有	成立	曾是	一个	片	的	他的	姐妹

[frɑːk] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [æt; ət] [liːst] ,

frock	was	some	encouragement	at	least	,
连衣裙	曾是	一些	鼓励	在	至少	,

得知他找到的那块破布是他姐姐裙子上的布料，至少让他感到些许安慰。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ]

for	it	proved	that	if	she	was	not	actually	with	them	,	they	must	know
为了	它	已证实	那	如果	她	曾是	不是	实际上	和	他们	,	他们	必须	知道

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

something	about	her	.
某物	关于	她	.

因为这证明，即使她实际上不和他们在一起，他们也一定知道一些关于她的事。

[soʊ][dʒæk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['stedi] , ['keɪpəb(ə)l] ,

So	Jack	went	on	with	his	work	,	and	proved	himself	a	steady	,	capable	,
所以	杰克	去	在	和	他的	工作	,	和	已证实	他自己	一个	稳定的	,	有能力的	,

['peɪnzteɪkɪŋ] ['wɜːrkmən] ,

painstaking	workman	,
费尽心力	工人	,

于是杰克继续工作，并证明自己是一位稳重、能干、一丝不苟的工人。

['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

giving	satisfaction	to	his	employer	,	and	making	himself	helpful	and	agreeable
给予	满意	到	他的	雇主	,	和	制作	他自己	有帮助	和	同意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ - 'wɜkmən] .

to	his	fellow	-	workmen	.
到	他的	同伴	-	工人	.

让雇主满意，并对同事们友好和蔼。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

He	made	no	secret	of	the	errand	that	had	brought	him	into	the
他	制成	不	秘密	的	这	差事	那	有	带来	他	进入	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他毫不掩饰自己来这附近办事的动机。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	all	who	heard	his	story	sympathized	with	him	,
和	全部	WHO	听到	他的	故事	同情	和	他	,

所有听过他故事的人都对他深表同情。

[ænd; ənd] ['meni] [roʊt] [tuː; tə] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs] [ɔːl][ðə; ði]

and	many	wrote	to	friends	at	a	distance	asking	them	to	notice	all	the
和	许多	写道	到	朋友们	在	一个	距离	问	他们	到	注意	全部	这

['trævəlɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

travelling	companies	of	show	people	that	came	near	them	,
旅行	公司	的	展示	人们	那	来了	靠近	他们	,

许多人写信给远方的朋友，请他们留意所有在他们附近出现的巡回演出团。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stænli] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	give	information	at	once	if	any	of	the	name	of	Stanley	should
和	到	给	信息	在	一次	如果	任何	的	这	姓名	的	斯坦利	应该

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

如果发现任何与斯坦利有关的信息，应立即予以通报。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['efərts] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;

Jack	was	thankful	indeed	for	these	efforts	made	on	his	behalf	;
杰克	曾是	感恩	的确	为了	这些	努力	制成	在	他的	代表	;

杰克对这些为他所做的努力深表感激；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [naʊ] ,

for	as	he	was	earning	money	now	,
为了	作为	他	曾是	收入	钱	现在	,

因为他现在正在赚钱，

[ɪf] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][vænz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

if	news	came	that	the	vans	he	was	in	search	had	appeared	in	a	certain
如果	消息	来了	那	这	货车	他	曾是	在	搜索	有	出现	在	一个	肯定

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

如果有消息传来，他要找的货车出现在某个街区，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][baɪ] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	could	go	by	railway	to	some	point	near	the	place	,
他	可以	去	经过	铁路	到	一些	观点	靠近	这	地方	,

他可以乘火车到附近某个地方去。

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	so	reach	them	before	they	had	time	to	get	away	.
和	所以	抵达	他们	前	他们	有	时间	到	得到	离开	.

这样就能在他们来得及逃跑之前抓住他们。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

So	he	wrote	and	told	his	mother	of	all	this	,
所以	他	写道	和	讲述	他的	母亲	的	全部	这	,

于是他把这一切都写信告诉了他的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	that	he	thought	he	could	not	do	better	than	stay	where	he	was	,
和	那	他	想法	他	可以	不是	做	更好的	比	停留	在哪里	他	曾是	,

他觉得自己除了待在原地之外，别无选择。

[æz; əz][wɜːrk][wʌz; wəz][brɪsk] ; [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [æz; əz] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ,

as	work	was	brisk	;	another	thing	,	as	winter	was	coming	on	now	,
作为	工作	曾是	轻快	;	其他	事物	,	作为	冬天	曾是	未来	在	现在	,

工作进展顺利；另外，冬天也即将到来，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] ['kwɔːrtərz] ['nɪrər] [hoʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

they	might	be	expected	to	turn	up	at	their	old	quarters	nearer	home	,	in	which	case	,
他们	可能	是	预期的	到	转动	向上	在	他们的	老的	四分之一	更近	家	,	在	哪个	案件	,

他们可能会回到离家更近的旧住处，在这种情况下，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [suːn] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪzi] [tuː] .

they	would	doubtless	soon	hear	of	them	and	Lizzie	too	.
他们	会	毫无疑问	很快	听到	的	他们	和	莉齐	也	.

他们肯定很快就会听到他们的消息，莉齐也会听到。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ðʌs] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	,	although	he	wrote	thus	hopefully	to	his	mother	,
但	,	虽然	他	写道	因此	希望	到	他的	母亲	,

但是，尽管他满怀希望地这样写信给母亲，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['groʊɪŋ] ['bɪtər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [noʊ] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

he	could	not	help	growing	bitter	against	his	sister	as	the	weeks	went	on	and	no	news	came	from	her	.
他	可以	不是	帮助	生长	苦的	反对	他的	姐姐	作为	这	周	去	在	和	不	消息	来了	从	她	.

随着时间推移，几周过去了，他仍然没有收到妹妹的消息，他对妹妹的怨恨也与日俱增。

[wət'evər] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Whatever	her	motive	might	have	been	for	going	away	,
任何	她	动机	可能	有	到过	为了	去	离开	,

无论她离开的动机是什么，

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

surely	she	might	have	written	a	line	to	assure	her	mother	of	her	safety	.
一定	她	可能	有	书面	一个	线	到	保证	她	母亲	的	她	安全	.

她肯定写过一句话来让母亲放心，让她知道她很安全。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'dres] ,

She	could	write	,	she	knew	her	mother's	address	,
她	可以	写	,	她	知道	她	母亲的	地址	,

她会写字，她知道她母亲的地址。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

whereas	they	were	cut	off	from	all	knowledge	of	her	or	where	she	might	be
然而	他们	是	切	离开	从	全部	知识	的	她	或者	在哪里	她	可能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

而他们却完全不知道她的下落，也不知道她可能在哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kruːəl][gɜːrl] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ,

She	was	a	wicked	cruel	girl	,	he	assured	himself	sometimes	,
她	曾是	一个	邪恶	残忍的	女孩	,	他	保证	他自己	有时	,

他有时这样告诉自己：她是个邪恶残忍的女孩。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]

and	at	others	he	made	up	his	mind	she	had	been	killed	or	was	kept	in
和	在	其他的	他	制成	向上	他的	头脑	她	有	到过	被杀	或者	曾是	保留	在

[sʌtʃ] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] ['sʌmwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

such	close	confinement	somewhere	that	she	could	not	communicate	with	anyone	.
这样的	关闭	监禁	某处	那	她	可以	不是	交流	和	任何人	.

有时他又认定她已经遇害，或者被囚禁在某个地方，与世隔绝，无法与任何人交流。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [ɪn]

On	the	whole	,	he	was	more	inclined	to	take	this	view	of	the	matter	;	in
在	这	所有的	,	他	曾是	更多的	倾斜	到	拿	这	看法	的	这	事情	;	在

[wɪtʃ] [keɪs] ,

which	case	,
哪个	案件	,

总的来说，他更倾向于采取这种观点；在这种情况下，

[hiː; hi] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɪpsi] ['pɑːrti] ,

he	agreed	she	could	not	be	travelling	with	this	gypsy	party	,
他	同意	她	可以	不是	是	旅行	和	这	吉普赛人	派对	,

他同意她不能和这群吉普赛人一起旅行。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,

or	she	could	surely	find	some	opportunity	of	making	her	escape	,
或者	她	可以	一定	寻找	一些	机会	的	制作	她	逃脱	,

或者她肯定能找到逃跑的机会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

if	she	had	wished	to	do	so	,
如果	她	有	希望	到	做	所以	,

如果她愿意的话，

[ɔːr][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

or	of	writing	a	letter	if	she	had	felt	so	disposed	.
或者	的	写作	一个	信	如果	她	有	毛毡	所以	处置	.

或者，如果她愿意的话，也可以写封信。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪzi] [hæd; həd][bəuθ] [ə'tendid] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

He	and	Lizzie	had	both	attended	Sunday	-	school	;
他	和	莉齐	有	两个都	参加	星期日	-	学校	;

他和莉齐都上过主日学校；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

but	it	was	small	comfort	to	him	at	first	to	think	of	what	he
但	它	曾是	小的	舒适	到	他	在	第一的	到	思考	的	什么	他

[hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðer; ðər] — [ðæt] [gɑːd] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

had	learned	there	—	that	God	cares	for	his	people	,
有	学习	那里	—	那	上帝	关心	为了	他的	人们	,

但起初，想到他在那里学到的东西——上帝关心他的子民——对他来说并没有多少安慰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] .

and	had	promised	to	protect	them	in	all	dangers	and	difficulties	.
和	有	承诺	到	保护	他们	在	全部	危险	和	困难	.

并承诺在一切危险和困难中保护他们。

[ˈlɪzi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈklɪrli] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Lizzie	had	learned	this	;	but	she	had	clearly	placed	herself	in	the	way	of
莉齐	有	学习	这	;	但	她	有	清楚地	放置	她自己	在	这	方式	的

[tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,

temptation	and	danger	,
诱惑	和	危险	,

莉齐已经明白了这一点；但她显然把自己置于诱惑和危险之中。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪkˈspekt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðen] .

and	how	could	she	expect	that	God	would	take	care	of	her	then	.
和	如何	可以	她	预计	那	上帝	会	拿	关心	的	她	然后	.

她又怎能指望上帝会照顾她呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər]

At	length	,	however	,	he	began	to	understand	,	through	his	own	love	for
在	长度	,	然而	,	他	开始	到	理解	,	通过	他的	自己的	爱	为了

[ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈwɪlfl] [gɜːrl] ,

the	silly	wilful	girl	,
这	愚蠢的	故意	女孩	,

然而，最终，通过他对那个傻乎乎、任性的女孩的爱，他开始明白了。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]

that	God	would	not	cease	to	care	for	her	and	protect	her	because	she
那	上帝	会	不是	停止	到	关心	为了	她	和	保护	她	因为	她

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪlfl] ,

had	been	foolish	and	wilful	,
有	到过	愚蠢	和	故意	,

上帝不会因为她愚蠢任性就停止关心她、保护她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

but	it	might	well	be	that	he	would	punish	her	for	what	she	had	done	;
但	它	可能	出色地	是	那	他	会	惩治	她	为了	什么	她	有	完毕	;

但他很可能会惩罚她所做的事；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	who	could	tell	,	but	that	in	letting	her	have	her	own	way	for	a
和	WHO	可以	告诉	,	但	那	在	出租	她	有	她	自己的	方式	为了	一个

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

谁又能预料到呢？但让她随心所欲地做一会儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪlflnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent]

he	was	going	to	teach	her	the	folly	of	her	wilfulness	and	discontent
他	曾是	去	到	教	她	这	蠢事	的	她	任性	和	不满

?

?
?

他要让她明白自己任性妄为和不满情绪的愚蠢之处吗?

[fɔːr; fər][dʒæk] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

For	Jack	knew	all	about	this	,	and	had	often	tried	to	reason	her	out	of
为了	杰克	知道	全部	关于	这	,	和	有	经常	尝试	到	原因	她	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

杰克对此了如指掌，并且经常试图劝阻她。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkʌmfətid] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

This	view	of	the	matter	comforted	the	poor	fellow	a	good	deal	;
这	看法	的	这	事情	安慰	这	贫穷的	同伴	一个	好的	交易	;

这种看法让这个可怜的人感到很安慰；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

and	when	he	kneeled	down	at	night	,
和	什么时候	他	跪着	向下	在	夜晚	,

当他夜里跪下时，

[hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈlɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,

he	never	failed	to	pray	for	Lizzie	as	well	as	his	mother	and	father	,
他	绝不	失败的	到	祈祷	为了	莉齐	作为	出色地	作为	他的	母亲	和	父亲	,

他从未停止为莉齐以及他的父母祈祷。

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

beseeching	God	to	guide	and	protect	her	wherever	she	might	be	,
恳求	上帝	到	指导	和	保护	她	无论	她	可能	是	,

祈求上帝指引和保护她，无论她身在何处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈseɪfli] [æt; ət] [læst] .

and	to	bring	her	home	safely	at	last	.
和	到	带来	她	家	安全	在	最后的	.

最终安全地把她带回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

It	helped	to	make	him	patient	under	this	long	weary	waiting	for	news	.
它	帮助	到	制作	他	病人	在下面	这	长的	厌倦	等待	为了	消息	.

这有助于他在漫长而疲惫的等待消息的过程中培养耐心。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈfɛrz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,

For	although	he	contrived	to	go	to	several	fairs	during	the	autumn	,
为了	虽然	他	人为的	到	去	到	一些	集市	期间	这	秋天	,

虽然他在秋季设法去了好几个集市，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstænli] [vænz] , [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	hope	of	seeing	the	Stanley	vans	,	they	never	appeared	at	any	of	the
在	这	希望	的	看到	这	斯坦利	货车	,	他们	绝不	出现	在	任何	的	这

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

我原本希望能看到斯坦利货车，但它们始终没有出现在任何地点。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt]

and	,	indeed	,	it	seemed	as	though	the	whole	company	had	vanished
和	,	的确	,	它	似乎	作为	尽管	这	所有的	公司	有	消失了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] .

from	the	sight	of	living	men	.
从	这	视线	的	活的	男人	.

事实上，整个公司似乎都从活人的视线中消失了。

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [went] [əˈweɪ] ,

If	the	police	had	only	tried	to	trace	them	when	they	first	went	away	,
如果	这	警察	有	仅有的	尝试	到	痕迹	他们	什么时候	他们	第一的	去	离开	,

如果警方在他们最初离开时就尝试追踪他们，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
they would doubtless soon have been found .
他们 会 毫无疑问 很快 有 到过 成立 .

他们无疑很快就会被找到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skautid] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
But they scouted the notion of gypsies running off with a girl of fifteen ,
但 他们 侦察兵 这 概念 的 吉普赛人 跑步 离开 和 一个 女孩 的 十五 ,

但他们怀疑吉普赛人会带走一个十五岁的女孩。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and never would entertain it ,
和 绝不 会 招待 它 ,

而且我绝不会考虑这种事。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bɛts] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ræg][dʒæk][hæd; həd] [faʊnd] ,
though Mrs . Betts went to them with the scrap of rag Jack had found ,
尽管 太太 . 赌注 去 到 他们 和 这 废料 的 抹布 杰克 有 成立 ,

尽管贝茨太太带着杰克找到的那块破布去了他们那里，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['lɪzɪz] [frɑːks] .
and assured them it was a piece of one of Lizzie's frocks .
和 保证 他们 它 曾是 一个 片 的 一 的 莉齐的 连衣裙 .

并向他们保证，这是莉齐的一件连衣裙的布料。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf]
They questioned and cross - questioned her as to where this piece of stuff
他们 被质问 和 叉 - 被质问 她 作为 到 在哪里 这 片 的 东西
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
had been found ,
有 到过 成立 ,

他们反复盘问她，想知道这件东西是在哪里找到的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [æt; ət]
and when they learned that it had been picked up on a common at
和 什么时候 他们 学习 那 它 有 到过 挑选 向上 在 一个 常见的 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

当他们得知病毒是从远处的一片公共草地上被采集到时，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [foʊks] ,
and not in the immediate neighbourhood of the fair - folks ,
和 不是 在 这 即时 邻里 的 这 公平的 - 各位 ,

而且不在仙子们居住的附近，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
they simply declined to take any action in the matter ,
他们 简单地 拒绝 到 拿 任何 行动 在 这 事情 ,

他们干脆拒绝就此事采取任何行动。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn]
and assured the anxious mother that these people were not likely to have run
和 保证 这 焦虑的 母亲 那 这些 人们 是 不是 可能 到 有 跑步
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
away with her daughter .
离开 和 她 女儿 .

并向焦虑的母亲保证，这些人不太可能带走她的女儿。

['miːnwaɪl] [pʊr] ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile poor Lizzie was having a hard time of it , and ,
同时 贫穷的 莉齐 曾是 拥有 一个 难的 时间 的 它 , 和 ,

与此同时，可怜的莉齐日子过得很艰难，而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt] , [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] [naʊ] [ə'pɑːn]

in	addition	to	the	actual	hardships	of	her	lot	,	was	most	unhappy	now	upon
在	添加	到	这	实际的	艰辛	的	她	很多	,	曾是	最多	不开心	现在	之上

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ə'kaʊnt] ;

her	mother's	account	;
她	母亲的	帐户	;

除了自身生活所遭受的种种苦难之外，她现在又因为母亲的缘故而感到非常痛苦；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt]

for	she	felt	sure	that	her	mysterious	disappearance	would	be	a	source	of	great
为了	她	毛毡	当然	那	她	神秘	消失	会	是	一个	来源	的	伟大的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] .

anxiety	to	her	.
焦虑	到	她	.

因为她确信，她的神秘失踪会给她带来极大的焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] .

She	had	not	thought	of	this	at	all	at	first	.
她	有	不是	想法	的	这	在	全部	在	第一的	.

她一开始完全没有想到这一点。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [suːn]

But	then	it	must	be	remembered	that	she	anticipated	having	a	fortune	soon
但	然后	它	必须	是	记得	那	她	预期	拥有	一个	财富	很快

['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ;

after	she	left	home	;
后	她	左边	家	;

但必须记住，她当时预期离开家乡后不久就会发一笔巨款；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi]

and	to	be	able	to	write	and	tell	her	mother	she	was	a	rich	lady
和	到	是	有能力的	到	写	和	告诉	她	母亲	她	曾是	一个	富有的	女士

[wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər] ,

would	compensate	her	,
会	补偿	她	,

能够写信告诉母亲自己是个富婆，这对她来说就是一种补偿。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['eni] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

she	thought	,	for	any	anxiety	she	might	have	suffered	.
她	想法	,	为了	任何	焦虑	她	可能	有	遭受	.

她心想，或许是为了缓解自己可能遭受的任何焦虑。

['lɪzi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [veɪn] [ðæt] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

Lizzie	had	learned	by	this	time	how	vain	that	hope	had	been	from	the	very
莉齐	有	学习	经过	这	时间	如何	徒劳	那	希望	有	到过	从	这	非常

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

莉齐此时已经明白，从一开始，那个希望就是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	hard	to	give	it	up	—	to	think	that	the	miserable	life	she	had
它	曾是	难的	到	给	它	向上	—	到	思考	那	这	悲惨的	生活	她	有

['entərd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end] .

entered	upon	was	to	have	no	end	.
进入	之上	曾是	到	有	不	结尾	.

放弃这一切很难——想到自己踏入的这种悲惨生活似乎永无止境。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	when	she	thought	of	her	mother	,	and	the	unhappiness	she	had
但	什么时候	她	想法	的	她	母亲	,	和	这	不快乐	她	有

[kɔːzd] [hɜːr; hər] ,

caused	her	,
导致	她	,

但当她想起母亲，以及母亲给她带来的不幸时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd]

she	could	not	but	feel	that	it	was	a	just	punishment	for	her	ingratitude
她	可以	不是	但	感觉	那	它	曾是	一个	只是	惩罚	为了	她	忘恩负义

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

and	discontent	.
和	不满	.

她不禁觉得，这是对她忘恩负义和不满的应有惩罚。

[haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spɛnsɚz] [naʊ] ,

How	gladly	she	would	have	gone	back	to	Mrs	.	Spencer's	now	,
如何	乐意	她	会	有	已消失	后退	到	太太	.	斯宾塞的	现在	,

她现在多么希望能够回到斯宾塞太太家啊！

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

to	escape	from	her	present	masters	and	mistresses	;	for	the	whole
到	逃脱	从	她	展示	大师	和	情妇们	;	为了	这	所有的

['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,

company	she	was	with	,
公司	她	曾是	和	,

为了逃离她现在的主人和女主人；为了她所处的整个群体，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['lɪzi] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sleɪv] ,

contrived	to	make	poor	Lizzie	feel	that	she	was	their	slave	,
人为的	到	制作	贫穷的	莉齐	感觉	那	她	曾是	他们的	奴隶	,

他们精心策划，让可怜的莉齐觉得自己是他们的奴隶。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] ['raɪətəs] [fʌn] .

since	she	would	not	be	their	companion	and	join	in	their	riotous	fun	.
自从	她	会	不是	是	他们的	伴侣	和	加入	在	他们的	暴乱的	乐趣	.

因为她不愿与他们作伴，也不愿加入他们喧闹的玩乐。

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪst] .

Her	refusal	to	do	this	at	first	was	scarcely	noticed	.
她	拒绝	到	做	这	在	第一的	曾是	几乎	注意到	.

她起初拒绝这样做，但几乎没有人注意到。

['mɪsɪz] . ['stænli] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst]

Mrs	.	Stanley	said	she	was	bound	to	be	sulky	when	she	found	the	promised
太太	.	斯坦利	说	她	曾是	边界	到	是	闷闷不乐的	什么时候	她	成立	这	承诺

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

fortune	was	never	likely	to	fall	into	her	hands	.
财富	曾是	绝不	可能	到	落下	进入	她	双手	.

斯坦利太太说，当她发现那笔承诺的财富不太可能落入自己手中时，她肯定会闷闷不乐。

[ænd; ənd][soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] ,

And	so	,	during	the	time	they	were	on	the	race	-	course	,
和	所以	,	期间	这	时间	他们	是	在	这	种族	-	课程	,

因此，在他们参加比赛的这段时间里，

[ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

they	left	her	a	good	deal	to	herself	,	and	if	she	was	tired	,
他们	左边	她	一个	好的	交易	到	她自己	,	和	如果	她	曾是	疲劳的	,

他们给了她很多独处的时间，如果她累了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rest][ɪn] [piːs] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][kloʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

she	was	allowed	to	rest	in	peace	when	the	show	was	closed	for	the	night	.
她	曾是	允许	到	休息	在	和平	什么时候	这	展示	曾是	关闭	为了	这	夜晚	.

当晚演出结束后，她终于可以安息了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	it	would	not	do	to	let	her	continue	this	mode	of	behaviour	any	longer	.
但	它	会	不是	做	到	让	她	继续	这	模式	的	行为	任何	更长	.

但绝不能再让她继续这种行为模式下去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

She	had	joined	their	company	of	her	own	free	will	,
她	有	加入	他们的	公司	的	她	自己的	自由的	将要	,

她完全是自愿加入他们的公司的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [faɪn] - ['leɪdi] ['ɛrz] .

and	they	would	put	up	with	no	fine	-	lady	airs	.
和	他们	会	放	向上	和	不	美好的	-	女士	播出	.

她们绝不容忍任何贵妇人的架子。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] , [waɪ] ,

If	they	chose	to	be	jolly	when	they	were	in	luck	,	why	,
如果	他们	选择	到	是	快乐的	什么时候	他们	是	在	运气	,	为什么	,

如果他们选择在运气好的时候保持快乐，为什么呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['saʊər] [feɪs] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] ,

they	were	not	going	to	have	her	sour	face	spoiling	their	pleasure	,
他们	是	不是	去	到	有	她	酸的	脸	破坏	他们的	乐趣	,

他们可不想让她那张臭脸破坏了他们的兴致。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][set] [ʌp][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

nor	should	she	set	up	for	being	better	than	they	;
也不	应该	她	放	向上	为了	存在	更好的	比	他们	;

她也不应该立志要比他们更优秀;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðɪs] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] ,

and	she	was	told	this	plainly	before	they	reached	the	next	halting	-	place	,
和	她	曾是	讲述	这	显然	前	他们	达到	这	下一个	停止	-	地方	,

在他们到达下一个休息点之前，有人明确地告诉了她这件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

which	was	on	the	borders	of	Scotland	.
哪个	曾是	在	这	边界	的	苏格兰	.

它位于苏格兰边境。

[hɪr] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [fer] [wʌz; wəz][held] ['evri] [jɪr] ,

Here	a	popular	fair	was	held	every	year	,
这里	一个	受欢迎的	公平的	曾是	握住	每一个	年	,

这里每年都会举办很受欢迎的集市。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

and	by	dint	of	hurrying	they	contrived	to	reach	the	fair	-	ground	on	Sunday
和	经过	凹痕	的	匆忙	他们	人为的	到	抵达	这	公平的	-	地面	在	星期日

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们匆忙赶路，终于在星期天晚上到达了集市。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] ['bɪznəs] ['ɜːrli] [ɑːn]

and	had	the	shows	and	roundabouts	ready	to	commence	business	early	on
和	有	这	演出	和	环岛	准备好	到	开始	商业	早期的	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

周一清晨，表演和环岛活动都已准备就绪，可以开始营业了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrk][wʌz; wəz]

They	had	to	be	up	nearly	all	night	,	and	when	the	necessary	work	was
他们	有	到	是	向上	几乎	全部	夜晚	,	和	什么时候	这	必要的	工作	曾是

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

at	length	accomplished	,
在	长度	完成	,

他们几乎整夜都没睡，当必要的工作终于完成时，

['mɪsɪz] . ['stænli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] ,

Mrs	.	Stanley	brought	out	a	bottle	of	gin	and	a	glass	,
太太	.	斯坦利	带来	出去	一个	瓶子	的	杜松子酒	和	一个	玻璃	,

斯坦利太太拿出了一瓶杜松子酒和一个玻璃杯，

[tuː; tə] [triːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ][doʊs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] -

to	treat	all	the	company	to	a	dose	before	they	lay	down	for	the	few	hours	'
到	对待	全部	这	公司	到	一个	剂量	前	他们	躺	向下	为了	这	很少	小时	-

[rest] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [snætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [bɪ'gæn] .

rest	that	they	might	hope	to	snatch	before	the	business	of	the	next	day	began	.
休息	那	他们	可能	希望	到	抢夺	前	这	商业	的	这	下一个	天	开始	.

在公司全体员工躺下休息几个小时之前，让他们都服用一剂药物，以便他们能在第二天的工作开始前抓紧时间休息。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɪzi] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	Lizzie	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	莉齐	,

“不，谢谢。”莉齐说。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [hɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self]

when	the	woman	came	to	the	door	of	the	van	whore	she	had	thrown	herself
什么时候	这	女士	来了	到	这	门	的	这	货车	妓女	她	有	抛掷	她自己

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

down	on	a	sack	of	straw	to	try	and	get	a	little	rest	.
向下	在	一个	解雇	的	稻草	到	尝试	和	得到	一个	小的	休息	.

当那名女子来到货车门口时，她已经趴在一袋稻草上，想稍微休息一下。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Take	it	,	"	said	the	woman	.
"	拿	它	,	"	说	这	女士	.

“拿着吧，”女人说。

" ['ɪtl] [duː] [jər] [gʊd] . "

"	It'll	do	yer	good	.	"
"	它将	做	你的	好的	.	"

“这对你有好处。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪzi] .

"	No	,	thank	you	,	"	repeated	Lizzie	.
"	不	,	感谢	你	,	"	重复	莉齐	.

“不，谢谢。”莉齐重复道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [wʌns][aɪ] [wʊd] ['nevər] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	promised	Mother	once	I	would	never	drink	anything	like	that	.	"
"	我	承诺	母亲	一次	我	会	绝不	喝	任何事物	喜欢	那	.	"

“我曾经向母亲保证过，我永远不会再喝那种东西。”

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
That's a good un , that is , " said Mrs . Stanley with a harsh laugh .
那就是 一个 好的 联合国 , 那 是 , " 说 太太 . 斯坦利 和 一个 残酷的 笑 .

“那可真是个好家伙,”斯坦利太太冷笑着说。

" [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dəunt] [jər] .
" A lot you care for your mother , don't yer .
" 一个 很多 你 关心 为了 你的 母亲 , 不 你的 .

你很关心你的母亲，对吧?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪl] .
You needn't think to come it over me with that tale .
你 不必 思考 到 来 它 超过 我 和 那 故事 .

你不必用那件事来烦我。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['ɑːbstɪnət] [trɪks] .
I don't mean to put up with no more o ' them obstinate tricks .
我 不 意思是 到 放 向上 和 不 更多的 o - 他们 顽固 技巧 .

我再也不会容忍他们那些顽固的伎俩了。

[juː; jʊ] [best] [teɪk] [hoʊld][oʊ] - [ðɪs] [glæs] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [daʊn] ['evri] [drɑːp][oʊ] - [ðɪs] [dʒɪn] .
You best take hold o ' this glass , and drink down every drop o ' this gin .
你 最好的 拿 抓住 o - 这 玻璃 , 和 喝 向下 每一个 降低 o - 这 杜松子酒 .

你最好拿着这个杯子，把这杜松子酒一滴不剩地喝光。

" ['lɪzi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Lizzie hesitated for a moment .
" 莉齐 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

莉齐犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [jiːld] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [piːs] [seɪk] .
Should she yield and drink it for peace sake .
应该 她 屈服 和 喝 它 为了 和平 清酒 .

为了和平，她是否应该屈服并喝下它?

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [sæk] [ʌv; əv] [strɔː] ,
She sat up on her sack of straw ,
她 卫星 向上 在 她 解雇 的 稻草 ,

她坐在稻草袋上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
and by the dim light of the tallow candle which she carried she looked in the
和 经过 这 暗淡 光 的 这 脂 蜡烛 哪个 她 携带 她 看起来 在 这
['æŋgri] [ɪn'fleɪmd] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stænli] .
angry inflamed face of Mrs . Stanley .
生气的 发炎的 脸 的 太太 . 斯坦利 .

借着她手中那根昏暗的蜡烛的光芒，她看到了斯坦利太太愤怒而怒火中烧的脸。

" [aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I can't drink it , " she said firmly , after a pause .
" 我 不能 喝 它 , " 她 说 牢牢 , 后 一个 暂停 .

“我喝不下去,”她停顿了一下，坚定地说。

" [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] , [aɪ][wəʊnt] [breɪk] [ðɪs] [wʌn] ['prɑːmɪs] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] . "
" If I never see my mother again , I won't break this one promise I gave her . "
" 如果 我 绝不 看 我的 母亲 再次 , 我 惯于 休息 这 一 承诺 我 给予 她 . "

“即使我再也见不到我的母亲，我也不会违背我对她的这个承诺。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
" Now , look here .
" 现在 , 看 这里 .

“现在，看这里。”

[aɪm][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][maɪ][gæl] — [rɪ'membər] [ðæt] ;
I'm your mother now , and your my gal — remember that ;
我是 你的 母亲 现在 , 和 你的 我的 女孩 — 记住 那 ;

我现在是你的母亲，你是我的女儿——记住这一点；

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
and all as I tell you to do you've got to do .
和 全部 作为 我 告诉 你 到 做 你已经 得到 到 做 .

我说的你都得照做。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] - ['mʌðər] - [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['æŋgri] ['wʊmən] , [fə'getiŋ] [ɔːl]['pruːd(ə)ns][ɪn]
And call me ' Mother ' too , " said the angry woman , forgetting all prudence in
和 称呼 我 - 母亲 - 也 , " 说 这 生气的 女士 , 遗忘 全部 谨慎 在
[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .
her passion .
她 热情 .

“也叫我‘母亲’吧，”愤怒的女人说道，在情绪激动之下，她忘记了所有的理智。

[naʊ] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væn] [ðæt] [deɪ] ,
Now Lizzie , as she trudged at the side of the van that day ,
现在 莉齐 , 作为 她 艰难跋涉 在 这 边 的 这 货车 那 天 ,

那天，莉齐拖着沉重的步伐跟在面包车旁。

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ʌn'selfɪʃ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ,
had been comparing her own dear unselfish mother with this woman ,
有 到过 比较 她 自己的 亲爱的 无私 母亲 和 这 女士 ,

她一直将自己慈爱无私的母亲与这位女士作比较。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
who seemed to consider that her children only existed to be a source of
WHO 似乎 到 考虑 那 她 孩子们 仅有的 存在 到 是 一个 来源 的
[geɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
gain to her .
获得 到 她 .

她似乎认为自己的孩子存在的唯一目的就是为她带来利益。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['sɪkli] ['tɒti] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['leɪsiz] ,
For poor sickly Tottie had been provided with a large basket filled with laces ,
为了 贫穷的 病弱的 托蒂 有 到过 假如 和 一个 大的 篮子 已填 和 鞋带 ,
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

可怜的体弱多病的托蒂得到了一大篮子鞋带、纽扣等。

['sɜːrvənt] - [kæps] , [ænd; ənd] ['veriəs] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
servants ' caps , and various small articles ,
仆人 - 帽子 , 和 各种各样的 小的 文章 ,

仆人帽和各种小物件，

[ðæt] [wʊd] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [pæst]

that	would	afford	her	an	excuse	for	calling	at	the	various	houses	they	passed
那	会	买得起	她	一个	原谅	为了	呼叫	在	这	各种各样的	房屋	他们	通过了

,

,

,

这样她就有了挨家挨户拜访的借口。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [tel] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]

where	she	could	also	offer	to	tell	fortunes	to	those	silly	enough	to	listen	to
在哪里	她	可以	还	提供	到	告诉	财富	到	那些	愚蠢的	足够的	到	听	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她还可以为那些傻到听她算命的人提供算命服务。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]

The	girl	had	begged	and	pleaded	that	she	did	not	feel	well	enough	to	do
这	女孩	有	乞求	和	恳求	那	她	做过	不是	感觉	出色地	足够的	到	做

[ðɪs] ,

this	,
这	,

女孩苦苦哀求说她身体不舒服，做不了这件事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

and	did	not	sufficiently	understand	the	business	of	fortune	-	telling	;	but	her
和	做过	不是	足够	理解	这	商业	的	财富	-	讲述	;	但	她

[ˈmʌðər] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ɪkˈskjuːs] .

mother	would	take	no	excuse	.
母亲	会	拿	不	原谅	.

她对算命这门生意了解不够；但她母亲不接受任何借口。

[ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [əˈnʌðər] [gɜːrl]

Money	must	be	got	in	,	she	said	;	and	,	now	she	had	secured	another	girl
钱	必须	是	得到	在	,	她	说	;	和	,	现在	她	有	安全	其他	女孩

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

for	the	show	,
为了	这	展示	,

她说，必须得筹到钱；现在，她又为这场演出找来了另一个女孩。

[ˈtɒti] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] .

Tottie	must	make	money	with	her	basket	.
托蒂	必须	制作	钱	和	她	篮子	.

托蒂必须靠她的篮子赚钱。

[ˈlɪzi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,

Lizzie	had	heard	the	altercation	between	mother	and	daughter	,
莉齐	有	听到	这	争吵	之间	母亲	和	女儿	,

莉齐听到了母女俩的争吵，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈfɔːrsəbli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [geɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] ,

and	it	brought	forcibly	before	her	mental	gaze	her	own	dear	mother	,
和	它	带来	强制	前	她	精神的	目光	她	自己的	亲爱的	母亲	,

它强行将她亲爱的母亲呈现在她眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˈlɪzi] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl]

and	the	care	that	had	been	taken	of	her	—	Lizzie	—	when	she	was	ill
和	这	关心	那	有	到过	已采取	的	她	—	莉齐	—	什么时候	她	曾是	患病的

[wʌns] .

once	.
一次	.

以及莉齐生病时所受到的悉心照料。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [naʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['preʃəs] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] " ['mʌðər] "

And	so	to	be	asked	now	to	use	the	precious	sacred	name	of	"	mother	"
和	所以	到	是	问	现在	到	使用	这	宝贵的	神圣	姓名	的	"	母亲	"

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ,

to	the	woman	who	had	so	cruelly	deceived	her	,
到	这	女士	WHO	有	所以	残酷地	受骗	她	,

而现在，她却被要求用“母亲”这个神圣而珍贵的称呼来称呼那个曾如此残酷地欺骗她的女人。

[wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

was	too	revolting	to	be	thought	of	.
曾是	也	令人作呕的	到	是	想法	的	.

简直令人作呕，不忍卒读。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] ,

"	No	,	no	,	I	will	never	do	that	,	"	she	said	passionately	,
"	不	,	不	,	我	将要	绝不	做	那	,	"	她	说	热情地	,

“不，不，我永远不会那样做，”她激动地说。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [i'vəukt] .

carried	away	by	the	strong	feeling	that	the	woman's	words	had	evoked	.
携带	离开	经过	这	强的	感觉	那	这	女性的	字	有	唤起	.

被这位女士的话语所激起的强烈情感所感染。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][bɪd][juː; jʊ][duː] !

You	dare	to	tell	me	you	won't	do	a	thing	I	bid	you	do	!
你	敢	到	告诉	我	你	惯于	做	一个	事物	我	出价	你	做	!

你竟敢告诉我，你不会做我吩咐你做的事!

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ræθ] .

"	said	the	woman	in	a	tone	of	wrath	.
"	说	这	女士	在	一个	语气	的	愤怒	.

“女人怒气冲冲地说。”

" [naʊ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['mʌðər] , - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː] !

"	Now	I	say	you	shall	call	me	'	Mother	,	'	and	shall	say	it	now	too	!
"	现在	我	说	你	将	称呼	我	-	母亲	,	-	和	将	说	它	现在	也	!

“现在我命令你们叫我‘母亲’，而且现在就要这么叫我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][vɪ'rɑːgoʊ] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	exclaimed	the	virago	,	setting	down	the	glass	of	gin	she	held	in	her	hand	,
"	惊呼	这	泼妇	,	环境	向下	这	玻璃	的	杜松子酒	她	握住	在	她	手	,

“泼妇喊道，同时放下了手中的杜松子酒杯，”

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn][tuː; tə] [teɪk] ['sʌməri] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

and	stepping	inside	the	van	to	take	summary	vengeance	on	the	girl	who	had
和	步进	里面	这	货车	到	拿	概括	复仇	在	这	女孩	WHO	有

[dɪ'feɪd] [hɜːr; hər] .

defied	her	.
违抗	她	.

然后她走进面包车，对那个违抗她命令的女孩进行当场报复。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['stænli]

Several	others	of	the	company	had	gathered	round	by	this	time	,	and	Stanley
一些	其他的	的	这	公司	有	聚集	圆形的	经过	这	时间	,	和	斯坦利

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这时，公司里的其他几个人也围了过来，斯坦利本人也加入了进来。

[huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

who	knew	what	was	impending	,	elbowed	his	way	to	the	front	.
WHO	知道	什么	曾是	即将到来的	,	肘击	他的	方式	到	这	正面	.

谁也不知道接下来会发生什么，他用手肘挤到前面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mænɪdʒmənt] ,

He	did	not	often	interfere	with	his	wife's	management	,
他	做过	不是	经常	干扰	和	他的	妻子的	管理	,

他很少干预妻子的管理工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

for	he	knew	she	could	do	it	a	good	deal	better	than	he	could	,
为了	他	知道	她	可以	做	它	一个	好的	交易	更好的	比	他	可以	,

因为他知道她能比他做得好得多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər]

but	when	he	saw	she	was	likely	to	spoil	a	chance	of	making	money	for
但	什么时候	他	锯	她	曾是	可能	到	剧透	一个	机会	的	制作	钱	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempər] ,

the	sake	of	her	temper	,
这	清酒	的	她	脾气	,

但当他看到她很可能会因为一时冲动而错失赚钱的机会时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

he	would	put	in	a	word	of	reason	.
他	会	放	在	一个	单词	的	原因	.

他会提出一些理性的意见。

[soʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][væn] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

So	following	her	into	the	van	,	he	laid	his	hand	upon	her	shoulder	,	and
所以	下列的	她	进入	这	货车	,	他	铺设	他的	手	之上	她	肩膀	,	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

于是，他跟着她上了车，把手放在她的肩膀上，低声说道：

" [lʊk] [hɪr] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [spaɪl] [ðæt] [gæl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə] -

"	Look	here	now	,	don't	you	go	and	spile	that	gal	for	her	day's	work	to	-
"	看	这里	现在	,	不	你	去	和	桩子	那	女孩	为了	她	天	工作	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“听着，你可别明天因为那姑娘一天的工作就责怪她。”

[dʒɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempər] .

jist	for	the	sake	of	your	temper	.
要点	为了	这	清酒	的	你的	脾气	.

只是为了控制你的脾气。

[ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jər] [noʊ] ;

She's	to	be	worth	her	weight	in	gold	to	us	,	yer	know	;
她是	到	是	值得	她	重量	在	金子	到	我们	,	你的	知道	;

她对我们来说价值连城，你知道的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] [ɪf] [jər] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	she	won't	be	worth	a	brass	farthing	if	yer	kicks	up	a	row	with	her	,
但	她	惯于	是	值得	一个	黄铜	法辛	如果	你的	踢	向上	一个	排	和	她	,

但如果你跟她吵架，她就一文不值了。

[ænd; ənd] [hwæks] [hɜːr; hər][æz; əz] [juːv] [wækt] ['tɒti] ['sʌmtaɪmz] . "

and	whacks	her	as	you've	whacked	Tottie	sometimes	.	"
和	猛击	她	作为	你已经	猛击	托蒂	有时	.	"

然后像你有时打托蒂那样打她。”

" [naʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][maɪnd] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
" Now , you go down and mind yer own business ,
" 现在 , 你 去 向下 和 头脑 你的 自己的 商业 ,

“现在，你下去管好你自己的事。”

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [jʌŋ] ['vɪksn][maɪ] [oʊn] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['spiːkɪŋ]
and let me manage this young vixen my own way , " said the woman , speaking
和 让 我 管理 这 年轻的 泼妇 我的 自己的 方式 , " 说 这 女士 , 请讲
['veri] [laʊd] ,
very loud ,
非常 大声 ,

“让我用我自己的方式来处置这个小狐狸精，”女人大声说道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
and giving her husband a push that almost sent him down the steps of
和 给予 她 丈夫 一个 推 那 几乎 发送 他 向下 这 步骤 的
[ðə; ði][væn] .
the van .
这 货车 .

她猛地推了丈夫一把，差点把他从面包车的台阶上推下去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] ,
He caught hold of the door - post , however , and saved himself ,
他 捕捉 抓住 的 这 门 - 邮政 , 然而 , 和 已保存 他自己 ,

但他抓住了门框，才保住了性命。

[ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] [stræp][tuː; tə] [biːt]
and then seized his wife's arm as she picked up a heavy leather strap to beat
和 然后 查获 他的 妻子的 手臂 作为 她 挑选 向上 一个 重的 皮革 带子 到 打
['lɪzi] [wɪð; wɪθ] .
Lizzie with .
莉齐 和 .

然后，他抓住妻子的手臂，当时她正拿起一条沉重的皮带准备殴打莉齐。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [naʊ] , " [hiː; hi] [hist] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Don't be a fool now , " he hissed in her ears .
" 不 是 一个 傻子 现在 , " 他 嘶嘶作响 在 她 耳朵 .

“别犯傻了，”他凑到她耳边低声说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] ,
" Don't you know the police are about , and if she screams ,
" 不 你 知道 这 警察 是 关于 , 和 如果 她 尖叫 ,

“难道你不知道警察就在附近吗？如果她尖叫，

[ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ə; eɪ] ['mætər] . "
they'll come to know what's a matter . "
他们会 来 到 知道 是什么 一个 事情 . "

他们会明白发生了什么事。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" What do I care for the police ?
" 什么 做 我 关心 为了 这 警察 ?

我为什么要关心警察?

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
They can't do nothing to me .
他们 不能 做 没有什么 到 我 .

他们拿我没办法。

[aɪ] ['dɪdnt] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] .
I didn't carry her off .
我 没有 携带 她 离开 .

我没有把她带走。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	came	to	me	and	begged	me	to	be	a	mother	to	her	,
她	来了	到	我	和	乞求	我	到	是	一个	母亲	到	她	,

她来找我，恳求我做她的母亲。

- [kəz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'baɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ,

'	cos	she	couldn't	abide	her	own	mother	,	and	the	hard	place	she	was	at	,
-	化学	她	不能	遵守	她	自己的	母亲	,	和	这	难的	地方	她	曾是	在	,

因为她无法忍受自己的母亲，以及她所处的困境。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði][stræp][ɪn] [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] .

"	said	Mrs	.	Stanley	,	turning	upon	her	husband	,	and	flourishing	the	strap	in	her	hand	still	.
"	说	太太	.	斯坦利	,	转弯	之上	她	丈夫	,	和	芊芊	这	带子	在	她	手	仍然	.

“斯坦利太太说着，转身面对她的丈夫，手里仍然挥舞着皮带。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] [pə'liːs] [raʊnd] [hɪr] [naʊ] .

"	Well	,	never	mind	;	we	don't	want	no	police	round	here	now	.
"	出色地	,	绝不	头脑	;	我们	不	想	不	警察	圆形的	这里	现在	.

“算了，我们现在不希望这里出现警察。”

[wiː; wi][wɑːnt][æn; ən] ['aʊɝz] [pɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'gɪnz] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [toʊn] .

We	want	an	hour's	pitch	before	the	work	begins	,	"	said	the	man	in	a	reasoning	tone	.
我们	想	一个	小时	沥青	前	这	工作	开始	,	"	说	这	男人	在	一个	推理	语气	.

“我们希望在开工前听取一个小时的提案，”那人用理性的语气说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [gæl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] ,

"	And	I	mean	to	be	a	mother	to	that	gal	,	"	said	Mrs	.	Stanley	,
"	和	我	意思是	到	是	一个	母亲	到	那	女孩	,	"	说	太太	.	斯坦利	,

“我打算像母亲一样照顾那个女孩，”斯坦利太太说。

[stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][stræp][æt; ət][hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] .

still	shaking	the	strap	at	her	threateningly	.
仍然	摇晃	这	带子	在	她	威胁地	.

仍然威胁性地挥舞着皮带对着她。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [streɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

"	You	put	that	strap	down	and	come	away	.
"	你	放	那	带子	向下	和	来	离开	.

“你放下肩带，走开。”

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'gɪn] ,

If	you	lay	her	up	,	as	you	will	do	if	you	once	begin	,
如果	你	躺	她	向上	,	作为	你	将要	做	如果	你	一次	开始	,

如果你让她躺下，就像你一旦开始就会做的那样，

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

you'll	be	sorry	for	it	yerself	to	-	morrow	.
你会	是	对不起	为了	它	你自己	到	-	明天	.

你明天就会后悔的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] ,

If	you	hadn't	had	a	drop	too	much	out	of	that	bottle	,
如果	你	之前没有	有	一个	降低	也	很多	出去	的	那	瓶子	,

如果你没从瓶子里多喝一滴的话，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] .

you	wouldn't	begin	a	row	just	as	we've	come	to	a	fresh	place	.
你	不会	开始	一个	排	只是	作为	我们已经	来	到	一个	新鲜的	地方	.

你不会刚到一个新的地方就挑起争端吧。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][get] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fer] [bɪ'gɪnz] ? " [di'mɑːndid]

Do	you	want	us	to	get	kicked	off	the	ground	before	the	fair	begins	?	"	demanded
做	你	想	我们	到	得到	踢	离开	这	地面	前	这	公平的	开始	?	"	要求

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

“你们想让我们在博览会开始前就被赶下台吗？”斯坦利质问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [naʊ] .

He	was	beginning	to	lose	his	temper	now	.
他	曾是	开始	到	失去	他的	脾气	现在	.

他开始失去耐心了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][duː] ;

He	did	not	often	venture	to	interfere	with	anything	his	wife	thought	fit	to	do	;
他	做过	不是	经常	风险投资	到	干扰	和	任何事物	他的	妻子	想法	合身	到	做	;

他很少会冒险干涉妻子认为合适的任何事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	he	knew	well	enough	that	she	would	never	have	taken	this	course	if	she
但	他	知道	出色地	足够的	那	她	会	绝不	有	已采取	这	课程	如果	她

[hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] ['prɪti] ['friːli] ,

had	not	drunk	pretty	freely	,
有	不是	醉	漂亮的	自由	,

但他很清楚，如果她不是酗酒成性，她绝不会走上这条路。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] , [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [fɪt] [ʌv; əv] ['tempər] ,

and	the	idea	that	money	might	be	lost	,	all	through	this	fit	of	temper	,
和	这	主意	那	钱	可能	是	丢失的	,	全部	通过	这	合身	的	脾气	,

[prə'vəukt] [hɪm; ɪm] .

provoked	him	.
挑衅	他	.

一想到可能会损失金钱，他便在这次暴怒中情绪失控。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] [stɪl] ['θretnɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn] ['weɪvərɪŋ]

"	I'll	give	it	to	her	,	"	said	Mrs	.	Stanley	still	threateningly	,	but	in	wavering
"	患病的	给	它	到	她	,	"	说	太太	.	斯坦利	仍然	威胁地	,	但	在	摇摆不定

[toʊnz] [naʊ] .

tones	now	.
音调	现在	.

“我会把它给她的，”斯坦利太太仍然威胁地说，但语气却有些动摇了。

" [ɔːl] [raɪt] ! [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wen] [ðə; ði] [fer] [ɪz]['oʊvər] ,

"	All	right	!	Give	it	to	her	as	much	as	you	like	when	the	fair	is	over	,
"	全部	正确的	!	给	它	到	她	作为	很多	作为	你	喜欢	什么时候	这	公平的	是	超过	,

“好的！集市结束后，你想给她多少就给她多少。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

and	it	won't	interfere	with	business	,	"	said	the	man	.
和	它	惯于	干扰	和	商业	,	"	说	这	男人	.

“这不会影响生意，”那人说道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['vendʒfəli] [æt; ət]
And **I** **will** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Stanley** **,** **dropping** **the** **strap** **and** **looking** **vengefully** **at**
和 我 将要 , " 说 太太 . 斯坦利 , 下降 这 带子 和 寻找 怀着复仇的怒火 在
['lɪzi] .
Lizzie **.**
莉齐 .

“我会的，”斯坦利太太说着，扔掉皮带，狠狠地瞪了莉齐一眼。

" [aɪl] [let][hɜ:r; hər] [noʊ] ['weðər] [ʃi:z] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['mʌðər] .
" **I'll** **let** **her** **know** **whether** **she's** **to** **defy** **me** **as** **she** **did** **her** **other** **mother** **.**
" 患病的 让 她 知道 无论 她是 到 违抗 我 作为 她 做过 她 其他 母亲 .

“如果她像对付她另一个母亲那样反抗我，我会让她知道的。”

[aɪl] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['les(ə)n] , [aɪl] ['wɔ:rənt] ,
I'll **teach** **her** **a** **different** **lesson** **,** **I'll** **warrant** **,**
患病的 教 她 一个 不同的 课 , 患病的 保证 ,

我会给她一个不一样的教训，我保证。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **and** **she** **slowly** **turned** **and** **went** **down** **the** **steps** **after** **her** **husband** **.**
" 和 她 缓慢地 转向 和 去 向下 这 步骤 后 她 丈夫 .

于是她缓缓转身，跟在丈夫身后走下台阶。

['lɪzi] [krept] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɑ:rd]['dɜ:rti][bed] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
Lizzie **crept** **back** **to** **her** **hard** **dirty** **bed** **trembling** **in** **every** **limb** **,**
莉齐 悄悄地爬 后退 到 她 难的 肮脏的 床 发抖 在 每一个 肢 ,

莉齐浑身颤抖地爬回她那张又硬又脏的床上。

[bʌt; bət][fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] ['ni:ðər] [tu:; tə] [drɪŋk] [dʒɪn] [nɔ:r][kɔ:l] [ðɪs] ['wʊmən] " ['mʌðər] .
but **firm** **in** **her** **resolve** **neither** **to** **drink** **gin** **nor** **call** **this** **woman** **"** **mother** **.**
但 公司 在 她 解决 两者都不 到 喝 杜松子酒 也不 称呼 这 女士 " 母亲 .

但她坚定地决定既不喝杜松子酒，也不称呼这个女人为“母亲”。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:t] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ji:ld] .
" **She** **might** **beat** **her** **,** **but** **she** **would** **never** **yield** **.**
" 她 可能 打 她 , 但 她 会 绝不 屈服 .

“她或许能打败她，但她绝不会屈服。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['lɪzi] [ni:ld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sæk] ,
And **that** **night** **Lizzie** **kneeled** **down** **at** **the** **side** **of** **her** **sack** **,**
和 那 夜晚 莉齐 跪着 向下 在 这 边 的 她 解雇 ,

那天晚上，莉齐跪在了她的麻袋旁，

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,
and **prayed** **to** **God** **to** **help** **her** **,**
和 祈祷 到 上帝 到 帮助 她 ,

她向上帝祈祷，求他帮助她。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'seɪkən] .
and **to** **comfort** **and** **help** **the** **dear** **mother** **she** **had** **forsaken** **.**
和 到 舒适 和 帮助 这 亲爱的 母亲 她 有 被遗弃的 .

并安慰和帮助她抛弃的亲爱的母亲。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θrets] [held] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][baɪ]['mɪsɪz] . ['stænli] ,

IN	spite	of	the	dreadful	threats	held	before	her	by	Mrs	.	Stanley	,
在	尽管如此	的	这	可怕	威胁	握住	前	她	经过	太太	.	斯坦利	,

尽管斯坦利夫人对她发出了可怕的威胁，

['lɪzi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'seɪvəri]

Lizzie	went	to	sleep	almost	as	soon	as	she	lay	down	again	on	her	unsavoury
莉齐	去	到	睡觉	几乎	作为	很快	作为	她	躺	向下	再次	在	她	令人不快的

[bed] ,

bed	,
床	,

莉齐一躺回她那张令人作呕的床上就几乎立刻睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][fɜːrst] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l]

and	slept	until	the	noise	of	the	dogs	and	first	shrieks	of	the	steam	whistle
和	睡着了	直到	这	噪音	的	这	狗	和	第一的	尖叫	的	这	蒸汽	哨

[raʊzd] [hɜːr; hər] .

roused	her	.
唤醒	她	.

她一直睡到被狗叫声和汽笛的第一声尖啸吵醒。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

She	jumped	up	then	and	threw	open	the	door	of	the	van	,
她	跳了起来	向上	然后	和	扔	打开	这	门	的	这	货车	,

她随即跳起来，猛地拉开面包车的车门。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [wæks] ['fɪgjərz] ,

and	began	shaking	the	dresses	of	the	ghastly	wax	figures	,
和	开始	摇晃	这	连衣裙	的	这	阴森	蜡	数据	,

然后开始抖动那些可怕蜡像的裙子，

[ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [brʌʃ] .

and	whisking	off	the	dust	with	a	feather	brush	.
和	搅拌	离开	这	灰尘	和	一个	羽毛	刷子	.

然后用羽毛刷拂去灰尘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Then	she	washed	herself	at	a	pail	of	water	where	the	other	girls	had	already
然后	她	洗过	她自己	在	一个	桶	的	水	在哪里	这	其他	女孩们	有	已经

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

然后她到一桶水边洗了洗，其他女孩们已经聚集在那里了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] ['tɑːrlətən] [dres] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['drɪri] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	put	on	the	pink	tarlatan	dress	ready	to	begin	her	dreary	work	of	the
和	放	在	这	粉色的	塔拉坦	裙子	准备好	到	开始	她	凄凉	工作	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

她穿上粉红色的格子呢连衣裙，准备开始一天枯燥乏味的工作。

['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [wiːk] ['kɔːfi] ,

After	a	hasty	breakfast	of	dry	bread	and	weak	coffee	,
后	一个	仓促	早餐	的	干燥	面包	和	虚弱的	咖啡	,

匆匆吃过几片干面包，喝过几杯淡咖啡后，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [get] ['nɪrli] [koʊld] , ['lɪzi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn]
that **had** **been** **allowed** **to** **get** **nearly** **cold** **,** **Lizzie** **took** **her** **place** **beside** **Lady** **Jane**
那 有 到过 允许 到 得到 几乎 寒冷的 , 莉齐 采取 她 地方 旁 女士 简
[greɪ] ,
Grey **,**
灰色的 ,

莉齐走到几乎已经凉透的简·格雷夫人身边坐下。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [gru:p] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
ready **for** **the** **first** **group** **of** **visitors** **.**
准备好 为了 这 第一的 团体 的 访客 .

已准备好迎接第一批游客。

[ðɪs] [fer] ['læstɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
This **fair** **lasted** **nearly** **the** **whole** **week** **,** **and** **as** **the** **weather** **was** **fine** **,**
这 公平的 持续 几乎 这 所有的 星期 , 和 作为 这 天气 曾是 美好的 ,

这次集市持续了将近一周，而且天气晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [wɜ:rk] [ʃoʊ] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['stænli:z] ['tempər] ['sʌmwʌt]
and **the** **wax** **-** **work** **show** **fairly** **successful** **,** **Mrs** **.** **Stanley's** **temper** **somewhat**
和 这 蜡 - 工作 展示 相当 成功的 , 太太 . 斯坦利的 脾气 有些
[ɪm'pru:vd] ,
improved **,**
改进 ,

蜡像展相当成功，斯坦利太太的脾气也稍稍好转了。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['θretnd] ['bi:tɪŋ] ['æftər][ɔ:l] .
and **Lizzie** **began** **to** **hope** **she** **might** **escape** **the** **threatened** **beating** **after** **all** **.**
和 莉齐 开始 到 希望 她 可能 逃脱 这 威胁 殴打 后 全部 .

莉齐开始希望自己或许最终能够逃脱挨打的命运。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][ə'loʊn] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['mɪsɪz] . ['stænli] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ʃi:; ʃi]
That **such** **a** **beating** **as** **alone** **would** **satisfy** **Mrs** **.** **Stanley** **would** **kill** **her** **now** **she**
那 这样的 一个 殴打 作为 独自的 会 满足 太太 . 斯坦利 会 杀 她 现在 她
[felt] [ʃʊr] ,
felt **sure** **,**
毛毡 当然 ,

她现在确信，仅仅这样一顿毒打就能让斯坦利太太满意，但这会要了她的命。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði]['roʊzi] ['helθi] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] .
for **she** **was** **no** **longer** **the** **rosy** **healthy** **girl** **she** **was** **when** **she** **left** **home** **.**
为了 她 曾是 不 更长 这 红润 健康 女孩 她 曾是 什么时候 她 左边 家 .

因为她不再是离开家时那个面色红润、健康活泼的女孩了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [groʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] ,
She **had** **begun** **to** **grow** **thin** **and** **careworn** **,**
她 有 开始 到 生长 薄的 和 忧心忡忡 ,

她开始变得消瘦憔悴，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] - [dʒu:s] [daɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] [soʊ]
and **though** **the** **walnut** **-** **juice** **dye** **had** **changed** **the** **colour** **of** **her** **skin** **so**
和 尽管 这 核桃 - 汁 染料 有 已更改 这 颜色 的 她 皮肤 所以
[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊk] [waɪt] ,
that **she** **could** **no** **longer** **look** **white** **,**
那 她 可以 不 更长 看 白色的 ,

虽然核桃汁染料改变了她的肤色，使她不再看起来像白人，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,
she **began** **to** **look** **yellow** **and** **sickly** **,**
她 开始 到 看 黄色的 和 病弱的 ,

她脸色开始发黄，显得病恹恹的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nʌt] - [braʊn] [meɪd] " ['mɪsɪz] . ['stænli] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

instead	of	the	"	nut	-	brown	maid	"	Mrs	.	Stanley	had	designed	she	should	be	.
反而	的	这	"	坚果	-	棕色的	女佣	"	太太	.	斯坦利	有	设计	她	应该	是	.

她本该是斯坦利太太设想的那种"棕褐色皮肤的女仆"。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] [ðɪs] ['wi:ks] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]

This	was	especially	noticeable	when	this	week's	work	was	over	;	for	the
这	曾是	尤其	显	什么时候	这	本周	工作	曾是	超过	;	为了	这

[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

confinement	in	the	sickening	atmosphere	,
监禁	在	这	令人作呕	气氛	,

本周工作结束后，这一点尤其明显；因为被困在令人作呕的空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] [ðə; ði] [kloʊz] [kən'faɪnd] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	the	fatigue	of	walking	continually	round	the	close	confined	space	within	the
和	这	疲劳	的	步行	持续	圆形的	这	关闭	受限	空间	之内	这

[væn] ,

van	,
货车	,

以及在面包车狭小空间内不断走动带来的疲劳，

[toʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz] [streŋθ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ,

told	upon	the	girl's	strength	so	severely	,
讲述	之上	这	女孩们	力量	所以	严重	,

如此严厉地指责女孩的力量，

[ðæt] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [du:][hɜ:r; hər] ['tredmɪl] [tæsk] ,

that	the	last	night	of	the	fair	she	could	scarcely	do	her	treadmill	task	,
那	这	最后的	夜晚	的	这	公平的	她	可以	几乎	做	她	跑步机	任务	,

集市的最后一晚，她几乎无法完成跑步机上的锻炼任务。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] ['wɪs(ə)l] [skri:tʃ]

and	when	at	last	the	door	was	closed	,	and	the	steam	whistle	screeched
和	什么时候	在	最后的	这	门	曾是	关闭	,	和	这	蒸汽	哨	尖叫

[ɪts]['faɪn(ə)l][blæst] ,

its	final	blast	,
它是	最终的	爆炸	,

当大门最终关上，蒸汽汽笛发出最后一声尖锐的鸣响时，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

the	poor	girl	sank	down	upon	the	floor	more	dead	than	alive	.
这	贫穷的	女孩	沉没	向下	之上	这	地面	更多的	死的	比	活	.

可怜的女孩瘫倒在地，奄奄一息。

" [hɪr] [naʊ] !

"	Here	now	!
"	这里	现在	!

"现在就在这里！"

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - [ðɪs] , ['lɪzi] ,

Just	have	a	drop	o	'	this	,	Lizzie	,
只是	有	一个	降低	o	-	这	,	莉齐	,

莉齐，就喝一小口这个吧。

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ['laɪɪŋ] [hæf] - ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

"	said	a	voice	that	sounded	a	long	way	off	to	the	girl	lying	half	-	fainting	on	the
"	说	一个	嗓音	那	听起来	一个	长的	方式	离开	到	这	女孩	说谎	一半	-	昏厥	在	这

[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

floor	of	the	van	.
地面	的	这	货车	.

"一个声音从很远的地方传来，对于半昏迷地躺在面包车地板上的女孩来说，这声音听起来很遥远。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd]

She	could	hear	the	same	voice	repeat	the	words	in	the	tones	of	entreaty	and
她	可以	听到	这	相同的	嗓音	重复	这	字	在	这	音调	的	恳求	和

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

她能听到同样的声音用恳求和命令的语气重复着这些话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self][ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	she	had	no	power	to	rouse	herself	or	even	open	her	eyes	.
但	她	有	不	力量	到	唤醒	她自己	或者	甚至	打开	她	眼睛	.

但她却无力起身，甚至连眼睛都睁不开。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

At	last	her	head	was	raised	,
在	最后的	她	头	曾是	提高	,

她终于抬起了头。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['faɪəri]['lɪkwɪd] [pɔːd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ,

and	some	fiery	liquid	poured	down	her	throat	that	nearly	choked	her	,
和	一些	火热	液体	倾倒	向下	她	喉	那	几乎	窒息	她	,

一些滚烫的液体灌进了她的喉咙，差点让她窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪtfl] [dʒɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

and	then	she	knew	it	was	the	hateful	gin	she	had	been	made	to
和	然后	她	知道	它	曾是	这	可恶	杜松子酒	她	有	到过	制成	到

['swɑːloʊ] .

swallow	.
吞	.

然后她才知道，那是她被迫喝下的令人厌恶的杜松子酒。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	No	,	no	,	"	she	gasped	,
"	不	,	不	,	"	她	倒吸一口气	,

“不，不，”她喘着气说。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] ['tɒti] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

pushing	the	glass	away	from	her	when	Tottie	would	again	have	put	it	to
推动	这	玻璃	离开	从	她	什么时候	托蒂	会	再次	有	放	它	到

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

当托蒂再次把杯子放到嘴边时，她一把推开了她。

" [lʊk] [hɪr] , [lɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'^ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [pər'sweɪsɪvli] .

"	Look	here	,	Liz	,	it	ain't	no	good	holding	out	agin	it	,	"	said	the	girl	persuasively	.
"	看	这里	,	莉兹	,	它	不是	不	好的	保持	出去	再次	它	,	"	说	这	女孩	令人信服地	.

“听着，莉兹，再坚持下去也没用，”女孩劝道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wæks] - [wɜːrk][væn][ɪz] .

"	I	know	what	this	wax	-	work	van	is	.
"	我	知道	什么	这	蜡	-	工作	货车	是	.

我知道这辆蜡像车是做什么用的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pʌmps] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][jiː; ji] ,

It	just	pumps	the	life	out	of	ye	,
它	只是	水泵	这	生活	出去	的	是的	,

它会榨干你的生命力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][oʊ] - [dʒɪn] .

and	the	only	thing	to	keep	you	going	is	a	little	drop	o	'	gin	.
和	这	仅有的	事物	到	保持	你	去	是	一个	小的	降低	o	-	杜松子酒	.

唯一能让你继续坚持下去的，就是一小滴杜松子酒。

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][drɑ:p] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

Mother	**always**	**gave**	**me**	**a**	**drop**	**when**	**I**	**was**	**here**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
母亲	总是	给予	我	一个	降低	什么时候	我	曾是	这里	,	"	她	额外	.

“我在这里的时候，妈妈总是会给我一滴，”她补充道。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [stɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

But	**Lizzie**	**still**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	莉齐	仍然	摇晃	她	头	.

但莉齐还是摇了摇头。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mʌðər] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

"	**I**	**promised**	**Mother**	**I**	**never**	**would**	**touch**	**it**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**faintly**	**.**
"	我	承诺	母亲	我	绝不	会	触碰	它	,	"	她	低声说道	淡淡的	.

“我答应过妈妈我永远不会碰它，”她轻声低语道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['tɒti] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**you**	**can't**	**keep**	**a**	**promise**	**like**	**that**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Tottie**	**.**
"	是的	;	但	你	不能	保持	一个	承诺	喜欢	那	现在	,	"	说	托蒂	.

“是的；但是你现在不可能遵守这样的承诺，”托蒂说。

" ['mʌðər] [noʊz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Mother**	**knows**	**you**	**can't**	**keep**	**on**	**without**	**it**	**,**	**and**	**she**	**says**	**you**	**must**	**take**	**it**	**.**
"	母亲	知道	你	不能	保持	在	没有	它	,	和	她	说道	你	必须	拿	它	.

“妈妈知道你不能没有它，她说你必须带上它。”

" [bʌt; bət] ['lɪzi] [stɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	**But**	**Lizzie**	**still**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	但	莉齐	仍然	摇晃	她	头	.

但莉齐还是摇了摇头。

" [aɪ] ['kudnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**couldn't**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不能	,	"	她	说	.

“我做不到，”她说。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl][tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] ;

"	**I've**	**been**	**a**	**wicked**	**girl**	**to**	**my**	**poor**	**mother**	**,**	**but**	**I'll**	**just**	**hold**	**on**	**to**	**this**	**;**
"	我已经	到过	一个	邪恶	女孩	到	我的	贫穷的	母亲	,	但	患病的	只是	抓住	在	到	这	;

“我对可怜的母亲做了件坏事，但我会一直坚持下去；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . "

because	**it's**	**the**	**last**	**and**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**can**	**do**	**for**	**her**	**.**	**"**
因为	它是	这	最后的	和	这	仅有的	事物	我	能	做	为了	她	.	"

因为这是我能为她做的最后一件事，也是唯一一件事。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] [ðen] , " [sed] ['tɒti] ['rʌfli] ;

"	**You're**	**a**	**fool**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Tottie**	**roughly**	**;**
"	你是	一个	傻子	然后	,	"	说	托蒂	大致	;

“那你就是个傻瓜，”托蒂粗声粗气地说；

" [ænd; ənd] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

"	**and**	**you'll**	**just**	**have**	**to**	**take**	**your**	**chances**	**with**	**Mother**	**.**
"	和	你会	只是	有	到	拿	你的	机会	和	母亲	.

“你只能听天由命了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][væn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænli]

"	At	that	moment	the	van	door	was	pushed	open	again	,	and	Mrs	.	Stanley
"	在	那	片刻	这	货车	门	曾是	推动	打开	再次	,	和	太太	.	斯坦利

[θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] .

thrust	her	head	in	.
推力	她	头	在	.

“就在这时，货车的车门再次被推开，斯坦利太太把头伸了进去。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɒti] ?

"	Has	she	took	it	,	Tottie	?
"	有	她	采取	它	,	托蒂	?

“托蒂，她拿走了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [ʃiːz] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Yes	,	she's	had	most	of	it	,	"	said	the	girl	,
"	是的	,	她是	有	最多	的	它	,	"	说	这	女孩	,

“是的，她已经吃过大部分了，”女孩说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

holding	up	the	glass	to	let	her	mother	see	that	there	was	not	much	left	in	it
保持	向上	这	玻璃	到	让	她	母亲	看	那	那里	曾是	不是	很多	左边	在	它

.

:
.

她举起杯子，让母亲看到杯子里剩下的东西不多了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [drɑːps][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ] ['lɪzi] ,

In	point	of	fact	,	only	the	first	few	drops	had	been	swallowed	by	Lizzie	,
在	观点	的	事实	,	仅有的	这	第一的	很少	滴	有	到过	吞咽	经过	莉齐	,

事实上，莉齐只喝下了最开始的几滴。

[ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][baɪ] ['tɒti] .

the	rest	having	been	purposely	spilled	on	the	floor	of	the	van	by	Tottie	.
这	休息	拥有	到过	故意	洒了	在	这	地面	的	这	货车	经过	托蒂	.

其余的都是托蒂故意洒在面包车地板上的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

But	it	served	the	purpose	she	had	in	view	,
但	它	服务	这	目的	她	有	在	看法	,

但这达到了她预期的目的。

[ænd; ənd] [pʊr] ['tɒti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

and	poor	Tottie	had	never	been	taught	the	sin	of	lying	.
和	贫穷的	托蒂	有	绝不	到过	教授	这	罪	的	说谎	.

可怜的托蒂从小就没有被教导过说谎的罪恶。

['mɪsɪz] . ['stænli] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [pɪŋk] ['tɑːrlətən]

Mrs	.	Stanley	stood	for	a	moment	looking	at	the	heap	of	tumbled	pink	tarlatan
太太	.	斯坦利	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	堆	的	翻滚	粉色的	塔拉坦

['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

lying	motionless	on	the	floor	,
说谎	静止不动	在	这	地面	,

斯坦利太太站在那里，凝视着地上那堆翻倒在地、一动不动的粉红色粗呢布料。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [sed] [ɪn]

and	her	daughter	,	noticing	the	anxious	look	that	came	into	her	eyes	,	said	in
和	她	女儿	,	注意到	这	焦虑的	看	那	来了	进入	她	眼睛	,	说	在

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] :

an	indifferent	tone	:
一个	冷漠	语气	:

她的女儿注意到她眼中流露出的焦虑，便用漠不关心的语气说道：

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

"	You'll	have	to	serve	her	out	some	other	way	.
"	你会	有	到	服务	她	出去	一些	其他	方式	.

“你得用别的办法解决她。”

[ə; eɪ] ['wækɪŋ] [wɪl] [ə'baʊt] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .

A	whacking	will	about	do	for	her	now	.
一个	猛击	将要	关于	做	为了	她	现在	.

现在狠狠揍她一顿就差不多了。

[ʃiːz] ['keɪvd] [ɪn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "

She's	caved	in	quicker	than	I	did	.	"
她是	坍塌	在	更快	比	我	做过	.	"

她比我更快地屈服了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个违背她意愿的吉普赛人(A gypsy against her will)
第5/5页

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ʃiːl] ['nevər] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][juː 'es]['æftər][ɔːl] , [aɪm][ə'freɪd] ,
She'll never be worth her weight in gold to us after all , I'm afraid ,
壳 绝不 是 值得 她 重量 在 金子 到 我们 后 全部 , 我是 害怕的 ,

恐怕她对我们来说永远也达不到千金级别。

" ['grʌmbld] ['mɪsɪz] . ['stænli] .
" grumbled Mrs . Stanley .
" 咕哝 太太 . 斯坦利 .

“斯坦利太太抱怨道。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪf] [ʃiːz] ['evər][tuː; tə][biː; bi]['eni] [gʊd] ,
" You'll have to let her take it easy if she's ever to be any good ,
" 你会 有 到 让 她 拿 它 简单的 如果 她是 曾经 到 是 任何 好的 ,

“如果她想有所成就，你就得让她好好休息。”

" [riˈmɑːkt] ['tɒti] .
" remarked Tottie .
" 评论 托蒂 .

“托蒂说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get][hɜːr; hər][bed][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I thought I'd get her bed in and make her comfortable , " she added ,
" 我 想法 ID 得到 她 床 在 和 制作 她 舒服的 , " 她 额外 ,

“我想把她的床搬过来，让她舒服些，”她补充道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
handing the glass she held to her mother .
处理 这 玻璃 她 握住 到 她 母亲 .

她把手中的玻璃杯递给了母亲。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðɪs] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ['veri] [wel] ,
Bring her round if you can , for she does this show business very well ,
带来 她 圆形的 如果 你 能 , 为了 她 做 这 展示 商业 非常 出色地 ,

如果可以的话，把她带过来，因为她很擅长演艺圈的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] .
and you are getting on at the fortune - telling .
和 你 是 获得 在 在 这 财富 - 讲述 .

你算命的本事越来越好了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['stænli] [went] [tuː; tə] [siː] ['æftər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðæt] ['niːdɪd]
" Saying which Mrs . Stanley went to see after some other business that needed
" 说 哪个 太太 . 斯坦利 去 到 看 后 一些 其他 商业 那 需要
[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
her attention ,
她 注意力 ,

“斯坦利夫人说完这些话，在处理完其他一些事情之后，就去看望了她。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tə'geðər] .
leaving the two girls together .
离开 这 二 女孩们 一起 .

留下两个女孩单独相处。

[ɪf] ['lɪzi] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
If Lizzie heard what passed , she was too weak to notice it ,
如果 莉齐 听到 什么 通过了 , 她 曾是 也 虚弱的 到 注意 它 ,

如果莉齐听到了刚才发生的事，她也虚弱得没注意到。

[ænd; ənd]['oʊnli] [raʊzd] [hɜːr'self] [ə'gen] [wen] ['tɒti] ['drægd] [ɪn][hɜːr; hər] [sæk] [ʌv; əv] [strɔː] ,
and only roused herself again when Tottie dragged in her sack of straw ,
和 仅有的 唤醒 她自己 再次 什么时候 托蒂 拖拽 在 她 解雇 的 稻草 ,

直到托蒂拖着她的稻草袋进来，她才再次清醒过来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and tried to lift her on to it .
和 尝试 到 举起 她 在 到 它 .

然后试图把她抱到上面。

" [dəunt] , [dəunt] !
" Don't , don't !
" 不 , 不 !

“不要，不要！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [fɔːr; fər] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
" she gasped , for every movement was so painful that she only desired to be
" 她 倒吸一口气 , 为了 每一个 移动 曾是 所以 痛苦 那 她 仅有的 想要的 到 是
[left] [ə'loʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

她喘着粗气，因为每一个动作都让她痛苦不堪，她只想一个人待着。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [faɪn] [frɑːk] [ɔːf] , " [sed] ['tɒti] ,
" But you must get this fine frock off , " said Tottie ,
" 但 你 必须 得到 这 美好的 连衣裙 离开 , " 说 托蒂 ,

“但是你必须把这件漂亮的裙子脱掉，”托蒂说。

[ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['tɑːrlətən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
unhooking the pink tarlatan as she spoke .
解开 这 粉色的 塔拉坦 作为 她 辐 .

她一边说话一边解开了粉色的塔拉坦长袍。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] [roʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen]
" I don't want another row with you and mother ; and she'll be here again
" 我 不 想 其他 排 和 你 和 母亲 ; 和 壳 是 这里 再次
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“我不想再跟你和妈妈吵架；而且她一会儿又要来了。”

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][maɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] .
and not so mild as she was the last time .
和 不是 所以 温和的 作为 她 曾是 这 最后的 时间 .

而且她这次也不像上次那么温和了。

" ['lɪzi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
" Lizzie knew what she meant ,
" 莉齐 知道 什么 她 意思是 ,

莉齐明白她的意思，

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [æz; əz]

and	roused	herself	sufficiently	to	draw	her	arms	out	of	the	sleeves	as
和	唤醒	她自己	足够	到	画	她	武器	出去	的	这	袖子	作为

['tɒti] [pʊld] [ðem; ðəm] .

Tottie	pulled	them	.
托蒂	拉	他们	.

她振作起来，在托蒂拉着她的时候，把胳膊从袖子里抽了出来。

[noʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] ['naɪtdres] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

No	such	luxuries	as	nightdresses	were	allowed	her	now	,	although	she	had
不	这样的	奢侈品	作为	睡衣	是	允许	她	现在	,	虽然	她	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

brought	her	own	with	her	.
带来	她	自己的	和	她	.

现在她不允许拥有睡衣这种奢侈品了，尽管她自己带了睡衣。

[bʌt; bət] ['tɒti] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	Tottie	contrived	to	get	a	blanket	to	cover	her	,	and	then	,
但	托蒂	人为的	到	得到	一个	毯子	到	覆盖	她	,	和	然后	,

但托蒂设法弄来一条毯子盖住自己，然后，

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

having	made	her	as	snug	and	comfortable	as	she	could	,
拥有	制成	她	作为	舒适	和	舒服的	作为	她	可以	,

她尽其所能地让她感到舒适温暖，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðer; ðər] [miːl]

she	made	haste	out	to	the	supper	party	,	who	had	already	commenced	their	meal
她	制成	匆忙	出去	到	这	晚餐	派对	,	WHO	有	已经	开始	他们的	一顿饭

.

:
.

她匆匆赶到晚宴现场，此时宾客们已经开始用餐了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ,

They	were	not	going	to	pack	up	to	-	night	,
他们	是	不是	去	到	盒	向上	到	-	夜晚	,

他们今晚不打算收拾行李离开。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ;

for	there	was	no	hurry	for	them	to	be	on	the	road	again	;
为了	那里	曾是	不	匆忙	为了	他们	到	是	在	这	路	再次	;

因为他们并不急于再次上路；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,

and	so	there	would	be	a	feast	with	plenty	of	drink	,
和	所以	那里	会	是	一个	盛宴	和	很多	的	喝	,

于是，就会有一场盛宴，酒水管够。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] ['tɒti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

and	a	probable	fight	at	the	end	,	which	did	not	frighten	Tottie	as	it	did
和	一个	可能	斗争	在	这	结尾	,	哪个	做过	不是	吓唬	托蒂	作为	它	做过

['lɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

最后很可能爆发一场争斗，但这并没有像吓到莉齐那样吓到托蒂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

for	she	had	been	used	to	such	scenes	all	her	life	.
为了	她	有	到过	用过的	到	这样的	场景	全部	她	生活	.

因为她一生都在目睹这样的场景。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] [ðoʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kɔːf] [wʌz; wəz]

She	did	not	care	much	for	the	carousing	though	now	,	for	her	cough	was
她	做过	不是	关心	很多	为了	这	狂欢	尽管	现在	,	为了	她	咳嗽	曾是

['trʌb(ə)lsəm] ;

troublesome	;
麻烦的	;

不过，她现在并不太喜欢寻欢作乐，因为她的咳嗽很麻烦；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['lɪzi] ,

and	she	decided	to	go	and	lie	down	beside	Lizzie	,
和	她	决定	到	去	和	说谎	向下	旁	莉齐	,

于是她决定去莉齐身边躺下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

where	she	should	be	sure	to	be	quiet	for	the	night	.
在哪里	她	应该	是	当然	到	是	安静的	为了	这	夜晚	.

她晚上一定要保持安静。

[pʊr] ['lɪzi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [keɪm] [tuː; tə]

Poor	Lizzie	made	up	her	mind	she	was	going	to	die	before	the	week	came	to
贫穷的	莉齐	制成	向上	她	头脑	她	曾是	去	到	死	前	这	星期	来了	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

可怜的莉齐下定决心，要在本周结束前死去。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

Indeed	she	was	very	ill	,
的确	她	曾是	非常	患病的	,

她当时确实病得很重。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [strɔː] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .

and	was	allowed	to	lie	on	her	straw	bed	in	the	van	for	some	days	.
和	曾是	允许	到	说谎	在	她	稻草	床	在	这	货车	为了	一些	天	.

她被允许在面包车里的稻草床上躺上几天。

[ænd; ənd] ['tɒti] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

And	Tottie	sat	beside	her	most	of	the	time	,
和	托蒂	卫星	旁	她	最多	的	这	时间	,

托蒂大部分时间都坐在她旁边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['lɪzi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

and	when	she	was	able	Lizzie	talked	to	her	about	what	she	had	learned
和	什么时候	她	曾是	有能力的	莉齐	谈话	到	她	关于	什么	她	有	学习

[æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

at	Sunday	-	school	,
在	星期日	-	学校	,

莉齐能说话的时候，就会跟她讲她在主日学校学到的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	the	dear	mother	and	father	and	brother	she	had	left	behind	.
和	这	亲爱的	母亲	和	父亲	和	兄弟	她	有	左边	在后面	.

还有她留下的亲爱的父母和兄弟。

['tɒti] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Tottie	was	amazed	to	hear	that	her	companion	had	a	comfortable
托蒂	曾是	惊叹	到	听到	那	她	伴侣	有	一个	舒服的

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,

home	with	Mrs	.	Spencer	,
家	和	太太	.	斯宾塞	,

托蒂惊讶地得知她的同伴在斯宾塞太太家过着舒适的生活。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] [kən'sɪdərət] ['perənts] ;

as	well	as	kind	considerate	parents	;
作为	出色地	作为	种类	周到	父母	;

以及善良体贴的父母;

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] ['dʒɪpsi] [foʊks] ,

for	how	she	could	leave	these	for	the	miseries	of	a	life	among	gypsy	folks	,
为了	如何	她	可以	离开	这些	为了	这	苦难	的	一个	生活	之中	吉普赛人	各位	,

她怎么能舍弃这一切，去承受吉普赛人悲惨的生活呢?

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

was	more	than	she	could	comprehend	.
曾是	更多的	比	她	可以	理解	.

这远远超出了她的理解范围。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['taɪdi] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [miːlz] ['regjələr]

"	You	mean	to	say	you	could	live	in	a	tidy	house	,	and	have	meals	regular
"	你	意思是	到	说	你	可以	居住	在	一个	整齐的	房子	,	和	有	餐	常规的

,

,

,

你的意思是说，你可以住在整洁的房子里，定时吃饭?

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['aʊərz] !

and	go	to	bed	every	night	,	and	yet	want	to	live	such	a	life	as	ours	!
和	去	到	床	每一个	夜晚	,	和	然而	想	到	居住	这样的	一个	生活	作为	我们的	!

每天晚上上床睡觉，却还想过我们这样的生活!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz][laɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪzi] .

"	I	didn't	know	what	your	life	was	like	,	"	explained	Lizzie	.
"	我	没有	知道	什么	你的	生活	曾是	喜欢	,	"	解释	莉齐	.

“我不知道你的生活是什么样的，”莉齐解释说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	thought	I	was	to	have	a	fortune	if	I	came	with	you	.
"	我	想法	我	曾是	到	有	一个	财富	如果	我	来了	和	你	.

“我以为如果我跟你一起走，我就会发大财。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [faɪn] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [leɪs] ,

And	I	did	so	want	to	be	able	to	wear	fine	ribbons	,	and	lace	,
和	我	做过	所以	想	到	是	有能力的	到	穿	美好的	丝带	,	和	蕾丝	,

我真的很想佩戴精致的丝带和蕾丝，

[ænd; ənd][grænd] ['dresɪz] [ðæt] ['sɜːrvənt] [kɑːnt][hæv; həv] .

and	grand	dresses	that	servants	can't	have	.
和	盛大	连衣裙	那	仆人	不能	有	.

还有仆人穿不了的华丽礼服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

And	it	was	thinking	about	these	things	so	much	that	made	me
和	它	曾是	思维	关于	这些	事物	所以	很多	那	制成	我

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪs] ,

dissatisfied	with	my	place	,
不满	和	我的	地方	,

正是因为反复思考这些事情，我才对自己的住处感到不满。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] .

and	I	thought	if	I	could	only	get	away	from	service	,	I	should	be	happy	.
和	我	想法	如果	我	可以	仅有的	得到	离开	从	服务	,	我	应该	是	快乐的	.

我当时想，如果我能摆脱服务行业，我就应该感到高兴了。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ðiˌ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

You	may	well	say	I	was	foolish	,	"	added	the	girl	,	with	the	tears	in	her	eyes
你	可能	出色地	说	我	曾是	愚蠢	,	"	额外	这	女孩	,	和	这	眼泪	在	她	眼睛

.

:

.

“你完全可以说我当时很傻，”女孩说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] . "

"	I	was	foolish	and	wicked	too	,	I	can	see	it	plain	enough	now	.	"
"	我	曾是	愚蠢	和	邪恶	也	,	我	能	看	它	清楚的	足够的	现在	.	"

“我现在很清楚，我以前也很愚蠢很邪恶。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] ? " [æskt] ['tɒti] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Would	you	like	to	go	back	to	that	place	again	?	"	asked	Tottie	in	a	whisper	,
"	会	你	喜欢	到	去	后退	到	那	地方	再次	?	"	问	托蒂	在	一个	耳语	,

“你还想再去那个地方吗？”托蒂低声问道。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	cautiously	looking	towards	the	door	as	she	spoke	.
和	谨慎地	寻找	向	这	门	作为	她	辐	.

说话间，她小心翼翼地看向门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒoʊltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˌ] [roʊd] [naʊ] ,

They	were	jolting	along	the	road	now	,
他们	是	剧烈震动	沿着	这	路	现在	,

他们现在正沿着道路颠簸前行。

['trævəlɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]['skɑːtlənd][ɪn][ðə; ðiˌ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]

travelling	further	into	Scotland	in	the	hope	of	finding	it	more	profitable	to
旅行	更远	进入	苏格兰	在	这	希望	的	寻找	它	更多的	有利可图	到

[ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] .

them	than	England	had	been	lately	.
他们	比	英格兰	有	到过	最近	.

他们进一步深入苏格兰，希望在那里找到比最近在英格兰更有利可图的东西。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] , " [sed] ['lɪzi] .

"	It's	no	good	thinking	about	going	back	,	"	said	Lizzie	.
"	它是	不	好的	思维	关于	去	后退	,	"	说	莉齐	.

“想回去也没用，”莉齐说。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] , [nɔːr][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ]

"	I've	got	no	clothes	,	nor	no	money	,	and	we	get	further	and	further	away
"	我已经	得到	不	衣服	,	也不	不	钱	,	和	我们	得到	更远	和	更远	离开

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

“我没有衣服，也没有钱，而且我们每天都离家越来越远。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Another	thing	,	I	should	be	ashamed	to	let	people	know	what	a	fool	I	was	,
其他	事物	,	我	应该	是	羞愧	到	让	人们	知道	什么	一个	傻子	我	曾是	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

还有一件事，我应该感到羞耻，不好意思让别人知道我以前有多蠢，而且——”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ'd][goʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][goʊ]
I'd go back if I'd got such a mother and a good place of service to go
ID 去 后退 如果 ID 得到 这样的 一个 母亲 和 一个 好的 地方 的 服务 到 去
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

如果我还有这样一位母亲，并且有份好的工作可以做，我会回去的。

" [sed] ['tɒti] .
" said Tottie .
" 说 托蒂 .

托蒂说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ] [jet] , [lɪz] ; ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ]
And then she added hastily , " But don't you go yet , Liz ; promise me you
和 然后 她 额外 草草 , " 但 不 你 去 然而 , 莉兹 ; 承诺 我 你
[wəʊnt][goʊ] [jet] !
won't go yet !
惯于 去 然而 !

然后她急忙补充道：“但是莉兹，你还不要走；答应我你现在不要走！”

" ['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
" Lizzie looked at her in surprise .
" 莉齐 看起来 在 她 在 惊喜 .

莉齐惊讶地看着她。

" [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not likely to get the chance , " she said .
" 我是 不是 可能 到 得到 这 机会 , " 她 说 .

“我可能没有机会了，”她说。

" [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get][ðə; ði] [tʃæns] .
" But promise me you won't go if you do get the chance .
" 但 承诺 我 你 惯于 去 如果 你 做 得到 这 机会 .

“但答应我，如果你有机会，你千万不要去。”

[nɑːt] — [nɑːt] [tɪl] [aɪm] [gɔːn] ! " ['wɪspəd] ['tɒti] .
Not — not till I'm gone ! " whispered Tottie .
不是 — 不是 直到 我是 已消失 ! " 低声说道 托蒂 .

“不——除非我走了！”托蒂低声说道。

['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
Lizzie looked at her companion ,
莉齐 看起来 在 她 伴侣 ,

莉齐看了看她的同伴，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ]
and for the first time she noticed how greatly the girl had changed during
和 为了 这 第一的 时间 她 注意到 如何 非常 这 女孩 有 已更改 期间
[ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
the last few days .
这 最后的 很少 天 .

她第一次注意到，这女孩在过去的几天里发生了多么大的变化。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [groʊn] ['koʊldɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [bliːk] ,

The	weather	had	grown	colder	,	and	the	air	was	sharp	and	bleak	,
这	天气	有	生长	更冷	,	和	这	空气	曾是	锋利的	和	苍凉	,

[ænd; ənd] ['tɒti] [kɔft] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] .

and	Tottie	coughed	almost	incessantly	.
和	托蒂	咳嗽	几乎	不已	.

天气越来越冷，空气变得凛冽而凄凉，托蒂几乎不停地咳嗽。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrs] ?

"	Are	you	worse	?
"	是	你	更糟	?

你的情况更糟吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'gen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv]

"	she	asked	in	a	tone	of	concern	as	the	girl	again	broke	into	a	violent	fit	of
"	她	问	在	一个	语气	的	忧虑	作为	这	女孩	再次	打破	进入	一个	暴力	合身	的

['kɔːfɪŋ] .

coughing	.
咳嗽	.

“她担忧地问道，这时女孩又开始剧烈咳嗽起来。”

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] [aʊt] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [lɪz] .

When	she	could	speak	the	girl	gasped	out	,	"	I'm	going	to	die	,	Liz	.
什么时候	她	可以	说话	这	女孩	倒吸一口气	出去	,	"	我是	去	到	死	,	莉兹	.

女孩终于能说话了，她喘着气说：“我要死了，莉兹。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; - [kəz][hiː; hi]

I'm	not	afraid	now	,	since	you	told	me	about	God	and	Jesus	Christ	;	'	cos	he
我是	不是	害怕的	现在	,	自从	你	讲述	我	关于	上帝	和	耶稣	基督	;	-	化学	他

[noʊz] ['evriθɪŋ] ,

knows	everything	,
知道	一切	,

自从你告诉我关于上帝和耶稣基督的事之后，我现在不害怕了；因为他无所不知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [hɪr] .

and	he	knows	I've	never	had	a	chance	here	.
和	他	知道	我已经	绝不	有	一个	机会	这里	.

他知道我在这里从来没有机会。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts] [laɪk] [ˌem 'iː] .

And	there's	lots	like	me	.
和	有	很多	喜欢	我	.

像我这样的人还有很多。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌp][ðer; ðər] , [wer] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz]

So	he	must	have	a	school	of	some	sort	up	there	,	where	he	teaches
所以	他	必须	有	一个	学校	的	一些	种类	向上	那里	,	在哪里	他	教导

[gælz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

gals	like	me	.
女孩们	喜欢	我	.

所以他肯定在上面办了个学校，教像我这样的女孩子。

[aɪv] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɪn] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	give	up	the	gin	since	you	told	me	he	didn't	like	it	.
我已经	给	向上	这	杜松子酒	自从	你	讲述	我	他	没有	喜欢	它	.

自从你告诉我他不喜欢杜松子酒之后，我就不喝了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tɪl][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər]

But	I'd	like	you	to	stop	with	me	till	he	comes	to	fetch	me	,	and	after
但	ID	喜欢	你	到	停止	和	我	直到	他	来	到	拿来	我	,	和	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

但我希望你陪我待到他来接我，之后，

[juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt]

you	get	back	to	your	mother	as	fast	as	you	can	,	and	tell	her	not
你	得到	后退	到	你的	母亲	作为	快速地	作为	你	能	,	和	告诉	她	不是

[tuː; tə] [griːv] ,

to	grieve	,
到	悲伤	,

你要尽快赶回你母亲身边，告诉她不要悲伤。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][skoʊld][jiː; ji] , [fɔːr; fər][gɑːd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr]

and	not	to	scold	ye	,	for	God	sent	you	to	bring	a	message	to	a	poor
和	不是	到	骂	是的	,	为了	上帝	发送	你	到	带来	一个	信息	到	一个	贫穷的

[gæl] ,

gal	,
女孩	,

并非要责备你们，因为上帝派你们来给一个可怜的姑娘带个信。

[huː] ['kudnt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

who	couldn't	have	learned	nothing	about	him	if	you	hadn't	run	away	from
WHO	不能	有	学习	没有什么	关于	他	如果	你	之前没有	跑步	离开	从

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

如果你当初没有逃离她，她又怎么可能对他一无所知呢?

" [bʌt; bət] - [bʌt; bət] ['tɒti] , [juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ] ['veri] [bæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['lɪzi] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	But	-	but	Tottie	,	you	ain't	so	very	bad	,	are	you	?	"	said	Lizzie	in	a	little
"	但	-	但	托蒂	,	你	不是	所以	非常	坏的	,	是	你	?	"	说	莉齐	在	一个	小的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“可是，可是托蒂，你也没那么坏，对吧？”莉齐有些惊慌地说。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	You've	had	a	cough	you	know	a	long	time	.	"
"	你已经	有	一个	咳嗽	你	知道	一个	长的	时间	.	"

“你知道，你咳嗽很久了。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ə'pɑːn] [wɔːr] [aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['gæspɪŋli] .

"	Yes	,	I	have	;	and	I'm	just	upon	wore	out	,	"	said	the	girl	gaspingly	.
"	是的	,	我	有	;	和	我是	只是	之上	穿着	出去	,	"	说	这	女孩	喘息着	.

“是的，我已经筋疲力尽了，”女孩喘着气说。

['niːðər] [driːmd] [haʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [pʊr] ['tɒti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk]

Neither	dreamed	how	near	the	end	was	for	poor	Tottie	when	they	had	this	talk
两者都不	梦见	如何	靠近	这	结尾	曾是	为了	贫穷的	托蒂	什么时候	他们	有	这	讲话

,

,
,

他们俩当时都没想到，可怜的托蒂离生命的尽头已经如此之近。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bliːkər] [er] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['heɪsnd] [ðə; ði][wɜːrk]

but	a	few	weeks	of	wandering	in	the	bleaker	air	of	Scotland	hastened	the	work
但	一个	很少	周	的	漫游	在	这	更黯淡	空气	的	苏格兰	加快	这	工作

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

of	destruction	that	had	been	slowly	going	on	in	the	outer	shell	of	the	girl's
的	破坏	那	有	到过	缓慢地	去	在	在	这	外	壳	的	这	女孩们

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

但是，在苏格兰阴冷的空气中徘徊几周，加速了女孩外表下缓慢发生的毁灭性进程。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldɝ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	one	day	when	it	was	a	little	colder	than	usual	,
和	一	天	什么时候	它	曾是	一个	小的	更冷	比	通常	,

有一天，天气比往常略冷一些，

[ænd; ənd] - [kɔːf] ['kɑːnsɪkwentli] ['ræðər] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] .

and	Tottie's	cough	consequently	rather	more	violent	,	she	broke	a	blood	vessel	.
和	-	咳嗽	最后	相当	更多的	暴力	,	她	打破	一个	血	血管	.

因此，托蒂的咳嗽变得更加剧烈，导致血管破裂。

[ðə; ði] [saɪt] [ə'lɑːrmd] ['mɪsɪz] . ['stænli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ;

The	sight	alarmed	Mrs	.	Stanley	,	and	she	ran	for	a	doctor	;
这	视线	惊慌	太太	.	斯坦利	,	和	她	跑	为了	一个	医生	;

斯坦利太太被眼前的景象吓了一跳，赶紧去找医生；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ðen] ,

for	they	were	just	outside	a	large	town	then	,
为了	他们	是	只是	外部	一个	大的	镇	然后	,

因为当时他们就在一个大城镇的郊外。

[wer] [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

where	a	fair	was	to	be	held	the	following	day	.
在哪里	一个	公平的	曾是	到	是	握住	这	下列的	天	.

第二天那里将举办集市。

['tɒti] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [væn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Tottie	was	carried	to	the	parlour	van	,	which	was	only	used	to	receive
托蒂	曾是	携带	到	这	客厅	货车	,	哪个	曾是	仅有的	用过的	到	收到

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tel] ['fɔːtʃənz] .

company	and	tell	fortunes	.
公司	和	告诉	财富	.

托蒂被抱到摆渡车里，这辆车只用来接待客人和算命。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

And	doubtless	this	removal	,	when	the	poor	girl	was	in	such	a	critical	condition
和	毫无疑问	这	移动	,	什么时候	这	贫穷的	女孩	曾是	在	这样的	一个	批判的	状况

,

,
,

毫无疑问，在那个可怜的女孩情况如此危急的时候，这种转移是极其不明智的。

['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

greatly	aggravated	the	danger	,	although	the	place	was	more	comfortable	.
非常	加重	这	危险	,	虽然	这	地方	曾是	更多的	舒服的	.

虽然这个地方更舒适，但却大大加剧了危险。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ,

The	doctor	came	,
这	医生	来了	,

医生来了，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði][væn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪst]

and	ordered	that	the	van	should	be	drawn	on	to	the	nearest	piece	of	waste
和	订购	那	这	货车	应该	是	绘制	在	到	这	最近的	片	的	浪费

[graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [stɪl] .

ground	and	there	remain	still	.
地面	和	那里	保持	仍然	.

并命令将货车拖到最近的一块荒地上，停在那里不动。

[ðə; ði] [fer] - [graʊnd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fair	-	ground	to	which	they	were	bound	was	on	the	other	side	of	the
这	公平的	-	地面	到	哪个	他们	是	边界	曾是	在	这	其他	边	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们要去的游乐场在镇子的另一边。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['stænli] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ]

and	though	Mrs	.	Stanley	protested	that	the	invalid	could	and	must	go
和	尽管	太太	.	斯坦利	抗议	那	这	无效的	可以	和	必须	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

尽管斯坦利夫人抗议说，这位病人可以而且必须去那里，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,

the	doctor	was	equally	firm	,	and	said	she	would	be	guilty	of	murder	,
这	医生	曾是	同样地	公司	,	和	说	她	会	是	有罪的	的	谋杀	,

医生态度同样坚决，说她犯了谋杀罪。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði][væn] ['fɜ:rðər] [waɪl] ['tɒti] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] .

if	she	moved	the	van	further	while	Tottie	was	so	bad	.
如果	她	已搬	这	货车	更远	尽管	托蒂	曾是	所以	坏的	.

如果托蒂那么糟糕的时候，她把面包车开得更远了。

" [ðɪs] [gɜ:rl][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	girl	can	stay	with	her	,	"	he	said	.
"	这	女孩	能	停留	和	她	,	"	他	说	.

“这个女孩可以和她待在一起，”他说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

"	She	is	not	fit	to	do	anything	at	the	fair	.
"	她	是	不是	合身	到	做	任何事物	在	这	公平的	.

“她不适合在集市上做任何事情。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:f] [tu:] ?

Have	you	got	a	cough	too	?
有	你	得到	一个	咳嗽	也	?

你也有咳嗽吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['lɪzi] .

"	he	asked	Lizzie	.
"	他	问	莉齐	.

他问莉齐。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , [sɜ:r] , " [sed] ['lɪzi] .

"	I've	got	a	little	cold	,	sir	,	"	said	Lizzie	.
"	我已经	得到	一个	小的	寒冷的	,	先生	,	"	说	莉齐	.

“先生，我有点感冒了。”莉齐说。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] ;

"	Yes	,	I	can	see	you	have	;
"	是的	,	我	能	看	你	有	;

“是的，我看得出来你已经有了；

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd] [jɔːr'self] [tuː] ,

so	you	had	better	stop	here	and	nurse	this	girl	and	yourself	too	,
所以	你	有	更好的	停止	这里	和	护士	这	女孩	和	你自己	也	,

所以你最好停下来，给这个女孩和你自己都喂点奶。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][bəuθ][sʌm; səm] ['medsnz] ,

and	I	will	send	you	both	some	medicines	,
和	我	将要	发送	你	两个都	一些	药物	,

我会给你们俩寄一些药品。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	saying	which	the	doctor	took	up	his	hat	and	went	away	.
"	说	哪个	这	医生	采取	向上	他的	帽子	和	去	离开	.

医生说完，拿起帽子就走了。

['mɪsɪz] . ['stænli] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['lɪzi]

Mrs	.	Stanley	fretted	and	fumed	,	and	declared	she	could	not	do	without	Lizzie
太太	.	斯坦利	有格纹的	和	怒气冲冲	,	和	声明	她	可以	不是	做	没有	莉齐

[æt; ət][ðə; ði][wæks] - [wɜːrks] ;

at	the	wax	-	works	;
在	这	蜡	-	作品	;

斯坦利太太焦躁不安，怒气冲冲地说，她离不开蜡像馆里的莉齐；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['liŋgə] [nɪr] ,

but	her	husband	,	who	lingered	near	,
但	她	丈夫	,	WHO	徘徊不去	靠近	,

但她的丈夫却一直待在附近，

[ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði][wæks] - [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

reminded	her	that	they	had	better	shut	up	the	wax	-	works	for	a	day
提醒	她	那	他们	有	更好的	关闭	向上	这	蜡	-	作品	为了	一个	天

[ðæn; ðən][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] ,

than	get	into	a	row	,
比	得到	进入	一个	排	,

他提醒她，与其争吵，不如让蜡像馆关门一天。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːktər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [wʌt] [hiː; hi]

and	this	doctor	would	be	sure	to	make	a	fuss	if	they	did	not	do	what	he
和	这	医生	会	是	当然	到	制作	一个	大惊小怪	如果	他们	做过	不是	做	什么	他

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

如果他们不按这位医生的指示去做，他一定会大发雷霆。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ,

So	after	a	good	deal	of	grumbling	,
所以	后	一个	好的	交易	的	抱怨	,

所以，在一番抱怨之后，

[ðə; ði][væn][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][spɑːt][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

the	van	was	drawn	up	on	the	quiet	spot	the	doctor	had	pointed	out	,
这	货车	曾是	绘制	向上	在	这	安静的	点	这	医生	有	尖	出去	,

面包车停在了医生指点的那个僻静的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['prɑːpərtiz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	rest	of	the	show	properties	went	on	to	their	destination	.
和	这	休息	的	这	展示	特性	去	在	到	他们的	目的地	.

其余的演出道具则继续运往目的地。

['mɪsɪz] . ['stænli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] ,

Mrs	.	Stanley	could	not	afford	to	stay	with	the	girls	,
太太	.	斯坦利	可以	不是	买得起	到	停留	和	这	女孩们	,

斯坦利太太负担不起继续照顾这些女孩的费用。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] ['tɒti]

and	as	the	bleeding	had	almost	ceased	now	,	she	persuaded	herself	that	Tottie
和	作为	这	出血	有	几乎	停止	现在	,	她	被说服	她自己	那	托蒂

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['betər] ;

would	soon	be	better	;
会	很快	是	更好的	;

由于出血几乎已经停止，她安慰自己说托蒂很快就会好起来的；

[ænd; ənd][soʊ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊz] [wɜːr; wər]

and	so	,	telling	them	she	should	come	back	as	soon	as	the	shows	were
和	所以	,	讲述	他们	她	应该	来	后退	作为	很快	作为	这	演出	是

[set] [ʌp] ,

set	up	,
放	向上	,

所以，她告诉他们，一旦演出安排妥当，她就应该回来。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .

she	followed	the	rest	of	the	party	.
她	随后	这	休息	的	这	派对	.

她跟着其他人走了。

['tɒti] [hæd; həd] [leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Tottie	had	lain	still	and	white	,
托蒂	有	莱恩	仍然	和	白色的	,

托蒂一动不动地躺着，脸色苍白。

[ænd; ənd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	taken	no	notice	of	what	was	going	on	while	her	mother	and	the
和	已采取	不	注意	的	什么	曾是	去	在	尽管	她	母亲	和	这

['dɑːktər][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

doctor	was	speaking	,
医生	曾是	请讲	,

当她母亲和医生说话时，她完全没有注意到发生了什么。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

but	as	soon	as	the	door	closed	and	they	were	left	to	themselves	,
但	作为	很快	作为	这	门	关闭	和	他们	是	左边	到	他们自己	,

但门一关上，只剩下他们两人时，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪzi] ['iːgərli] .

she	opened	her	eyes	and	looked	at	Lizzie	eagerly	.
她	打开	她	眼睛	和	看起来	在	莉齐	急切地	.

她睁开眼睛，急切地看着莉齐。

['lɪzi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz] ,

Lizzie	knelt	down	beside	the	couch	,	and	put	her	ear	close	,
莉齐	跪下	向下	旁	这	长椅	,	和	放	她	耳朵	关闭	,

莉齐跪在沙发旁，把耳朵贴近沙发，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mɜːmɜːd]

but	it	was	a	minute	or	two	before	she	could	make	out	what	the	murmured
但	它	曾是	一个	分钟	或者	二	前	她	可以	制作	出去	什么	这	低声说道

['hwispəz] [kʊd; kəd] [miːn] .

whispers	could	mean	.
低语	可以	意思是	.

但过了一两分钟，她才弄明白那些低语声是什么意思。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [raɪt] — ['letər] — [kwɪk] —

But	at	last	she	managed	to	make	out	these	words	:	"	Write	—	letter	—	quick	—
但	在	最后的	她	管理	到	制作	出去	这些	字	:	"	写	—	信	—	快的	—

['mʌni] — [ɪn] — [maɪ] — [frɑ:k] ,

money	—	in	—	my	—	frock	,
钱	—	在	—	我的	—	连衣裙	,

但她最终还是辨认出了这些字："写——信——快——钱——到——我的——裙子里，

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rægɪd] [oʊld] [dres] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

"	and	she	laid	her	hand	on	the	bosom	of	the	ragged	old	dress	she	wore	,
"	和	她	铺设	她	手	在	这	怀	的	这	破烂不堪	老的	裙子	她	穿着	,

她把手放在自己身上那件破旧衣服的胸前，

[ænd; ənd] ['lɪzi] , ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	Lizzie	,	feeling	it	,
和	莉齐	,	感觉	它	,

莉齐也感受到了这一点。

[faʊnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɪkspəns] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:s] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

found	two	or	three	sixpences	tied	up	in	a	loose	piece	of	the	lining	.
成立	二	或者	三	六便士	系	向上	在	一个	松动的	片	的	这	衬垫	.

在衬里的一块松散布料里发现了两三枚六便士硬币。

" [goʊ] — [kwɪk] — [get] — ['peɪpər] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn]

"	Go	—	quick	—	get	—	paper	,	"	gasped	the	invalid	,	when	she	saw	the	sixpences	in
"	去	—	快的	—	得到	—	纸	,	"	倒吸一口气	这	无效的	,	什么时候	她	锯	这	六便士	在

['lɪzɪz] [hænd] .

Lizzie's	hand	.
莉齐的	手	.

"快——去——拿——纸，"当病人看到莉齐手里的六便士时，她喘着气说。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [frend] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naʊ] .

But	Lizzie	would	not	leave	her	friend	for	this	now	.
但	莉齐	会	不是	离开	她	朋友	为了	这	现在	.

但莉齐现在不会为了这件事离开她的朋友。

" [aɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [frɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I'll	hide	it	in	my	frock	,	"	she	said	,
"	患病的	隐藏	它	在	我的	连衣裙	,	"	她	说	,

"我会把它藏在我的裙子里，"她说。

[trænsˈfɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪsɛptəbəl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dres] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] ,

transferring	it	to	a	similar	receptable	in	her	own	dress	;	"	and	I'll	write	,
转移	它	到	一个	相似的	可接收的	在	她	自己的	裙子	;	"	和	患病的	写	,

['nevər] [fɪr] .

never	fear	.
绝不	害怕	.

她把它转移到自己衣服上的类似容器里；"我会写的，别担心。

" [bʌt; bət] [help] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

"	But	help	was	nearer	than	either	of	them	supposed	.
"	但	帮助	曾是	更近	比	任何一个	的	他们	据称	.

但救援比他们想象的要近得多。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ,

Just	as	it	was	getting	dark	,
只是	作为	它	曾是	获得	黑暗的	,

天色渐暗的时候，

[ænd; ənd] ['lɪzi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	Lizzie	stood	at	the	door	watching	for	the	doctor's	boy	to	bring	the
和	莉齐	站立	在	这	门	观看	为了	这	医生的	男生	到	带来	这

['prɑːmɪst] ['medɪs(ə)n] ,

promised	medicine	,
承诺	药品	,

莉齐站在门口，等着医生的助手送来承诺的药。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [læd] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz]

she	saw	a	weary	-	looking	lad	trudging	along	the	road	with	a	basket	of	tools
她	锯	一个	厌倦	-	寻找	小伙子	艰难跋涉	沿着	这	路	和	一个	篮子	的	工具

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

她看到一个面容疲惫的年轻人背着一篮子工具，沿着道路艰难地走着。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [kən'vɪnst] ['lɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒæk] ,

A	second	look	convinced	Lizzie	that	it	was	no	other	than	her	brother	Jack	,
一个	第二	看	确信	莉齐	那	它	曾是	不	其他	比	她	兄弟	杰克	,

莉齐看了第二眼，确信那人正是她的哥哥杰克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['iːgərli] :

and	she	called	eagerly	:
和	她	称为	急切地	:

她急切地喊道：

" [dʒæk] , [dʒæk] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Jack	,	Jack	,	don't	you	know	me	?
"	杰克	,	杰克	,	不	你	知道	我	?

杰克，杰克，你不认识我了吗?

" [dʒæk] [stɑːpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stægərd] .

"	Jack	stopped	and	almost	staggered	.
"	杰克	停止	和	几乎	交错	.

杰克停了下来，几乎踉跄了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vænz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ;

There	was	one	of	the	vans	he	had	been	so	long	in	search	of	;
那里	曾是	一	的	这	货车	他	有	到过	所以	长的	在	搜索	的	;

他一直在寻找的其中一辆货车就在那里;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [rægz] , ['iːðər] [baɪ] [vɔɪs] [ɔːr]

but	he	did	not	recognize	the	girl	in	the	fluttering	rags	,	either	by	voice	or
但	他	做过	不是	认出	这	女孩	在	这	飘动	破布	,	任何一个	经过	嗓音	或者

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

但他既没听出女孩的声音，也没认出她的样子，所以没认出这个穿着破烂衣服的女孩。

['lɪzi] ['klæmbəd] [daʊn] [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][ʌp]

Lizzie	clambered	down	while	her	brother	was	staring	at	her	,	and	ran	up
莉齐	攀爬	向下	尽管	她	兄弟	曾是	凝视	在	她	,	和	跑	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

莉齐趁着哥哥盯着她看的时候爬了下来，跑向他。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ?

"	Don't	you	know	me	,	Jack	?
"	不	你	知道	我	,	杰克	?

“杰克，你不认识我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

"	she	said	again	,	laying	her	hand	on	his	shoulder	.
"	她	说	再次	,	躺下	她	手	在	他的	肩膀	.

她再次说道，同时把手放在他的肩膀上。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪzi] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [læd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Is	it	Lizzie	?	"	gasped	the	lad	,	looking	earnestly	at	her	.
"	是	它	莉齐	?	"	倒吸一口气	这	小伙子	,	寻找	切实	在	她	.

“是莉齐吗？”男孩惊呼道，认真地看着她。

" [oʊ] ! [dʒæk] , [haʊ] [ɪz] [ˈmʌðər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,

"	Oh	!	Jack	,	how	is	mother	?	"	was	the	answer	,
"	哦	!	杰克	,	如何	是	母亲	?	"	曾是	这	回答	,

“哦！杰克，妈妈怎么样了？”有人回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

as	she	burst	into	tears	and	threw	herself	into	his	arms	.
作为	她	爆裂	进入	眼泪	和	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她突然嚎啕大哭，扑进了他的怀里。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] ? "

"	Will	she	ever	forgive	me	,	do	you	think	,	for	being	such	a	wicked	girl	?	"
"	将要	她	曾经	原谅	我	,	做	你	思考	,	为了	存在	这样的	一个	邪恶	女孩	?	"

“你觉得她会原谅我吗？我以前可是个坏女孩啊！”

" [jes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Yes	,	that	she	will	,	"	said	Jack	,
"	是的	,	那	她	将要	,	"	说	杰克	,

“是的，她会的，”杰克说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ;

as	soon	as	he	had	recovered	a	little	from	his	astonishment	;
作为	很快	作为	他	有	恢复	一个	小的	从	他的	惊讶	;

他稍稍从震惊中恢复过来后；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlətəri][væn] .

and	then	he	looked	at	the	solitary	van	.
和	然后	他	看起来	在	这	孤	货车	.

然后他看向了那辆孤零零的货车。

['lɪzi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

Lizzie	told	him	then	how	it	was	she	had	been	left	behind	,
莉齐	讲述	他	然后	如何	它	曾是	她	有	到过	左边	在后面	,

莉齐当时告诉他，她是怎么被留下来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɒti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel]

and	that	Tottie	had	given	her	some	money	that	she	might	write	and	tell
和	那	托蒂	有	给定	她	一些	钱	那	她	可能	写	和	告诉

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

her	mother	where	she	was	.
她	母亲	在哪里	她	曾是	.

托蒂给了她一些钱，让她写信告诉妈妈她在哪里。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	I	can't	leave	her	,	Jack	,	"	she	whispered	,
"	我	不能	离开	她	,	杰克	,	"	她	低声说道	,

“我不能离开她，杰克，”她低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn] [təˈgeðər] [hænd][ɪn][hænd] .

as	they	walked	back	to	the	van	together	hand	in	hand	.
作为	他们	步行	后退	到	这	货车	一起	手	在	手	.

他们手牵着手一起走回面包车。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][aɪ'd][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — "

"	I	promised	her	I'd	stop	with	her	—	"
"	我	承诺	她	ID	停止	和	她	—	"

“我答应过她我会和她分手——”

" ['lɪzi] , ['lɪzi] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [klɪr] [vɔɪs] .

"	Lizzie	,	Lizzie	,	"	called	a	faint	but	clear	voice	.
"	莉齐	,	莉齐	,	"	称为	一个	头晕的	但	清除	嗓音	.

“莉齐，莉齐，”一个微弱但清晰的声音喊道。

[ænd; ənd] ['lɪzi] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [baɪ] - [saɪd] .

And	Lizzie	darted	into	the	van	,	and	kneeled	down	by	Tottie's	side	.
和	莉齐	飞镖	进入	这	货车	,	和	跪着	向下	经过	-	边	.

莉齐冲进面包车，跪在托蒂身边。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , ['lɪzi] ; [ðeɪv] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] [noʊ]

"	I'm	going	,	Lizzie	;	they've	sent	an	angel	for	me	,	and	I	can't	stop	here	no
"	我是	去	,	莉齐	;	他们有	发送	一个	天使	为了	我	,	和	我	不能	停止	这里	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

“我要走了，莉齐；他们派了一位天使来接我，我不能再留在这里了。”

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

You	go	home	to	your	mother	.	"
你	去	家	到	你的	母亲	.	"

你回家找你妈妈吧。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , ['tɒti] .

"	I'm	going	,	Tottie	.
"	我是	去	,	托蒂	.

“我要走了，托蒂。”

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪzi] ,

My	brother	has	just	come	for	me	,	"	said	Lizzie	,
我的	兄弟	有	只是	来	为了	我	,	"	说	莉齐	,

“我哥哥刚来接我，”莉齐说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gɜːlz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

taking	the	dying	girl's	hand	and	pointing	to	Jack	who	had	followed	her	into
采取	这	垂死	女孩们	手	和	指向	到	杰克	WHO	有	随后	她	进入

[ðə; ði][væn] .

the	van	.
这	货车	.

握住垂死女孩的手，指着跟着她上了面包车的杰克。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

She	turned	her	eyes	upon	him	for	a	moment	and	whispered	,	"	You	are
她	转向	她	眼睛	之上	他	为了	一个	片刻	和	低声说道	,	"	你	是

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ? "

her	brother	?	"
她	兄弟	?	"

她转头看了他一眼，低声问道：“你是她哥哥吗？”

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "

"	Yes	,	"	said	Jack	;	"	and	I	don't	mean	to	leave	her	again	.	"
"	是的	,	"	说	杰克	;	"	和	我	不	意思是	到	离开	她	再次	.	"

“是的，”杰克说，“我不想再离开她了。”

" [θæŋk] [gɑːd] ! " [keɪm] ['feɪntli] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [saɪ] ,

"	Thank	God	!	"	came	faintly	forth	;	and	then	there	was	a	fluttering	sigh	,
"	感谢	上帝	!	"	来了	淡淡的	前进	;	和	然后	那里	曾是	一个	飘动	叹	,

[ænd; ənd] [pʊr] ['tɒti] ['stænli] ,

and	poor	Tottie	Stanley	,
和	贫穷的	托蒂	斯坦利	,

“感谢上帝！”一声微弱的声音传了出来；接着是一声轻微的叹息，可怜的托蒂·斯坦利，

[ðə; ði]['riːəl] ['tɒti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['bɑːdi][soʊ] [lɔːŋ] ,

the	real	Tottie	who	had	been	shut	up	in	a	suffering	body	so	long	,
这	真实的	托蒂	WHO	有	到过	关闭	向上	在	一个	痛苦	身体	所以	长的	,

真正的托蒂，她被困在痛苦的躯壳里太久了，

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [væn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [gɑːd] [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['gɝːlz]

went	out	of	that	travelling	van	up	to	the	home	God	has	prepared	for	girls
去	出去	的	那	旅行	货车	向上	到	这	家	上帝	有	准备	为了	女孩们

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

who	have	had	no	chances	of	knowing	him	here	.
WHO	有	有	不	机会	的	会心	他	这里	.

她从那辆旅行车里出来，来到上帝为那些在这里没有机会认识他的女孩们预备的家。

['lɪzi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Lizzie	burst	into	tears	when	she	saw	what	had	happened	,	and	Jack	turned	to
莉齐	爆裂	进入	眼泪	什么时候	她	锯	什么	有	发生	,	和	杰克	转向	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

the	door	again	.
这	门	再次	.

看到眼前发生的一切，莉齐顿时嚎啕大哭起来，杰克又转身走向门口。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] ,

Just	then	the	doctor's	boy	came	up	,
只是	然后	这	医生的	男生	来了	向上	,

就在这时，医生的儿子走了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	took	two	bottles	of	medicine	out	of	his	basket	and	handed	them	up
和	采取	二	瓶子	的	药品	出去	的	他的	篮子	和	递交	他们	向上

[tuː; tə][dʒæk] .

to	Jack	.
到	杰克	.

他从篮子里拿出两瓶药，递给了杰克。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , " [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk]

But	instead	of	taking	them	he	said	,	"	Stop	a	minute	,	I	want	to	speak
但	反而	的	采取	他们	他	说	,	"	停止	一个	分钟	,	我	想	到	说话

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

但他没有收下它们，而是说：“等一下，我想和你谈谈；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	and	then	he	told	him	what	had	happened	,
"	和	然后	他	讲述	他	什么	有	发生	,

然后他把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd][dʒʌst] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

and	how	he	had	come	in	search	of	his	sister	and	just	found	her	.
和	如何	他	有	来	在	搜索	的	他的	姐姐	和	只是	成立	她	.

他来这里是为了寻找他的妹妹，结果却找到了她。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər]['mæstər][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Now	I	want	you	to	show	me	where	your	master	lives	,	"	he	added	.
"	现在	我	想	你	到	展示	我	在哪里	你的	掌握	生活	,	"	他	额外	.

“现在我要你带我去看看你的主人住在哪里，”他补充道。

" [kʌm] , ['lɪzi] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	,	Lizzie	,	"	he	called	;	"	I	am	going	to	this	doctor	,	and	you	must	go	with	me	.
"	来	,	莉齐	,	"	他	称为	;	"	我	是	去	到	这	医生	,	和	你	必须	去	和	我	.

“来吧，莉齐，”他喊道；“我要去看医生，你必须跟我一起去。”

" [soʊ] ['lɪzi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][dʒæk] ,

"	So	Lizzie	shut	the	door	of	the	van	and	came	down	to	Jack	,
"	所以	莉齐	关闭	这	门	的	这	货车	和	来了	向下	到	杰克	,

于是莉齐关上面包车的门，走到杰克身边。

[stɪl] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] .

still	crying	for	the	friend	who	had	just	left	her	.
仍然	哭泣	为了	这	朋友	WHO	有	只是	左边	她	.

她还在为刚刚离开的朋友哭泣。

[ðə; ði] [sloʊ] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

The	slow	-	witted	boy	was	amazed	,
这	慢的	-	机智的	男生	曾是	惊叹	,

这个反应迟钝的男孩惊呆了。

[bʌt; bət] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər] [lɪvd] .

but	readily	consented	to	show	the	brother	and	sister	where	his	master	lived	.
但	容易	同意	到	展示	这	兄弟	和	姐姐	在哪里	他的	掌握	居住地	.

但他欣然同意带这对兄妹去他主人的住处。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['tɒti] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [suːn] ,

The	gentleman	was	a	little	surprised	to	hear	Tottie	had	gone	so	soon	,
这	绅士	曾是	一个	小的	惊讶	到	听到	托蒂	有	已消失	所以	很快	,

这位先生听到托蒂这么快就去世的消息，感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

but	still	more	to	hear	the	tale	the	brother	and	sister	had	to	tell	.
但	仍然	更多的	到	听到	这	故事	这	兄弟	和	姐姐	有	到	告诉	.

但更想听听这对兄妹要讲的故事。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	had	better	get	away	from	them	as	quickly	and	quietly	as	possible	,	"	he	said	.
"	你	有	更好的	得到	离开	从	他们	作为	迅速地	和	悄悄	作为	可能的	,	"	他	说	.

“你最好尽快悄悄地离开他们，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] ,

"	You	see	you	went	with	them	of	your	own	accord	,	"	he	added	,	speaking	to	Lizzie	,
"	你	看	你	去	和	他们	的	你的	自己的	符合	,	"	他	额外	,	请讲	到	莉齐	,

“你看，你是自愿跟他们一起去的，”他对莉齐说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] [fruːt] [naɪf] .

"	and	the	only	thing	they	could	be	accused	of	was	stealing	this	fruit	knife	.
"	和	这	仅有的	事物	他们	可以	是	被告	的	曾是	偷窃	这	水果	刀	.

“他们唯一能被指控的罪名就是偷了这把水果刀。”

" ['lɪzɪz] ['rægɪd] [fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [hɑːrt] .

"	Lizzie's	ragged	forlorn	appearance	touched	the	gentleman's	heart	.
"	莉齐的	破烂不堪	绝望	外貌	感动	这	绅士的	心	.

莉齐衣衫褴褛、孤苦伶仃的样子深深打动了这位绅士的心。

" [aɪ] ['skersli] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	scarcely	knew	her	when	she	called	me	,	"	said	Jack	,
"	我	几乎	知道	她	什么时候	她	称为	我	,	"	说	杰克	,

“她打电话给我的时候，我几乎还不认识她，”杰克说。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

when	he	made	some	comment	upon	this	.
什么时候	他	制成	一些	评论	之上	这	.

他对此发表了一些评论。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪl] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? " [sed] [ðə; ði]

"	And	you	say	your	father	is	ill	from	anxiety	about	her	?	"	said	the
"	和	你	说	你的	父亲	是	患病的	从	焦虑	关于	她	?	"	说	这

['dʒent(ə)lmən] ['meditətivli] .

gentleman	meditatively	.
绅士	冥想地	.

“你说你父亲因为担心她而生病了？”那位先生沉思着问道。

['lɪzi] [stʊd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , ['sɔːftli] ['kraɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːli]

Lizzie	stood	shrinking	back	,	softly	crying	,	for	she	was	so	ashamed	of	her	folly
莉齐	站立	收缩	后退	,	轻轻	哭泣	,	为了	她	曾是	所以	羞愧	的	她	蠢事

[naʊ] ,

now	,
现在	,

莉齐畏缩地站在那里，低声啜泣，因为她现在为自己的愚蠢行为感到无比羞愧。

[soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

so	sorry	for	the	mischief	she	had	caused	,
所以	对不起	为了	这	恶作剧	她	有	导致	,

对于她造成的麻烦，我深感抱歉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]

that	she	hardly	liked	to	look	the	gentleman	in	the	face	while	he	and	Jack
那	她	几乎	喜欢	到	看	这	绅士	在	这	脸	尽管	他	和	杰克

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

were	talking	about	her	.
是	说	关于	她	.

当他和杰克谈论她的时候，她几乎都不愿意直视那位先生的眼睛。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [læd] .

"	I	tell	you	what	,	my	lad	.
"	我	告诉	你	什么	,	我的	小伙子	.

“我告诉你，孩子。”

[juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər]

You	write	to	your	parents	to	-	night	,	and	tell	them	you	have	found	your
你	写	到	你的	父母	到	-	夜晚	,	和	告诉	他们	你	有	成立	你的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

你今晚给父母写信，告诉他们你找到了妹妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .

but	she	is	not	quite	well	enough	to	come	home	at	once	.
但	她	是	不是	相当	出色地	足够的	到	来	家	在	一次	.

但她的身体状况还不够好，不能马上回家。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

I	will	write	an	order	for	her	to	be	admitted	to	the	hospital	to	be
我	将要	写	一个	命令	为了	她	到	是	承认	到	这	医院	到	是

[nəːst] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

nursed	up	a	bit	,
护理	向上	一个	少量	,

我会开具医嘱，让她入院接受一些护理。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [maɪ][ˈsɪstər][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][fjuː] [kloʊðz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	meanwhile	my	sister	shall	try	and	get	a	few	clothes	together	for	her
和	同时	我的	姐姐	将	尝试	和	得到	一个	很少	衣服	一起	为了	她

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

to	go	home	,
到	去	家	,

与此同时，我姐姐会尽量收拾几件衣服准备回家。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈsɜːrvənt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] .

and	look	a	little	more	like	a	respectable	servant	than	she	does	now	.
和	看	一个	小的	更多的	喜欢	一个	可敬	仆人	比	她	做	现在	.

看起来比现在更像个体面的女仆了。

" [soʊ] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] ,

"	So	Lizzie	was	taken	at	once	to	the	hospital	,	put	into	a	warm	bath	,
"	所以	莉齐	曾是	已采取	在	一次	到	这	医院	,	放	进入	一个	温暖的	洗澡	,

于是莉齐立刻被送往医院，放进温水浴缸里洗了个澡。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] ,

and	then	went	to	a	clean	comfortable	bed	,
和	然后	去	到	一个	干净的	舒服的	床	,

然后躺到干净舒适的床上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [hoʊpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [əˈgen] .

such	as	she	had	scarcely	hoped	to	sleep	in	again	.
这样的	作为	她	有	几乎	希望	到	睡觉	在	再次	.

她几乎没想过还能再睡个懒觉。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][rest][ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈlɪzi] [tuː; tə]

A	week	of	comfortable	rest	and	good	food	did	much	to	restore	Lizzie	to
一个	星期	的	舒服的	休息	和	好的	食物	做过	很多	到	恢复	莉齐	到

[hɜːr; hər][oʊld] [əˈpɪrəns] [ˈaʊtwərdli] ,

her	old	appearance	outwardly	,
她	老的	外貌	向外	,

经过一周舒适的休息和良好的饮食，莉齐的外貌恢复了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] ,

but	the	real	Lizzie	was	greatly	changed	from	the	thoughtless	,
但	这	真实的	莉齐	曾是	非常	已更改	从	这	轻率	,

但真正的莉齐与那个粗心大意的莉齐已经大不相同了。

[ˌdɪskənˈtentɪd] [gɜːrl] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈduːti] [ðæt] [ˈsʌmər]

discontented	girl	who	ran	away	from	her	home	and	her	duty	that	summer
不满	女孩	WHO	跑	离开	从	她	家	和	她	责任	那	夏天

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

那年夏天的一个星期天早上，一个心怀不满的女孩逃离了家和家务。

[baɪ]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] "

By	God's	providence	she	had	been	changed	,	and	henceforth	she	might	be	"
经过	神的	普罗维登斯	她	有	到过	已更改	,	和	今后	她	可能	是	"

[wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ;

worth	her	weight	in	gold	;
值得	她	重量	在	金子	;

因上帝的眷顾，她发生了改变，从此以后，她可能“价值连城”。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr]['mɪsɪz] . ['stænli] [ɪn'tendɪd] .

"	but	in	a	different	way	from	that	which	either	she	or	Mrs	.	Stanley	intended	.
"	但	在	一个	不同的	方式	从	那	哪个	任何一个	她	或者	太太	.	斯坦利	故意的	.

但与她或斯坦利夫人的初衷不同。

[ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['diːsnt] [kloʊðz] ,

The	doctor	got	a	few	decent	clothes	,
这	医生	得到	一个	很少	体面的	衣服	,

医生弄到了几件像样的衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [dʒæk][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['reɪlweɪ] [fer] [hoʊm] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd]

and	gave	Jack	the	money	for	her	railway	fare	home	—	he	had	earned
和	给予	杰克	这	钱	为了	她	铁路	票价	家	—	他	有	获得

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ænd; ənd][soʊ] ,

enough	to	pay	for	himself	—	and	so	,
足够的	到	支付	为了	他自己	—	和	所以	,

然后她把回家的火车票钱给了杰克——杰克自己挣的钱足够支付自己的车费——就这样，

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] ;

at	last	,	the	brother	and	sister	returned	;
在	最后的	,	这	兄弟	和	姐姐	返回	;

兄妹俩终于回来了；

[ænd; ənd] ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spensər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

and	Lizzie	was	thankful	indeed	when	she	heard	that	Mrs	.	Spencer	was	willing
和	莉齐	曾是	感恩	的确	什么时候	她	听到	那	太太	.	斯宾塞	曾是	愿意的

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['traɪəl] ,

to	give	her	another	trial	,
到	给	她	其他	审判	,

当莉齐听说斯宾塞太太愿意再给她一次机会时，她真是感激不尽。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][ðə; ði] [fruːt] [naɪf] .

since	it	had	been	clearly	proved	that	she	had	not	stolen	the	fruit	knife	.
自从	它	有	到过	清楚地	已证实	那	她	有	不是	被盗	这	水果	刀	.

因为已经明确证明她没有偷水果刀。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [pruːvd] " [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ;

To	her	mistress	in	after	years	,	she	proved	"	worth	her	weight	in	gold	;
到	她	情妇	在	后	年	,	她	已证实	"	值得	她	重量	在	金子	;

多年以后，她对她的女主人来说，“她价值连城”。

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] , [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːntent]

"	for	no	one	could	be	more	steady	and	reliable	,	more	cheerful	and	content
"	为了	不	一	可以	是	更多的	稳定的	和	可靠的	,	更多的	快乐	和	内容

,

,

,

因为没有人能比他更稳重可靠，更快乐满足。

[ðæn; ðən] ['lɪzi] [wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] [θriː] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

than	Lizzie	was	after	her	three	months	'	sojourn	with	the	gypsies	.
比	莉齐	曾是	后	她	三	几个月	-	旅居	和	这	吉普赛人	.

比莉齐在吉普赛人那里待了三个月后的情况要好得多。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神